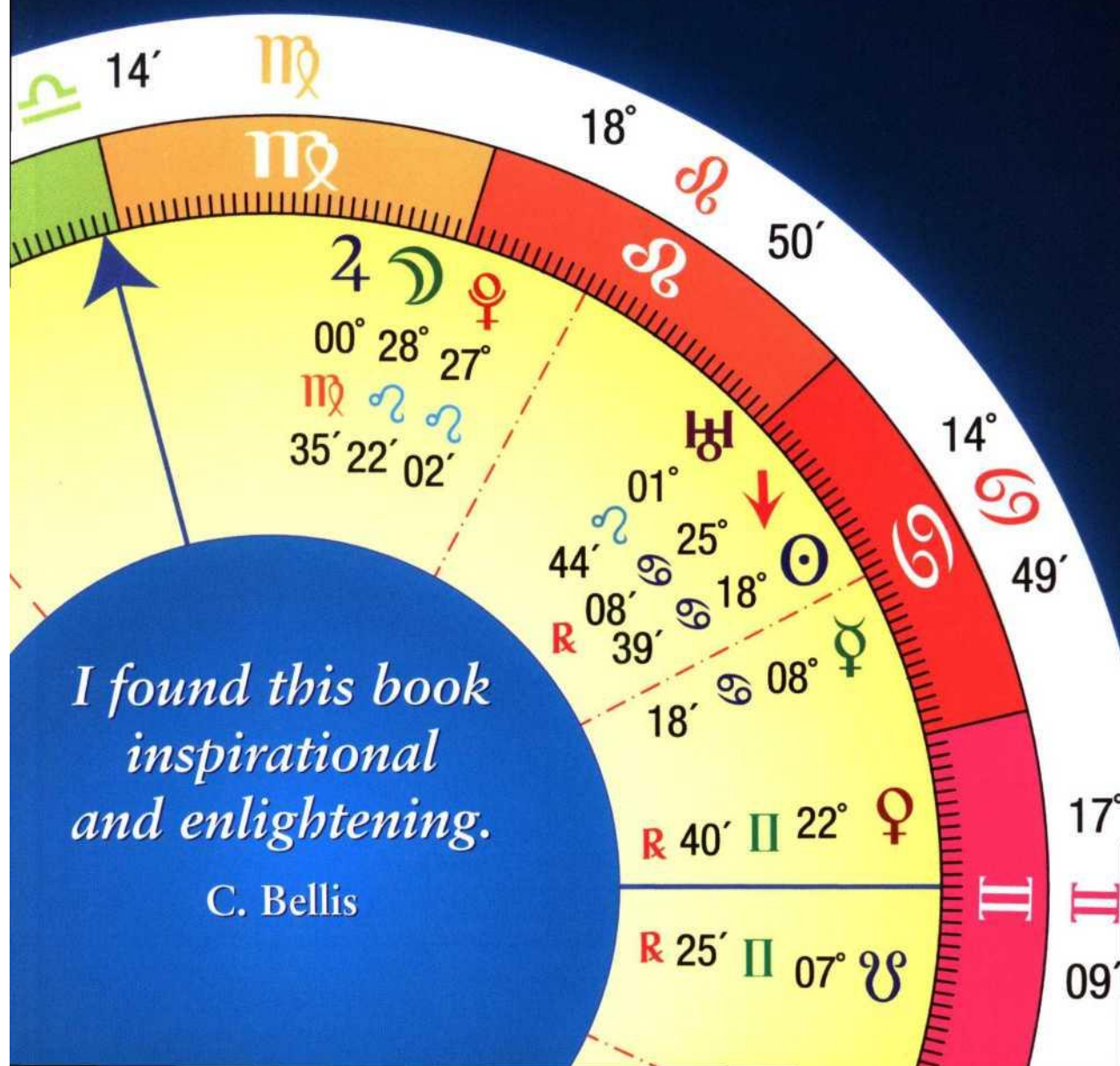


Donna Mitchell-Moniak & Sara Traub

Astrology Illumined

Revealing soul through astrology



Astrology Illumined

Revealing soul through astrology

Donna Mitchell-Moniak and Sara Traub

Seeds of Light Publications

Leyden, Massachusetts

Astrology Illumined

Copyright © 2008 Donna Mitchell-Moniak and Sara Traub

All rights reserved. This book may be used by others as long as the authors and this book are acknowledged as the source of materials used.

Seeds of Light Publications

407 West Leyden Rd.

Leyden, MA 01337

413-624-3955

donnasol@mindspring.com

Cover design: Sara Traub and Lightning Design

Book design and layout: Lightning Design

All graphics supplied by Art Explosion or created by Sara Traub

except figures 1-5 which are noted as public domain.

ISBN 978-0-9783320-1-3

Printed in Canada

Nhà Xuất Bản Hạt Giống Ánh Sáng

Leyden, Massachusetts

Chiêm Tinh Học Được Soi Sáng

Bản quyền © 2008 Donna Mitchell-Moniak và Sara Traub

Mọi quyền được bảo lưu. Quyền sách này có thể được người khác sử dụng miễn là các tác giả và quyền sách này được ghi nhận là nguồn của các tài liệu được sử dụng.

Nhà Xuất Bản Hạt Giống Ánh Sáng

407 West Leyden Rd.

Leyden, MA 01337

413-624-3955

donnasol@mindspring.com

Thiết kế bìa: Sara Traub và Lightning Design

Thiết kế và dàn trang sách: Lightning Design

Tất cả hình họa do Art Explosion cung cấp hoặc do Sara Traub tạo ra

ngoại trừ các hình 1-5 được ghi chú là thuộc phạm vi công cộng.

ISBN 978-0-9783320-1-3

In tại Canada

The horoscope insert:

Front cover: Donna Mitchell-Moniak's horoscope.

Horoscopes of Sara Traub and Donna Mitchell-Moniak are used in chapter 38.

The book is dedicated to the master who brought esoteric astrology into the modern age and to those who seek the wisdom that esoteric astrology can give.

The authors wish to express their deep gratitude to all who helped with the publication of this book.

Together we did it!

Introduction – Dẫn nhập

What is astrology?

Astrology is the study of energies and qualities and their effect upon us. It is an ancient science, tens of thousands of years old; one that the wise and very learned have used as well as fools. Great scientists and thinkers such as Tycho Brahe, Johannes Kepler, Isaac Newton, and Nicholas Copernicus used astrology as a tool to understand and unlock secrets of their known universe. Authors such as Geoffrey Chaucer, Dante Alighieri, John Milton, William Shakespeare, and Ralph Ralph Waldo Emerson used their astrological knowledge throughout their writings. Carl Jung devised an astrological experiment with the charts of four hundred couples. Even St. Thomas Aquinas included astrology in his “meta” or transcendent view of life and existence.

Phần phụ lục lá số chiêm tinh:

Bìa trước: lá số chiêm tinh của Donna Mitchell-Moniak.

Các lá số chiêm tinh của Sara Traub và Donna Mitchell-Moniak được sử dụng trong chương 38.

Cuốn sách này được dâng tặng vị chân sư đã đưa Chiêm Tinh Học Nội Môn vào thời hiện đại, và dâng tặng những ai tìm kiếm minh triết mà Chiêm Tinh Học Nội Môn có thể trao ban.

Các tác giả xin bày tỏ lòng biết ơn sâu xa đến tất cả những người đã giúp đỡ trong việc xuất bản cuốn sách này.

Cùng nhau, chúng ta đã làm được!

Chiêm tinh học là gì?

Chiêm tinh học là việc nghiên cứu các năng lượng và phẩm tính cùng tác động của chúng đối với chúng ta. Đó là một khoa học cổ xưa, có tuổi đời hàng chục nghìn năm; một khoa học mà các bậc minh triết và rất uyên bác đã sử dụng, cũng như những kẻ khờ dại. Các nhà khoa học và tư tưởng gia vĩ đại như Tycho Brahe, Johannes Kepler, Isaac Newton và Nicholas Copernicus đã dùng chiêm tinh học như một công cụ để thấu hiểu và mở khóa những bí mật của vũ trụ mà họ biết. Các tác giả như Geoffrey Chaucer, Dante Alighieri, John Milton, William Shakespeare và Ralph Ralph Waldo Emerson đã sử dụng tri thức chiêm tinh của họ xuyên suốt các tác phẩm. Carl Jung đã thiết kế một thí nghiệm chiêm tinh với các lá số chiêm tinh của bốn trăm cặp đôi. Ngay cả Thánh Thomas Aquinas cũng

Astrology is a science, an art and an experiment. As a science it involves the study of certain energies, forces, and data. The energies and forces normally produce predictable effects. Data has been gathered for millennia about the perceived effects produced by predictable movements of planets, and stars, and the energies conveyed by them. As an art, astrology draws upon that which is deeper and has meaning. It asks us to interpret all factors in relation to each other as well as to our current state of awareness. The art is interpretation: discerning the value of these influences upon and in one's life. Astrology is an experiment because we do not know what the final outcome of any astrological influence will be. We can predict, make good guesses, and assume but the human psyche is complex and how it outpictures its reality is even more so. Therefore the experimental nature of astrology lies in the fact that conscious growth is possible; that it will occur in such and such ways is probable; but it is also absolutely true that nothing is set in stone.

Astrology sees life in terms of evolutionary potential. The potential for every human being is greater conscious awareness. This is achieved through the cyclic impacts of the energies of the planets and signs. These impacts produce effects within our lives, our psyche, the nations of the world, and the whole earthly globe. The challenge and opportunity is to participate more in one's growth. This lies in an understanding of the

đưa chiêm tinh học vào tầm nhìn “siêu” hay siêu việt của ông về đời sống và sự hiện tồn.

Chiêm tinh học là một khoa học, một nghệ thuật và một cuộc thử nghiệm. Với tư cách là khoa học, nó bao hàm việc nghiên cứu một số năng lượng, mãnh lực và dữ liệu nhất định. Các năng lượng và mãnh lực thường tạo ra những tác động có thể dự đoán. Dữ liệu đã được thu thập qua nhiều thiên niên kỷ về các tác động được cảm nhận, do những chuyển động có thể dự đoán của các hành tinh và các vì sao, cùng các năng lượng do chúng truyền tải tạo nên. Với tư cách là nghệ thuật, chiêm tinh học rút từ cái sâu hơn và có ý nghĩa. Nó đòi hỏi chúng ta diễn giải mọi yếu tố trong tương quan với nhau, cũng như trong tương quan với trạng thái nhận biết hiện thời của chúng ta. Nghệ thuật ấy là sự diễn giải: phân biện giá trị của các ảnh hưởng này đối với và trong đời sống của một người. Chiêm tinh học là một cuộc thử nghiệm vì chúng ta không biết kết quả cuối cùng của bất kỳ ảnh hưởng chiêm tinh nào sẽ là gì. Chúng ta có thể dự đoán, phỏng đoán hợp lý và giả định, nhưng tâm thức con người thì phức tạp, và cách nó biểu hiện thực tại của mình còn phức tạp hơn nữa. Do đó, bản chất thử nghiệm của chiêm tinh học nằm ở sự kiện rằng tăng trưởng có ý thức là điều có thể; rằng nó sẽ xảy ra theo những cách này hay cách kia là điều có khả năng; nhưng cũng hoàn toàn đúng rằng không có gì đã được định sẵn bất biến.

Chiêm tinh học nhìn đời sống theo tiềm năng tiến hoá. Tiềm năng của mỗi con người là sự nhận biết có ý thức lớn hơn. Điều này đạt được qua các tác động theo chu kỳ của năng lượng từ các hành tinh và dấu hiệu. Các tác động này tạo ra những hiệu quả trong đời sống chúng ta, trong tâm thức chúng ta, trong các quốc gia trên thế giới và trong toàn bộ bầu Trái Đất. Thách thức và cơ hội là tham dự nhiều hơn vào sự tăng trưởng của chính mình. Điều này

sea of forces that condition the ebb and flow of our lives. We cannot master these forces, just as we cannot master the sea, but we can become aware of the currents and use them to our betterment.

Astrology is geocentric". In other words, astrology is based on our perspective from the Earth (Greek "geo"—the Earth). The Earth is where we stand and look out to the heavens. Astrology is the study of the effects of the stellar and planetary energies upon us here on Earth. Our horoscope or natal chart is drawn up according to our birthplace as well the date, time and minute when we took our first breath in this life.

Esoteric astrology streams from the understanding that everything is a life—from the tiniest atom to a galaxy and beyond. All levels of life share their energies or qualities with all other lives. Therefore the heavenly bodies, known to man as stars and planets, are actually Beings that share their energies and qualities with us.

A Turn of the Spiral – Một vòng xoay của đường xoắn ốc

Astrology is a language of symbols and is essentially about the interpretation of those symbols. Each factor and combination of factors carries many levels of meaning. Each can be interpreted to suit the individual, a situation, or environment. The state of an individual's consciousness as well as the "tone" of the natal chart determines the approach used when interpreting the combination of astrological symbols.

Words are also symbols for the thought or meaning behind them. The word "ladder" for

nằm trong việc thấu hiểu biến mãnh lực tác động lên sự lên xuống trong đời sống chúng ta. Chúng ta không thể làm chủ các mãnh lực này, cũng như không thể làm chủ biển cả, nhưng chúng ta có thể nhận biết các dòng chảy và sử dụng chúng cho sự tốt đẹp hơn của mình.

Chiêm tinh học là "địa tâm". Nói cách khác, chiêm tinh học dựa trên viễn cảnh của chúng ta từ Trái Đất. Trái Đất là nơi chúng ta đứng và nhìn ra các tầng trời. Chiêm tinh học là việc nghiên cứu các tác động của những năng lượng sao và hành tinh đối với chúng ta ở đây trên Trái Đất. Lá số chiêm tinh hay lá số bản mệnh của chúng ta được lập theo nơi sinh, cũng như ngày, giờ và phút khi chúng ta hít hơi thở đầu tiên trong đời này.

Chiêm Tinh Học Nội Môn tuân chảy từ sự thấu hiểu rằng mọi sự đều là một sự sống—from nguyên tử nhỏ bé nhất cho đến một thiên hà và xa hơn nữa. Mọi cấp độ sự sống đều chia sẻ các năng lượng hay phẩm tính của mình với tất cả các sự sống khác. Vì vậy, các thiên thể mà con người biết đến như các vì sao và hành tinh thực ra là những Sinh Mệnh chia sẻ các năng lượng và phẩm tính của Các Ngài với chúng ta.

Chiêm tinh học là một ngôn ngữ của biểu tượng, và về căn bản liên quan đến việc diễn giải các biểu tượng ấy. Mỗi yếu tố và mỗi tổ hợp yếu tố mang nhiều cấp độ ý nghĩa. Mỗi yếu tố có thể được diễn giải sao cho phù hợp với cá nhân, một tình huống hay môi trường. Trạng thái tâm thức của một cá nhân, cũng như "âm điệu" của lá số bản mệnh, quyết định cách tiếp cận được dùng khi diễn giải sự kết hợp của các biểu tượng chiêm tinh.

Từ ngữ cũng là biểu tượng cho tư tưởng hay ý nghĩa ẩn sau chúng. Chẳng hạn, từ "cái thang"

example is a symbol that can have multiple interpretations, from the most mundane to the spiritual. It can be a symbol of ambition in the corporate world; a symbol of rescue used by firefighters, or a symbol of ascent reaching up toward God, like Jacob's ladder.

The sheer and utter beauty of astrology is revealed when parts of the puzzle are put together to reveal some unconscious tendency, some unrecognized pattern of behavior, or unacknowledged inner gift. We live these qualities and tendencies whether we recognize them or not. When a pattern is revealed to us we have the ability to change it. The acknowledgment of inner gifts opens doors to self-expression and creativity. Astrology can be a dynamic tool for self awareness and growth, for fulfillment and giving, for empowerment and the embodiment of wisdom.

The energies of every particular planet or sign are qualified. We receive those energies and use them in the best way we can. If our instruments (physical, emotional, and mental) are not clear, the likelihood is that there will be misuse and distortion of the energies received. If on the other hand, our instruments are relatively clear or purified, then we can work with these energies and utilize these tremendous gifts given to us by the great heavenly Beings, in a manner more true to their quality and purpose.

This book will provide a scale of interpretations for the primary components in astrology. These "turns of the spiral" are related to the enormous range of interpretation of the energies and qualities of

là một biểu tượng có thể có nhiều cách diễn giải, từ bình thường nhất đến tinh thần. Nó có thể là biểu tượng của tham vọng trong thế giới doanh nghiệp; biểu tượng cứu hộ được lính cứu hỏa sử dụng; hoặc biểu tượng của sự vươn lên hướng về Thượng đế, như chiếc thang của Jacob.

Vẻ đẹp tuyệt đối và trọn vẹn của chiêm tinh học hiển lộ khi các mảnh của câu đố được ghép lại để làm lộ ra một khuynh hướng vô thức nào đó, một mô hình hành vi chưa được nhận ra, hay một năng khiếu bên trong chưa được thừa nhận. Chúng ta sống các phẩm tính và khuynh hướng này dù có nhận ra chúng hay không. Khi một mô hình được hiển lộ cho chúng ta, chúng ta có khả năng thay đổi nó. Việc thừa nhận các năng khiếu bên trong mở ra những cánh cửa dẫn đến sự tự biểu đạt và tính sáng tạo. Chiêm tinh học có thể là một công cụ năng động cho sự tự nhận biết và tăng trưởng, cho sự viên mãn và trao tặng, cho sự tăng quyền năng và hiện thân của mình triết.

Các năng lượng của mỗi hành tinh hay dấu hiệu đặc thù đều được định phẩm. Chúng ta tiếp nhận các năng lượng ấy và sử dụng chúng theo cách tốt nhất có thể. Nếu các khí cụ của chúng ta—hồng trần, cảm xúc và trí tuệ—không trong sáng, thì rất có khả năng các năng lượng tiếp nhận sẽ bị lạm dụng và méo mó. Ngược lại, nếu các khí cụ của chúng ta tương đối trong sáng hay đã được thanh luyện, thì chúng ta có thể làm việc với các năng lượng này và sử dụng những ân huệ lớn lao mà các Sinh Mệnh thiên thượng vĩ đại ban cho chúng ta, theo một cách trung thực hơn với phẩm tính và Thiên Ý của Các Ngài.

Cuốn sách này sẽ cung cấp một thang diễn giải cho các thành phần chính trong chiêm tinh học. Những "vòng xoay của đường xoắn ốc" này liên quan đến phạm vi diễn giải rộng lớn của các năng lượng và phẩm tính của các

the signs; equally the range of ways in which they can be experienced. From the most base, disempowering, and violent to the most refined, liberating, and harmonious, the energies and qualities of the planets and signs move through us according to the level of conscious awareness which we live.

Let us give an example using one emotional quality and spiral it up:

Visceral rage would be found on a low turn of the spiral.

It becomes voiced anger on the next turn of the spiral.

It grows into outrage and a sense of injustice on the next.

On the next level it develops into an ability to stand up for others, be their voice, strong in one's convictions.

Finally on the highest turn of the spiral we stand unmoved and fearless in the face of anger and hate, understanding how these emotions have moved us in the past.

Gradually we learn to overcome our weaknesses. When handled well, they are turned into foundational strengths that can be shared with the world. In this example, having experienced the full range of what started as rage, we can finally stand in a place of wisdom, compassion, and freedom.

This book will offer turns of the spiral of interpretation and meaning for each primary

dấu hiệu; đồng thời cũng là phạm vi những cách thức mà chúng có thể được trải nghiệm. Từ mức thấp kém nhất, làm suy giảm quyền năng nhất và bạo liệt nhất, cho đến mức tinh luyện nhất, giải phóng nhất và hài hòa nhất, các năng lượng và phẩm tính của các hành tinh và dấu hiệu chuyển động xuyên qua chúng ta tùy theo cấp độ nhận biết có ý thức mà chúng ta đang sống.

Chúng ta hãy nêu một ví dụ bằng cách dùng một phẩm tính cảm xúc và đưa nó đi lên theo đường xoắn ốc:

Cơ thịnh nộ từ nội tạng sẽ nằm ở một vòng xoay thấp của đường xoắn ốc.

Ở vòng xoay kế tiếp của đường xoắn ốc, nó trở thành cơn giận được nói ra.

Ở vòng kế tiếp, nó phát triển thành sự phẫn nộ và ý thức về bất công.

Ở cấp độ kế tiếp, nó phát triển thành khả năng đứng lên vì người khác, trở thành tiếng nói của họ, vững mạnh trong các niềm tin xác quyết của mình.

Cuối cùng, ở vòng xoay cao nhất của đường xoắn ốc, chúng ta đứng bất động và không sợ hãi trước cơn giận và lòng thù hận, thấu hiểu những cảm xúc này đã từng lay động chúng ta trong quá khứ như thế nào.

Dần dần, chúng ta học cách vượt qua những yếu kém của mình. Khi được xử lý đúng, chúng được chuyển thành những sức mạnh nền tảng có thể chia sẻ với thế giới. Trong ví dụ này, sau khi đã trải nghiệm toàn bộ phạm vi của điều khởi đầu như cơn thịnh nộ, cuối cùng chúng ta có thể đứng ở nơi của minh triết, lòng từ bi và tự do.

Cuốn sách này sẽ trình bày các vòng xoay của đường xoắn ốc về diễn giải và ý nghĩa cho

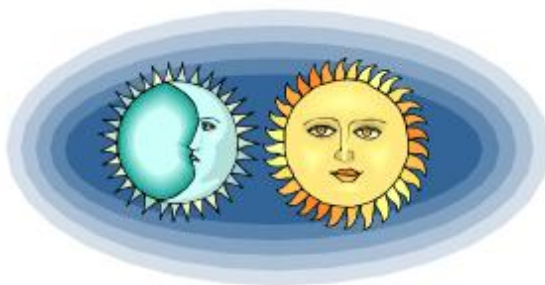
component in astrology. Then it will be up to the readers to illumine these levels within themselves.

Asterisked words are defined in the glossary found in the appendix.

từng thành phần chính trong chiêm tinh học. Sau đó, chính các độc giả sẽ phải soi sáng những cấp độ này trong bản thân mình.

Các từ có dấu hoa thị được định nghĩa trong bảng thuật ngữ ở phần phụ lục.

1. The Planets – 1. Các hành tinh



There are nine known planets within our solar system: Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune, and Pluto. The word planet comes from the Greek word meaning “wanderer” because they wander along specific orbits or paths around the Sun. Like nine people, each is distinct and offers unique and specific qualities of force or energy and condition every part of our lives.

In a horoscope (a chart), each planet offers its own specific energies which interrelate with the whole of the chart as well as the whole of our life or current situation. Jupiter cannot be mistaken for Mars, and the ways in which the energies of Jupiter work out in a life cannot be confused with the ways of Mars. And so it is with each planet.

Planets can be considered in three categories:

Có chín hành tinh đã biết trong hệ mặt trời của chúng ta: Sao Thủy, Sao Kim, Trái Đất, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ, Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương. Từ hành tinh xuất phát từ một từ Hy Lạp có nghĩa là “kẻ lang thang”, vì chúng lang thang theo những quỹ đạo hay đường đi nhất định quanh Mặt Trời. Như chín con người, mỗi hành tinh đều khác biệt và cống hiến những phẩm tính độc đáo và đặc thù của mãnh lực hay năng lượng, đồng thời tác động lên mọi phần trong đời sống chúng ta.

Trong một lá số chiêm tinh, mỗi hành tinh cống hiến các năng lượng đặc thù riêng của nó, những năng lượng này tương quan với toàn bộ lá số, cũng như với toàn bộ đời sống hay tình huống hiện tại của chúng ta. Sao Mộc không thể bị nhầm với Sao Hỏa, và những cách mà năng lượng của Sao Mộc vận hành trong một đời sống không thể bị lẫn lộn với những cách của Sao Hỏa. Và với mỗi hành tinh cũng như vậy.

Có thể xem xét các hành tinh theo ba loại:

Personal planets: Five of the planets can often be seen on a clear night with the naked eye: Mercury, Venus, Mars, Jupiter and Saturn. These are the inner planets. In astrology they refer to our personal nature, our everyday situations and our relationships. Each of these planets is related to our tools of personal expression and development and qualifies the ways those tools are used. These tools are the “bodies” or “vehicles”—the physical body, the emotional body, the body of thought and our mind. These planets also affect and work with our sense of self or ego.

In addition to these five planets, the Sun and the Moon are considered “personal planets” in astrology. Of course, neither the Sun nor the Moon is actually a planet. The Sun is a star and the Moon is a planetoid held within the orbit of the Earth. Astrology acknowledges this astronomical fact and then moves on. Astrology is the study of quality, of the way in which energy and force condition all forms of matter. We are matter, as are all events, cycles of time, and situations. These two beings, the Sun and the Moon, exert a very strong influence on all life on planet Earth. The Sun causes all things to grow, and the Moon causes the tidal pull of the waters on this planet. The Sun has a huge effect on the daily life and evolution of the Earth; the Moon has less effect, but its influence is still very potent. Therefore, in astrology the Sun and the Moon affect our lives in ways similar to the planets: personally. We live their light and their shadow personally. We outgrow or stay within the shadows of fear and doubt as personalities. We shine, radiate, or are moody and changeable as personal egos alive in the world.

Các hành tinh cá nhân: Năm hành tinh thường có thể được nhìn thấy bằng mắt thường vào một đêm quang đãng: Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc và Sao Thổ. Đây là các hành tinh bên trong. Trong chiêm tinh học, chúng chỉ bản chất cá nhân của chúng ta, các tình huống hàng ngày và các mối quan hệ của chúng ta. Mỗi hành tinh này liên quan đến các công cụ biểu đạt và phát triển cá nhân của chúng ta, và định phẩm những cách thức các công cụ ấy được sử dụng. Các công cụ này là những “thể” hay “hiện thể”—thể xác, thể cảm xúc, thể tư tưởng và thể trí của chúng ta. Các hành tinh này cũng ảnh hưởng đến và làm việc với ý thức về bản ngã hay chân ngã của chúng ta.

Ngoài năm hành tinh này, Mặt Trời và Mặt Trăng cũng được xem là “các hành tinh cá nhân” trong chiêm tinh học. Dĩ nhiên, cả Mặt Trời lẫn Mặt Trăng thực ra đều không phải là hành tinh. Mặt Trời là một ngôi sao và Mặt Trăng là một tiểu hành tinh nằm trong quỹ đạo của Trái Đất. Chiêm tinh học thừa nhận sự kiện thiên văn này rồi tiếp tục đi xa hơn. Chiêm tinh học là việc nghiên cứu phẩm tính, nghiên cứu cách mà năng lượng và mãnh lực tác động lên mọi hình tướng của vật chất. Chúng ta là vật chất, cũng như mọi biến cố, chu kỳ thời gian và tình huống đều là vật chất. Hai Sinh Mệnh này, Mặt Trời và Mặt Trăng, gây một ảnh hưởng rất mạnh lên mọi sự sống trên hành tinh Trái Đất. Mặt Trời khiến mọi sự tăng trưởng, và Mặt Trăng gây nên lực kéo thủy triều của nước trên hành tinh này. Mặt Trời có tác động to lớn lên đời sống hàng ngày và sự tiến hoá của Trái Đất; Mặt Trăng có tác động ít hơn, nhưng ảnh hưởng của nó vẫn rất mạnh mẽ. Vì vậy, trong chiêm tinh học, Mặt Trời và Mặt Trăng ảnh hưởng đến đời sống chúng ta theo những cách tương tự như các hành tinh: một cách cá nhân. Chúng ta sống ánh sáng và bóng tối của chúng một cách cá nhân. Chúng ta vượt lên hoặc ở lại trong

The Sun and the Moon are also called the two luminaries*. The Sun is the greater luminary, illumining the day, and the Moon is the lesser luminary giving light to the night. The Moon has no inherent light of its own but only shines because it reflects the light of the Sun. These planets represent those parts of us that are meant to shine, to be seen, and recognized. Each luminary casts its light into the horoscope (chart). Each is very important to the luminescence and the shadows that each of us lives, our strengths as well as our challenges. Some people live the qualities of their Moon more than the qualities of their Sun, as if metaphorically the Moon was up and full in the sky and the Sun had set and was not to be seen.

The luminaries refer to our sense of “me” or “I”. They are the source of our self-referencing, self-acknowledgement, or lack thereof. Like the Sun and the Moon in the sky they hold prominent significance in our chart, although they are not the only source of meaning and significance. During the day, the light of the Sun makes the rest of the heavens invisible; the Sun’s light illumining our atmosphere gives the illusion that during the day there are no stars. Yet the stars and the rest of the planets are there, conditioning and affecting our lives and how we move through our day.

những bóng tối của sợ hãi và nghi ngờ với tư cách các phạm ngã. Chúng ta tỏa sáng, phát xạ, hoặc trở nên u sầu và dễ thay đổi như những chân ngã cá nhân đang sống trong thế giới.

Mặt Trời và Mặt Trăng cũng được gọi là hai nguồn sáng*. Mặt Trời là nguồn sáng lớn hơn, soi sáng ban ngày, và Mặt Trăng là nguồn sáng nhỏ hơn, đem ánh sáng cho ban đêm. Mặt Trăng không có ánh sáng tự thân, mà chỉ tỏa sáng vì nó phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời. Các hành tinh này đại diện cho những phần trong chúng ta vốn được định để tỏa sáng, được nhìn thấy và được công nhận. Mỗi nguồn sáng phóng ánh sáng của nó vào lá số chiêm tinh. Mỗi nguồn sáng đều rất quan trọng đối với sự phát quang và những bóng tối mà mỗi chúng ta sống, đối với các sức mạnh cũng như các thử thách của chúng ta. Một số người sống các phẩm tính của Mặt Trăng của họ nhiều hơn các phẩm tính của Mặt Trời của họ, như thể, nói theo ẩn dụ, Mặt Trăng đang lên và tròn đầy trên bầu trời, còn Mặt Trời đã lặn và không còn được nhìn thấy.

Các nguồn sáng chỉ ý thức của chúng ta về “tôi” hay “ta”. Chúng là nguồn của việc quy chiếu về bản thân, tự thừa nhận, hoặc sự thiếu vắng những điều ấy. Như Mặt Trời và Mặt Trăng trên bầu trời, chúng giữ thâm nghĩa nổi bật trong lá số của chúng ta, dù chúng không phải là nguồn duy nhất của ý nghĩa và thâm nghĩa. Ban ngày, ánh sáng của Mặt Trời làm phần còn lại của các tầng trời trở nên vô hình; ánh sáng của Mặt Trời soi sáng bầu khí quyển của chúng ta tạo ra ảo tưởng rằng ban ngày không có các vì sao. Tuy vậy, các vì sao và phần còn lại của các hành tinh vẫn ở đó, tác động và ảnh hưởng đến đời sống chúng ta cũng như cách chúng ta đi qua ngày của mình.

Altogether there are seven “personal” planets: the five inner planets (Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn) and the two luminaries (Sun, Moon). These seven heavenly bodies offer particular qualities and energies that affect each person individually as well as the human race collectively. They are considered lower octave planets, that is to say that the focus of these planets is on a personality level, encouraging character building in the daily life.

In esoteric astrology, the Earth is considered a personal planet. It is of course also the planet upon which we stand and from which we look out to the rest of the universe. In traditional astrology, it is not listed as one of the personally influencing planets. The influence of the Earth is slightly hidden; because we are so accustomed to the energies of our home planet, we do not always perceive its qualities. However, its qualitative influence is real.



Transitional planets: In addition to being personal planets, *Jupiter* and *Saturn* are also considered transitional planets. Above and beyond their influence in our mundane life, they also key us into greater ideals and philosophies (Jupiter), and structures and authorities (Saturn). These factors offer a perspective wider than our individual concerns, and so help us transition towards considering issues, laws, doctrines and

Tổng cộng có bảy hành tinh “cá nhân”: năm hành tinh bên trong—Sao Thủy, Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ—và hai nguồn sáng—Mặt Trời, Mặt Trăng. Bảy thiên thể này cống hiến các phẩm tính và năng lượng đặc thù ảnh hưởng đến từng người một cách cá biệt, cũng như đến toàn thể nhân loại một cách tập thể. Chúng được xem là các hành tinh ở quãng tám thấp hơn, nghĩa là trọng tâm của các hành tinh này ở cấp độ phạm ngã, khuyến khích lập hạnh trong đời sống hằng ngày.

Trong Chiêm Tinh Học Nội Môn, Trái Đất được xem là một hành tinh cá nhân. Dĩ nhiên, nó cũng là hành tinh mà chúng ta đứng trên đó và từ đó nhìn ra phần còn lại của vũ trụ. Trong chiêm tinh học truyền thống, nó không được liệt kê là một trong các hành tinh gây ảnh hưởng cá nhân. Ảnh hưởng của Trái Đất hơi bị che khuất; vì chúng ta quá quen thuộc với các năng lượng của hành tinh quê nhà, nên không phải lúc nào chúng ta cũng nhận ra các phẩm tính của nó. Tuy nhiên, ảnh hưởng phẩm tính của nó là có thật.



Các hành tinh chuyển tiếp: Ngoài việc là các hành tinh cá nhân, *Sao Mộc* và *Sao Thổ* cũng được xem là các hành tinh chuyển tiếp. Vượt lên trên ảnh hưởng của chúng trong đời sống thể tục của chúng ta, chúng còn đưa chúng ta vào những lý tưởng và triết lý lớn hơn—*Sao Mộc*—cũng như các cơ cấu và thẩm quyền—*Sao Thổ*. Các yếu tố này đem lại một viễn cảnh rộng hơn những mối quan tâm cá nhân của chúng ta, và vì vậy giúp chúng ta chuyển tiếp

paradigms greater than ourselves. This may occur negatively through unwilling interaction, but if undertaken positively may result in the formation of new relationships with these new paradigms.

đến việc xem xét các vấn đề, định luật, giáo lý và mô thức lớn hơn bản thân mình. Điều này có thể xảy ra một cách tiêu cực qua sự tương tác không tự nguyện, nhưng nếu được thực hiện một cách tích cực, nó có thể đưa đến việc hình thành các mối quan hệ mới với những mô thức mới này.



Transpersonal planets: Uranus, Neptune and Pluto were scientifically discovered “recently” by human reckoning of time: Uranus in 1786, Neptune in 1865, and Pluto in 1930. The vibrations of these planets are attuned with universal energies and principles often larger than life. As transpersonal planets their effect is on the whole person, the total psyche. And although their influence might seem subtle, it is pervasive, such as the constant need for newness (Uranus), or idealized ideas about anything (Neptune), or an innate sense of personal power (Pluto). Through these energies we are brought to either new and deeper understandings about our self and therefore others or we are brought to our knees in disappointment and frustration. The transpersonal planets influence is meant to change the personality.

The transpersonal planets also effect generations. They contribute to or help to create global experiences such as major scientific or explorative discoveries (Uranus),

Các hành tinh siêu cá nhân: Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương được khoa học khám phá “gần đây” theo cách con người tính thời gian: Sao Thiên Vương vào năm 1786, Sao Hải Vương vào năm 1865 và Sao Diêm Vương vào năm 1930. Các rung động của những hành tinh này được điều hợp với các năng lượng và nguyên khí phổ quát, thường lớn hơn đời sống cá nhân. Với tư cách là các hành tinh siêu cá nhân, tác động của chúng hướng đến toàn bộ con người, toàn bộ tâm thức. Và dù ảnh hưởng của chúng có vẻ tinh tế, nó vẫn thấm khắp, như nhu cầu thường trực về cái mới—Sao Thiên Vương—hay các ý tưởng được lý tưởng hóa về bất cứ điều gì—Sao Hải Vương—hoặc ý thức bẩm sinh về quyền năng cá nhân—Sao Diêm Vương. Qua các năng lượng này, chúng ta hoặc được đưa đến những thấu hiểu mới mẻ và sâu xa hơn về bản thân mình và do đó về người khác, hoặc bị đưa đến chỗ quy gối trong thất vọng và chán nản. Ảnh hưởng của các hành tinh siêu cá nhân nhằm thay đổi phạm ngã.

Các hành tinh siêu cá nhân cũng ảnh hưởng đến các thế hệ. Chúng góp phần vào hoặc giúp tạo nên các trải nghiệm toàn cầu như những khám phá khoa học hay thám hiểm lớn—Sao

cycles of artistic expression (Neptune), and such large catastrophic events as wars or plagues (Pluto).

Each of the personal planets in our system is keyed to one of our vehicles or bodies—the physical, emotional or mental body. The effects of personal planets demonstrate in our lives, stimulating events so that our evolutionary potential can be reached or our path in life can be fulfilled.

The planets are the cornerstone of astrology, the starting point of understanding and interpretation. On a clear night we can often see a planet but not necessarily the constellation through which it is passing. Unless we know astronomy and have a good set of binoculars or a telescope, we might not be able to decipher the constellations. Additionally, with the naked eye, we will not be able to work out the relation in time/space of one planet in a sign to another. That must be calculated in two-dimensional space on a piece of paper (an astrological chart) or in our minds.

Each planet then becomes an ambassador for the larger backdrop of stars from which the twelve constellations of the Zodiac. Each planet is qualified by its zodiacal placement, and conveys those unique energies to the Earth. It is the energies of the planets that affect us rather than the physical body of the planet. These energies affect all parts of the person—the physical, emotional, and mental vehicles as well as the sense of self as a personality or spiritual being.

Thiên Vương—các chu kỳ biểu đạt nghệ thuật—Sao Hải Vương—và những biến cố thảm khốc lớn như chiến tranh hay dịch bệnh—Sao Diêm Vương.

Mỗi hành tinh cá nhân trong hệ của chúng ta được nối khóa với một trong các hiện thể hay thể của chúng ta—thể xác, thể cảm xúc hay thể trí. Các tác động của các hành tinh cá nhân biểu hiện trong đời sống chúng ta, kích thích các biến cố để tiềm năng tiến hoá của chúng ta có thể đạt tới, hoặc con đường đời của chúng ta có thể được hoàn thành.

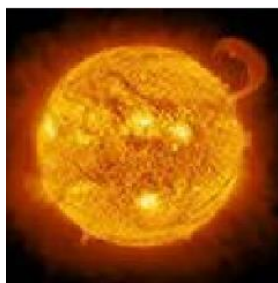
Các hành tinh là nền tảng của chiêm tinh học, là điểm khởi đầu của sự thấu hiểu và diễn giải. Vào một đêm quang đãng, chúng ta thường có thể thấy một hành tinh, nhưng không nhất thiết thấy được chòm sao mà nó đang đi qua. Trừ khi chúng ta biết thiên văn học và có một ống nhòm tốt hay kính viễn vọng, có thể chúng ta không thể giải mã các chòm sao. Thêm nữa, bằng mắt thường, chúng ta sẽ không thể xác định mối quan hệ trong thời gian và không gian của một hành tinh trong một dấu hiệu với một hành tinh khác. Điều đó phải được tính toán trong không gian hai chiều trên một tờ giấy—một lá số chiêm tinh—hoặc trong trí chúng ta.

Khi ấy, mỗi hành tinh trở thành một sứ giả cho bối cảnh rộng lớn hơn của các vì sao, từ đó mười hai chòm sao của Hoàng đạo hiện ra. Mỗi hành tinh được định phẩm bởi vị trí hoàng đạo của nó, và truyền các năng lượng độc đáo ấy đến Trái Đất. Chính các năng lượng của các hành tinh ảnh hưởng đến chúng ta, chứ không phải thể xác của hành tinh. Các năng lượng này ảnh hưởng đến mọi phần của con người—các hiện thể hồng trần, cảm xúc và trí tuệ, cũng như ý thức về bản ngã với tư cách một phạm ngã hay một sinh linh tinh thần.

The planets are not only the anchor of these zodiacal energies in our life but they are a key to understanding life itself. Each planet has key meanings. Once we understand these, we then begin to work, spiraling up or down that key meaning, word, or phrase. Learn the keys and let them unlock the fullness that each brings to our comprehension. From there, we enter into larger concepts and unravel the relationships that the concepts themselves can only hint towards. Learning the keys enables you to unlock the meaning of the zodiac, the astrological chart, and the mystery of life's purpose.

Các hành tinh không chỉ là điểm neo của những năng lượng hoàng đạo này trong đời sống chúng ta, mà còn là chìa khóa để thấu hiểu chính đời sống. Mỗi hành tinh có những ý nghĩa then chốt. Một khi thấu hiểu chúng, chúng ta bắt đầu làm việc, đi lên hoặc đi xuống theo đường xoắn ốc quanh ý nghĩa, từ hay cụm từ then chốt ấy. Hãy học các chìa khóa và để chúng mở ra sự viên mãn mà mỗi chìa khóa đem đến cho sự lĩnh hội của chúng ta. Từ đó, chúng ta bước vào những khái niệm lớn hơn và tháo gỡ các mối quan hệ mà chính các khái niệm chỉ có thể gợi ý. Việc học các chìa khóa giúp các bạn mở khóa ý nghĩa của Hoàng đạo, lá số chiêm tinh và huyền nhiệm của mục đích đời sống.

2. The Sun ☉ –Mặt Trời



The Sun in astrology signifies life force, creative energy, dynamism, warmth, and vitality. The Sun highlights the sense of individuality and the creative drive to grow and develop. It stands for the personal self, and the sign in which it is found signifies how that can be expressed. Every person is a miniature Sun—a nucleus or center of creative expression. Just as the Sun vitalizes and gives life to all on this planet our sense of well-being and our vitality is very much a part of the relationship that we have with our Sun sign.

Trong chiêm tinh học, Mặt Trời biểu thị sinh lực, năng lượng sáng tạo, tính năng động, hơi ấm và sinh lực sống. Mặt Trời làm nổi bật ý thức về cá thể tính và thôi thúc sáng tạo để tăng trưởng và phát triển. Nó tượng trưng cho bản ngã cá nhân, và dấu hiệu mà nó nằm trong đó biểu thị cách điều ấy có thể được biểu đạt. Mỗi người là một Mặt Trời thu nhỏ—một hạt nhân hay trung tâm của sự biểu đạt sáng tạo. Cũng như Mặt Trời tiếp sinh lực và ban sự sống cho mọi sự trên hành tinh này, ý thức an lạc và sinh lực của chúng ta là một phần rất lớn của mối quan hệ mà chúng ta có với dấu hiệu Mặt Trời của mình.

A person is, however, more than their Sun sign, just as a person is more than a physical body. The Sun is only one of at least ten heavenly Beings affecting us. Its relationship to all of the other planets contributes to who, what, and how we are, to our purpose in any one lifetime, and how we will fulfill or avoid that purpose.

There are many words that are used in astrology to convey how a planet is placed in the chart and the potential results of that placement. One such term is afflicted*. An afflicted planet is one that by sign, house, or aspect is significantly challenged or hampered in its normal function. An afflicted or poorly placed Sun can demonstrate as overly self-confident, showy, excessive, egotistical, indulgent, or overly ambitious. Alternatively, it can demonstrate as timid, incompetent, lacking self-confidence, and reactive rather than being motivated from a centered radiant place.

We all demonstrate and live some characteristics of our Sun sign. As we move along to a higher turn of the spiral, our work is to increasingly demonstrate the more positive qualities of our Sun so that we can radiate like the solar self that each one of us has the potential to be.

The sign in which the Sun is found helps to determine how the individual will attempt to express himself, realize his aims and ideals, and shine in the world. The Sun is the most powerful force in the solar system. It can warm or it can scorch. It can attract or repel. Our work is to learn how best to shine and radiate a wise illumined self.

Tuy nhiên, một người còn hơn dấu hiệu Mặt Trời của mình, cũng như một người còn hơn một thể xác. Mặt Trời chỉ là một trong ít nhất mười Sinh Mệnh thiên thượng đang ảnh hưởng đến chúng ta. Mối quan hệ của nó với tất cả các hành tinh khác góp phần vào việc chúng ta là ai, là gì và như thế nào, vào mục đích của chúng ta trong bất kỳ một kiếp sống nào, và vào cách chúng ta sẽ hoàn thành hoặc né tránh mục đích ấy.

Có nhiều từ được dùng trong chiêm tinh học để truyền đạt cách một hành tinh được đặt trong lá số và các kết quả tiềm tàng của vị trí đó. Một thuật ngữ như vậy là bị tổn hại*. Một hành tinh bị tổn hại là hành tinh, do dấu hiệu, nhà hay góc hợp, bị thách thức hay cản trở đáng kể trong chức năng bình thường của nó. Một Mặt Trời bị tổn hại hoặc đặt ở vị trí kém có thể biểu hiện thành quá tự tin, thích phô trương, thái quá, vị ngã, buông thả hoặc quá tham vọng. Ngược lại, nó có thể biểu hiện thành rụt rè, thiếu năng lực, thiếu tự tin và phản ứng thụ động thay vì được thúc đẩy từ một nơi trung tâm và rạng tỏa.

Tất cả chúng ta đều biểu hiện và sống một số đặc tính của dấu hiệu Mặt Trời của mình. Khi chúng ta tiến đến một vòng xoay cao hơn của đường xoắn ốc, công việc của chúng ta là ngày càng biểu hiện những phẩm tính tích cực hơn của Mặt Trời mình, để chúng ta có thể tỏa chiếu như bản ngã thái dương mà mỗi người chúng ta đều có tiềm năng trở thành.

Dấu hiệu mà Mặt Trời nằm trong đó giúp xác định cách cá nhân sẽ cố gắng biểu đạt chính mình, nhận biết các mục tiêu và lý tưởng của mình, và tỏa sáng trong thế giới. Mặt Trời là mãnh lực mạnh mẽ nhất trong hệ mặt trời. Nó có thể sưởi ấm hoặc thiêu đốt. Nó có thể thu hút hoặc đẩy lùi. Công việc của chúng ta là học cách tốt nhất để tỏa sáng và phát xạ một bản ngã minh triết đã được soi sáng.

The Sun represents the “persona”, the personal self. The Sun is the greater luminary, and therefore holds the possibility of all the ways in which we can shine, accomplish and achieve success. The sign of the Sun also speaks of qualities and traits that we can develop easily because they are part of the natural path of the Sun as it rises through the day and through our lives.

Some key meanings and effects of the Sun in the horoscope:

- vitality
- creative, dynamic energy
- personality traits
- ego
- sense of individuality

Three Turns of the Spiral

The personality is the face we wear in the world. The Sun sign indicates what is most important to us overall, speaks of what is important to us and what we will easily be able to do in life, as well as how we are recognized for what we do. This turn of the spiral of the Sun shows what we feel pleased about, proud about, and so, are easily inflated about. Energetically, it is the masculine polarity—expressive.

The Sun is the center of the solar system, and is about how we center ourselves by creating solidity and stability in our lives. It shows us how and why we avoid or engage with people and situations. We engage because we have the confidence, the strength or courage, the humility or poise, the ability or know-how. We avoid things or people because we feel

Mặt Trời đại diện cho “persona”, bản ngã cá nhân. Mặt Trời là nguồn sáng lớn hơn, và do đó nắm giữ khả năng của mọi cách mà chúng ta có thể tỏa sáng, hoàn thành và đạt được thành công. Dấu hiệu của Mặt Trời cũng nói về các phẩm tính và nét đặc trưng mà chúng ta có thể phát triển dễ dàng, vì chúng là một phần của con đường tự nhiên của Mặt Trời khi nó mọc lên qua ngày và qua đời sống chúng ta.

Một số ý nghĩa và tác động then chốt của Mặt Trời trong lá số chiêm tinh:

- sinh lực
- năng lượng sáng tạo, năng động
- các nét đặc trưng của phàm ngã
- chân ngã
- ý thức về cá thể tính

Ba vòng xoay của đường xoắn ốc

Phàm ngã là khuôn mặt chúng ta mang trong thế giới. Dấu hiệu Mặt Trời cho biết điều gì quan trọng nhất đối với chúng ta xét toàn thể, nói về điều gì quan trọng đối với chúng ta và điều gì chúng ta sẽ dễ dàng có thể làm trong đời, cũng như cách chúng ta được công nhận vì điều mình làm. Vòng xoay này của đường xoắn ốc của Mặt Trời cho thấy điều gì khiến chúng ta hài lòng, tự hào, và do đó dễ phồng đại. Về mặt năng lượng, đó là cực tính nam—biểu đạt.

Mặt Trời là trung tâm của hệ mặt trời, và liên quan đến cách chúng ta đặt mình vào trung tâm bằng việc tạo ra sự vững chắc và ổn định trong đời sống. Nó cho chúng ta thấy cách thức và lý do vì sao chúng ta né tránh hoặc giao tiếp với con người và tình huống. Chúng ta giao tiếp vì có sự tự tin, sức mạnh hay lòng can đảm, sự khiêm nhường hay điềm tĩnh,

challenged, because we sense that we lack some necessary tool, because of doubt or fear. Human beings tend to reinforce that which is comfortable, stable, and solid around them and within them. We often avoid that which asks for change or rocks our stability. The Sun sign predicts and conditions how and what we might avoid and the environments in which we would feel and act the most stable, confident, and solid.

The Sun sign is full of potential, like the amount of unused fuel in the Sun. There is more than just the obvious to be lived. As we grow spiritually we invite the fullness of our self to be revealed, we invite the fullness of growth and potential. We also invite the shadow side of the personality to be seen and illumined and to stand in the light of day.

This is the glyph for the Sun: ☉

khả năng hay hiểu biết thực hành. Chúng ta né tránh sự việc hay con người vì cảm thấy bị thách thức, vì cảm nhận rằng mình thiếu một công cụ cần thiết nào đó, vì nghi ngờ hay sợ hãi. Con người có khuynh hướng củng cố điều gì thoải mái, ổn định và vững chắc quanh họ và trong họ. Chúng ta thường né tránh điều gì đòi hỏi thay đổi hoặc làm rung chuyển sự ổn định của mình. Dấu hiệu Mặt Trời dự báo và tác động đến cách thức và điều gì chúng ta có thể né tránh, cũng như các môi trường trong đó chúng ta sẽ cảm thấy và hành động ổn định, tự tin và vững chắc nhất.

Dấu hiệu Mặt Trời đầy tiềm năng, giống như lượng nhiên liệu chưa dùng trong Mặt Trời. Có nhiều điều hơn là cái hiển nhiên để được sống. Khi tăng trưởng về tinh thần, chúng ta mời gọi sự viên mãn của bản ngã mình hiển lộ, mời gọi sự viên mãn của tăng trưởng và tiềm năng. Chúng ta cũng mời gọi mặt bóng tối của phạm ngã được nhìn thấy, được soi sáng và đứng trong ánh sáng ban ngày.

Đây là glyph của Mặt Trời: ☉

3. The Moon ☾ – Mặt Trăng ☾



The Moon symbolizes our feeling nature, how we respond in the world, how we nurture and want to be nurtured. The domain of the Moon refers to our emotions, how we live them, as well as what we need to feel safe and secure. The Moon in our charts speaks to our needs and what will satisfy them. The element and

Mặt Trăng tượng trưng cho bản chất cảm xúc của chúng ta, cách chúng ta đáp ứng trong thế giới, cách chúng ta nuôi dưỡng và muốn được nuôi dưỡng. Lĩnh vực của Mặt Trăng chỉ các cảm xúc của chúng ta, cách chúng ta sống chúng, cũng như những gì chúng ta cần để cảm thấy an toàn và bảo đảm. Mặt Trăng

sign in which the Moon is found has much to do with how we automatically address these issues in life.

The Moon brings forward into the present lifetime qualities we have developed as strengths in the past. As a result, lunar responses or reactions are those that are ingrained, automatic, or instinctual. Therefore, we might not be conscious of these lunar tendencies or automatic patterns of behavior. In understanding the Moon, we begin to understand how we automatically respond to situations and with people in our lives; we begin to see what we expect of others because we need them to do as we do, to be as we are naturally and easily; and when that is not the case, we can get frustrated, disappointed, or hurt.

Since the Moon is of the past, it is associated with childhood: how we were as a child, what we learned as a child that have become the patterns we live out as adults; and the type of love and nurturance that we received growing up. As we mature we are expected to outgrow or leave behind the lunar tendencies that are often followed without thought or unconsciously.

The Moon is absorptive and receptive, waxing and waning with the light of the Sun. The Moon in our chart is a primary tool used by the Sun-self in the world, one that the Sun wants to fill with its own light. The Moon in the sky shines because the Sun shines on it; so it is within our self—the more light of the Sun-self is allowed to shine, the more the Moon is used to its fullest potential, utilizing

trong lá số của chúng ta nói với các nhu cầu của chúng ta và điều gì sẽ thỏa mãn chúng. Hành và dấu hiệu mà Mặt Trăng nằm trong đó có liên quan rất nhiều đến cách chúng ta tự động xử lý các vấn đề này trong đời sống.

Mặt Trăng đưa vào kiếp sống hiện tại những phẩm tính mà chúng ta đã phát triển thành sức mạnh trong quá khứ. Do đó, các đáp ứng hay phản ứng mặt trăng là những điều đã ăn sâu, tự động hay bản năng. Vì vậy, có thể chúng ta không ý thức về các khuynh hướng mặt trăng hay các mô hình hành vi tự động này. Khi thấu hiểu Mặt Trăng, chúng ta bắt đầu thấu hiểu cách mình tự động đáp ứng với các tình huống và với những người trong đời sống; chúng ta bắt đầu thấy mình mong đợi điều gì ở người khác, vì chúng ta cần họ làm như chúng ta làm, trở nên như chúng ta vốn tự nhiên và dễ dàng; và khi không như vậy, chúng ta có thể trở nên bực bội, thất vọng hoặc tổn thương.

Vì Mặt Trăng thuộc về quá khứ, nó được liên kết với tuổi thơ: chúng ta đã như thế nào khi còn nhỏ, những gì chúng ta học được khi còn nhỏ đã trở thành các mô hình mà chúng ta sống khi trưởng thành; và loại tình thương cùng sự nuôi dưỡng mà chúng ta đã nhận được khi lớn lên. Khi trưởng thành, chúng ta được mong đợi vượt qua hoặc bỏ lại phía sau các khuynh hướng mặt trăng vốn thường được đi theo mà không suy nghĩ hoặc một cách vô thức.

Mặt Trăng có tính hấp thụ và tiếp nhận, tròn lên và khuyết đi theo ánh sáng của Mặt Trời. Mặt Trăng trong lá số của chúng ta là một công cụ chính được bản ngã-Mặt Trời sử dụng trong thế giới, một công cụ mà Mặt Trời muốn lấp đầy bằng ánh sáng của chính nó. Mặt Trăng trên bầu trời tỏa sáng vì Mặt Trời chiếu sáng lên nó; trong bản ngã chúng ta cũng vậy—càng cho phép nhiều ánh sáng của bản

the strengths of the past, adjusting the automatic tendencies of the present, and cultivating potential qualities for the future. This is the waxing and waning process within us.

The Moon is associated with and symbolizes the mother or feminine principle. Therefore, it shows how we “mother” others, regardless of our gender. It often speaks of how we were mothered (or nurtured by our father as well), or our relationship with our mother. It also shows how we need to be nurtured or mothered.

The Moon’s placement tends to be important in conditioning the imagination, whether we are inclined in imagination to worry or project scenarios, or replay the past. The Moon also indicates our artistic abilities. It is associated with our general sympathies, what we are innately drawn to or not, what we appreciate and expect as well as what we do not. Much about the way that we love or need to be loved has to do with the placement of the Moon.

The goal of working with the Moon is to use it to reflect the light of the Sun and not to allow it to eclipse the full shining of the Sun-self in this life.

The element in which the Moon is found gives clues about what we need to feel safe and secure.

Moon in earth (Taurus, Virgo, Capricorn) needs tangible evidence as a demonstration of love.

ngã-Mặt Trời tỏa chiếu, Mặt Trăng càng được sử dụng đến tiềm năng trọn vẹn nhất của nó, sử dụng các sức mạnh của quá khứ, điều chỉnh các khuynh hướng tự động của hiện tại và vun trồng các phẩm tính tiềm tàng cho tương lai. Đây là tiến trình tròn lên và khuyết đi bên trong chúng ta.

Mặt Trăng được liên kết với và tượng trưng cho người mẹ hay nguyên khí nữ tính. Vì vậy, nó cho thấy chúng ta “làm mẹ” người khác như thế nào, bất kể giới tính của mình. Nó thường nói về cách chúng ta đã được mẹ chăm sóc—hoặc cũng được cha nuôi dưỡng—hay mối quan hệ của chúng ta với mẹ. Nó cũng cho thấy chúng ta cần được nuôi dưỡng hay được làm mẹ như thế nào.

Vị trí của Mặt Trăng có khuynh hướng quan trọng trong việc tác động lên Sự tưởng tượng, dù chúng ta có nghiêng về việc lo lắng hay phóng chiếu các kịch bản trong Sự tưởng tượng, hoặc lặp lại quá khứ. Mặt Trăng cũng chỉ các khả năng nghệ thuật của chúng ta. Nó được liên kết với các thiện cảm chung của chúng ta, những gì chúng ta hấp thụ bị thu hút hay không bị thu hút, những gì chúng ta trân trọng và mong đợi cũng như những gì chúng ta không như vậy. Phần lớn cách chúng ta thương yêu hay cần được yêu thương liên quan đến vị trí của Mặt Trăng.

Mục tiêu của việc làm việc với Mặt Trăng là sử dụng nó để phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời, và không cho phép nó che khuất sự tỏa sáng trọn vẹn của bản ngã-Mặt Trời trong đời này.

Hành mà Mặt Trăng nằm trong đó cung cấp các manh mối về những gì chúng ta cần để cảm thấy an toàn và bảo đảm.

Mặt Trăng trong đất—Kim Ngưu, Xử Nữ, Ma Kết—cần bằng chứng hữu hình như một biểu hiện của tình thương.

Moon in air (Gemini, Libra, Aquarius) needs inner processing time, needs to communicate, and be communicated with.

Moon in fire (Aries, Leo, Sagittarius) needs acknowledgement, encouragement, and positivity.

Moon in water (Cancer, Scorpio, Pisces) needs to merge, to become one with the other.

Three Turns of the Spiral

Although we are very comfortable with our lunar qualities, they are the result of a past tide of growth, and therefore might not always be good for us. Being associated with childhood, the Moon represents traits that we might need to leave behind in order to grow into the light of the Sun sign. We reach toward the newer Sun qualities by standing on the sure foundation of the qualities of our Moon sign.

We can count on our Moon (or lunar) qualities. They will always be there. We have the great advantage of holding within us the wealth of qualities and attributes governed by the sign in which the Moon is placed. We live those qualities; they are not hidden in us. The challenge is to live them more mindfully. By illumining the negative qualities of the Moon sign, we grow wiser and begin to discriminate when to or when not to express something that comes easily.

Then the qualities of the Moon can be shared consciously. We find that we can grow these foundational tendencies in ways undreamt of; that we can grow ourselves and find

Mặt Trăng trong khí—Song Tử, Thiên Bình, Bảo Bình—cần thời gian xử lý bên trong, cần giao tiếp và được giao tiếp.

Mặt Trăng trong lửa—Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã—cần sự thừa nhận, khích lệ và tính tích cực.

Mặt Trăng trong nước—Cự Giải, Hổ Cáp, Song Ngư—cần hòa nhập, cần trở nên một với người khác.

Ba vòng xoay của đường xoắn ốc

Dù chúng ta rất thoải mái với các phẩm tính mặt trăng của mình, chúng là kết quả của một làn triều tăng trưởng trong quá khứ, và do đó không phải lúc nào cũng tốt cho chúng ta. Vì được liên kết với tuổi thơ, Mặt Trăng đại diện cho những nét đặc trưng mà chúng ta có thể cần bỏ lại phía sau để tăng trưởng vào ánh sáng của dấu hiệu Mặt Trời. Chúng ta vươn tới các phẩm tính Mặt Trời mới hơn bằng cách đứng trên nền tảng vững chắc của các phẩm tính thuộc dấu hiệu Mặt Trăng của mình.

Chúng ta có thể trông cậy vào các phẩm tính Mặt Trăng—hay mặt trăng—của mình. Chúng sẽ luôn ở đó. Chúng ta có lợi thế lớn lao là nắm giữ trong mình sự phong phú của các phẩm tính và thuộc tính do dấu hiệu mà Mặt Trăng được đặt trong đó cai quản. Chúng ta sống các phẩm tính ấy; chúng không ẩn giấu trong chúng ta. Thách thức là sống chúng một cách chánh niệm hơn. Bằng cách soi sáng các phẩm tính tiêu cực của dấu hiệu Mặt Trăng, chúng ta trở nên minh triết hơn và bắt đầu phân biệt khi nào nên hoặc không nên biểu đạt điều gì đến với mình một cách dễ dàng.

Khi ấy, các phẩm tính của Mặt Trăng có thể được chia sẻ một cách có ý thức. Chúng ta nhận thấy rằng mình có thể làm lớn lên các khuynh hướng nền tảng này theo những cách

release from habits and unconscious predispositions. The illusions that are self-associated with the Moon are then washed away in the tide of self-discovery and self-realization.

Some key meanings and effects of the Moon in the horoscope:

- comfort zones
- lines of least resistance
- how we nurture and how we want to be nurtured
- what we want and/or need
- our childhood
- “karma”
- mother principle
- traditions, foundations, roots
- instinct, our past
- automatic tendencies, habitual responses
- our safety and security

This is the glyph for the Moon: ☾

chưa từng mơ tới; rằng chúng ta có thể làm lớn lên chính mình và tìm thấy sự giải thoát khỏi các thói quen cùng các khuynh hướng vô thức sẵn có. Những ảo tưởng gắn với bản ngã nơi Mặt Trăng khi ấy được rửa trôi trong làn triều tự khám phá và tự chứng nghiệm.

Một số ý nghĩa và tác động then chốt của Mặt Trăng trong lá số chiêm tinh:

- các vùng thoải mái
- các con đường ít trở ngại nhất
- cách chúng ta nuôi dưỡng và cách chúng ta muốn được nuôi dưỡng
- những gì chúng ta muốn và/hoặc cần
- tuổi thơ của chúng ta
- “nghiệp quả”
- nguyên khí người mẹ
- truyền thống, nền tảng, cội rễ
- bản năng, quá khứ của chúng ta
- các khuynh hướng tự động, các đáp ứng theo thói quen
- sự an toàn và bảo đảm của chúng ta

Đây là glyph của Mặt Trăng: ☾

4. Mercury ☿ —Sao Thủy - 4. Sao Thủy ☿ —Sao Thủy



Mercury, known to the Greeks as Hermes, is the messenger of the gods, who moves swiftly on winged feet. He was also known as the god of the “persuasive tongue.” In astrology Mercury is associated with all the ways in which information can be conveyed—various aspects of writing, speaking, learning, and communicating.

In the chart, Mercury is never more than 28° from the Sun. When these two planets are near each other a person may lack the ability to see themselves objectively. Therefore it may be difficult to develop impartiality about personal needs, desires, or patterns. They may struggle to gain a perspective on their own personal tendencies. However, the more distance between Mercury and the Sun the more objectivity, and with it balance and perspective.

The god Mercury had the innate ability to “know” anything, as if his mind could pluck information out of the ethers. So Mercury is associated with the mind, how it functions, processes data, as well as the way we think, the speed at which we gather and process information, and the style in which we express ourselves. Since Mercury in the chart has to do with the mind, its sign determines how the mind functions and processes thought.

Mercury in an earth sign demonstrates as concrete, methodical, practical, discriminating, persistent, cautious, and it takes time to process thought.

Mercury in an air sign demonstrates as open, detached thought, quick, objective and perhaps scattered.

Sao Thủy, được người Hy Lạp biết đến như Hermes, là sứ giả của các vị thần, di chuyển nhanh nhẹn trên đôi chân có cánh. Ngài cũng được biết đến như vị thần của “chiếc lưỡi thuyết phục”. Trong chiêm tinh học, Sao Thủy được liên kết với mọi cách thức mà thông tin có thể được truyền đạt—các phương diện khác nhau của viết, nói, học hỏi và giao tiếp.

Trong lá số chiêm tinh, Sao Thủy không bao giờ cách Mặt Trời quá 28°. Khi hai hành tinh này ở gần nhau, một người có thể thiếu khả năng nhìn chính mình một cách khách quan. Vì vậy, có thể khó phát triển sự vô tư đối với các nhu cầu, dự vọng, hoặc mô hình cá nhân. Họ có thể gặp khó khăn trong việc có được một viễn cảnh về các khuynh hướng cá nhân của chính mình. Tuy nhiên, khoảng cách giữa Sao Thủy và Mặt Trời càng lớn thì tính khách quan càng nhiều, và cùng với nó là sự cân bằng và viễn cảnh.

Vị thần Sao Thủy có khả năng bẩm sinh để “biết” bất cứ điều gì, như thể thể trí của ông có thể nhặt lấy thông tin từ các dĩ thái. Vì vậy, Sao Thủy được liên hệ với thể trí, cách nó vận hành, xử lý dữ liệu, cũng như cách chúng ta suy nghĩ, tốc độ chúng ta thu thập và xử lý thông tin, và phong cách chúng ta biểu đạt bản thân. Vì Sao Thủy trong lá số chiêm tinh liên quan đến thể trí, dấu hiệu của nó quyết định cách thể trí vận hành và xử lý tư tưởng.

Sao Thủy trong một dấu hiệu hành thổ biểu lộ như cụ thể, có phương pháp, thực tiễn, phân biện, kiên trì, thận trọng, và cần thời gian để xử lý tư tưởng.

Sao Thủy trong một dấu hiệu hành khí biểu lộ như tư tưởng cởi mở, tách rời, nhanh nhẹn, khách quan và có lẽ phân tán.

Mercury in a fire sign demonstrates as impatient, inspirational, and impassioned. Mercury in a water sign demonstrates as intuitive, imaginative, absorptive and a mind that may lack objectivity.

Like the mineral mercury which can be solid, liquid, or gaseous, Mercury symbolizes adaptability, versatility, and mutability. These qualities may or may not be limited to the way the mind functions. For example, if Mercury is in an earth sign this might give a person an innate ability to adapt the physical environment to suit needs. Likewise if Mercury is in an air sign, there may be an innate ability to communicate in a way that perfectly suits the situation or environment.

Mercury was a god of many talents. As well as ruling communication, myth tells us that Mercury created the system of accounts and balances from which commerce and business were born. Therefore, he is associated with the exchange of money just as much the exchange of words, contracts, and agreements that bind.

Mercury is a healer and so his symbol, the caduceus, belongs to medicine. Mercury rules the nervous system, which is the speediest response system within our bodies. Therefore the element which is associated with the sign in which Mercury is placed in our chart, speaks of the sensitivity (water), reactivity (air or fire) or stability (earth) of our nervous system.

The god Mercury was cunning, and devious when it suited his needs, and could be the consummate straight-faced liar. Therefore Mercury's placement shows how and for

Sao Thủy trong một dấu hiệu hành hỏa biểu lộ như thiếu kiên nhẫn, đầy cảm hứng và nồng nhiệt. Sao Thủy trong một dấu hiệu hành thủy biểu lộ như trực giác, giàu tưởng tượng, dễ hấp thu và một thể trí có thể thiếu tính khách quan.

Giống như thủy ngân khoáng chất có thể ở thể rắn, lỏng, hoặc khí, Sao Thủy tượng trưng cho khả năng thích nghi, tính đa năng và tính biến đổi. Những phẩm tính này có thể hoặc không thể chỉ giới hạn trong cách thể trí vận hành. Chẳng hạn, nếu Sao Thủy ở trong một dấu hiệu hành thổ, điều này có thể đem lại cho một người khả năng bẩm sinh để thích nghi môi trường hồng trần cho phù hợp với nhu cầu. Tương tự, nếu Sao Thủy ở trong một dấu hiệu hành khí, có thể có khả năng bẩm sinh để giao tiếp theo cách hoàn toàn phù hợp với tình huống hoặc môi trường.

Sao Thủy là một vị thần có nhiều tài năng. Ngoài việc cai quản giao tiếp, huyền thoại cho chúng ta biết rằng Sao Thủy đã tạo ra hệ thống sổ sách và cân đối, từ đó thương mại và kinh doanh ra đời. Vì vậy, ông được liên hệ với sự trao đổi tiền bạc cũng nhiều như sự trao đổi lời nói, hợp đồng và các thỏa thuận ràng buộc.

Sao Thủy là một vị chữa lành, và do đó biểu tượng của ông, cây trượng caduceus, thuộc về y học. Sao Thủy cai quản hệ thần kinh, vốn là hệ thống đáp ứng nhanh nhất trong thân thể chúng ta. Vì vậy, hành liên hệ với dấu hiệu nơi Sao Thủy được đặt trong lá số chiêm tinh của chúng ta nói lên độ nhạy cảm (nước), tính phản ứng (khí hoặc lửa) hoặc sự ổn định (đất) của hệ thần kinh chúng ta.

Vị thần Sao Thủy tinh ranh, và xảo quyệt khi điều đó phù hợp với nhu cầu của ông, và có thể là kẻ nói dối lạnh mặt hoàn hảo. Vì vậy, vị trí của Sao Thủy cho thấy chúng ta sẵn lòng bề

what we are willing to bend the truth, as well as how malleable truth is to us. Truth is the least malleable in an earth sign.

cong sự thật như thế nào và vì điều gì, cũng như sự thật có thể uốn nắn đến đâu đối với chúng ta. Sự thật ít có thể uốn nắn nhất trong một dấu hiệu hành thổ.



Mercury is associated with the archetype of the “Trickster” found in all cultures. The Trickster wants us to find wisdom and a better way. The Trickster understands that when we have a thought or belief about something that we can shift or change it. The Trickster Mercury, will turn things around, upside down or inside out, mischievously, cunningly, and artfully showing us the futility of our minds or thought structures, our beliefs or paradigms.

The Trickster appears usually when Mercury in our chart is being transited or affected by a transpersonal planet. The larger reality wants to be known and recognized within the mind—the domain of Mercury.

Mercury is also the god of wisdom and as such is associated with the Buddha. The name Buddha means “the enlightened one,” and with enlightenment we gain access to the intuition, a higher mercurial quality. Mercury is the closest visible planet to the Sun, closest to the light; therefore Mercury is a planet of insight and illumination, ft gives us the curiosity to figure things out.

Sao Thủy được liên hệ với nguyên mẫu “Kẻ Lừa Gạt” được tìm thấy trong mọi nền văn hóa. Kẻ Lừa Gạt muốn chúng ta tìm thấy minh triết và một con đường tốt hơn. Kẻ Lừa Gạt thấu hiểu rằng khi chúng ta có một tư tưởng hoặc niềm tin về điều gì đó, chúng ta có thể chuyển dịch hoặc thay đổi nó. Sao Thủy Kẻ Lừa Gạt sẽ xoay chuyển mọi sự, lật ngược hoặc đảo từ trong ra ngoài, một cách tinh nghịch, xảo quyệt và nghệ thuật, cho chúng ta thấy sự vô ích của các thể trí hoặc cấu trúc tư tưởng, các niềm tin hoặc mô hình của chúng ta.

Kẻ Lừa Gạt thường xuất hiện khi Sao Thủy trong lá số chiêm tinh của chúng ta đang được một hành tinh siêu cá nhân quá cảnh hoặc tác động. Thực tại lớn hơn muốn được biết đến và công nhận trong thể trí—lãnh vực của Sao Thủy.

Sao Thủy cũng là vị thần của minh triết và như thế được liên hệ với Đức Phật. Danh xưng Phật có nghĩa là “đấng giác ngộ,” và với giác ngộ chúng ta tiếp cận được trực giác, một phẩm tính cao hơn của Sao Thủy. Sao Thủy là hành tinh hữu hình gần Mặt Trời nhất, gần ánh sáng nhất; vì vậy Sao Thủy là một hành tinh của sự thấu thị nội tâm và soi sáng, nó ban cho chúng ta sự tò mò để tìm hiểu sự vật.

Some key meanings and qualities of Mercury are:

- analytical thinking processes
- the mind
- the reasoning ability
- communication
- wit
- eloquence
- skill
- mental capacity for logic and thinking
- intellect
- expertise
- inter-relating; dualities
- bearer of illumination and intuitive insight

Three Turns of the Spiral

- Mercury represents the logical mind, communication in its many forms, commerce, connections and networking. It represents travel and locomotion. It also refers to the functioning of the nervous system.
- Mercury's primary role is to act as the messenger between soul and personality, and develop the mind so it can be illumined by soul energy.
- Mercury is the illuminating principle, the intuition, relating and harmonizing ideas with form.

Một số ý nghĩa và phẩm tính then chốt của Sao Thủy là:

- các tiến trình tư duy phân tích
- thể trí
- khả năng lý luận
- giao tiếp
- trí dí dỏm
- tài hùng biện
- kỹ năng
- năng lực trí tuệ về logic và tư duy
- trí năng
- chuyên môn
- sự tương quan lẫn nhau; các nhị nguyên
- người mang sự soi sáng và minh kiến trực giác

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Thủy tượng trưng cho thể trí logic, giao tiếp dưới nhiều hình thức, thương mại, các mối liên kết và mạng lưới. Nó tượng trưng cho du hành và sự vận chuyển. Nó cũng chỉ sự vận hành của hệ thần kinh.
- Vai trò chính yếu của Sao Thủy là hành động như sứ giả giữa linh hồn và phàm ngã, và phát triển thể trí để nó có thể được soi sáng bởi năng lượng linh hồn.
- Sao Thủy là nguyên khí soi sáng, trực giác, liên hệ và hài hòa hóa các ý tưởng với hình tượng.

This is the glyph for Mercury: ☿

Đây là ký hiệu của Sao Thủy: ☿

4. Venus ♀ – 4. Sao Kim ♀



Venus reflects more of the Sun's light than any other planet in our system. She is called the beautiful morning star (or evening star depending on the time of year) and can easily be seen by the naked eye. Her brightness is unmistakable. Venus usually appears as a five or seven pointed star.



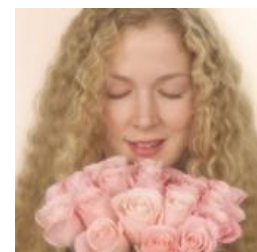
Sao Kim phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời nhiều hơn bất kỳ hành tinh nào khác trong hệ mặt trời của chúng ta. Bà được gọi là sao mai xinh đẹp (hoặc sao hôm tùy theo thời điểm trong năm) và có thể dễ dàng được nhìn thấy bằng mắt thường. Độ sáng của bà không thể nhầm lẫn. Sao Kim thường xuất hiện như một ngôi sao năm hoặc bảy cánh.

Venus is also known as Aphrodite, the goddess of beauty and love. So her placement in our astrological chart helps to determine what we consider beautiful in our environment (in earth signs), the appreciation of the beauty of words (air), how beautifully we present ourselves to others (fire), or how much we require aesthetic harmony around us (water).

Sao Kim cũng được biết đến là Aphrodite, nữ thần của sắc đẹp và tình yêu. Vì vậy, vị trí của bà trong lá số chiêm tinh của chúng ta giúp xác định điều chúng ta xem là đẹp trong môi trường của mình (trong các dấu hiệu hành thổ), sự trân trọng vẻ đẹp của ngôn từ (khí), cách chúng ta trình hiện bản thân đẹp để đến đầu trước người khác (lửa), hoặc chúng ta cần sự hài hòa thẩm mỹ quanh mình đến mức nào (nước).

Venus shows what we are attracted to as well as what we find attractive. The placement of Venus provides insight into what qualities we like in people, and the kind of people we like to be in relationship with. It can also reveal what we reject, spurn, and wouldn't want to encounter at all. Understanding this makes our relationships easier, more productive, and fulfilling.

Sao Kim cho thấy điều chúng ta bị thu hút cũng như điều chúng ta thấy hấp dẫn. Vị trí của Sao Kim cung cấp minh kiến về những phẩm tính chúng ta thích ở người khác, và loại người chúng ta muốn ở trong mối quan hệ với họ. Nó cũng có thể tiết lộ điều chúng ta bác bỏ, khước từ, và hoàn toàn không muốn gặp phải. thấu hiểu điều này làm cho các mối quan hệ của chúng ta dễ dàng hơn, hiệu quả hơn và viên mãn hơn.



Venus is the planet of love, romance, charm, appeal, and allure. She has many faces, and each can play out in the chart according to what is developing in a person's consciousness. Venus is simply what we love. Not all people are romantics, or need hearts and flowers, cards, candlelit dinners, and the like. Those who are romantically inclined would be sorely disappointed in a relationship with someone who regards the romantic attentions as so much unnecessary and unwanted fuss and bother. Venus shows how we might charm or schmooze others, whether others find us charming, as well as how we are charmed or swept off our feet. She has much to do with allure, and can be flirtatious, sexy, promiscuous, the temptress, or the vamp (regardless of gender). She can play the role of the Siren, who beckons sailors to their death upon the shoals and rocks. An afflicted Venus speaks of love lost, unrequited love, or a love that is in some way not good for us but that we are lured into time and time again, i.e. like a moth to the flame.

Venus can be a graceful and refining influence, drawing out the best in whomever she contacts. In this guise she is the planet of fortune, bestowing gifts on those who have her well placed in their charts.

As the refining influence, Venus can convey a sense of good taste or aesthetic appreciation. Subtlety, ambience and beauty can give the native a sense of wholeness and fulfillment, and seeks to spread the appreciation of these qualities to as many people as possible.

Sao Kim là hành tinh của tình yêu, sự lãng mạn, duyên dáng, sức hấp dẫn và sức quyến rũ. Bà có nhiều khuôn mặt, và mỗi khuôn mặt có thể biểu hiện trong lá số chiêm tinh tùy theo điều đang phát triển trong tâm thức của một người. Sao Kim đơn giản là điều chúng ta yêu. Không phải mọi người đều lãng mạn, hoặc cần trái tim và hoa, thiệp, bữa tối dưới ánh nến, và những thú tương tự. Những người có khuynh hướng lãng mạn sẽ vô cùng thất vọng trong mối quan hệ với người xem những sự chú ý lãng mạn ấy chỉ là quá nhiều phiền phức và rắc rối không cần thiết, không mong muốn. Sao Kim cho thấy cách chúng ta có thể quyến rũ hoặc khéo lấy lòng người khác, liệu người khác có thấy chúng ta duyên dáng hay không, cũng như cách chúng ta bị quyến rũ hoặc bị cuốn đi. Bà liên quan nhiều đến sức quyến rũ, và có thể tán tỉnh, gợi cảm, buông thả, là kẻ cám dỗ, hoặc người đàn bà quyến rũ nguy hiểm (bất kể giới tính). Bà có thể đóng vai Siren, kẻ vẫy gọi thủy thủ đến cái chết trên các bãi cạn và ghềnh đá. Một Sao Kim bị tổn thương nói về tình yêu đã mất, tình yêu không được đáp lại, hoặc một tình yêu theo cách nào đó không tốt cho chúng ta nhưng chúng ta vẫn bị lôi cuốn vào hết lần này đến lần khác, tức như con thiêu thân lao vào ngọn lửa.

Sao Kim có thể là một ảnh hưởng duyên dáng và tinh luyện, khơi dậy điều tốt đẹp nhất trong bất cứ ai mà bà tiếp xúc. Trong hình thái này, bà là hành tinh của may mắn, ban tặng ân huệ cho những người có bà được đặt thuận lợi trong lá số chiêm tinh của họ.

Là ảnh hưởng tinh luyện, Sao Kim có thể truyền đạt một ý thức về thị hiếu tốt hoặc sự trân trọng thẩm mỹ. Sự tinh tế, bầu không khí và vẻ đẹp có thể đem lại cho người bản mệnh một cảm giác toàn vẹn và viên mãn, và người ấy tìm cách lan tỏa sự trân trọng các phẩm tính này đến càng nhiều người càng tốt.

Refinement is a mental process and so Venus is associated with that aspect of the mind that appreciates, evaluates, and seeks or sees meaning. This is subtle mind, not analytical or entirely objective. There is a subjective component in this process of thought. Venus is the unifier bringing together all the parts in a refined and beautiful way by sensing or seeing what lies inside or under the surface.

Venus is also the patroness of the arts, and through her inspiration beauty and reality are blended to create all artistic forms. Venus is associated with potential creative talent, and possibly where to look for creative talent and can point us towards those aspects of ourselves which carry most potential for self-expression. Venus is associated with desire and pleasure including the body's pleasure, sensuality, and the body's fulfillment.

In old English the word "talent" meant money or coins. The word money comes from the Roman "moneta" named after a goddess in whose temples the coins were first used as offerings. They were a symbolic means of exchange. So money expressed the feminine principle of relatedness and money is still about relationship. It relates value to a thing. Money and value and that which we appreciate are closely related to the sign of Taurus which Venus rules. Venus also symbolizes talent and creativity, skills, resources, and potentials that are innate or inborn. These talents can earn us money, or if Venus is afflicted can provide a challenge to the accumulation of resources. Venus is associated with inner as well as outer resources, and the placement in the chart will reveal which of these it is our natural tendency to depend on. For some, love equals

Sự tinh luyện là một tiến trình trí tuệ, và vì vậy Sao Kim được liên hệ với phương diện của thể trí biết trân trọng, đánh giá, và tìm kiếm hoặc nhìn thấy ý nghĩa. Đây là thể trí tinh tế, không phải phân tích hay hoàn toàn khách quan. Có một thành phần chủ quan trong tiến trình tư tưởng này. Sao Kim là nguyên khí hợp nhất, đem tất cả các phần lại với nhau theo một cách tinh luyện và đẹp đẽ bằng cách cảm nhận hoặc nhìn thấy điều nằm bên trong hoặc dưới bề mặt.

Sao Kim cũng là vị bảo trợ của nghệ thuật, và qua cảm hứng của bà, vẻ đẹp và thực tại được hòa quyện để tạo ra mọi hình thức nghệ thuật. Sao Kim được liên hệ với tài năng sáng tạo tiềm tàng, và có thể chỉ ra nơi tìm kiếm tài năng sáng tạo, đồng thời có thể hướng chúng ta đến những phương diện của bản thân mang tiềm năng lớn nhất cho sự tự biểu đạt. Sao Kim được liên hệ với dục vọng và khoái lạc, bao gồm khoái lạc của thân thể, tính nhục cảm và sự viên mãn của thân thể.

Trong tiếng Anh cổ, từ "talent" có nghĩa là tiền hoặc đồng tiền. Từ money xuất phát từ tiếng La Mã "moneta", được đặt theo tên một nữ thần trong đền thờ của bà, các đồng tiền lần đầu tiên được dùng làm lễ vật. Chúng là một phương tiện trao đổi mang tính biểu tượng. Vì vậy, tiền biểu đạt nguyên khí nữ tính của tính liên hệ, và tiền vẫn còn liên quan đến mối quan hệ. Nó liên hệ giá trị với một sự vật. Tiền, giá trị và điều chúng ta trân trọng có liên hệ chặt chẽ với dấu hiệu Kim Ngưu mà Sao Kim cai quản. Sao Kim cũng tượng trưng cho tài năng và sự sáng tạo, kỹ năng, nguồn lực và tiềm năng vốn có hoặc bẩm sinh. Những tài năng này có thể kiếm tiền cho chúng ta, hoặc nếu Sao Kim bị tổn thương thì có thể tạo ra một thử thách đối với việc tích lũy nguồn lực. Sao Kim được liên hệ với các nguồn lực bên trong cũng như bên ngoài, và vị trí trong lá số chiêm tinh sẽ tiết lộ chúng ta

money and how much someone loves or cares is noticed and measured by how much they receive or is spent on them.

Venus brings into relationship disparate parts in order to blend and unify. Hence the element in which Venus finds herself, qualifies how we relate to others. If Venus is in an earth sign, pleasure might be derived from tangible gifts, things, or Venus simply the pleasure of a hug or handshake. In an air sign, dialogue, communication, and openness might be the preferred relating process. In a fire sign, it's charm and independence that will be the modus operandi for the Venusian. In a water sign, the pleasure of romance might be the basis of relationship.

Venus has a wide range of qualities and effects on humanity, including:

- refinement of taste
- what we love or are attracted to
- romance
- beauty, aesthetic values
- value and appreciation
- harmony, blending, style
- talent, grace, elegance, charm
- truth, beauty, and goodness
- turns knowledge into wisdom

có khuynh hướng tự nhiên dựa vào nguồn lực nào. Đối với một số người, tình yêu đồng nghĩa với tiền bạc, và mức độ ai đó yêu thương hoặc quan tâm được nhận biết và đo lường bằng số lượng họ nhận được hoặc số tiền được chi cho họ.

Sao Kim đưa các phần khác biệt vào mối quan hệ để hòa quyện và hợp nhất. Do đó, hành trong đó Sao Kim tự thấy mình sẽ định tính cách chúng ta liên hệ với người khác. Nếu Sao Kim ở trong một dấu hiệu hành thổ, khoái lạc có thể đến từ những món quà hữu hình, đồ vật, hoặc đơn giản là khoái lạc của một cái ôm hay cái bắt tay. Trong một dấu hiệu hành khí, đối thoại, giao tiếp và tính mở có thể là tiến trình liên hệ được ưa thích. Trong một dấu hiệu hành hỏa, duyên dáng và sự độc lập sẽ là phương thức vận hành của người Sao Kim. Trong một dấu hiệu hành thủy, khoái lạc của sự lãng mạn có thể là nền tảng của mối quan hệ.

Sao Kim có một phạm vi rộng các phẩm tính và tác động lên nhân loại, bao gồm:

- sự tinh luyện thị hiếu
- điều chúng ta yêu hoặc bị thu hút
- sự lãng mạn
- vẻ đẹp, các giá trị thẩm mỹ
- giá trị và sự trân trọng
- sự hài hòa, hòa quyện, phong cách
- tài năng, vẻ duyên dáng, nét thanh nhã, sức quyến rũ
- chân lý, vẻ đẹp và điều thiện
- chuyển tri thức thành minh triết

- intelligence wisely and lovingly applied

- trí thông minh được áp dụng một cách minh triết và đầy bác ái

Three Turns of the Spiral

- Venus is what we are attracted to in all senses attraction is another name for desire and on a higher turn of the spiral, love. In addition, she represents what gives us pleasure.

- Venus helps us to define what we value, appreciate, or find meaningful in life.

- Venus is what we refine or seek of a refined nature in life and in others.

This is the glyph for Venus: ♀

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Kim là điều chúng ta bị thu hút theo mọi nghĩa; sự thu hút là một tên gọi khác của dục vọng và, trên một vòng cao hơn của xoắn ốc, là tình yêu. Ngoài ra, bà tượng trưng cho điều đem lại khoái lạc cho chúng ta.

- Sao Kim giúp chúng ta xác định điều chúng ta coi trọng, trân trọng, hoặc thấy có ý nghĩa trong đời sống.

- Sao Kim là điều chúng ta tinh luyện hoặc tìm kiếm thuộc bản chất tinh luyện trong đời sống và nơi người khác.

Đây là ký hiệu của Sao Kim: ♀

6. Earth ⊕ – 6. Trái Đất ⊕



The Earth does not necessarily appear as a glyph on an astrological chart. However, we can always know where it is—directly opposite to our Sun. For example, if our Sun is at 18° Cancer, then our Earth is at 18° Capricorn, its polar opposite.

The Earth is a planet of multiplicity and profusion. For instance in the plant kingdom there are not only thousands of species of trees and millions of species of flowers, but hundreds of kinds of vegetables and fruits.

Trái Đất không nhất thiết xuất hiện như một ký hiệu trên lá số chiêm tinh. Tuy nhiên, chúng ta luôn có thể biết nó ở đâu—đối diện trực tiếp với Mặt Trời của chúng ta. Chẳng hạn, nếu Mặt Trời của chúng ta ở 18° Cự Giải, thì Trái Đất của chúng ta ở 18° Ma Kết, đối cực của nó.

Trái Đất là một hành tinh của tính đa tạp và sự phong phú. Chẳng hạn, trong giới thực vật không chỉ có hàng ngàn loài cây và hàng triệu loài hoa, mà còn có hàng trăm loại rau và trái cây. Và đó chỉ là một giới trên Trái Đất này. Sự

And that is just one kingdom on this Earth. Diversity thrives on this planet, so Earth in our chart speaks of how we are or are not selective and in what area we need to learn selectivity.

It is necessary to be selective in order to ground ideas and projects and thus manifest them in the world. The Earth is the ground in which we will grow them. The sign in which the Earth is placed speaks of the specific qualities that we need to ground and how that will play out in our life; its house placement tells us in what area of life this will occur.

The Earth is a planet of resources, some overused, some almost untapped, and others as yet undiscovered. In understanding the qualities we overuse, we might become conscious of automatic behaviors and tendencies that we hardly register. Just as the glyph for the Earth usually does not appear on a natal chart, the resources, talents and abilities bestowed upon us by the sign in which the Earth is placed are usually “unseen” or taken for granted. As we bring these through to a conscious level it is like learning to fish in the ocean—its untold abundance is now available to us. These qualities want to be part of our life expression because they are the opposite pole, or “flip side” of our Sun. The qualities of the Earth sign cannot be complete without the balance of its opposite sign.

The Earth is a resilient planet and offers that quality to us. In an earth sign Earth offers physical resilience, robust health, bodily strength and endurance. In an air sign Earth bestows an always ready quick wit, quick

đa dạng phát triển mạnh trên hành tinh này, vì vậy Trái Đất trong lá số chiêm tinh của chúng ta nói về cách chúng ta có hoặc không có tính chọn lọc và trong lĩnh vực nào chúng ta cần học sự chọn lọc.

Cần có tính chọn lọc để làm cho các ý tưởng và dự án bám rễ, và nhờ đó biểu hiện chúng trong thế giới. Trái Đất là nền đất trong đó chúng ta sẽ nuôi lớn chúng. Dấu hiệu nơi Trái Đất được đặt nói về những phẩm tính cụ thể mà chúng ta cần làm cho bám rễ và cách điều đó sẽ diễn ra trong đời sống chúng ta; vị trí nhà của nó cho chúng ta biết lĩnh vực đời sống nào điều này sẽ xảy ra.

Trái Đất là một hành tinh của các nguồn lực, một số bị lạm dụng, một số hầu như chưa được khai thác, và những nguồn lực khác vẫn chưa được khám phá. Khi thấu hiểu những phẩm tính chúng ta lạm dụng, chúng ta có thể trở nên có ý thức về các hành vi và khuynh hướng tự động mà mình hầu như không ghi nhận. Cũng như ký hiệu của Trái Đất thường không xuất hiện trên lá số chiêm tinh bản mệnh, các nguồn lực, tài năng và khả năng được ban cho chúng ta bởi dấu hiệu nơi Trái Đất được đặt thường “không được thấy” hoặc bị xem là đương nhiên. Khi chúng ta đưa chúng lên cấp độ có ý thức, điều đó giống như học câu cá trong đại dương—sự phong phú khôn kể của nó giờ đây sẵn có cho chúng ta. Những phẩm tính này muốn trở thành một phần của sự biểu đạt đời sống chúng ta vì chúng là cực đối nghịch, hay “mặt bên kia,” của Mặt Trời chúng ta. Các phẩm tính của dấu hiệu Trái Đất không thể trọn vẹn nếu không có sự cân bằng của dấu hiệu đối nghịch với nó.

Trái Đất là một hành tinh có sức phục hồi và trao phẩm tính ấy cho chúng ta. Trong một dấu hiệu hành thổ, Trái Đất đem lại sức phục hồi thể chất, sức khỏe cường tráng, sức mạnh thân thể và sức bền. Trong một dấu hiệu hành

comeback, or quip. In a fire sign Earth offers an ability to stand undaunted. In a water sign Earth offers emotional resilience.

Where the Earth is found in the horoscope is where we have to materialize our potential and through active involvement, change the planet we live on. The Earth provides a practical field of experience for developing the intellect and a balanced attitude towards the planet on the whole.

Some qualities of the Earth:

- where practical lessons must be learned
- groundedness
- ability to adapt to changing conditions
- selectivity, efficiency
- resourcefulness
- great resilience

Three Turns of the Spiral

- Earth can be what we take for granted around us or within us. Therefore that quality can be devalued; or there could be an unrealistic expectation of that quality being present in others.
- Earth is where practicality is developed by cultivating selectivity and prioritization in one's life.
- Earth represents untapped or undiscovered resources, waiting just under the surface, under our nose, and all around us. Once discovered, Earth requires that these

khí, Trái Đất ban cho trí dí dỏm luôn sẵn sàng, lời đáp nhanh, hoặc câu nói khéo. Trong một dấu hiệu hành hỏa, Trái Đất đem lại khả năng đứng vững không nao núng. Trong một dấu hiệu hành thủy, Trái Đất đem lại sức phục hồi cảm xúc.

Nơi Trái Đất được tìm thấy trong lá số chiêm tinh là nơi chúng ta phải hiện hình tiềm năng của mình và, qua sự tham dự tích cực, thay đổi hành tinh chúng ta đang sống trên đó. Trái Đất cung cấp một trường kinh nghiệm thực tiễn để phát triển trí năng và một thái độ cân bằng đối với hành tinh nói chung.

Một số phẩm tính của Trái Đất:

- nơi các bài học thực tiễn phải được học
- sự bám rễ
- khả năng thích nghi với các điều kiện thay đổi
- tính chọn lọc, hiệu quả
- khả năng xoay xở
- sức phục hồi lớn lao

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Trái Đất có thể là điều chúng ta xem là đương nhiên quanh mình hoặc trong mình. Vì vậy, phẩm tính ấy có thể bị hạ thấp giá trị; hoặc có thể có một kỳ vọng không thực tế rằng phẩm tính hiện diện nơi người khác.
- Trái Đất là nơi tính thực tiễn được phát triển bằng cách vun trồng sự chọn lọc và khả năng ưu tiên hóa trong đời sống của một người.
- Trái Đất tượng trưng cho các nguồn lực chưa được khai thác hoặc chưa được khám phá, đang chờ ngay dưới bề mặt, ngay trước mắt chúng ta, và ở khắp quanh chúng ta. Một khi

resources or qualities be used efficiently and wisely.

The glyph for Earth: ⊕

được khám phá, Trái Đất đòi hỏi rằng các nguồn lực hoặc phẩm tính này phải được sử dụng một cách hiệu quả và minh triết.

Ký hiệu của Trái Đất: ⊕

7. Mars ♂ – 7. Sao Hỏa ♀



The Roman god Mars, known as Ares in Greek mythology, is the god of war or “The Light of the Aggressor.” He asserts his individual desires on his environment through strength, passion, courage, and sheer force and thus he accomplishes his goals. He applies vitality and energy to all his endeavors. He was accused by the gods of enjoying nothing hut warfare and of being wicked and fickle by nature. However, this complaint of the gods was silenced when righteous battle needed to be waged or when strength and determination were required on the side of heaven.

Mars is the fiery red planet seen easily in the night sky when it orbits near the Sun. When far from the Sun, it is much harder to see. So it is with our passions. When they are known and highlighted, it is easy to see how they move us, energize us, and cause us to act. When our passions are hidden or not well understood, we get angry, express jealousy, lash out, and pick fights, all because something within us feels hurt or threatened and we are not sure what that is.

Vị thần La Mã Sao Hỏa, được biết đến là Ares trong thần thoại Hy Lạp, là thần chiến tranh hay “Ánh Sáng của Kẻ Tấn Công.” Ông khẳng định các dự vọng cá nhân của mình lên môi trường qua sức mạnh, đam mê, can đảm và mãnh lực thuần túy, và do đó hoàn thành các mục tiêu của mình. Ông áp dụng sinh lực và năng lượng vào mọi nỗ lực của mình. Ông bị các vị thần cáo buộc là không thích gì ngoài chiến tranh và có bản chất độc ác, thất thường. Tuy nhiên, lời than phiền này của các vị thần bị làm im bật khi cần tiến hành một trận chiến chính nghĩa hoặc khi cần sức mạnh và quyết tâm đứng về phía thiên giới.

Sao Hỏa là hành tinh đỏ rực dễ thấy trên bầu trời đêm khi nó quay gần Mặt Trời. Khi ở xa Mặt Trời, nó khó thấy hơn nhiều. Các đam mê của chúng ta cũng vậy. Khi chúng được biết đến và được làm nổi bật, thật dễ thấy cách chúng thúc đẩy chúng ta, tiếp năng lượng cho chúng ta, và khiến chúng ta hành động. Khi các đam mê của chúng ta bị che giấu hoặc không được thấu hiểu rõ, chúng ta nổi giận, biểu lộ ghen tuông, đả kích và gây sự, tất cả chỉ vì điều gì đó bên trong chúng ta cảm thấy bị tổn thương hoặc bị đe dọa mà chúng ta không chắc đó là gì.

Mars represents a person's vitality, stamina, sheer energy, and strength. Mars governs our physical body, overall health, and available energy or vitality. If Mars is not strongly placed in a chart, there are likely to be lifelong issues in these areas.

Mars is the great force of life expressing itself in the external world, in a seed sprouting, a volcano erupting, the force of a waterfall, the power in a predatory animal, or a baby learning to walk.

Mars expresses our passions and sometimes base desires. It is the immediacy of our emotions. Mars shows how we respond or react when our "buttons get pushed." It can also reveal the ways in which we evoke reaction in others.

Passions are fiery, often moving us impulsively and without thought or premeditation. Passionate Mars acts or speaks first, and thinks later. Harm often results; passion and aggression all too often go hand in hand.

A strong Mars in the chart can mean courage, physical energy, and power of assertion that helps one meet the difficulties and pressures of everyday life. Mars is fearlessness. It is action and forward motion, often difficult to halt once instigated.

Mars rules surgery. Symbolically the sword of the warrior has become the scalpel of the healer. Mars is closely related to sex and the glyph for Mars is a symbol for the masculine. Thus Mars stands for potency in any context.

Sao Hỏa tượng trưng cho sinh lực, sức chịu đựng, năng lượng thuần túy và sức mạnh của một người. Sao Hỏa cai quản thể xác, sức khỏe tổng quát, và năng lượng hay sinh lực sẵn có của chúng ta. Nếu Sao Hỏa không được đặt mạnh trong lá số chiêm tinh, có khả năng sẽ có những vấn đề suốt đời trong các lĩnh vực này.

Sao Hỏa là mãnh lực lớn lao của sự sống biểu đạt chính nó trong thế giới bên ngoài, trong một hạt giống nảy mầm, một núi lửa phun trào, mãnh lực của một thác nước, sức mạnh trong một loài thú săn mồi, hoặc một em bé đang học đi.

Sao Hỏa biểu đạt các đam mê và đôi khi các dự vọng thấp kém của chúng ta. Nó là tính tức thời của các cảm xúc của chúng ta. Sao Hỏa cho thấy cách chúng ta đáp ứng hoặc phản ứng khi "các nút bấm của mình bị ấn." Nó cũng có thể tiết lộ những cách chúng ta gợi lên phản ứng nơi người khác.

Đam mê mang tính lửa, thường thúc đẩy chúng ta một cách bốc đồng và không suy nghĩ hay dự tính trước. Sao Hỏa đẩy đam mê hành động hoặc nói trước, và suy nghĩ sau. Tổn hại thường là kết quả; đam mê và sự gây hấn quá thường đi đôi với nhau.

Một Sao Hỏa mạnh trong lá số chiêm tinh có thể có nghĩa là lòng can đảm, năng lượng thể chất, và quyền năng tự khẳng định giúp một người đối diện với các khó khăn và áp lực của đời sống hàng ngày. Sao Hỏa là sự không sợ hãi. Nó là hành động và chuyển động tiến tới, thường khó dừng lại một khi đã khởi phát.

Sao Hỏa cai quản phẫu thuật. Về mặt biểu tượng, thanh kiếm của chiến binh đã trở thành dao mổ của người chữa lành. Sao Hỏa liên hệ chặt chẽ với tính dục, và ký hiệu của Sao Hỏa là biểu tượng cho nam tính. Do đó,

Mars is about how our energy moves. It also refers to our blood, strength, vitality, and physical health. A well placed Mars usually means a person will live a fairly healthy, vital, and strong life. When Mars is not strongly placed, this can mean cycles of ill health, or the appearance of energy being depleted from the system and not easily replaced or recharged. Or it can indicate someone who often feels the strength of others pitted against him.

Mars is our passions and therefore what we are willing to put passion into, or what we are moved by passionately. Passions are strong feelings, creating opinions and convictions. Herein lie most of the little battles that we have daily with family, friends, co-workers, and lovers.

The element of the sign in which Mars is placed describes how we use our energy. It also shows what drives us and how we go about fighting our battles. Mars in an earth sign demonstrates as persistent, measured, and patient in the ways of matter. Mars in an air sign demonstrates as the battlefield being the communication process. Mercury would be an ally here. Mars in a fire sign demonstrates as fiery, fast, and strongly directed with a tendency towards volatility. Mars in a water sign demonstrates as visceral, all consuming, and is generally emotionally charged.

Some qualities associated with Mars:

- exertion
- strength, vitality, stamina

Sao Hỏa biểu thị sức mạnh sinh sản trong bất kỳ bối cảnh nào.

Sao Hỏa nói về cách năng lượng của chúng ta chuyển động. Nó cũng chỉ máu, sức mạnh, sinh lực và sức khỏe thể chất của chúng ta. Một Sao Hỏa được đặt tốt thường có nghĩa là một người sẽ sống một đời khá khỏe mạnh, đầy sinh lực và mạnh mẽ. Khi Sao Hỏa không được đặt mạnh, điều này có thể có nghĩa là các chu kỳ sức khỏe kém, hoặc biểu hiện rằng năng lượng đang bị rút cạn khỏi hệ thống và không dễ được thay thế hay nạp lại. Hoặc nó có thể chỉ một người thường cảm thấy sức mạnh của người khác đối đầu với mình.

Sao Hỏa là các đam mê của chúng ta và vì vậy là điều chúng ta sẵn lòng đặt đam mê vào, hoặc điều khiến chúng ta xúc động mãnh liệt. Đam mê là những cảm xúc mạnh, tạo ra ý kiến và xác tín. Chính trong đó có phần lớn những trận chiến nhỏ mà chúng ta hằng ngày có với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp và người yêu.

Hành của dấu hiệu nơi Sao Hỏa được đặt mô tả cách chúng ta sử dụng năng lượng. Nó cũng cho thấy điều gì thúc đẩy chúng ta và cách chúng ta tiến hành các trận chiến của mình. Sao Hỏa trong một dấu hiệu hành thổ biểu lộ như kiên trì, chùng mực và nhẫn nại trong các đường lối của vật chất. Sao Hỏa trong một dấu hiệu hành khí biểu lộ như chiến trường là tiến trình giao tiếp. Sao Thủy sẽ là một đồng minh ở đây. Sao Hỏa trong một dấu hiệu hành hỏa biểu lộ như bốc lửa, nhanh và được định hướng mạnh mẽ, với khuynh hướng dễ bùng nổ. Sao Hỏa trong một dấu hiệu hành thủy biểu lộ như bản năng, cuốn tròn mọi sự, và nói chung được nạp đầy cảm xúc.

Một số phẩm tính liên hệ với Sao Hỏa:

- sự gắng sức
- sức mạnh, sinh lực, sức chịu đựng

- physical health
- effort
- power of self assertion
- response to challenges
- courage to overcome obstacles
- fearlessness, conviction, ability to stand
- violence, blood
- aggression, anger
- selfishness, crudity

The fiery qualities of Mars feed ambition, power, control and dominance. Mars can be destructive, leading to fanaticism and war. When used spiritually, the courage and iron determination of Mars transmute lower desires into aspiration for the sake of higher ideals.

Three Turns of the Spiral

Mars shows where we do battle. Here the turns of the spiral can easily be seen. On the lower turn, learning to be a unique individual, battle, argument, disagreement and misunderstanding will be a real part of the life. Eventually this battle will instill in the person the ability to observe what has been put in motion (a Mars phrase) each time argument or misunderstanding has occurred. What was my tone of voice? What type of force was coming from me? Did I think before I spoke or acted? Was I moving from a selfish place or point of view?

On the next turn of the spiral, Mars shows our ability to stand up for ourselves honestly and

- sức khỏe thể chất
- nỗ lực
- quyền năng tự khẳng định
- đáp ứng trước các thử thách
- lòng can đảm để vượt qua chướng ngại
- sự không sợ hãi, xác tín, khả năng đứng vững
- bạo lực, máu
- sự gây hấn, giận dữ
- tính ích kỷ, sự thô lỗ

Các phẩm tính lửa của Sao Hỏa nuôi dưỡng tham vọng, quyền lực, kiểm soát và thống trị. Sao Hỏa có thể mang tính hủy diệt, dẫn đến cuồng tín và chiến tranh. Khi được sử dụng một cách tinh thần, lòng can đảm và quyết tâm sắt đá của Sao Hỏa chuyển hoá các dục vọng thấp thành khát vọng vì các lý tưởng cao hơn.

Ba Vòng Xoắn Ốc

Sao Hỏa cho thấy nơi chúng ta chiến đấu. Ở đây, các vòng xoắn ốc có thể được thấy dễ dàng. Trên vòng thấp hơn, khi học trở thành một cá nhân độc đáo, chiến đấu, tranh luận, bất đồng và hiểu lầm sẽ là một phần thực sự của đời sống. Cuối cùng, trận chiến này sẽ gieo vào người ấy khả năng quan sát điều đã được đưa vào chuyển động (một cụm từ của Sao Hỏa) mỗi khi tranh luận hoặc hiểu lầm xảy ra. Giọng nói của tôi khi ấy thế nào? Loại mãnh lực nào đang phát ra từ tôi? Tôi có suy nghĩ trước khi nói hoặc hành động không? Tôi đang chuyển động từ một nơi chốn hay quan điểm ích kỷ chăng?

Trên vòng kế tiếp của xoắn ốc, Sao Hỏa cho thấy khả năng của chúng ta đứng lên vì bản

not because of passions or hurts, but because of a strength of character. This more mature posture often requires fewer words and letting our life and actions speak. The battle is turned inside; it now becomes the inner struggle associated with right and wrong humanely understood, the counterpart of thoughtfulness over thoughtlessness, discipline applied to passions and impulsiveness, and the cultivation of some refinement to counteract the coarse and brash undertones of Mars.

On a higher turn of the spiral Mars is about being able to stand up for others even if it means harm to oneself. It is power and fearlessness. The energy of Mars manifests as conviction, discipline, forthrightness, and the moral conviction to stand up for what is right, and for those who cannot stand up for themselves. We take on larger issues, larger battles, becoming the sword or shield for others, becoming a warrior in their defense. The more advanced protagonist under Mars fights the battle in the light of wisdom.

This is the glyph for Mars ♂

thân một cách trung thực, không phải do đam mê hay tổn thương, mà do sức mạnh của tính cách. Tư thế trưởng thành hơn này thường đòi hỏi ít lời hơn và để đời sống cùng hành động của chúng ta lên tiếng. Trận chiến được quay vào bên trong; giờ đây nó trở thành cuộc đấu tranh nội tâm liên hệ với đúng và sai được thấu hiểu một cách nhân bản, đối phần của sự chu đáo vượt trên sự thiếu suy xét, kỷ luật được áp dụng cho đam mê và tính bốc đồng, và sự vun trồng một mức độ tinh luyện nào đó để chống lại các sắc thái thô ráp và lỗ mẫn của Sao Hỏa.

Trên một vòng cao hơn của xoắn ốc, Sao Hỏa nói về khả năng đứng lên vì người khác ngay cả khi điều đó có nghĩa là gây hại cho bản thân mình. Đó là quyền năng và sự không sợ hãi. Năng lượng của Sao Hỏa biểu hiện như xác tín, kỷ luật, sự thẳng thắn, và xác tín đạo đức để đứng lên vì điều đúng, và vì những người không thể tự đứng lên cho chính họ. Chúng ta đảm nhận những vấn đề lớn hơn, những trận chiến lớn hơn, trở thành thanh kiếm hoặc tấm khiên cho người khác, trở thành một chiến binh bảo vệ họ. Nhân vật tiên tiến hơn dưới Sao Hỏa chiến đấu trong ánh sáng của minh triết.

Đây là ký hiệu của Sao Hỏa ♂

8. Jupiter ♃ – 8. Sao Mộc ♃



Jupiter is the largest planet in our solar system.

Sao Mộc là hành tinh lớn nhất trong hệ mặt trời của chúng ta.

Jupiter is Zeus in the Greek pantheon and Jove in Roman mythology. He is a very approachable god and so like Venus, is considered a planet of good fortune with many beneficent attributes to bestow upon mankind. Jupiter is a planet of expansion and abundance on all levels and quite often known as a planet of good luck.

As the largest planet, Jupiter is about largess, abundance, fullness, and muchness. This often translates into “too much” of the qualities of the sign that Jupiter is in. As Jupiter is a planet of beneficence, and might not see these tendencies as negative, thus over-indulge in them. We might also rationalize these qualities and thus be used by their excess. When Jupiter is afflicted this tendency can develop into a compulsion or obsession. In any case we have an abundance—perhaps an overabundance of the qualities and tendencies of the sign in which Jupiter is found.

Jupiter has the broadest magnetic field of all the planets; therefore it broadens our scope, our sphere of influence, and thus brings a larger perspective to the mind. This develops into the field of philosophical enquiry for humanity, into our personal philosophy of life, our sense of truth, and our spiritual inclinations. All forms of higher learning such as metaphysics, theology, and philosophy are the domain of Jupiter. Therefore, all institutions of higher learning are Jupiterian as well.

Jupiter is related to the heart, freely giving, magnanimous, and open. Santa Claus is a Jupiterian figure. Philanthropy falls under the domain of Jupiter.

Sao Mộc là Zeus trong hệ thần Hy Lạp và Jove trong thần thoại La Mã. Ông là một vị thần rất dễ tiếp cận, và vì vậy, giống như Sao Kim, được xem là một hành tinh của may mắn với nhiều thuộc tính cát lành để ban cho nhân loại. Sao Mộc là một hành tinh của sự mở rộng và phong phú trên mọi cấp độ, và khá thường được biết đến như một hành tinh của vận may.

Là hành tinh lớn nhất, Sao Mộc liên quan đến sự hào phóng, phong phú, đầy đủ và nhiều quá mức. Điều này thường chuyển thành “quá nhiều” các phẩm tính của dấu hiệu mà Sao Mộc đang ở trong. Vì Sao Mộc là một hành tinh của sự thiện lành, và có thể không thấy các khuynh hướng này là tiêu cực, nên do đó có thể quá nuông chiều chúng. Chúng ta cũng có thể hợp lý hóa các phẩm tính này và vì vậy bị sự quá mức của chúng sử dụng. Khi Sao Mộc bị tổn thương, khuynh hướng này có thể phát triển thành một sự cưỡng bách hoặc ám ảnh. Trong mọi trường hợp, chúng ta có một sự phong phú—có lẽ là quá phong phú—các phẩm tính và khuynh hướng của dấu hiệu nơi Sao Mộc được tìm thấy.

Sao Mộc có trường từ tính rộng nhất trong tất cả các hành tinh; vì vậy nó mở rộng phạm vi của chúng ta, khối cầu ảnh hưởng của chúng ta, và do đó đem lại một viễn cảnh lớn hơn cho thể trí. Điều này phát triển thành lĩnh vực khảo cứu triết học cho nhân loại, thành triết lý sống cá nhân của chúng ta, ý thức về chân lý của chúng ta, và các khuynh hướng tinh thần của chúng ta. Mọi hình thức học tập cao hơn như siêu hình học, thần học và triết học đều là lãnh vực của Sao Mộc. Vì vậy, mọi thiết chế giáo dục cao đều mang tính Sao Mộc.

Sao Mộc liên hệ với trái tim, cho đi một cách tự do, hào hiệp và cởi mở. Ông già Noel là một hình tượng Sao Mộc. Lòng bác ái thuộc lãnh vực của Sao Mộc.

The word “jovial” comes from Jove, a name for Jupiter; so then, being jovial, good-natured, fun, easy to get along with, and optimistic are all Jupiterian. A sense of humor, laughter, and an ability to make light of things come with a well-aspected Jupiter.

Jupiter is considered a planer of luck because as the king of the gods Jupiter could grant boons to whomever he chose. A well aspected Jupiter in the chart often indicates a person who always “comes up smelling like roses”. Equally, an afflicted Jupiter in the chart can mean a person has a cloud over his or her life.

Lessons of Jupiter in the elements

Jupiter in an earth sign often means a person is too practical, miserly, and conservative. Money is not spent easily, even on necessities. Jupiter in an air sign often means too much talking or too much thinking and not enough listening. Jupiter in a fire sign often means that one is too independent and does not easily make longterm commitments, or it can mean that one is egotistical, prideful, or arrogant. Jupiter in a water sign often means that a person is too sensitive or moody. In the extreme, this can mean deep emotional imbalance.

Some key qualities of Jupiter are:

- over-indulgence, inflation, fulfillment
- exaggeration, extravagance
- gambling, luck, good fortune, risk taking, or being fortunate
- optimism, joviality
- enhances, amplifies, proliferates

Từ “jovial” xuất phát từ Jove, một tên gọi của Sao Mộc; do đó, vui vẻ, tốt tính, vui nhộn, dễ hòa hợp và lạc quan đều mang tính Sao Mộc. Óc hài hước, tiếng cười và khả năng xem nhẹ sự việc đi kèm với một Sao Mộc được tạo góc hợp tốt.

Sao Mộc được xem là một hành tinh của vận may vì là vua của các vị thần, Sao Mộc có thể ban ân huệ cho bất cứ ai ông chọn. Một Sao Mộc được tạo góc hợp tốt trong lá số chiêm tinh thường chỉ một người luôn “chuyển nguy thành an”. Tương tự, một Sao Mộc bị tổn thương trong lá số chiêm tinh có thể có nghĩa là một người có bóng mây phủ trên đời mình.

Các bài học của Sao Mộc trong các hành

Sao Mộc trong một dấu hiệu hành thổ thường có nghĩa là một người quá thực tế, keo kiệt và bảo thủ. Tiền không dễ được chi tiêu, ngay cả cho những nhu yếu phẩm. Sao Mộc trong một dấu hiệu hành khí thường có nghĩa là nói quá nhiều hoặc suy nghĩ quá nhiều và lắng nghe không đủ. Sao Mộc trong một dấu hiệu hành hỏa thường có nghĩa là một người quá độc lập và không dễ cam kết lâu dài, hoặc có thể có nghĩa là người ấy tự cao, kiêu hãnh hoặc ngạo mạn. Sao Mộc trong một dấu hiệu hành thủy thường có nghĩa là một người quá nhạy cảm hoặc thất thường. Ở cực đoan, điều này có thể có nghĩa là sự mất cân bằng cảm xúc sâu sắc.

Một số phẩm tính then chốt của Sao Mộc là:

- sự quá nuông chiều, phồng đại, viên mãn
- phóng đại, phung phí
- cờ bạc, vận may, may mắn, chấp nhận rủi ro, hoặc có phúc may
- lạc quan, vui vẻ
- tăng cường, khuếch đại, sinh sôi

- joyful, hopeful
- good-natured, friendly
- beneficent, expansive
- applies love wisely and wisdom lovingly
- group conscious

Three Turns of the Spiral

- Jupiter shows us where there is “too much”. Understanding Jupiter in our chart helps us see where we over-indulge, are compulsive, are unchecked, or need moderation.

- Jupiter speaks of truth, philosophy, our spiritual needs and inclinations, and therefore the groups or institutions that we might be drawn to where our inclinations might be fulfilled.

- Jupiter is about expansion, and therefore on the highest turn of the spiral it is a planet related to the Soul, our Higher Self. It is related to expansions of consciousness.

This is the glyph for Jupiter: ♃

- hoan hỉ, đầy hy vọng
- tốt tính, thân thiện
- thiện lành, mở rộng
- áp dụng tình thương một cách minh triết và minh triết một cách đầy bác ái
- có ý thức nhóm

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Mộc cho chúng ta thấy nơi có “quá nhiều”. Thấu hiểu Sao Mộc trong lá số chiêm tinh của mình giúp chúng ta thấy nơi mình quá nuông chiều, bị cưỡng bách, không được kiểm soát, hoặc cần sự điều độ.

- Sao Mộc nói về chân lý, triết học, các nhu cầu và khuynh hướng tinh thần của chúng ta, và vì vậy về các nhóm hoặc thiết chế mà chúng ta có thể bị thu hút đến, nơi các khuynh hướng của chúng ta có thể được thỏa mãn.

- Sao Mộc nói về sự mở rộng, và vì vậy trên vòng cao nhất của xoắn ốc, nó là một hành tinh liên hệ với Linh hồn, Bản Ngã Cao Siêu của chúng ta. Nó liên hệ với các sự mở rộng tâm thức.

Đây là ký hiệu của Sao Mộc: ♃

9. Saturn ♄ – 9. Sao Thổ ♄



Saturn, known as Kronos to the Greeks, is “Father Time”. Time, for most people, is a

Sao Thổ, được người Hy Lạp biết đến là Kronos, là “Cha Thời Gian”. Đối với phần lớn

constraint, something that has to be worked within; it is a limitation and hinders us to being responsible within set structures and paradigms. Therefore, Saturn brings all these qualities into our lives. Let us consider them one by one with some fullness.

First, Saturn is “Father Time”, not mother, sister or brother. Therefore, Saturn represents the father figures in our life: one’s father or the parent who “wears the pants” in the family. Saturn represents authority; usually external authority such as employers, supervisors, rules, regulations, and laws to which we are expected to adhere or comply.

As father, Saturn also is the mentor, teacher, and disciplinarian. Saturn is the teacher who educates us through life circumstances. His influence can be felt where discipline is lacking and needs to be cultivated, or where discipline and therefore criticism is used too much. As authority, Saturn leaves no space for ease, spontaneity, and joy. As a teacher, Saturn uses every opportunity in life, inner and outer, to help us learn practical lessons like being

- practical, pre-meditated, and well-thought out
- conservative in one’s approach to a situation, problem, or dilemma
- aware of the consequences or repercussions of each and every thought, word, and action.
- responsible, grounded, methodical, and following through

con người, thời gian là một sự ràng buộc, điều mà ta phải làm việc trong phạm vi của nó; nó là một giới hạn và buộc chúng ta phải có trách nhiệm trong các cấu trúc và mô hình đã định. Vì vậy, Sao Thổ đem tất cả các phẩm tính này vào đời sống chúng ta. Chúng ta hãy xem xét từng điều một cách tương đối đầy đủ.

Trước hết, Sao Thổ là “Cha Thời Gian”, không phải mẹ, chị em hay anh em. Vì vậy, Sao Thổ tượng trưng cho các hình tượng người cha trong đời sống chúng ta: cha của một người hoặc vị phụ huynh “nắm quyền” trong gia đình. Sao Thổ tượng trưng cho thẩm quyền; thường là thẩm quyền bên ngoài như người sử dụng lao động, người giám sát, quy tắc, quy định và luật lệ mà chúng ta được kỳ vọng tuân thủ hoặc chấp hành.

Là người cha, Sao Thổ cũng là người cố vấn, huấn sư và người rèn kỷ luật. Sao Thổ là vị huấn sư giáo dục chúng ta qua các hoàn cảnh đời sống. Ảnh hưởng của ông có thể được cảm nhận nơi thiếu kỷ luật và cần được vun trồng, hoặc nơi kỷ luật, và do đó sự phê bình, được dùng quá nhiều. Là thẩm quyền, Sao Thổ không để chỗ cho sự dễ dàng, tính tự phát và sự hoan hỉ. Là một huấn sư, Sao Thổ dùng mọi cơ hội trong đời sống, bên trong và bên ngoài, để giúp chúng ta học các bài học thực tiễn như trở nên

- thực tế, có dự tính trước, và được suy xét kỹ
- bảo thủ trong cách tiếp cận một tình huống, vấn đề, hoặc thế lưỡng nan
- ý thức về các hậu quả hoặc tác động trở lại của từng tư tưởng, lời nói và hành động.
- có trách nhiệm, bám rễ, có phương pháp, và theo đến cùng

As a father figure, Saturn seeks to teach us for our own good. Good will result from the temporary confinement, restriction, or limitation that Saturn places around us. Saturn's rings are like a playpen. We learn to play with and understand the "toys", i.e. the knowledge, energies, forces, and circumstances within the playpen. When we have learned that level of play, then Saturn lifts us into the next and slightly bigger playpen. The first test will be a new presentation of the old that we thought and felt we had mastered. Saturn will test us so that we can see where we still have work to do.

Saturn is about structures: our bones, hierarchical structures in work, government, and family, and bureaucracies in which we lose our individuality, power, and freedom. Saturn is also about the structure of our concrete thoughts which confine our understandings, limit our perspectives, and imprison us.

Saturn has to do with logic, the reasoning faculty when following a logical sequence or a methodical process of analysis. It is also that which gives timing, rhythm, meter and cadence to poetry, music, and the performing arts.

Saturn represents the law, not just man-made laws, but higher or spiritual laws as well. Saturn is the "Lord of Karma". It is Saturn's function to make sure that we reap what we sow or have sown in the past (a minute, year, or lifetimes ago). Saturn insists that what goes around comes around, and that everything that we have put in motion will stay in motion until we have stopped it by being conscious of that which we think, say,

Là một hình tượng người cha, Sao Thổ tìm cách dạy chúng ta vì lợi ích của chính chúng ta. Điều tốt đẹp sẽ phát sinh từ sự giam giữ, hạn chế hoặc giới hạn tạm thời mà Sao Thổ đặt quanh chúng ta. Các vành đai của Sao Thổ giống như một chiếc cũi chơi. Chúng ta học chơi với và thấu hiểu các "đồ chơi", tức tri thức, năng lượng, mãnh lực và hoàn cảnh bên trong chiếc cũi chơi. Khi chúng ta đã học được cấp độ chơi đó, Sao Thổ nâng chúng ta vào chiếc cũi chơi kế tiếp và hơi lớn hơn. Bài kiểm tra đầu tiên sẽ là một sự trình hiện mới của cái cũ mà chúng ta từng nghĩ và cảm thấy mình đã làm chủ. Sao Thổ sẽ kiểm tra chúng ta để chúng ta có thể thấy nơi mình vẫn còn việc phải làm.

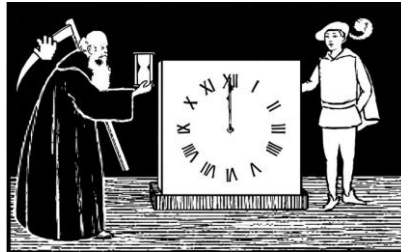
Sao Thổ nói về các cấu trúc: xương của chúng ta, các cấu trúc thứ bậc trong công việc, chính quyền và gia đình, và các bộ máy quan liêu trong đó chúng ta đánh mất cá tính, quyền năng và tự do của mình. Sao Thổ cũng nói về cấu trúc của các tư tưởng cụ thể của chúng ta, vốn giam hãm các sự thấu hiểu của chúng ta, giới hạn các viễn cảnh của chúng ta và cầm tù chúng ta.

Sao Thổ liên quan đến logic, năng lực lý luận khi đi theo một chuỗi logic hoặc một tiến trình phân tích có phương pháp. Nó cũng là điều đem lại thời điểm, nhịp điệu, tiết luật và tiết tấu cho thi ca, âm nhạc và nghệ thuật trình diễn.

Sao Thổ tượng trưng cho luật, không chỉ các luật do con người đặt ra, mà cả các luật cao hơn hoặc tinh thần. Sao Thổ là "Chúa Tể Nghiệp Quả". Chức năng của Sao Thổ là bảo đảm rằng chúng ta gặt điều mình gieo hoặc đã gieo trong quá khứ (một phút, một năm, hoặc nhiều kiếp trước). Sao Thổ khẳng định rằng điều gì xoay đi sẽ xoay lại, và rằng mọi điều chúng ta đã đưa vào chuyển động sẽ tiếp tục chuyển động cho đến khi chúng ta dừng nó lại

and do. Saturn in our chart tells us the type of karma we have chosen to work within this life and the arena in which that will transpire. Once we have started to address karma, our dharma or life's work can unfold. Dharma is our higher duty or our duty to a greater whole. Gandhi's dharma was to bring India out of British rule. Mother Theresa's dharma was to work with the poorest of poor.

bằng cách có ý thức về điều mình nghĩ, nói và làm. Sao Thổ trong lá số chiêm tinh của chúng ta cho biết loại nghiệp quả mà chúng ta đã chọn để làm việc trong đời này và đấu trường nơi điều đó sẽ diễn ra. Một khi chúng ta đã bắt đầu xử lý nghiệp quả, pháp hay công việc đời sống của chúng ta có thể khai mở. Pháp là bổn phận cao hơn của chúng ta hoặc bổn phận của chúng ta đối với một toàn thể lớn hơn. Pháp của Gandhi là đưa Ấn Độ ra khỏi sự cai trị của Anh. Pháp của Mẹ Theresa là làm việc với những người nghèo nhất trong những người nghèo.



Saturn also plays the role of Satan, which translates as “the adversary.” By playing the adversary Saturn offers us ways to stretch and grow. Most often it appears as though whatever Saturn brings stands in the way. And so, Saturn offers the illusion of rightness of material gain and the temptation of physical immortality. Neither is right or real, and Saturn knows this. One of the first lessons of Saturn is that the temporal power that comes with money is of no lasting value in itself, and that with consciousness and awareness both money and power can be used for higher purposes. Second, we must learn that the physical form, our body, is a temple, for the Self that indwells it. The Self is immortal, eternal, can never die, but the form that it inhabits must eventually return to the dust from which it was created. “Ashes to ashes, dust to dust” is a Saturnian phrase and part of the greater law that Saturn knows and teaches.

Sao Thổ cũng đóng vai Satan, được dịch là “kẻ đối nghịch.” Bằng cách đóng vai kẻ đối nghịch, Sao Thổ đem đến cho chúng ta những cách để vươn rộng và trưởng thành. Thường thì dường như bất cứ điều gì Sao Thổ đem đến đều đứng cản đường. Và vì vậy, Sao Thổ đưa ra ảo tưởng về tính đúng đắn của lợi ích vật chất và sự cám dỗ của bất tử hồng trần. Cả hai đều không đúng hoặc không thật, và Sao Thổ biết điều này. Một trong những bài học đầu tiên của Sao Thổ là quyền lực tạm thời đi kèm tiền bạc tự nó không có giá trị lâu bền, và rằng với tâm thức cùng sự tỉnh giác, cả tiền bạc lẫn quyền lực có thể được dùng cho các mục đích cao hơn. Thứ hai, chúng ta phải học rằng hình tướng hồng trần, thân thể của chúng ta, là một ngôi đền dành cho Bản Ngã cư ngụ trong đó. Bản Ngã thì bất tử, vĩnh cửu, không bao giờ có thể chết, nhưng hình tướng mà nó cư trú cuối cùng phải trở về với bụi đất từ đó nó được tạo thành. “Tro về tro, bụi về bụi” là một

We can see then, that Saturn is not just a personal planet but transitions a person into wider considerations within himself and his world. Jupiter and Saturn are both transitional planets. They have a foot in both worlds, the mundane and totally personal, as well as the transpersonal and metaphysical leading into the spiritual.

For those who respond well to Saturn's will, the mind is strengthened, the temperament is balanced, the passions calmed, and a clearer understanding of material values is bestowed. For those who do not bend easily to Saturn's will, he is known as the "great malefic," the bringer of sorrows, suffering, and affliction. Pain and suffering are the greatest teachers in life and Saturn only brings deprivation to those areas of one's life that are based on falsehoods and must change.

Lessons of Saturn in the elements

Saturn in an earth sign brings structure in the realms of matter. Method, order, accuracy and caution are learned and lived. Saturn in an air sign teaches structure and concretion in the realm of thought. Saturn in a fire sign restricts fire's tendency to move; it results in a greater ability to restrain impulsivity and undesirable inner tendencies that are better left unexpressed. Saturn in a water sign contains the emotions so that emotional self control is exhibited and a mental application can result.

cụm từ Sao Thổ và là một phần của định luật lớn hơn mà Sao Thổ biết và dạy.

Vậy chúng ta có thể thấy rằng Sao Thổ không chỉ là một hành tinh cá nhân mà còn chuyển tiếp một người vào những quan tâm rộng lớn hơn bên trong chính y và thế giới của y. Sao Mộc và Sao Thổ đều là các hành tinh chuyển tiếp. Chúng đặt một chân trong cả hai thế giới, thế giới phạm tục và hoàn toàn cá nhân, cũng như thế giới siêu cá nhân và siêu hình dẫn vào tinh thần.

Đối với những ai đáp ứng tốt với ý chí của Sao Thổ, thể trí được củng cố, tính khí được quân bình, các dự vọng được lắng dịu, và một sự thấu hiểu rõ ràng hơn về các giá trị vật chất được ban cho. Đối với những ai không dễ khuất phục trước ý chí của Sao Thổ, Ngài được biết đến như "hung tinh lớn", kẻ mang đến buồn đau, khổ não và tai ương. Đau đớn và khổ não là những vị thầy vĩ đại nhất trong đời sống, và Sao Thổ chỉ đem lại sự thiếu thốn cho những lĩnh vực trong đời sống của một người vốn dựa trên những điều giả dối và phải thay đổi.

Những bài học của Sao Thổ trong các hành

Sao Thổ trong một dấu hiệu hành thổ đem lại cấu trúc trong các lĩnh vực của vật chất. Phương pháp, trật tự, sự chính xác và thận trọng được học hỏi và sống theo. Sao Thổ trong một dấu hiệu hành khí dạy cấu trúc và sự cụ thể hóa trong lĩnh vực tư tưởng. Sao Thổ trong một dấu hiệu hành hỏa hạn chế khuynh hướng vận động của lửa; điều đó đưa đến khả năng lớn hơn trong việc kiểm chế tính bốc đồng và những khuynh hướng nội tâm không đáng mong muốn, tốt hơn là không nên biểu lộ. Sao Thổ trong một dấu hiệu hành thủy chứa giữ các cảm xúc để sự tự chủ về cảm xúc được thể hiện và có thể đưa đến một sự vận dụng trí tuệ.

Some themes of Saturn are:

- structure and structures
- concrete, literal, crystallized
- restriction, inhibition, curtailment, limitation
- deprivation, hardship
- improvement achieved through hardship and endurance; steadfastness
- concentration on the most essential
- discipline and a practical approach
- moderation, right measuring of resources, time, and energy
- responsibility and accountability
- wisdom gained through experience

Three Turns of the Spiral

- Saturn can be strict, unkind, punitive, and unfeeling in its expression of authority.
- Saturn grows to be the teacher or mentor who, with caring and skill, teaches the student how to evolve into a better human being.
- Saturn conveys the law, on all levels, teaching us the difference between self- will and the greater will of that of which we are a part.

This is the glyph for Saturn: ♄

Một số chủ đề của Sao Thổ là:

- cấu trúc và các cấu trúc
- cụ thể, theo nghĩa đen, kết tinh
- hạn chế, ức chế, cắt giảm, giới hạn
- thiếu thốn, gian khổ
- sự cải thiện đạt được qua gian khổ và sức chịu đựng; sự kiên định
- tập trung vào điều thiết yếu nhất
- kỷ luật và một cách tiếp cận thực tiễn
- tiết độ, đo lường đúng các nguồn lực, thời gian và năng lượng
- trách nhiệm và khả năng chịu trách nhiệm
- minh triết đạt được qua kinh nghiệm

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Thổ có thể nghiêm khắc, không tử tế, trừng phạt và vô cảm trong cách biểu lộ quyền uy của mình.
- Sao Thổ phát triển thành vị thầy hoặc người hướng dẫn, người với sự quan tâm và kỹ năng, dạy đạo sinh cách tiến hóa thành một con người tốt đẹp hơn.
- Sao Thổ truyền đạt định luật, trên mọi cấp độ, dạy chúng ta sự khác biệt giữa ý chí cá nhân và ý chí lớn hơn của cái mà chúng ta là một phần trong đó.

Đây là ký hiệu của Sao Thổ: ♄

10. Uranus ♅ – 10. Sao Thiên Vương ♅



Uranus is the first of the three transpersonal planets, all at the outer reaches of the solar system. Unable to be seen with the naked eye, each of these planets pertains to that which is subtle, not personal, and tends toward the universal; yet each has a very personal effect on us.

Uranus is the planet of change, experienced through revolution, renovation, reformation, and redesign to fit a new paradigm or concept. As the planet of change, it is not very predictable. The only certainty is that some kind of change will be required. Uranus comes “out of the blue;” most often we do not see it coming and do not think change was needed.

Uranus is a lightning bolt filled with kinetic, electrical energy that must be grounded in order for the charge to be dispersed; in doing so Uranus re-patterns that which it touches.

When it grounds in a country it brings change to economic, political, or sociological systems. When it grounds in the arts or culture, it brings new forms of art, architecture, and clothing, as well as a new appreciation for form, use of color, and our environment. Social structures get updated

Sao Thiên Vương là hành tinh đầu tiên trong ba hành tinh siêu cá nhân, tất cả đều ở những vùng ngoài cùng của hệ mặt trời. Không thể nhìn thấy bằng mắt thường, mỗi hành tinh này liên quan đến điều tinh tế, không mang tính cá nhân, và có khuynh hướng hướng về cái phổ quát; tuy nhiên mỗi hành tinh lại có một tác động rất cá nhân đối với chúng ta.

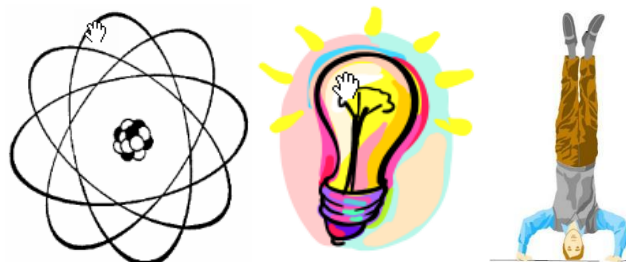
Sao Thiên Vương là hành tinh của sự thay đổi, được kinh nghiệm qua cách mạng, đổi mới, cải cách và tái thiết kế để phù hợp với một mô hình hay quan niệm mới. Là hành tinh của sự thay đổi, nó không dễ đoán. Điều chắc chắn duy nhất là một dạng thay đổi nào đó sẽ được đòi hỏi. Sao Thiên Vương đến “bất ngờ”; thường thì chúng ta không thấy nó đang đến và không nghĩ rằng cần có sự thay đổi.

Sao Thiên Vương là một tia chớp đầy năng lượng động lực, điện tính, phải được nối đất để điện tích được phân tán; khi làm như vậy, Sao Thiên Vương tái tạo mô hình cho điều mà nó chạm đến.

Khi nó nối đất trong một quốc gia, nó đem lại thay đổi cho các hệ thống kinh tế, chính trị hoặc xã hội học. Khi nó nối đất trong nghệ thuật hay văn hóa, nó đem lại những hình thức mới của nghệ thuật, kiến trúc và trang phục, cũng như một sự trân trọng mới đối với hình tượng, cách dùng màu sắc và môi trường

or revolutionized. For example during the 1900-1920s the Western world broke free from Victorian mores resulting in an early version of the sexual revolution. This was revisited and brought to a new level in the 1960s with the “me generation” when flower children with sex, drugs, and rock-n-roll paved the way for the Cultural Revolution that re-patterned and created the life that we now live in the West. And as the West has brought its forms of economy and democracy to developing countries around the world, they are asking if this way is the only way, if these debt based social structures should be embraced by new nations.

Uranus is a radical. It spins on an axis perpendicular to the Sun, its head or North Pole pointed directly towards the Sun. In metaphysics the head or crown and crown chakra is related to will. In this case, the will is to be distinct, unique, alternative, and to express in a way that leaves a mark on the world, makes an impression, and changes one's environment. This can lead to eccentric behavior or change for change sake, irrational or erratic behavior, as well as absolute brilliance and genius.



Uranus is inventive and innovative. It does not leave things as they are. It will always

của chúng ta. Các cấu trúc xã hội được cập nhật hoặc bị cách mạng hóa. Chẳng hạn, trong giai đoạn 1900-1920, thế giới phương Tây đã thoát khỏi những tập tục thời Victoria, đưa đến một phiên bản ban đầu của cuộc cách mạng tình dục. Điều này được tái diễn và đưa lên một cấp độ mới trong thập niên 1960 với “thế hệ tôi”, khi những đứa con hoa với tình dục, ma túy và rock-n-roll đã mở đường cho Cuộc Cách Mạng Văn Hóa, tái tạo mô hình và tạo nên đời sống mà hiện nay chúng ta đang sống ở phương Tây. Và khi phương Tây đem các hình thức kinh tế và dân chủ của mình đến các nước đang phát triển trên khắp thế giới, họ đang hỏi liệu con đường này có phải là con đường duy nhất không, liệu những cấu trúc xã hội dựa trên nợ nần này có nên được các quốc gia mới chấp nhận không.

Sao Thiên Vương là một kẻ cấp tiến. Nó quay trên một trục vuông góc với Mặt Trời, đầu hay Cực Bắc của nó hướng thẳng về phía Mặt Trời. Trong siêu hình học, đầu hay đỉnh đầu và luân xa đỉnh đầu liên quan đến ý chí. Trong trường hợp này, ý chí là trở nên khác biệt, độc đáo, thay thế, và biểu lộ theo một cách để lại dấu ấn trên thế giới, tạo ấn tượng và thay đổi môi trường của một người. Điều này có thể dẫn đến hành vi lập dị hoặc thay đổi chỉ vì muốn thay đổi, hành vi phi lý hay thất thường, cũng như sự sáng chói tuyệt đối và thiên tài.

Sao Thiên Vương có tính phát minh và đổi mới. Nó không để sự vật nguyên như chúng

look for the short-cut, the essential, or the core issue. It jumps steps, jumps usually to the correct conclusion, and might create a manual for others, but never uses one.

Uranus is the planet of the sciences, especially the higher, abstract ones, and electricity. Thus all inventions and discoveries are Uranian by nature. It is amazing to note that around the time of Uranus' discovery in 1786 many things were also discovered or invented. The changes in the life and evolution of humanity are profound. The Uranian list includes:

- Electricity—on both sides of the Atlantic
- Pasteurization
- Immunization
- Postal Service
- Cotton Gin
- Steam Engine

The Declaration of Independence and the Constitution of the United States as well as the American and French Revolutions were strongly influenced by Uranus.

Uranus is intuitive, insightful, and when in good aspect to a planet of the mind brings quickness, understanding, and correct analysis. It can also bring a depth of understanding and direct cognition of the matter at hand. This again can manifest as the person who does not need many instructions, understands the principle quickly and is bored by the detail, or who sees

đang là. Nó sẽ luôn tìm đường tắt, điều thiết yếu, hoặc vấn đề cốt lõi. Nó nhảy qua các bước, thường nhảy đến kết luận đúng, và có thể tạo ra một cẩm nang cho người khác, nhưng chính nó thì không bao giờ dùng cẩm nang nào.

Sao Thiên Vương là hành tinh của các khoa học, đặc biệt là những khoa học cao hơn, trừu tượng hơn, và của điện lực. Vì vậy, mọi phát minh và khám phá đều mang bản chất Sao Thiên Vương. Thật đáng kinh ngạc khi lưu ý rằng quanh thời điểm Sao Thiên Vương được khám phá vào năm 1786, nhiều điều cũng được khám phá hoặc phát minh. Những thay đổi trong đời sống và sự tiến hóa của nhân loại là sâu xa. Danh sách mang tính Sao Thiên Vương gồm có:

- Điện lực—ở cả hai bờ Đại Tây Dương
- Thanh trùng
- Chủng ngừa
- Dịch vụ Bưu chính
- Máy tách hạt bông
- Động cơ hơi nước

Tuyên ngôn Độc lập và Hiến pháp của Hoa Kỳ, cũng như các cuộc Cách mạng Mỹ và Pháp, đều chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của Sao Thiên Vương.

Sao Thiên Vương có tính trực giác, thấu thị, và khi ở góc hợp tốt với một hành tinh của thể trí, nó đem lại sự nhanh nhạy, thấu hiểu và phân tích đúng đắn. Nó cũng có thể đem lại một chiều sâu thấu hiểu và nhận thức trực tiếp về vấn đề trước mắt. Điều này một lần nữa có thể biểu hiện thành người không cần nhiều chỉ dẫn, nhanh chóng thấu hiểu nguyên khí và chán ngán chi tiết, hoặc người nhìn thấy một

something and can shape- shift it into something else. True Uranians challenge the status quo. They are nonconformists. Uranus is associated with progressive collective trends, individuality, and humanitarianism. Uranians are idealistic, futuristic, independent, self-willed, and revolutionary by nature.

Insight, independence, seeing things differently and in essence means that Uranus is a planet of freedom. It must live and express in a liberated and unbound manner. Nelson Mandela working with the people of South Africa to end apartheid shows Uranus. Steve Jobs and Apple Computers seeking to remain independent from Microsoft also shows Uranus at work.

As a transpersonal planet, Uranus is seeking to bring something larger and universal to humanity, affecting generations at a time. Its living expression in an individual is often subtle and requires a trained eye. The more conscious a person is, the more Uranus will be experienced and seen in the life.

A person experiences a transpersonal planet most strongly when it transits another planet in their chart. This means that the current position of the planet in the heavens is affecting a planet or planets in the horoscope. Then the person will sense Uranus qualities, such as: unpredictability, instability, and the feeling of needing to break free of the current status quo in the life. The lightning bolt that illumines the dark sky for just a moment will flash, brings insight and reveals what might not have been seen before. As the lightning bolt, Uranus brings radical change to its

điều gì đó và có thể biến nó thành một điều khác. Những người mang tính Sao Thiên Vương đích thực thách thức hiện trạng. Họ là những người không tuân thủ khuôn mẫu. Sao Thiên Vương gắn liền với các khuynh hướng tập thể tiến bộ, cá tính và chủ nghĩa nhân đạo. Những người mang tính Sao Thiên Vương có bản chất lý tưởng, hướng tương lai, độc lập, tự ý chí và cách mạng.

Sự thấu thị, độc lập, nhìn sự vật khác đi và trong yếu tính hàm ý rằng Sao Thiên Vương là một hành tinh của tự do. Nó phải sống và biểu lộ theo cách giải phóng và không bị ràng buộc. Nelson Mandela làm việc với người dân Nam Phi để chấm dứt chế độ phân biệt chủng tộc thể hiện Sao Thiên Vương. Steve Jobs và Apple Computers tìm cách duy trì độc lập với Microsoft cũng cho thấy Sao Thiên Vương đang hoạt động.

Là một hành tinh siêu cá nhân, Sao Thiên Vương tìm cách đem lại cho nhân loại một điều gì lớn hơn và phổ quát hơn, tác động đến từng thế hệ một. Sự biểu lộ sống động của nó nơi một cá nhân thường tinh tế và đòi hỏi một con mắt lão luyện. Một người càng có ý thức bao nhiêu, Sao Thiên Vương càng được kinh nghiệm và nhìn thấy trong đời sống bấy nhiêu.

Một người kinh nghiệm một hành tinh siêu cá nhân mạnh mẽ nhất khi nó quá cảnh một hành tinh khác trong lá số chiêm tinh của họ. Điều này có nghĩa là vị trí hiện tại của hành tinh trên bầu trời đang tác động đến một hành tinh hay các hành tinh trong lá số chiêm tinh. Khi ấy người đó sẽ cảm nhận các phẩm tính của Sao Thiên Vương, như: tính không thể đoán trước, sự bất ổn, và cảm giác cần thoát khỏi hiện trạng hiện tại trong đời sống. Tia chớp soi sáng bầu trời tối chỉ trong một khoảnh khắc sẽ lóe lên, đem lại sự thấu thị và mặc khải điều có thể trước đó chưa được thấy.

environment, shattering and destroying, only to pave the way for new life and new designs to take root.

In the natal chart, Uranus' energy is experienced through the planet or planets it is in relationship with. For example, when Uranus is in relationship to a planet of emotions such as the Moon, Mars, or Venus, our passions are very excitable, quixotic, and quickly subject to change. A person will tend to wear his or her heart on the sleeve. When Uranus is in relationship with a planet of the mind such as Mercury, the thinking process is inventive, quick and often radical.

Qualities of Uranus:

- original, ingenious, inventive
- autocratic, declaring and enforcing the law
- ability to organize and re-pattern
- ability to synthesize
- destroys old concepts and structures
- visionary, utopian ideas and models
- insightful, intuitive
- electrical, dynamic, kinetic
- unconventional, unpredictable, eccentric
- rebellious, radical, revolutionary, different

Three Turns of the Spiral

- Being different for difference sake.

Như tia chớp, Sao Thiên Vương đem lại thay đổi triệt để cho môi trường của nó, làm vỡ tung và phá hủy, chỉ để mở đường cho sự sống mới và những thiết kế mới bén rễ.

Trong lá số bản mệnh, năng lượng của Sao Thiên Vương được kinh nghiệm qua hành tinh hay các hành tinh mà nó có mối liên hệ. Chẳng hạn, khi Sao Thiên Vương có mối liên hệ với một hành tinh của cảm xúc như Mặt Trăng, Sao Hỏa hay Sao Kim, các dự vọng của chúng ta rất dễ bị kích thích, thất thường và nhanh chóng chịu sự thay đổi. Một người sẽ có khuynh hướng bộc lộ cảm xúc một cách lộ liễu. Khi Sao Thiên Vương có mối liên hệ với một hành tinh của thể trí như Sao Thủy, tiến trình tư duy có tính phát minh, nhanh và thường cấp tiến.

Các phẩm tính của Sao Thiên Vương:

- nguyên thủy, tài tình, phát minh
- chuyên quyền, tuyên bố và thực thi luật pháp
- khả năng tổ chức và tái tạo mô hình
- khả năng tổng hợp
- phá hủy các quan niệm và cấu trúc cũ
- có tầm nhìn, các ý tưởng và mô hình không tưởng
- thấu thị, trực giác
- điện tính, năng động, động lực
- phi quy ước, không thể đoán trước, lập dị
- phản loạn, cấp tiến, cách mạng, khác biệt

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Khác biệt chỉ vì muốn khác biệt.

- Bringing difference into the community through insight, ideas, or inventions.

- Being able to see individuality in all thus creating and living “unity through diversity.”

- Đem sự khác biệt vào cộng đồng qua thấu thị, ý tưởng hoặc phát minh.

- Có khả năng nhìn thấy cá tính trong tất cả, nhờ đó tạo nên và sống “hợp nhất qua đa dạng.”

This is the glyph for Uranus: ⛢

Đây là ký hiệu của Sao Thiên Vương: ⛢

11. Neptune ♆ – 11. Sao Hải Vương ♆



Neptune, called Poseidon in ancient Greece, is the “Lord of the Oceans”. As a transpersonal planet, Neptune offers the highest and most universal love that humanity or a single person can experience or bring into the world. This love is self-sacrificing, giving, understanding of all, and totally unconditional. Neptune is the ocean of supernal love from which all life was born. The Neptunian ocean was the birthplace of Venus the goddess of personal love.

Love is harmony, union, and at-one-ment*. Neptune rules the mystical life experienced in union with the Divine through all religions, and through relation with the sublime, transcendent, and pure as experienced by many artists throughout history. It also is the mystery sought out and yearned for by the most notable scientists. Galileo, Newton, Edison, Heisenberg, Einstein, Sagan, and Hawking to name a few.

Sao Hải Vương, được gọi là Poseidon trong Hy Lạp cổ đại, là “Chúa Tể của Đại Dương”. Là một hành tinh siêu cá nhân, Sao Hải Vương hiển dương tình thương cao nhất và phổ quát nhất mà nhân loại hoặc một con người riêng lẻ có thể kinh nghiệm hay đem vào thế gian. Tình thương này là tự hi sinh, ban cho, thấu hiểu tất cả và hoàn toàn vô điều kiện. Sao Hải Vương là đại dương của tình thương thiên thượng, từ đó mọi sự sống được sinh ra. Đại dương Sao Hải Vương là nơi sinh của Sao Kim, nữ thần của tình thương cá nhân.

Tình thương là hài hòa, hợp nhất và sự nên một*. Sao Hải Vương cai quản đời sống thần bí được kinh nghiệm trong sự hợp nhất với Thiêng Liêng qua mọi tôn giáo, và qua mối liên hệ với cái cao cả, siêu việt và tinh khiết như nhiều nghệ sĩ trong suốt lịch sử đã kinh nghiệm. Nó cũng là huyền nhiệm được những nhà khoa học lỗi lạc nhất tìm kiếm và khao khát. Galileo, Newton, Edison, Heisenberg, Einstein, Sagan và Hawking, chỉ nêu vài vị.

Harmony is beauty, the beauty and purity of life that is all around us, but like the blue of the sky usually goes unnoticed. Thus, although Venus is the patroness of the arts, it is Neptune who offers the creative imagination in all its fullness, as well as the inspiration to try and render the sublime visible to the world. Neptune brings the gift of lyricism, poetry, as well as fluidity with words, color, and sound. Neptune makes all forms malleable and soft, ready to be worked with, thus bringing the subtle worlds to light.



Neptune is our felt-sense of the most ideal state of anything: whether it be within others, our world, our circumstances, our life, or ourselves. Ideals are hardly ever attainable in their truest and purest form however, so Neptune brings disappointment. We must come to understand that the vision sensed is a goal, but the path to it is the place of growth. The fullness of the ideal or the purest state that we place before ourselves as an ideal can never be truly achieved in form. If it could, it would already exist. As an ideal, it is a thought that is subject to a process of “trickle-down” or emanation. This allows as much as

Hài hòa là vẻ đẹp, vẻ đẹp và sự tinh khiết của sự sống vốn ở quanh chúng ta, nhưng giống như màu xanh của bầu trời, thường không được nhận thấy. Vì vậy, mặc dù Sao Kim là nữ thần bảo trợ của nghệ thuật, chính Sao Hải Vương mới là Đấng hiển dăng Sự tưởng tượng sáng tạo trong tất cả sự viên mãn của nó, cũng như cảm hứng để cố gắng làm cho cái cao cả trở nên hữu hình đối với thế giới. Sao Hải Vương đem lại ân huệ của tính trữ tình, thi ca, cũng như sự lưu loát với lời nói, màu sắc và âm thanh. Sao Hải Vương làm cho mọi hình tượng trở nên dễ uốn nắn và mềm mại, sẵn sàng để được xử lý, nhờ đó đem các thế giới tinh tế ra ánh sáng.



Sao Hải Vương là cảm thức của chúng ta về trạng thái lý tưởng nhất của bất cứ điều gì: dù ở nơi người khác, thế giới của chúng ta, hoàn cảnh của chúng ta, đời sống của chúng ta, hay chính chúng ta. Tuy nhiên, các lý tưởng hầu như không bao giờ đạt được trong hình thức chân thực và tinh khiết nhất của chúng, nên Sao Hải Vương đem lại thất vọng. Chúng ta phải đi đến thấu hiểu rằng linh ảnh được cảm nhận là một mục tiêu, nhưng con đường dẫn đến nó mới là nơi của sự trưởng thành. Sự viên mãn của lý tưởng, hay trạng thái tinh khiết nhất mà chúng ta đặt trước mình như một lý tưởng, không bao giờ có thể thực sự đạt được

can be of the purity and wholeness sensed through Neptune's influence to filter into us or to infuse us. What we receive, live, or experience is the fullest state of ideal at that moment. We live out the ideals within ourselves to the best of our ability as long as we are trying to do so with as much conscious awareness as possible.

Most people, however, do not live the purity necessary to bring Neptune's positive energy into themselves or the world. Instead, they experience Neptune's other expression: that of the god of the waters, being swept away by the tides of the emotions. Neptune can bring melancholy, sadness, and feelings of loss or abandonment. Neptune's influence can portend chronic depression, emotional or mental illness, or the experience that love is never received the way one needs it to be.

The mystical presence of Neptune wants us to feel filled with abundance and wholeness; but many feel empty instead. That emptiness that is felt is very real although nebulous and without source. This leads us to try to fill ourselves with anything as a substitute; thus addictions are born. Neptune rules all drugs that anaesthetize, and all behaviors that numb us or are used as forms of escape. Neptune, then, is a planet of denial and unreality. The longer we seek fulfillment in that which is harmful or unreal, the further and further we swim from shore, until finally exhausted in funds, resources, friends or family, we sink, lost in the ocean's bottomless depths. Hence Neptune is the planet of self-

trong hình tướng. Nếu có thể, nó đã hiện hữu rồi. Là một lý tưởng, nó là một tư tưởng chịu một tiến trình "chảy nhỏ giọt xuống" hay Xuất lộ. Điều này cho phép càng nhiều càng tốt sự tinh khiết và toàn vẹn được cảm nhận qua ảnh hưởng của Sao Hải Vương thẩm lọc vào chúng ta hoặc thẩm nhuần chúng ta. Điều chúng ta nhận, sống hay kinh nghiệm là trạng thái viên mãn nhất của lý tưởng vào khoảnh khắc ấy. Chúng ta sống các lý tưởng trong chính mình theo hết khả năng của mình, miễn là chúng ta đang cố gắng làm như vậy với càng nhiều nhận thức có ý thức càng tốt.

Tuy nhiên, hầu hết mọi người không sống sự tinh khiết cần thiết để đem năng lượng tích cực của Sao Hải Vương vào chính mình hay vào thế giới. Thay vào đó, họ kinh nghiệm biểu lộ khác của Sao Hải Vương: biểu lộ của vị thần của nước, bị các thủy triều cảm xúc cuốn trôi. Sao Hải Vương có thể đem lại u sầu, buồn bã và cảm giác mất mát hay bị bỏ rơi. Ảnh hưởng của Sao Hải Vương có thể báo trước trầm cảm mạn tính, bệnh cảm xúc hay trí tuệ, hoặc kinh nghiệm rằng tình thương không bao giờ được nhận theo cách mà người ta cần.

Hiện diện thần bí của Sao Hải Vương muốn chúng ta cảm thấy tràn đầy sung mãn và toàn vẹn; nhưng thay vào đó nhiều người lại cảm thấy trống rỗng. Sự trống rỗng được cảm nhận ấy rất thật, mặc dù mơ hồ và không có nguồn gốc. Điều này dẫn chúng ta đến cố gắng lấp đầy mình bằng bất cứ điều gì như một sự thay thế; vì vậy các chứng nghiện được sinh ra. Sao Hải Vương cai quản mọi loại thuốc gây tê, và mọi hành vi làm chúng ta tê liệt hoặc được dùng như những hình thức trốn thoát. Khi ấy, Sao Hải Vương là một hành tinh của sự phủ nhận và phi thực tại. Chúng ta càng tìm kiếm sự viên mãn lâu trong điều có hại hoặc không thực, chúng ta càng bơi xa bờ hơn nữa, cho đến cuối cùng, kiệt quệ về tiền bạc, nguồn

deception, and those with Neptune strong in their chart have difficulties in setting boundaries.

All transpersonal planets are definitely felt when in transit to a planet in our chart. At these times Neptune tends to bring confusion, a lack of orientation, a loss of purpose or a malaise about direction and goals. It may cloud our understanding, creating uncertainty and leaving us feeling lost in a fog. It can bring fantasies, phobias, obsessions, or delusions. It can wash away our vitality and energy, making us tired and lethargic. A Neptune transit or an afflicted Neptune in the chart can leave us feeling helpless, as if we cannot fix or change the situation. During a Neptune transit it is difficult to make clear decisions; we are not even sure about the issue. We merely know that we are unhappy, depressed or experiencing a sense of desperation.

A Neptune transit can also bring the opposite, and thus should not be viewed as a malefic planet. Neptune can wash away old patterns or desires. It can dissolve the structures in our life that are old and out-moded. It can bring inspiration, vision, and intuition that go far beyond the powers of reason. Under Neptune we can also experience transcendental states, as well as a state of unconditional love and forgiveness washing away the pains of the past and opening our hearts to a new day.

lực, bạn bè hay gia đình, chúng ta chìm xuống, lạc mất trong những vực sâu không đáy của đại dương. Do đó, Sao Hải Vương là hành tinh của sự tự lừa dối, và những người có Sao Hải Vương mạnh trong lá số chiêm tinh gặp khó khăn trong việc thiết lập ranh giới.

Tất cả các hành tinh siêu cá nhân chắc chắn được cảm nhận khi quá cảnh một hành tinh trong lá số chiêm tinh của chúng ta. Vào những thời điểm này, Sao Hải Vương có khuynh hướng đem lại sự rối loạn, thiếu định hướng, mất mục đích hoặc một trạng thái bất ổn về phương hướng và mục tiêu. Nó có thể làm mờ sự thấu hiểu của chúng ta, tạo ra bất định và khiến chúng ta cảm thấy lạc trong sương mù. Nó có thể đem lại các ảo tưởng, ám ảnh sợ hãi, ám ảnh cưỡng bức hoặc hoang tưởng. Nó có thể cuốn trôi sinh lực và năng lượng của chúng ta, khiến chúng ta mệt mỏi và uể oải. Một quá cảnh của Sao Hải Vương hoặc một Sao Hải Vương bị tổn thương trong lá số chiêm tinh có thể khiến chúng ta cảm thấy bất lực, như thể chúng ta không thể sửa chữa hay thay đổi tình thế. Trong một quá cảnh của Sao Hải Vương, thật khó đưa ra các quyết định rõ ràng; chúng ta thậm chí không chắc về vấn đề. Chúng ta chỉ biết rằng mình không hạnh phúc, trầm cảm hoặc đang kinh nghiệm một cảm giác tuyệt vọng.

Một quá cảnh của Sao Hải Vương cũng có thể đem lại điều ngược lại, và vì thế không nên xem nó như một hung tinh. Sao Hải Vương có thể cuốn trôi các mô hình hay dự vọng cũ. Nó có thể làm tan rã các cấu trúc trong đời sống chúng ta vốn cũ kỹ và lỗi thời. Nó có thể đem lại cảm hứng, tầm nhìn và trực giác vượt xa các quyền năng của lý trí. Dưới Sao Hải Vương, chúng ta cũng có thể kinh nghiệm các trạng thái siêu việt, cũng như một trạng thái tình thương và tha thứ vô điều kiện, cuốn trôi những đau đớn của quá khứ và mở lòng chúng ta ra với một ngày mới.

Neptune, like the oceans it rules, has no boundaries. Like clouds born of the ocean's waters, it is nebulous.

Some qualities of Neptune:

- formless, intangible, and nebulous
- ideal, pure, transcendent
- creative imagination, inspiration
- artistic ability and expression
- the mystery, the mystical, the undefined
- visionary, prophetic
- contemplative, meditative
- universal love, compassion, salvation
- mercy, trust, faith, grace
- wide intuitive understanding
- confusion, lack clarity, uncertainty
- illusion, distortion of reality, delusion
- escapism, addictions, dependence or co-dependence
- denial, deceit
- dissolution, devitalisation

Three Turns of the Spiral

- Neptune can be experienced as confusion, disappointment, frustration, or depression.

Sao Hải Vương, giống như các đại dương mà nó cai quản, không có ranh giới. Như những đám mây sinh ra từ nước của đại dương, nó mơ hồ.

Một số phẩm tính của Sao Hải Vương:

- vô hình tướng, không thể nắm bắt, và mơ hồ
- lý tưởng, tinh khiết, siêu việt
- Sự tưởng tượng sáng tạo, cảm hứng
- khả năng và biểu lộ nghệ thuật
- huyền nhiệm, điều thần bí, điều không xác định
- có tầm nhìn, tiên tri
- chiêm ngưỡng, tham thiền
- tình thương phổ quát, lòng từ bi, sự cứu rỗi
- lòng thương xót, niềm tin cậy, đức tin, ân sủng
- sự thấu hiểu trực giác rộng lớn
- rối loạn, thiếu rõ ràng, bất định
- ảo tưởng, bóp méo thực tại, hoang tưởng
- khuynh hướng trốn tránh, các chứng nghiện, lệ thuộc hoặc đồng lệ thuộc
- phủ nhận, lừa dối
- tan rã, rút mất sinh lực

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Hải Vương có thể được kinh nghiệm như rối loạn, thất vọng, nản lòng hoặc trầm cảm.

- Neptune wants to offer wholeness, profound levels of understanding, and compassion.

- Neptune is the energy that saves, lifting all to Light and Life.

This is the glyph for Neptune: Ψ

- Sao Hải Vương muốn hiến dâng sự toàn vẹn, những cấp độ thấu hiểu sâu xa và lòng từ bi.

- Sao Hải Vương là năng lượng cứu rỗi, nâng tất cả lên Ánh sáng và Sự Sống.

Đây là ký hiệu của Sao Hải Vương: Ψ

12. Pluto ♄ - 12. Sao Diêm Vương ♄



Pluto is the most recently discovered member of the Sun's heavenly family and the most mysterious. He rules the subterranean regions, the unseen, and the realm of the underworld. Pluto comes from the word for "riches", for he is the god of wealth and buried treasure. The Greek name for Pluto is Hades. The underworld is not hell, but is instead the unconscious or the subconscious. It is also that which has been swept under a rug, that which we turn a blind-eye to, and that which if left unattended will putrefy and spoil. Therefore, Pluto and the underworld is about our shadows and shadow-self, skeletons in our closet, and the secrets we keep from others as well as those we try to keep from ourselves.

Pluto is an agent of transformation, and therefore his role is to take the dark and turn it to light; to lift up the buried so that we can see it, own it, and use it; and to help us face the shadows inside ourselves, understanding

Sao Diêm Vương là thành viên được khám phá gần đây nhất trong gia đình thiên giới của Mặt Trời và là hành tinh bí ẩn nhất. Ngài cai quản các vùng dưới lòng đất, điều không thấy được, và cõi âm phủ. Pluto xuất phát từ từ chỉ "của cải", vì Ngài là vị thần của sự giàu có và kho báu chôn vùi. Tên Hy Lạp của Pluto là Hades. Âm phủ không phải là địa ngục, mà đúng hơn là vô thức hay tiềm thức. Nó cũng là điều đã bị quét giấu dưới tấm thảm, điều mà chúng ta cố tình làm ngơ, và điều mà nếu không được chú ý sẽ thối rữa và hư hoại. Vì vậy, Sao Diêm Vương và âm phủ liên quan đến các bóng tối và bản ngã bóng tối của chúng ta, những bộ xương trong tủ của chúng ta, và những bí mật chúng ta giữ kín với người khác cũng như những điều chúng ta cố giữ kín với chính mình.

Sao Diêm Vương là một tác nhân của sự chuyển đổi, và vì thế vai trò của Ngài là lấy bóng tối và chuyển nó thành ánh sáng; nâng điều bị chôn vùi lên để chúng ta có thể thấy nó, nhận nó là của mình và sử dụng nó; và

how and why they are there. This can be profound deep inner work, undertaken with a friend or therapist, or experienced through crises and circumstances that do not allow us to escape. The work of transformation tends to be cathartic, wrenching, and painful; but the result is a new self, remade from the gold that was hidden in the darkness. Pluto is a planet of death, not necessarily physical death, but instead the little deaths or endings that all of us experience throughout a lifetime: the ending of friendships, relationships, patterns, parts of ourselves or old habits that must die. These deaths or endings create the space for something else—often for something new. Pluto wants to reveal what we hold on to and forces us to let it go. These deaths become births as we free ourselves of patterns that have imprisoned or curtailed, giving opportunity for us to delve deeply into our treasure chest of positive qualities and bring them into expression.



Pluto is about our personal will, how we use it on others and in life in general. It is about control, how we seek to control ourselves,

giúp chúng ta đối diện với những bóng tối bên trong chính mình, thấu hiểu chúng ở đó như thế nào và vì sao. Đây có thể là công việc nội tâm sâu xa, thâm trầm, được thực hiện với một người bạn hay nhà trị liệu, hoặc được kinh nghiệm qua các khủng hoảng và hoàn cảnh không cho phép chúng ta trốn thoát. Công việc chuyển đổi có khuynh hướng thanh lọc, xé lòng và đau đớn; nhưng kết quả là một bản ngã mới, được tái tạo từ vàng vốn ẩn giấu trong bóng tối. Sao Diêm Vương là hành tinh của cái chết, không nhất thiết là cái chết hồng trần, mà đúng hơn là những cái chết nhỏ hay những sự kết thúc mà tất cả chúng ta kinh nghiệm suốt một đời: sự kết thúc của tình bạn, các mối quan hệ, các mô hình, những phần của chính mình hay các thói quen cũ phải chết đi. Những cái chết hay kết thúc này tạo không gian cho một điều khác—thường là cho một điều mới. Sao Diêm Vương muốn mặc khải điều chúng ta bám giữ và buộc chúng ta buông nó ra. Những cái chết này trở thành những cuộc sinh ra khi chúng ta giải phóng mình khỏi các mô hình đã giam giữ hay hạn chế, tạo cơ hội để chúng ta đi sâu vào rương báu các phẩm tính tích cực của mình và đưa chúng vào biểu lộ.



Sao Diêm Vương liên quan đến ý chí cá nhân của chúng ta, cách chúng ta dùng nó đối với người khác và trong đời sống nói chung. Nó

others, the secrets inside us, and how we control our environment. It is about our control issues. It is also about the control that others might have over us.

Pluto is about power, our use of power—over others and over circumstances. It points out how others use power over us, and focuses attention on any issues of powerlessness. The arena in which Pluto finds itself shows where we tend to use personal power, for good or ill. This is most readily experienced during a Pluto transit. Deep-seated or suppressed matters surface steadily, and in an unyielding manner. We come to understand how egotistical it is to impose our power, control, or will on others. When we give freedom to others, freedom is granted to us. When we let others be responsible for their actions, the same is expected of us. We all grow into the fullness of our true light instead of being forced to live in the shadows.

Personal transformation is the result. We cannot help but be changed by Pluto's energy. Pluto's work is to bring the light at our core out into the open, to delve into the unconscious or subconscious and reveal a more enlightened way of acting, being, thinking, feeling, and living. Pluto's work is to strip us of the old snake skin that through our inner growth is now too tight and small. Wisdom, a new self-will, and personal insight are the results of Pluto's transformative work.

liên quan đến sự kiểm soát, cách chúng ta tìm cách kiểm soát chính mình, người khác, những bí mật bên trong chúng ta, và cách chúng ta kiểm soát môi trường của mình. Nó liên quan đến các vấn đề kiểm soát của chúng ta. Nó cũng liên quan đến sự kiểm soát mà người khác có thể có đối với chúng ta.

Sao Diêm Vương liên quan đến quyền lực, cách chúng ta sử dụng quyền lực—đối với người khác và đối với hoàn cảnh. Nó chỉ ra cách người khác dùng quyền lực đối với chúng ta, và tập trung sự chú ý vào bất cứ vấn đề nào về sự bất lực. Lĩnh vực mà Sao Diêm Vương hiện diện cho thấy nơi chúng ta có khuynh hướng dùng quyền năng cá nhân, cho điều thiện hay điều ác. Điều này được kinh nghiệm dễ dàng nhất trong một quá cảnh của Sao Diêm Vương. Những vấn đề sâu kín hay bị đè nén nổi lên đều đặn, và theo một cách không khuất phục. Chúng ta đi đến thấu hiểu rằng việc áp đặt quyền lực, sự kiểm soát hay ý chí của mình lên người khác là ích kỷ biết bao. Khi chúng ta trao tự do cho người khác, tự do được ban cho chúng ta. Khi chúng ta để người khác chịu trách nhiệm về hành động của họ, điều tương tự cũng được mong đợi nơi chúng ta. Tất cả chúng ta trưởng thành vào sự viên mãn của ánh sáng chân thực của mình thay vì bị buộc phải sống trong bóng tối.

Sự chuyển đổi cá nhân là kết quả. Chúng ta không thể không bị thay đổi bởi năng lượng của Sao Diêm Vương. Công việc của Sao Diêm Vương là đưa ánh sáng nơi cốt lõi của chúng ta ra ngoài, đi sâu vào vô thức hay tiềm thức và mặc khải một cách hành động, hiện tồn, suy nghĩ, cảm nhận và sống được soi sáng hơn. Công việc của Sao Diêm Vương là lột bỏ khỏi chúng ta lớp da rắn cũ, nay đã quá chật và quá nhỏ do sự trưởng thành nội tâm của chúng ta. Minh triết, một ý chí cá nhân mới và

sự thấu thị cá nhân là kết quả của công việc chuyển đổi của Sao Diêm Vương.

Pluto's methods are subversive, not out in the open. Pluto is obtuse, can be underhanded, deceitful, malevolent, and destructive. A person with strong Pluto in the chart can openly be a despot, dictator, ruthless and totally uncaring. This can be so on a world scale or within a family or work environment.

This person is not able to use the energies of Pluto to lift things to light, but instead is entrenched in the wrong uses of power.

Pluto has easy access to the unconscious, and loves to operate under cover of that darkness; therefore any attempt at sharpness, definition, acuity, or accuracy in figuring out what Pluto is dredging up is usually beyond mental possibility. Clarity or reason is hard to find during these times. He has pulled us, like Persephone, down into his depths. He will keep us there until the light that is within us can be brought into the world through understanding. Persephone symbolizes the feminine aspects of Pluto.

Các phương pháp của Sao Diêm Vương có tính lật đổ, không công khai. Sao Diêm Vương khó hiểu, có thể mờ ám, lừa dối, ác ý và phá hoại. Một người có Sao Diêm Vương mạnh trong lá số chiêm tinh có thể công khai là kẻ chuyên chế, độc tài, tàn nhẫn và hoàn toàn vô tâm. Điều này có thể như vậy trên quy mô thế giới hoặc trong một gia đình hay môi trường làm việc.

Người này không thể dùng các năng lượng của Sao Diêm Vương để nâng sự vật lên ánh sáng, mà thay vào đó lại cố thủ trong những cách sử dụng quyền lực sai lầm.

Sao Diêm Vương có lối vào dễ dàng với vô thức, và thích hoạt động dưới màn che của bóng tối ấy; vì vậy mọi nỗ lực nhằm đạt sự sắc bén, định nghĩa, sự tinh nhạy hay chính xác trong việc tìm hiểu Sao Diêm Vương đang nạo vét điều gì lên thường vượt quá khả năng của thể trí. Sự rõ ràng hay lý trí thật khó tìm thấy trong những thời điểm này. Ngài đã kéo chúng ta, như Persephone, xuống các tầng sâu của Ngài. Ngài sẽ giữ chúng ta ở đó cho đến khi ánh sáng ở trong chúng ta có thể được đem vào thế giới qua sự thấu hiểu. Persephone tượng trưng cho các phương diện nữ tính của Sao Diêm Vương.



Pluto rules that which is unseen, hidden, and dynamically powerful at its core. Therefore, Pluto rules the occult or esoteric. These

Sao Diêm Vương cai quản điều không thấy được, ẩn giấu, và năng động mạnh mẽ nơi cốt lõi của nó. Vì vậy, Sao Diêm Vương cai quản

secrets when revealed and understood as sacred release and resurrect. When they are not treated with the wisdom of the heart and an understanding of their timeless truth, the psyche is likely to be endangered. The unconscious Plutonian personal will might use knowledge in a negative way for selfish power and not to free and illumine.

In 2006, Pluto seemed to have received a demotion from being a planet. Debate among astronomers finally was brought to conclusion, mostly based on decisions made as to the criteria for designating a heavenly body as a planet. Pluto's size is small. Its energetic influence is not. Thus astrologically, Pluto has not been demoted.

Some qualities associated with Pluto:

- that which is unseen, unknown, and hidden; the realm of the shadow
- secrets, the mysterious, the covert, conspiracies
- the underworld of crime, power over others through fear and manipulation
- destruction and annihilation
- personal power, and control issues
- uncovers and reveals that which is hidden
- transmutation, transformation, resurrection
- the experience of death and rebirth
- the eliminator

huyền bí học hay huyền bí. Những bí mật này, khi được mặc khải và thấu hiểu như thiêng liêng, sẽ giải phóng và phục sinh. Khi chúng không được đối xử bằng minh triết của trái tim và sự thấu hiểu chân lý vượt thời gian của chúng, tâm thức có khả năng bị nguy hiểm. Ý chí cá nhân thuộc Sao Diêm Vương trong vô thức có thể dùng tri thức theo cách tiêu cực vì quyền lực ích kỷ, chứ không phải để giải phóng và soi sáng.

Năm 2006, Sao Diêm Vương dường như đã bị giáng cấp khỏi địa vị hành tinh. Cuộc tranh luận giữa các nhà thiên văn học cuối cùng đã đi đến kết luận, phần lớn dựa trên các quyết định về tiêu chí để chỉ định một thiên thể là hành tinh. Kích thước của Sao Diêm Vương nhỏ. Ảnh hưởng năng lượng của nó thì không. Vì vậy, về mặt chiêm tinh, Sao Diêm Vương không bị giáng cấp.

Một số phẩm tính gắn liền với Sao Diêm Vương:

- điều không thấy được, không biết và ẩn giấu; lĩnh vực của bóng tối
- bí mật, điều huyền bí, điều che giấu, các âm mưu
- thế giới ngầm của tội phạm, quyền lực trên người khác qua sợ hãi và thao túng
- phá hủy và hủy diệt
- quyền năng cá nhân, và các vấn đề kiểm soát
- phơi bày và mặc khải điều ẩn giấu
- chuyển hoá, chuyển đổi, phục sinh
- kinh nghiệm về cái chết và tái sinh
- kẻ loại bỏ

- the redeemer
- spiritual will

Three Turns of the Spiral

- Pluto is the secretive, the hidden, and whatever does not want to be accepted or known.
- Pluto is the planet that unearths, delving deep and dredging up that which lies beneath. It also works with the wealth of the depths or the treasure within.
- Pluto activates the process of resurrection, lifting the dead within us to life.

- đấng cứu chuộc
- ý chí tinh thần

Ba Vòng Xoắn Ốc

- Sao Diêm Vương là điều bí mật, điều ẩn giấu, và bất cứ điều gì không muốn được chấp nhận hay biết đến.
- Sao Diêm Vương là hành tinh đào lên, đi sâu và nạo vét lên điều nằm bên dưới. Nó cũng làm việc với sự giàu có của các tầng sâu hay kho báu bên trong.
- Sao Diêm Vương kích hoạt tiến trình phục sinh, nâng điều đã chết trong chúng ta vào sự sống.

There are three glyphs for Pluto: ♄ ⬆ Ⓟ

Có ba ký hiệu cho Sao Diêm Vương: ♄ ⬆ Ⓟ

13. Vulcan – 13. Vulcan



Mythologically, Vulcan is known as the “Blacksmith of the Gods”. He is the smithy who fashions beautiful, powerful instruments fit for use by the gods and the heroes. As a planet, Vulcan is etheric in nature, comprised of matter at a frequency higher than the gaseous state. There is much scientific evidence that this planet exists between the orbit of Mercury and the Sun, but that evidence is comprised of magnetic,

Về mặt thần thoại, Vulcan được biết đến như “Thợ Rèn của các Thần”. Ngài là người thợ rèn tạo hình những công cụ đẹp đẽ, mạnh mẽ, xứng hợp để các vị thần và anh hùng sử dụng. Là một hành tinh, Vulcan có bản chất dĩ thái, gồm vật chất ở một tần số cao hơn trạng thái khí. Có nhiều bằng chứng khoa học cho thấy hành tinh này hiện hữu giữa quỹ đạo của Sao Thủy và Mặt Trời, nhưng bằng chứng ấy gồm các chỉ dấu từ tính, hồng ngoại và tia gamma.

infra-red, and gamma ray indicators. Science likes the tangible and wants to find a solid planetary body. This explains why it has not been “discovered” for it cannot be seen by the naked eye.

Vulcan offers man glorification through purification. Vulcan is never more than eight degrees from the Sun. Its lighted form blends with the corona of the radiating Sun. Spiritually, Vulcan basks in the glory of the Sun and all that that means on a spiritual level. Vulcan holds the matter of the self in the scorching heat and light of the Sun. Vulcan the blacksmith knows just how long to apply heat, and when to apply the blow of the hammer. Each blow anchors more light into our consciousness. Each immersion into the heat and radiance of the Sun, the highest qualities of selfhood, tempers us. Vulcan understands that the body is meant to be an expression of the Light of divine design. Vulcan knows that the personality is to be the instrument of goodness and light in the world. Thus Vulcan works throughout our life, ceaselessly and often unrecognized (as it is unseen in the heavens), reshaping our consciousness and sense of Self.

Vulcan provides the opportunity to transform desire into spiritual will. The action of Vulcan applies pressure upon a spiritually awakening person and symbolizes the “grip of the soul” on the personality. Our physical, emotional and mental vehicles, like metals in the hands of Vulcan’s will go through a hammering, reshaping, and fashioning as the soul purifies and burnishes them into a high state of brilliance. This hammering is registered in the consciousness as periods of rhythmic pressure felt from inside that move us

Khoa học ưa thích điều hữu hình và muốn tìm một thể hành tinh rắn đặc. Điều này giải thích vì sao nó chưa được “khám phá”, vì nó không thể được nhìn thấy bằng mắt thường.

Vulcan hiến dâng cho con người sự vinh hiển qua sự thanh luyện. Vulcan không bao giờ cách Mặt Trời quá tám độ. Hình tượng được soi sáng của nó hòa vào vành nhật hoa của Mặt Trời tỏa chiếu. Về mặt tinh thần, Vulcan tắm mình trong vinh quang của Mặt Trời và tất cả những gì điều đó hàm ý trên cấp độ tinh thần. Vulcan giữ vật chất của bản ngã trong sức nóng và ánh sáng thiêu đốt của Mặt Trời. Vulcan, người thợ rèn, biết chính xác phải áp dụng nhiệt trong bao lâu, và khi nào phải giáng nhát búa. Mỗi nhát búa neo giữ thêm ánh sáng vào tâm thức của chúng ta. Mỗi lần chìm vào sức nóng và hào quang của Mặt Trời, những phẩm tính cao nhất của tự ngã tôi luyện chúng ta. Vulcan thấu hiểu rằng thể được định là một biểu lộ của Ánh sáng thuộc thiết kế thiêng liêng. Vulcan biết rằng phạm ngã phải là công cụ của thiện hảo và ánh sáng trong thế giới. Vì vậy, Vulcan làm việc suốt đời sống chúng ta, không ngừng và thường không được nhận biết, như nó không được thấy trên bầu trời, tái định hình tâm thức và cảm thức về Bản Ngã của chúng ta.

Vulcan cung cấp cơ hội chuyển đổi dục vọng thành Ý Chí thiêng liêng. Tác động của Vulcan đặt áp lực lên một người đang thức tỉnh về tinh thần và tượng trưng cho “sự nắm giữ của linh hồn” đối với phạm ngã. Các vận cụ hồng trần, cảm xúc và trí tuệ của chúng ta, giống như các kim loại trong tay ý chí của Vulcan, trải qua sự rèn đập, tái định hình và tạo tác khi linh hồn thanh luyện và đánh bóng chúng đến một trạng thái rực rỡ cao độ. Sự rèn đập này được ghi nhận trong tâm thức như những thời kỳ áp lực có nhịp điệu cảm thấy từ bên trong, thúc đẩy chúng ta hướng

towards change. This can also be experienced as sudden bursts of freedom and release from bondage.

đến thay đổi. Điều này cũng có thể được kinh nghiệm như những bùng nổ đột ngột của tự do và giải thoát khỏi xiềng xích.

Qualities that Vulcan offers:

Vulcan offers the antithesis as well:

Creation of new forms

Breaks the grip that personality has on form.

Involvement, engagement

Freedom, disengagement

Tightening, fastening, or sealing

Loosening, unfastening, unsealing

As Vulcan is unseen, “undiscovered”, it relates to the unseen world of the soul and its effect to spiritualize the personality and the life expression. Like the transpersonal planets which are also unseen by the naked eye because they are so far from the sun, Vulcan will assist in this spiritualization.

Vì Vulcan không thấy được, “chưa được khám phá”, nó liên quan đến thế giới không thấy được của linh hồn và tác động của nó nhằm tinh thần hóa phàm ngã và sự biểu lộ đời sống. Giống như các hành tinh siêu cá nhân, vốn cũng không thấy được bằng mắt thường vì chúng ở quá xa Mặt Trời, Vulcan sẽ hỗ trợ trong sự tinh thần hóa này.

The glyph for Vulcan is: ↓

Ký hiệu của Vulcan là: ↓

14. Crosses, Modes, Quality – 14. Các Thập Giá, Thể Thức, Phẩm tính

Các Thập Giá, hay Thể Thức, Phẩm tính – Các Thập Giá, hay Thể Thức, Phẩm tính



Bốn yếu tố là bộ phận đầu tiên của phẩm tính thể hiện qua Vòng Hoàng đạo và các hành tinh. Các Thập Giá hình thành đơn vị cơ bản tiếp theo của vòng Hoàng

đạo. Các Thập giá dựa trên bộ ba ý chí, ham muốn và hoạt động. Mỗi dấu hiệu hoàng đạo được tìm thấy trên một thập giá. Vì vậy, cốt lõi của mỗi dấu hiệu cơ bản liên quan đến ý chí, mong muốn, hoặc hoạt động. Điều này không có nghĩa là những dấu hiệu trên thập tự giá khác không diễn tả cả ba khía cạnh của tính duy nhất này, tuy nhiên, nó có nghĩa là những dấu hiệu của thập giá liên kết các năng lượng của ý chí, mong muốn và hoạt động một cách đặc biệt và trọn vẹn.

Ba Thập Giá còn được gọi là "Thể Thức" hoặc "Phẩm Chất". Điều này đề cập đến một chế độ



Bốn yếu tố là bộ phận đầu tiên của phẩm tính thể hiện qua Vòng Hoàng đạo và các hành tinh. Các Thập Giá hình thành đơn vị cơ bản tiếp theo của vòng Hoàng

đạo. Các Thập giá dựa trên bộ ba ý chí, ham muốn và hoạt động. Mỗi dấu hiệu hoàng đạo được tìm thấy trên một thập giá. Vì vậy, cốt lõi của mỗi dấu hiệu cơ bản liên quan đến ý chí, mong muốn, hoặc hoạt động. Điều này không có nghĩa là những dấu hiệu trên thập tự giá khác không diễn tả cả ba khía cạnh của tính duy nhất này, tuy nhiên, nó có nghĩa là những dấu hiệu của thập giá liên kết các năng lượng của ý chí, mong muốn và hoạt động một cách đặc biệt và trọn vẹn.

Ba Thập Giá còn được gọi là "Thể Thức" hoặc "Phẩm Chất". Điều này đề cập đến một chế độ

năng lượng cụ thể: cách thức của *ý muốn hoặc động lực, mong muốn hoặc ham muốn, hoạt động hoặc khả năng thích ứng*. Một khi các nguồn năng lượng của các dấu hiệu được học hỏi, người ta có thể thấy được rõ ràng những phẩm chất này trong cuộc sống của một người. Ngoài ra chúng ta có thể nhìn ra thế giới; ví dụ như khi sao Thiên Vương, người Phá hủy, ở Capricorn—bức tường Berlin sụp đổ. Khi Neptune, người Làm Tan Rã ở Capricorn—trên Thập Giá Chủ Yếu—Chiến tranh Lạnh tan biến và Liên bang Xô viết tan rã thành nhiều quốc gia nhỏ hơn. Có một ý chí mạnh mẽ hơn so với ý chí của các nhà lãnh đạo của một số quốc gia, đã phá vỡ cấu trúc cũ của chính phủ và buộc sự chia rẽ. Không có sự kiện nào khởi sự dễ dàng nhưng thay vào đó đã mang lại một khó khăn mới. Các quốc gia thuộc Liên bang Xô viết từng suy giảm dần vào tình trạng đói nghèo tồi tệ, và phần lớn vẫn như vậy cho tới ngày nay, và việc tái thống nhất một nước Tây Đức ổn định về mặt tài chính và một nước Đông Đức đang gặp khó khăn về tài chính đã thách thức không chỉ những hệ thống kinh tế xã hội này, mà cũng toàn bộ châu Âu. Tuy nhiên, một ý chí thiên thể sẽ lái những sự kiện này và những người có liên quan

Ba Thập Giá của vòng Hoàng đạo phản ánh Tam Nguyên được tất cả các tôn giáo công nhận, và thể hiện ba giai đoạn của cuộc sống hoặc các khía cạnh của cuộc sống. Shiva, Vishnu, Brahma là ba thể hiện của người Hindu về ý chí, mong muốn và hoạt động. Shiva đại diện cho ý chí. Ngài được cho là người nhảy múa để đưa vũ trụ vào hiện hữu. Vishnu được biết đến như là Người Giữ Gìn; và Brahma là người đứng đằng sau công việc của mọi thứ trong Vũ trụ và được xem là Thần Sáng tạo. Ba Vị này thường được gọi là Phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba của Thượng đế. Trong Cơ Đốc Giáo, ba Phương diện này là Cha, Con và Chúa Thánh Thần. Cha là ý chí

năng lượng cụ thể: cách thức của *ý muốn hoặc động lực, mong muốn hoặc ham muốn, hoạt động hoặc khả năng thích ứng*. Một khi các nguồn năng lượng của các dấu hiệu được học hỏi, người ta có thể thấy được rõ ràng những phẩm chất này trong cuộc sống của một người. Ngoài ra chúng ta có thể nhìn ra thế giới; ví dụ như khi sao Thiên Vương, người Phá hủy, ở Capricorn—bức tường Berlin sụp đổ. Khi Neptune, người Làm Tan Rã ở Capricorn—trên Thập Giá Chủ Yếu—Chiến tranh Lạnh tan biến và Liên bang Xô viết tan rã thành nhiều quốc gia nhỏ hơn. Có một ý chí mạnh mẽ hơn so với ý chí của các nhà lãnh đạo của một số quốc gia, đã phá vỡ cấu trúc cũ của chính phủ và buộc sự chia rẽ. Không có sự kiện nào khởi sự dễ dàng nhưng thay vào đó đã mang lại một khó khăn mới. Các quốc gia thuộc Liên bang Xô viết từng suy giảm dần vào tình trạng đói nghèo tồi tệ, và phần lớn vẫn như vậy cho tới ngày nay, và việc tái thống nhất một nước Tây Đức ổn định về mặt tài chính và một nước Đông Đức đang gặp khó khăn về tài chính đã thách thức không chỉ những hệ thống kinh tế xã hội này, mà cũng toàn bộ châu Âu. Tuy nhiên, một ý chí thiên thể sẽ lái những sự kiện này và những người có liên quan

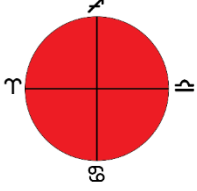
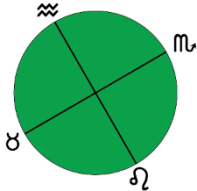
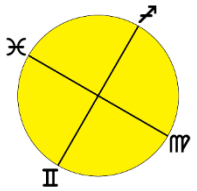
Ba Thập Giá của vòng Hoàng đạo phản ánh Tam Nguyên được tất cả các tôn giáo công nhận, và thể hiện ba giai đoạn của cuộc sống hoặc các khía cạnh của cuộc sống. Shiva, Vishnu, Brahma là ba thể hiện của người Hindu về ý chí, mong muốn và hoạt động. Shiva đại diện cho ý chí. Ngài được cho là người nhảy múa để đưa vũ trụ vào hiện hữu. Vishnu được biết đến như là Người Giữ Gìn; và Brahma là người đứng đằng sau công việc của mọi thứ trong Vũ trụ và được xem là Thần Sáng tạo. Ba Vị này thường được gọi là Phương diện thứ nhất, thứ hai và thứ ba của Thượng đế. Trong Cơ Đốc Giáo, ba Phương diện này là Cha, Con và Chúa Thánh Thần. Cha là ý chí

thuần túy, Con muốn đem ánh sáng vào thế gian, và Đức Thánh Linh thể hiện tinh thần tích cực di chuyển trên thế giới.

thuần túy, Con muốn đem ánh sáng vào thế gian, và Đức Thánh Linh thể hiện tinh thần tích cực di chuyển trên thế giới.

Ba Thập Giá là:

Ba Thập Giá là:

	Thập Giá Chủ yếu: Các từ khoá cho Thập Giá Chủ Yếu là ý chí, động lực, và hành động. Các dấu hiệu tạo nên các cánh tay của thập giá này là Bạch Dương, Cự Giải, Thiên Bình và Ma Kết. Bốn dấu hiệu này chia sẻ những nguồn năng lượng Chủ yếu chung.
	Thập Giá Cố định: Các từ khoá cho Thập Giá Cố định là mong muốn, dự vọng, sự ổn định, duy trì và độ bền. Những dấu hiệu chia sẻ những phẩm chất này là Kim Ngưu, Sư Tử, Hổ Cáp và Bảo Bình.
	Thập Giá Khả biến / chung: Các từ khoá cho Thập Giá Khả biến hay Thập Giá Chung là hoạt động, khả năng thích ứng, linh hoạt và thay đổi. Những dấu hiệu chia sẻ những điểm chung này là Song Tử, Xử Nữ, Nhân Mã và Song Ngư.

Tam nguyên này được xem qua các khía cạnh của cuộc sống, diễn dịch thành sinh (ý chí), có, cho, giữ, phát triển (mong muốn), và làm (hoạt động). Mỗi trong số đó là một phần tự nhiên của cuộc sống hàng ngày của chúng ta. Ba thập giá được thấy trong mỗi biểu đồ. Một số người có một Thập Giá hoặc một *Yếu Tố* hay *Hành* tập trung nhiều hơn những người khác. Trọng tâm này chuyển thành xu hướng sống. Ví dụ một người có nhiều hành tinh trong các dấu hiệu cố định hơn thập giá khác sẽ cho thấy những phẩm chất của tính cố định hơn các phẩm tính của Thập Giá Chủ Yếu hoặc Thập Giá Khả Biến. Người đó sẽ thể hiện sự kiên định, bền bỉ, duy trì và / hoặc nhu cầu ổn định. Đây là những phẩm tính của Thập Giá Cố Định. Mỗi một trong bốn dấu hiệu trên một thập giá nhất định cũng liên quan đến một phần tử đặc biệt (lửa, đất, khí, nước). Ví dụ, nếu chúng ta nhìn vào Thập Giá Khả Biến, sẽ có bốn dấu hiệu khả biến, mỗi dấu hiệu đại

Tam nguyên này được xem xét qua các phương diện của sự sống, được diễn dịch thành sinh tồn (ý chí), có, cho, giữ, phát triển (mong muốn), và làm (hoạt động). Mỗi điều trong số đó là một phần tự nhiên của đời sống hàng ngày của chúng ta. Ba Thập Giá được thấy trong mỗi lá số chiêm tinh. Một số người có một Thập Giá hoặc một *Yếu Tố* hay *Hành* được nhấn mạnh nhiều hơn những người khác. Trọng tâm này chuyển thành một khuynh hướng sống. Ví dụ, một người có nhiều hành tinh trong các dấu hiệu cố định hơn các thập giá khác sẽ biểu lộ những phẩm tính của tính cố định nhiều hơn các phẩm tính của Thập Giá Chủ Yếu hoặc Thập Giá Biến đổi. Người ấy sẽ thể hiện sự kiên định, bền bỉ, khả năng duy trì và/hoặc nhu cầu ổn định. Đây là những phẩm tính của Thập Giá Cố Định. Mỗi một trong bốn dấu hiệu trên một thập giá nhất định cũng liên quan đến một hành đặc biệt: lửa, đất, khí, nước. Ví dụ, nếu

diện cho một trong bốn yếu tố: Gemini, hành khí khả biến; Xử Nữ, hành thổ khả biến; Sagittarius, hành hỏa khả biến; Song Ngư, hành thủy khả biến. Mỗi một trong bốn dấu hiệu đó có điểm chung là những tính chất của sự có thể thay đổi, hoạt động và tính đa dạng. Mỗi dấu hiệu sẽ biểu hiện hoặc thể hiện qua yếu tố của nó: hành khí khả biến (Gemini) thể hiện trong sự nhanh nhẹn của lời nói và truyền thông, và khá thường xuyên một phong trào bốc đồng; hành thổ khả biến (Virgo) thể hiện như là một hoạt động linh hoạt trong nhiều phần chi tiết của bất kỳ vấn đề; hành hỏa khả biến (Sagittarius) thể hiện như một động lực để tìm kiếm cái mới trong bất kỳ nỗ lực nào; hành thủy khả biến (Song Ngư) thể hiện như là sự thay đổi linh hoạt của các trạng thái cảm xúc của con người.

Đây là những ví dụ về tính chất chủ động, có thể thay đổi, thích nghi của Thập Giá Khả Biến hoặc Thập Giá Chung. *Yếu tố* hay *Hành* chỉ ra tính chất cơ bản sẽ thể hiện ra sao trong một người và trong cuộc sống. Hai yếu tố này hợp lại cho thấy sự đầy đủ của mỗi dấu hiệu. Những người đặt trọng tâm vào Thập Giá Chủ Yếu hướng ngoại, thường là độc lập, và muốn kiểm soát môi trường của họ. Họ bị thúc đẩy bởi ý thức về mục đích và là những người "chuyển động và lay chuyển" nhiệt tình của thế giới. Dấu hiệu cố định thường tiếp cận cuộc sống với sự thận trọng hơn. Tính dự đoán được là quan trọng và sự kiên định và khả năng duy trì quyết định thái độ của họ trên thế giới.

Các dấu hiệu khả biến là các dấu hiệu thích nghi nhất và tự phát nhất của vòng hoàng đạo. Những người nhấn mạnh vào thập tự khả biến sẽ thích ứng với môi trường khá dễ dàng và có một thái độ linh hoạt đối với cuộc sống. Họ cũng sẽ cố gắng điều chỉnh môi trường

chúng ta nhìn vào Thập Giá Biến đổi, sẽ có bốn dấu hiệu biến đổi, mỗi dấu hiệu đại diện cho một trong bốn hành: Song Tử, hành khí biến đổi; Xử Nữ, hành thổ biến đổi; Nhân Mã, hành hỏa biến đổi; Song Ngư, hành thủy biến đổi. Mỗi một trong bốn dấu hiệu đó có điểm chung là các tính chất biến đổi, hoạt động và đa dạng. Mỗi dấu hiệu sẽ biểu hiện hoặc thể hiện qua yếu tố của nó: hành khí biến đổi, Song Tử, thể hiện trong sự nhanh nhẹn của lời nói và truyền thông, và khá thường xuyên trong sự chuyển động bốc đồng; hành thổ biến đổi, Xử Nữ, thể hiện như hoạt động linh hoạt trong nhiều phần chi tiết của bất kỳ vấn đề nào; hành hỏa biến đổi, Nhân Mã, thể hiện như một động lực tìm kiếm điều mới trong bất kỳ nỗ lực nào; hành thủy biến đổi, Song Ngư, thể hiện như sự thay đổi linh hoạt của các trạng thái cảm xúc nơi con người.

Đây là những ví dụ về tính chất chủ động, biến đổi và thích nghi của Thập Giá Biến đổi hoặc Thập Giá Chung. *Yếu tố* hay *Hành* chỉ ra cách tính chất cơ bản sẽ thể hiện trong một người và trong đời sống. Hai yếu tố này kết hợp lại cho thấy sự đầy đủ của mỗi dấu hiệu. Những người nhấn mạnh Thập Giá Chủ Yếu thì hướng ngoại, thường độc lập, và muốn kiểm soát môi trường của mình. Họ được thúc đẩy bởi ý thức về mục đích và là những người nhiệt thành làm chuyển động và làm lay chuyển thế giới. Dấu hiệu cố định thường tiếp cận đời sống với sự thận trọng hơn. Tính có thể dự đoán là điều quan trọng, và sự kiên định cùng khả năng duy trì quyết định thái độ của họ đối với thế giới.

Các dấu hiệu biến đổi là những dấu hiệu thích nghi nhất và tự phát nhất của Hoàng đạo. Những người nhấn mạnh Thập Giá Biến đổi sẽ thích ứng với môi trường khá dễ dàng và có thái độ linh hoạt đối với đời sống. Họ cũng sẽ cố gắng điều chỉnh môi trường theo nhu cầu

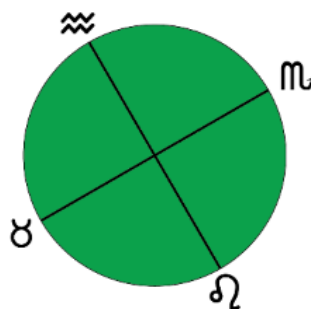
theo nhu cầu và mong muốn của họ. Điều này giúp cuộc sống trở nên thú vị và bận rộn.

Khi tất cả mọi người có tất cả ba Thập Giá trong biểu đồ của họ, tính chất được cảm nhận nhiều hơn trong cuộc sống sẽ phụ thuộc vào dấu hiệu hoàng đạo mà các hành tinh đang ở đó. Các Thập Giá cũng thiết lập mối quan hệ hình học Pythagoras. Một cây thập giá tạo ra hai bộ đối lập. Nếu chúng ta nối các dấu hiệu đối nghịch bằng một đoạn thẳng—trên và dưới, trái và phải—ta có hai bộ đối lập. Những sự đối nghịch này cung cấp một mối quan hệ tràn đầy năng lượng gây ra sự tăng trưởng thông qua khả năng phát triển của chúng ta để hiểu được năng lượng của những đối cực này. Chúng ta thấy rằng những người khác thường bước vào cuộc sống của chúng ta để giúp chúng ta học hỏi điều này. Nơi hai đối lập này giao nhau, bốn ô vuông được tạo ra. Các hình vuông cho chúng ta cơ hội thử thách. Các hình vuông là kết quả của việc đưa hai năng lượng khác nhau có cùng tính chất vào xung đột. Mặc dù nó có thể gây ra ma sát, nó cũng cung cấp động cơ và chuyển động về phía trước, và khả năng biểu hiện hoặc biểu hiện sáng tạo. Các hình vuông cung cấp cơ hội phát triển tuyệt vời.

và mong muốn của mình. Điều này làm cho đời sống trở nên thú vị và bận rộn.

Vì mọi người đều có cả ba Thập Giá trong lá số chiêm tinh của mình, tính chất được cảm nhận nhiều hơn trong đời sống sẽ tùy thuộc vào dấu hiệu hoàng đạo nơi các hành tinh đang ở. Các Thập Giá cũng thiết lập một mối quan hệ hình học Pythagoras. Một thập giá tạo ra hai bộ đối vị. Nếu chúng ta nối các dấu hiệu đối nghịch bằng một đường thẳng—trên và dưới, trái và phải—chúng ta có hai bộ đối vị. Những đối vị này cung cấp một mối quan hệ đầy năng lượng, gây nên sự tăng trưởng thông qua khả năng đang phát triển của chúng ta để thấu hiểu năng lượng của các cực này. Chúng ta thấy rằng những người khác thường bước vào đời sống của chúng ta để giúp chúng ta học điều này. Nơi hai đối vị này giao nhau, bốn góc vuông được tạo ra. Các góc vuông cho chúng ta cơ hội thử thách. Các góc vuông là kết quả của việc đưa hai năng lượng khác nhau nhưng có cùng tính chất vào xung đột. Dù điều này có thể gây ra ma sát, nó cũng cung cấp động lực và chuyển động tiến tới, cùng khả năng biểu hiện hay biểu hiện sáng tạo. Các góc vuông đem lại cơ hội phát triển lớn lao.

15. Signs – 15. Các Dấu hiệu



Looking out to the night sky we observe that the motion of the planets stays within a narrow band of the heavens. This is called the

Khi nhìn ra bầu trời đêm, chúng ta quan sát thấy chuyển động của các hành tinh nằm trong một dải hẹp của bầu trời. Dải này được

“Zodiac”, meaning “circle of animals”. This backdrop contains the groups of stars or constellations that give their names to the astrological signs. The twelve signs are divided up into six pairs or polarities:

Each pair of signs operates like the two sides of a coin; one needs the other, and together heavenly perfection can be known through harmonious balance.

As the Sun proceeds through its annual cycle it passes through these twelve signs; they in turn offer twelve different qualities to the Sun and all in the solar system. The Sun moves along a circular path which takes one year to complete as it returns back to its starting point. This circular path is known as the ecliptic*. This is our “geocentric” perspective of the Sun’s journey—our view of the solar system from the Earth.

The signs of the zodiac form a circle of three hundred and sixty degrees around the Earth. Each sign divides the heavens into a section. There are 12 sections in total, one related to each sign of the Zodiac. Each sign occupies one twelfth of the total three hundred and sixty degrees, equaling thirty degrees per sign.

The energies of these astrological signs or principles contribute to the total evolution of humankind. Life experience is keyed to or conditioned by these principles. We live all twelve principles regardless of the sign in which we were born. Each section of the Zodiac holds great and potent forces. Each is a field of energy through which the planets operate.

Since each human being is a microcosmic reflection of the heavens, then each sign

gọi là “Hoàng đạo”, nghĩa là “vòng tròn các con vật”. Phông nền này chứa các nhóm sao hay các chòm sao, vốn đặt tên cho các dấu hiệu chiêm tinh. Mười hai dấu hiệu được chia thành sáu cặp hay sáu phân cực:

Mỗi cặp dấu hiệu vận hành như hai mặt của một đồng tiền; bên này cần bên kia, và cùng nhau, sự hoàn hảo thiên thượng có thể được nhận biết qua thể cân bằng hài hòa.

Khi Mặt Trời đi qua chu kỳ hằng năm của nó, nó đi qua mười hai dấu hiệu này; đến lượt mình, chúng trao cho Mặt Trời và mọi sự trong hệ mặt trời mười hai phẩm tính khác nhau. Mặt Trời di chuyển theo một đường tròn, mất một năm để hoàn tất khi nó trở lại điểm khởi đầu. Đường tròn này được gọi là hoàng đạo tuyến*. Đây là viễn cảnh “địa tâm” của chúng ta về hành trình của Mặt Trời—cái nhìn của chúng ta về hệ mặt trời từ Trái Đất.

Các dấu hiệu của Hoàng đạo tạo thành một vòng tròn ba trăm sáu mươi độ quanh Trái Đất. Mỗi dấu hiệu chia bầu trời thành một phần. Tổng cộng có 12 phần, mỗi phần liên hệ với một dấu hiệu của Hoàng đạo. Mỗi dấu hiệu chiếm một phần mười hai trong toàn bộ ba trăm sáu mươi độ, tức ba mươi độ cho mỗi dấu hiệu.

Các năng lượng của những dấu hiệu chiêm tinh hay các nguyên lý này góp phần vào toàn bộ cuộc tiến hóa của nhân loại. Kinh nghiệm sống được điều chỉnh theo, hoặc chịu tác động bởi, các nguyên lý này. Chúng ta sống tất cả mười hai nguyên lý, bất kể dấu hiệu nào là dấu hiệu khi chúng ta sinh ra. Mỗi phần của Hoàng đạo chứa những mảnh lực lớn lao và đầy quyền năng. Mỗi phần là một trường năng lượng mà qua đó các hành tinh vận hành.

Vì mỗi con người là một phản ánh tiểu thiên địa của các tầng trời, nên mỗi dấu hiệu chỉ

represents only one twelfth of a person's totality. Each person potentially expresses the fullness of the encircling twelve signs in the best way that they can at any given moment.

tượng trưng cho một phần mười hai trong toàn thể của một người. Mỗi người, trong tiềm năng, biểu hiện sự đầy đủ của mười hai dấu hiệu bao quanh theo cách tốt nhất mà họ có thể vào bất kỳ thời điểm nào.

A Symbolic Journey through the Zodiac – Một Hành Trình Biểu Tượng qua Hoàng đạo

Aries ♈ Exoteric Ruler ♂

Aries is the beginning of the journey. It represents the potency of Life rushing forward in the urge to be. This fiery force drives man into incarnation. In Aries he is full of passion and zeal and begins all sorts of endeavors.

Taurus ♉ Exoteric Ruler ♀

These endeavors bring him to the matters of earth. The impulse of life is given form. In Taurus, he makes an art of living. He looks upon the whole world, including his body, as a feast to be enjoyed. Here he is filled with desire—sensuous, sexual, and attracting. He satiates all his appetites but inevitably finds that possessing is not enough.

Gemini ♊ Exoteric Ruler ☿

In Gemini he can begin the process of self-discovery. He finds that he is more than his possessions; he is a thinker as well. This is his first sense of duality. Like a wide-eyed child he begins to ask why. He becomes curious and explores through conversations and discussions with people. All kinds of superficial thoughts fill his mind. He runs from one encounter to another. "Talk to me about this." "Let's talk about that." He finds himself in great activity trying to capture knowledge. Yet here in Gemini he lacks depth. Now there are two forms of pleasure—the things of the earth and the things of the mind.

Bạch Dương ♈ Chủ tinh ngoại môn ♂

Bạch Dương là khởi đầu của hành trình. Nó tượng trưng cho quyền năng của Sự Sống lao tới trong thôi thúc hiện tồn. Mãnh lực rực lửa này thúc đẩy con người vào lâm phạm. Trong Bạch Dương, y tràn đầy đam mê và nhiệt huyết, và bắt đầu đủ loại nỗ lực.

Kim Ngưu ♉ Chủ tinh ngoại môn ♀

Những nỗ lực này đưa y đến với các vấn đề của đất. Xung lực của sự sống được trao cho hình tướng. Trong Kim Ngưu, y biến việc sống thành một nghệ thuật. Y nhìn toàn thể giới, kể cả thân thể mình, như một yến tiệc để hưởng thụ. Ở đây y tràn đầy dục vọng—cảm giác, tính dục và thu hút. Y thỏa mãn mọi ham muốn của mình, nhưng không tránh khỏi việc nhận ra rằng sở hữu thôi thì chưa đủ.

Song Tử ♊ Chủ tinh ngoại môn ☿

Trong Song Tử, y có thể bắt đầu tiến trình tự khám phá. Y thấy rằng mình không chỉ là những gì mình sở hữu; y cũng là một người suy tư. Đây là cảm nhận đầu tiên của y về Nhị nguyên. Như một đứa trẻ mở to mắt, y bắt đầu hỏi tại sao. Y trở nên tò mò và khám phá qua các cuộc trò chuyện và thảo luận với người khác. Dủ loại tư tưởng hời hợt lấp đầy thế trí của y. Y chạy từ cuộc gặp gỡ này sang cuộc gặp gỡ khác. "Hãy nói với tôi về điều này." "Hãy nói về điều kia." Y thấy mình ở trong hoạt động mạnh mẽ, cố gắng nắm bắt tri thức. Tuy vậy, ở đây trong Song Tử, y thiếu chiều sâu.

Bây giờ có hai hình thức khoái lạc—những sự vật của đất và những sự vật của trí tuệ.

Cancer ☿ Exoteric Ruler ♋

Superficiality in Gemini and sensuality in Taurus are not enough. He draws all unto himself so that a foundation can be built around him (home). He yearns for a family. From him civilization may grow and prosper. The first foundation is the family. His caring and nurturing extend only to his immediate family. He is inclined to think like everyone else rather than standing out from the crowd. Mass consciousness is the keynote of this sign. He nurtures others and in Cancer he finds that he is nurtured as well.

Leo ♌ Exoteric Ruler ☼

Through nurturing he has found something intrinsic within himself in which he can stand. Leo steps away from the tribal consciousness of Cancer. He uses the secure foundation of the family to establish an empire created in his image. In Leo he becomes king. He stands with presence and pride and looks back at his accomplishments in the other signs. Leo says, “This is me.” He learns to rule, dominate, control and have others orbit around him.

Virgo ♍ Exoteric Ruler ☿

After a time man begins to realize that power alone does not satisfy; there will always be a force stronger than his own to challenge him. In Virgo he explores how the mind and expertise can serve him. Eventually he discovers the benefit of serving others using these skills. Additionally in Virgo, humility and purity begin to be cultivated.

Cự Giải ☿ Chủ tinh ngoại môn ♋

Sự hời hợt trong Song Tử và tính cảm giác trong Kim Ngưu đều chưa đủ. Y kéo mọi sự về với mình để một nền tảng có thể được xây dựng quanh y, tức mái nhà. Y khao khát một gia đình. Từ y, văn minh có thể lớn lên và thịnh vượng. Nền tảng đầu tiên là gia đình. Sự chăm sóc và nuôi dưỡng của y chỉ mở rộng đến gia đình gần gũi của y. Y có khuynh hướng suy nghĩ như mọi người khác hơn là nổi bật khỏi đám đông. Tâm thức quần chúng là chủ âm của dấu hiệu này. Y nuôi dưỡng người khác, và trong Cự Giải, y thấy rằng y cũng được nuôi dưỡng.

Sư Tử ♌ Chủ tinh ngoại môn ☼

Qua sự nuôi dưỡng, y đã tìm thấy một điều nội tại bên trong chính mình mà y có thể đứng vững trên đó. Sư Tử bước ra khỏi tâm thức bộ tộc của Cự Giải. Y dùng nền tảng an toàn của gia đình để thiết lập một đế quốc được tạo ra theo hình ảnh của y. Trong Sư Tử, y trở thành vua. Y đứng với sự hiện diện và niềm kiêu hãnh, rồi nhìn lại những thành tựu của mình trong các dấu hiệu khác. Sư Tử nói: “Đây là tôi.” Y học cách cai quản, thống trị, kiểm soát và khiến người khác xoay quanh y.

Xử Nữ ♍ Chủ tinh ngoại môn ☿

Sau một thời gian, con người bắt đầu nhận ra rằng quyền lực đơn độc không làm thỏa mãn; sẽ luôn có một mảnh lực mạnh hơn mảnh lực của y để thách thức y. Trong Xử Nữ, y khám phá cách thể trí và chuyên môn có thể phụng sự y. Cuối cùng, y khám phá lợi ích của việc phụng sự người khác bằng những kỹ năng này. Ngoài ra, trong Xử Nữ, sự khiêm nhường và thanh khiết bắt đầu được vun trồng.

Libra ♎ Exoteric Ruler ♀

He moves into Libra in order to find fulfillment in relationship. There he sees that people are conflicted. He wants to help and mediate differences but also wants to be liked. In Libra he learns the meaning of balance, of carefully weighing values, and achieving equilibrium between pairs of opposites. Initially he does and says things that won't upset others, maintaining peace at all costs. Generally he finds himself choosing to maintain the status quo, living a state of compromise and dependence, and choosing to underplay his own role in determining his destiny.

Scorpio ♏, Exoteric Ruler/Traditional ♂ Modern ♀

As life proceeds, his intensity of feeling and reaction grows and becomes an indication of what he has to control. In Scorpio he falls into deep waters, becomes mean, spiteful, and devious. For a long time he stays in darkness. It is the destiny of all to face the tests and trials of Scorpio. Life is, in fact, a constant battle, laden with conflict. Here the desire nature in all its forms must be dealt with.

Sagittarius ♐ Exoteric Ruler ♂

Finally he lifts himself up. He becomes a seeker working toward his desire to understand. He travels the world and also journeys in the realms of thought. He just wants to be happy. The major theme for Sagittarius is direction. Although he is on the move, he has yet to find a direction that keeps hint steady for long. Traveling, he seeks guidance from those whom he thinks can teach him.

Thiên Bình ♎ Chủ tinh ngoại môn ♀

Y đi vào Thiên Bình để tìm sự viên mãn trong mối quan hệ. Ở đó, y thấy rằng con người đầy xung đột. Y muốn giúp đỡ và hòa giải các khác biệt, nhưng cũng muốn được yêu thích. Trong Thiên Bình, y học ý nghĩa của sự cân bằng, của việc cân nhắc cẩn trọng các giá trị, và đạt tới thế quân bình giữa các cặp đối cực. Ban đầu, y làm và nói những điều không làm người khác khó chịu, duy trì hòa bình bằng mọi giá. Nói chung, y thấy mình chọn duy trì hiện trạng, sống trong một trạng thái thỏa hiệp và lệ thuộc, và chọn giảm nhẹ vai trò của chính mình trong việc quyết định số mệnh của mình.

Hổ Cáp ♏, Chủ tinh ngoại môn/Truyền thống ♂ Hiện đại ♀

Khi đời sống tiếp diễn, cường độ cảm xúc và phản ứng của y tăng lên và trở thành một dấu hiệu cho thấy điều y phải kiểm soát. Trong Hổ Cáp, y rơi vào những vùng nước sâu, trở nên xấu tính, hiểm độc và quanh co. Trong một thời gian dài, y ở lại trong bóng tối. Định mệnh của tất cả là phải đối diện với các thử thách và khảo nghiệm của Hổ Cáp. Thật vậy, đời sống là một trận chiến liên miên, chất đầy xung đột. Ở đây, bản chất dục vọng trong mọi hình thức của nó phải được xử lý.

Nhân Mã ♐ Chủ tinh ngoại môn ♂

Cuối cùng, y tự nâng mình lên. Y trở thành một người tìm kiếm, làm việc hướng tới mong muốn thấu hiểu. Y du hành khắp thế giới và cũng hành trình trong các cảnh giới của tư tưởng. Y chỉ muốn được hạnh phúc. Chủ đề chính của Nhân Mã là phương hướng. Dù y luôn chuyển động, y vẫn chưa tìm được một phương hướng giữ y ổn định lâu dài. Trong khi du hành, y tìm sự hướng dẫn từ những người mà y nghĩ có thể dạy y.

Capricorn ♄ Exoteric Ruler ♄

He tries to emulate those who are successful. He thinks his desires will be met by climbing to the top. He climbs the mountain of achievement in Capricorn. It is a hard journey. His ambition pushes him on, even if it means stepping on others who are in the way. He finally gets to the top through self-discipline, effort, and hardship only to find that the people at the top do not have the answers either. The success he achieved is not satisfying.

Aquarius ♒ Exoteric Ruler/Traditional ♄ Modern ♄

At first he goes down the mountain disillusioned and searching for the teacher. In Aquarius, he needs to be filled, for his initial desire is still not satisfied. He looks for something to identify with—a Utopian ideal—and so he flits from one group to another seeking something greater than himself. He does not receive the satisfaction that he is looking for.

Pisces ♷ Exoteric Ruler/Traditional ♷ Modern ♷

The last step is Pisces. Here he has lost all sense of self. Rudderless, he almost drowns. He sinks into the subconscious and as if in a dream, hears “Get up and go forth.” In this dream state he realizes what was wrong with the way he had been living. He had been preoccupied only with matter. He has now passed through all possible human experiences, and yet his consciousness has not grown. The reason he made this journey in the first place was to expand and grow. Consciousness had to be explored, not just the satiation of the flesh. With this realization he remembers the words “Go forth,” and so...

Ma Kết ♄ Chủ tinh ngoại môn ♄

Y cố gắng noi theo những người thành công. Y nghĩ rằng các ham muốn của mình sẽ được đáp ứng bằng cách leo lên đỉnh cao. Y leo ngọn núi thành tựu trong Ma Kết. Đó là một hành trình gian khó. Tham vọng thúc đẩy y tiến bước, ngay cả khi điều đó có nghĩa là giẫm lên những người cản đường. Cuối cùng, y lên đến đỉnh nhờ tự kỷ luật, nỗ lực và gian khổ, chỉ để thấy rằng những người ở trên đỉnh cũng không có câu trả lời. Thành công y đạt được không làm y thỏa mãn.

Bảo Bình ♒ Chủ tinh ngoại môn/Truyền thống ♄ Hiện đại ♄

Lúc đầu, y đi xuống núi trong thất vọng và tìm kiếm người thầy. Trong Bảo Bình, y cần được lấp đầy, vì mong muốn ban đầu của y vẫn chưa được thỏa mãn. Y tìm kiếm điều gì đó để đồng hóa với—một lý tưởng không tưởng—và vì thế y lướt từ nhóm này sang nhóm khác, tìm kiếm điều gì đó lớn hơn chính mình. Y không nhận được sự thỏa mãn mà y đang tìm kiếm.

Song Ngư ♷ Chủ tinh ngoại môn/Truyền thống ♷ Hiện đại ♷

Bước cuối cùng là Song Ngư. Ở đây, y đã mất mọi ý thức về bản ngã. Không bánh lái, y gần như chết đuối. Y chìm vào tiềm thức và như trong một giấc mơ, nghe thấy: “Hãy đứng dậy và đi tới.” Trong trạng thái mơ này, y nhận ra điều sai lầm trong cách y đã sống. Y chỉ bận tâm đến vật chất. Giờ đây, y đã đi qua mọi kinh nghiệm nhân loại có thể có, thế nhưng tiềm thức của y vẫn chưa lớn lên. Lý do trước hết khiến y thực hiện hành trình này là để mở rộng và trưởng thành. Tiềm thức phải được khám phá, chứ không chỉ là sự thỏa mãn xác thịt. Với nhận thức này, y nhớ lại các lời “Hãy đi tới,” và vì thế...

On a higher turn of the spiral the journey goes something like this:

Aries ♈ Esoteric Ruler ♃

He picks himself up out of Pisces and moves into Aries again. He realizes that his desire has been his folly. Now he must think. He realizes that through the use of his mind ideas can be pioneered, and he will be brought into a greater alignment with Divine Will.

Taurus ♉ Esoteric Ruler ♋

This brings him to Taurus and the entirety of the earth. He grows to appreciate its inherent wealth. He also realizes that matter itself can become illumined and so in Taurus he begins not only to illumine his mind but to inspire others with appreciation for the light of the mind.

Gemini ♊ Esoteric Ruler ♊

Through appreciation, he begins to understand the processes of inter-relation and discussion for which two are required. In Gemini, the sign of the twins, there are two and each is a reflection of the other, a reflection of the duality inherent in us all. Each person is his brother or sister. He also recognizes that he is two, personality and soul, and begins to communicate this revelation.

Cancer ♋ Esoteric Ruler ♌

Emerging from this process of self discovery, he feels the need to nurture all. In Cancer his family has now become the human family, inclusive of the roots and traditions of all people.

Leo ♌ Esoteric Ruler ♌

Trên một vòng xoắn cao hơn của đường xoắn ốc, hành trình diễn ra đại khái như sau:

Bạch Dương ♈ Chủ tinh nội môn ♃

Y tự nhắc mình ra khỏi Song Ngư và lại đi vào Bạch Dương. Y nhận ra rằng ham muốn của mình đã là sự điên rồ của mình. Giờ đây y phải suy nghĩ. Y nhận ra rằng nhờ sử dụng thể trí của mình, các ý tưởng có thể được khai phá, và y sẽ được đưa vào một sự chỉnh hợp lớn hơn với Ý Chí thiêng liêng.

Kim Ngưu ♉ Chủ tinh nội môn ♋

Điều này đưa y đến Kim Ngưu và toàn thể trái đất. Y lớn lên trong sự trân trọng của cái nội tại của nó. Y cũng nhận ra rằng chính vật chất có thể được soi sáng, và vì thế trong Kim Ngưu, y bắt đầu không chỉ soi sáng thể trí của mình mà còn truyền cảm hứng cho người khác bằng sự trân trọng ánh sáng của trí tuệ.

Song Tử ♊ Chủ tinh nội môn ♊

Qua sự trân trọng, y bắt đầu thấu hiểu các tiến trình liên hệ lẫn nhau và thảo luận, vốn đòi hỏi phải có hai bên. Trong Song Tử, dấu hiệu của cặp song sinh, có hai và mỗi bên là phản ánh của bên kia, một phản ánh của Nhị nguyên vốn có trong tất cả chúng ta. Mỗi người là huynh đệ hoặc tỷ muội của y. Y cũng nhận ra rằng y là hai, phàm ngã và linh hồn, và bắt đầu truyền đạt sự mạc khải này.

Cự Giải ♋ Chủ tinh nội môn ♌

Xuất hiện từ tiến trình tự khám phá này, y cảm thấy nhu cầu nuôi dưỡng tất cả. Trong Cự Giải, gia đình của y giờ đây đã trở thành gia đình nhân loại, bao gồm cả cội nguồn và truyền thống của mọi dân tộc.

Sư Tử ♌ Chủ tinh nội môn ♌

As his individualized center of consciousness grows, the will to dominate is superceded by the will to empower others. In Leo he acts from a sense of individuality not with pride and arrogance, but with a magnanimous strengthening heart. No longer strutting with self-importance, he now radiates an inner strength.

Virgo ♍ Esoteric Ruler ♄

Radiating the inner Glory, this man once again enters into matter and in Virgo reveals a hidden spiritual reality of the soul. He has found that consciousness and soul are all around him, and that mystery lies in all matter. Self-centeredness gives way to humility, and other people's needs become as important as his own. Adaptable, he is open to new ideas. He learns patience, care for detail, and a devotion to whatever is the object of his focus.

Libra ♎ Esoteric Ruler ♋

Having gathered the harvest of consciousness in Virgo and storing the seeds so that in right time they can be sown again, he moves into Libra. With consciousness, he has learned that he need not give all to the point of self-abnegation. Right relations are not attained by tipping the scales so that one person's need dominates another. He learns that true mediation and diplomacy is the way to true balance. So in Libra, he begins to wield opposing forces and through wise regulation utilize them for constructive purposes.

Scorpio ♏ Esoteric Ruler ♂

Khi trung tâm tâm thức biệt ngã hóa của y lớn lên, ý chí thống trị được thay thế bằng ý chí trao quyền cho người khác. Trong Sư Tử, y hành động từ ý thức về cá tính, không với kiêu hãnh và ngạo mạn, mà với một trái tim quảng đại và tăng cường sức mạnh. Không còn vênh vang với sự tự tầm quan trọng, giờ đây y tỏa chiếu một sức mạnh bên trong.

Xử Nữ ♍ Chủ tinh nội môn ♄

Tỏa chiếu Vinh Quang nội tại, con người này một lần nữa đi vào vật chất và trong Xử Nữ mặc khải một thực tại tinh thần ẩn kín của linh hồn. Y đã thấy rằng tâm thức và linh hồn hiện diện quanh y khắp nơi, và mẫu nhiệm nằm trong mọi vật chất. Sự tập trung vào bản thân nhường chỗ cho khiêm nhường, và nhu cầu của người khác trở nên quan trọng như nhu cầu của chính y. Có khả năng thích nghi, y cởi mở với các ý tưởng mới. Y học kiên nhẫn, sự chú tâm đến chi tiết, và lòng sùng tín đối với bất cứ điều gì là đối tượng của sự tập trung của y.

Thiên Bình ♎ Chủ tinh nội môn ♋

Sau khi thu hoạch mùa gặt của tâm thức trong Xử Nữ và cất giữ các hạt giống để đến đúng thời điểm chúng có thể được gieo lại, y đi vào Thiên Bình. Với tâm thức, y đã học rằng y không cần phải cho đi tất cả đến mức tự phủ nhận mình. Các mối quan hệ đúng đắn không đạt được bằng cách làm lệch cán cân để nhu cầu của một người thống trị người khác. Y học rằng sự hòa giải và ngoại giao chân chính là con đường dẫn đến cân bằng chân chính. Vì vậy trong Thiên Bình, y bắt đầu sử dụng các mãnh lực đối nghịch và qua sự điều hòa khôn ngoan, dùng chúng cho các mục đích xây dựng.

Hổ Cáp ♏ Chủ tinh nội môn ♂

Having learned much about himself, in Scorpio the man can address all that still is not illumined, pure, and whole. It is the destiny of the Path of Life that all must face this test and trial. In Scorpio he turns and faces his illusions and the power of his ego. All that is separate within the ego must die so that an enlightened human being can be born. In Scorpio he battles his shadow self and emerges triumphant.

Sagittarius ♐ Esoteric Ruler ☸

Having risen like a phoenix from his own ashes, he has gained the vantage point of a higher wiser perspective. In Sagittarius he shares that wisdom and understanding with others. His words now help others travel into realms free of illusion. He speaks of the One Life, the One teaching, and the unity of all.

Capricorn ♑ Esoteric Ruler ♄

He has experienced Oneness and does not need to climb the mountain to attain the vision. Instead, the mountain's vantage point is attained within, and in Capricorn the fullness of his divinity is revealed to him. All his ambition is used to manifest the knowing of the unity of all life.

Aquarius ♒ Esoteric Ruler ☿

Realizing the Oneness of all, he works to bring these insights to others, serve and elevate the masses, and thus improve society as a whole. In Aquarius he brings reform to the world and revolutionizes the structures of human thought. He creates inventions that improve the way humanity lives. He knows the Earth to be one whole life, and teaches that the

Sau khi đã học được nhiều điều về chính mình, trong Hổ Cáp con người có thể đối diện với tất cả những gì vẫn chưa được soi sáng, thanh khiết và toàn vẹn. Định mệnh của Con Đường Sự Sống là tất cả phải đối mặt với thử thách và khảo nghiệm này. Trong Hổ Cáp, y quay lại và đối diện với các ảo tưởng của mình cùng quyền lực của chân ngã. Tất cả những gì phân ly bên trong chân ngã phải chết để một con người giác ngộ có thể được sinh ra. Trong Hổ Cáp, y chiến đấu với bản ngã bóng tối của mình và xuất hiện trong chiến thắng.

Nhân Mã ♎ Chủ tinh nội môn ☸

Sau khi vươn lên như chim phượng hoàng từ chính tro tàn của mình, y đã đạt được vị thế quan sát của một viễn cảnh cao hơn và minh triết hơn. Trong Nhân Mã, y chia sẻ minh triết và sự thấu hiểu ấy với người khác. Lời nói của y giờ đây giúp người khác du hành vào các cảnh giới thoát khỏi ảo tưởng. Y nói về Sự Sống Duy Nhất, giáo huấn Duy Nhất, và sự hợp nhất của tất cả.

Ma Kết ♑ Chủ tinh nội môn ♄

Y đã trải nghiệm Tính Duy Nhất và không cần leo lên núi để đạt được linh ảnh. Thay vào đó, vị thế quan sát của ngọn núi được đạt tới bên trong, và trong Ma Kết, sự đầy đủ của thiên tính y được mặc khải cho y. Toàn bộ tham vọng của y được dùng để biểu lộ sự biết về tính hợp nhất của mọi sự sống.

Bảo Bình ♒ Chủ tinh nội môn ☿

Nhận ra Tính Duy Nhất của tất cả, y làm việc để đem những nhận thức này đến cho người khác, phụng sự và nâng cao quần chúng, và nhờ đó cải thiện xã hội như một toàn thể. Trong Bảo Bình, y đem cải cách đến thế giới và cách mạng hóa các cấu trúc của tư tưởng nhân loại. Y tạo ra những phát minh cải thiện cách nhân loại sống. Y biết Trái Đất là một sự sống

Earth is alive, and that its resources are not to be squandered. Through revelations born of the open heart and clear mind, he conveys a utopian vision of one global whole.

Pisces ☿ Esoteric Ruler ♀

Until finally, having given all, he realizes that there is one more step to take. In Pisces, he realizes that the truest expression of Oneness of all is the full surrender of the self. Thus, in Pisces he sacrifices himself for the upliftment of all. He is empowered to do this by the fullness of consciousness itself. His identity is merged with that great Glory.

The *Prodigal** son, having explored and experienced life, has much to give Life upon his return to the Father's house.

This is the journey that all of us take on the great Wheel of Life that is called the Zodiac. This journey is not undertaken in a sequential manner, but having descended into matter on the involutionary arc, we are now in the process of evolving (ascending again). This is the story of the Prodigal Son.

Understanding astrology in this way brings our attention to the unfolding of the plan of the ages—the development of consciousness. The wheel of existence turns continuously and ever the scroll of life unrolls. We are carried forward upon the impetus of a returning force toward a newer aspect of the goal, a wider vision and realization.

toàn vẹn duy nhất, và dạy rằng Trái Đất đang sống, và rằng các tài nguyên của nó không được phung phí. Qua những mặc khải sinh ra từ trái tim rộng mở và thể trí trong sáng, y truyền đạt một tầm nhìn không tưởng về một toàn thể toàn cầu duy nhất.

Song Ngư ☿ Chủ tinh nội môn ♀

Cho đến cuối cùng, sau khi đã cho đi tất cả, y nhận ra rằng còn một bước nữa phải thực hiện. Trong Song Ngư, y nhận ra rằng sự biểu hiện chân thật nhất của Tính Duy Nhất của tất cả là sự buông bỏ hoàn toàn cái ngã. Vì vậy, trong Song Ngư, y hiến sinh chính mình vì sự nâng cao của tất cả. Y được trao quyền năng để làm điều này bởi chính sự đầy đủ của tâm thức. Bản sắc của y hòa nhập với Vinh Quang vĩ đại ấy.

Người *Con Hoang Đàng**, sau khi đã khám phá và trải nghiệm đời sống, có nhiều điều để dâng cho Sự Sống khi trở về nhà Cha.

Đây là hành trình mà tất cả chúng ta thực hiện trên Bánh Xe Sự Sống vĩ đại được gọi là Hoàng đạo. Hành trình này không được thực hiện theo cách tuần tự, nhưng sau khi đã đi xuống vào vật chất trên cung giáng hạ tiến hoá, giờ đây chúng ta đang ở trong tiến trình tiến hóa, tức là đi lên. Đây là câu chuyện về Người Con Hoang Đàng.

Thấu hiểu chiêm tinh học theo cách này đưa sự chú ý của chúng ta đến sự khai mở của Thiên Cơ qua các thời đại—sự phát triển của tâm thức. Bánh xe hiện tồn quay liên tục, và cuộn sách sự sống mãi mở ra. Chúng ta được mang tiến về phía trước trên xung lực của một mãnh lực đang trở về, hướng tới một phương diện mới hơn của mục tiêu, một tầm nhìn và sự chứng nghiệm rộng lớn hơn.

16. Rulerships – 16. Quyền chủ quản

Hành tinh cai quản (Rulers) – Hành tinh cai quản

In astrology a planet is said to rule a sign. It cannot be, however, that a planet “rules a constellation or the sign associated with it; the planet is small by comparison. The size of the planet Mercury is that of an ant compared to the whale size of the Sun. Our Sun is barely medium sized compared with many of the stars that comprise some of the Zodiacal constellations. What then does ‘rulership’ mean?

Rulership* is resonance. The qualities of the sign are similar to or co-operative with the qualities of a particular planet. In this way the qualities of the sign enter our solar system through the intercessor of the planet whose qualities resonate with the qualities of the sign.

The planet that rules a sign is the ambassador of that sign’s qualities in this solar system and on this planet Earth. The ruling planet has a feel for the energy and quality of the sign because they have this quality in common. This will become clearer as we move through the signs and speak more about the ruling planets.

The ruling planet also acts as a transducer for the sign. In other words, the energy of the sign is high powered and requires a stepping down, a transduction of its energy into our lives. The ruling planet fulfills this function bringing the energy and quality of the sign into a more human level of expression. Thus we are affected by these qualities and can begin to consciously develop the use of them.

Trong chiêm tinh học, người ta nói một hành tinh cai quản một dấu hiệu. Tuy nhiên, không thể nói rằng một hành tinh “cai quản một chòm sao hay dấu hiệu liên kết với nó; hành tinh ấy nhỏ bé khi so sánh. Kích thước của hành tinh Sao Thủy giống như một con kiến khi so với kích thước cá voi của Mặt Trời. Mặt Trời của chúng ta chỉ vừa tầm trung bình khi so với nhiều ngôi sao hợp thành một số chòm sao Hoàng đạo. Vậy thì ‘quyền chủ quản’ nghĩa là gì?

Quyền chủ quản* là sự cộng hưởng. Các phẩm tính của dấu hiệu tương tự với, hoặc hợp tác với, các phẩm tính của một hành tinh đặc thù. Theo cách này, các phẩm tính của dấu hiệu đi vào hệ mặt trời của chúng ta qua trung gian của hành tinh có các phẩm tính cộng hưởng với các phẩm tính của dấu hiệu.

Hành tinh cai quản một dấu hiệu là vị sứ giả của các phẩm tính thuộc dấu hiệu ấy trong hệ mặt trời này và trên hành tinh Trái Đất này. Hành tinh cai quản cảm nhận được năng lượng và phẩm tính của dấu hiệu vì chúng có chung phẩm tính này. Điều này sẽ trở nên rõ ràng hơn khi chúng ta đi qua các dấu hiệu và nói thêm về các hành tinh cai quản.

Hành tinh cai quản cũng hoạt động như một bộ chuyển đổi đối với dấu hiệu. Nói cách khác, năng lượng của dấu hiệu có công suất cao và cần được hạ xuống, tức được chuyển đổi năng lượng vào đời sống của chúng ta. Hành tinh cai quản hoàn thành chức năng này bằng cách đưa năng lượng và phẩm tính của dấu hiệu vào một cấp độ biểu hiện nhân loại hơn. Nhờ vậy, chúng ta chịu ảnh hưởng của các phẩm tính này và có thể bắt đầu phát triển việc sử dụng chúng một cách có ý thức.

There are three levels of rulership in esoteric astrology:

Traditional/Exoteric: pertaining to the external and mundane, that which is obvious; the personal or personality.

Esoteric: a more refined expression of the sign and the ruling planet; that which is inner, subtle, and related to the soul or conscious awareness.

Hierarchical: the highest expression of the sign and the ruling planet; the most refined and purest intention of the planet. This highest expression is the universal challenge and the eventual achievement for all.

The three levels of rulership taught in esoteric astrology" express the triplicity of every sign and planet, or the three archetypal turns of the spiral through which human evolution occurs.

We might or might not feel or recognize all three levels of rulership in our lives. Self-examination, self-awareness, and a tendency toward self-improvement would need to be present in order for the esoteric and hierarchical rulers to do their work and create their effects in our lives. However, these planetary rulers carry the potential to affect all people at all times. Everyone is growing; everyone has incarnated to undergo the joys and challenges, the hardships and hard-won freedoms of being human. The Zodiac, the planets, and the energies that stream through them are meant to grow us, like the sun grows a tree.

Traditional or exoteric astrology" has always used the visible planets (Mercury, Venus,

Trong Chiêm Tinh Học Nội Môn có ba cấp độ quyền chủ quản:

Truyền thống/Ngoại môn: liên quan đến cái bên ngoài và thể tục, cái hiển nhiên; cái cá nhân hay phạm ngã.

Nội môn: một biểu hiện tinh tế hơn của dấu hiệu và hành tinh chủ quản; điều ở bên trong, vi tế, và liên hệ với linh hồn hay nhận thức có ý thức.

Huyền giai: biểu hiện cao nhất của dấu hiệu và hành tinh chủ quản; ý định tinh tế nhất và thuần khiết nhất của hành tinh. Biểu hiện cao nhất này là thách thức phổ quát và thành tựu cuối cùng dành cho tất cả.

Ba cấp độ quyền chủ quản được giảng dạy trong chiêm tinh học nội môn biểu lộ bộ ba của mỗi dấu hiệu và hành tinh, hay ba vòng xoay nguyên mẫu của vòng xoắn ốc mà qua đó sự tiến hoá của nhân loại diễn ra.

Chúng ta có thể cảm nhận hay nhận ra cả ba cấp độ quyền chủ quản trong đời sống mình, hoặc cũng có thể không. Sự tự xét mình, tự nhận thức, và khuynh hướng hướng đến tự cải thiện cần phải hiện diện để các chủ tinh nội môn và chủ tinh huyền giai có thể thực hiện công việc của chúng và tạo nên các tác động của chúng trong đời sống chúng ta. Tuy nhiên, các chủ tinh hành tinh này mang tiềm năng ảnh hưởng đến mọi người vào mọi lúc. Mọi người đều đang trưởng thành; mọi người đều đã nhập thế để trải qua những niềm vui và thử thách, những gian khổ và những tự do phải khó nhọc mới giành được của kiếp người. Hoàng đạo, các hành tinh, và những năng lượng tuôn chảy qua chúng nhằm làm cho chúng ta trưởng thành, như mặt trời làm cho cây lớn lên.

Chiêm tinh học truyền thống hay công truyền luôn dùng các hành tinh hữu hình (Sao Thủy,

Mars, Jupiter, Saturn) as rulers. Added to these are the Sun and the Moon. With the discovery of the three outer planets, modern day astrology reassessed the resonance factor and has added to or replaced some of the traditional rulers. For example, for more than ten thousand years Saturn had been the ruler of Aquarius. Uranus now rules Aquarius. Does that mean that the rulership of Saturn was for thousands of years incorrect? Not necessarily. Astrology is a science, and true to all sciences, when new evidence is discovered and revealed, it is used and the old fades into the background of past knowledge and applicability.

The information on the esoteric and hierarchical rulers came through the esoteric astrology of author Alice A. Bailey and her teacher, Djwal Khul, a Tibetan master of spiritual discipline and wisdom. The information on these rulerships was made public in the first half of the 20th century and many astrologers have investigated their value and use in understanding not just a person's chart but the human condition and its processes as a whole.

We, the authors of this book, definitely see the worth and value of these higher levels of rulership. We see them at work in the lives of clients, friends, and family, as well as in our own lives. We would also suggest that those new to astrology begin simply. Learn the traditional or the exoteric rulers first. Their influence is readily seen. Then add another level of observation and meaning and learn to look for the influence of the esoteric rulers. Finally, ponder and meditate on the hierarchical rulers in your life and in the world. This influence will not be obvious, but will be meaningful and clarifying the more it is understood.

Sao Kim, Sao Hỏa, Sao Mộc, Sao Thổ) làm chủ tinh. Thêm vào đó là Mặt Trời và Mặt Trăng. Với việc khám phá ba hành tinh bên ngoài, chiêm tinh học hiện đại đã đánh giá lại yếu tố cộng hưởng và đã thêm vào hoặc thay thế một số chủ tinh truyền thống. Chẳng hạn, trong hơn mười nghìn năm, Sao Thổ đã là chủ tinh của Bảo Bình. Hiện nay Sao Thiên Vương cai quản Bảo Bình. Điều đó có nghĩa là quyền chủ quản của Sao Thổ trong hàng nghìn năm là sai chăng? Không nhất thiết. Chiêm tinh học là một khoa học, và đúng như mọi khoa học, khi bằng chứng mới được khám phá và mặc khải, người ta sử dụng nó, còn cái cũ lùi vào hậu cảnh của tri thức và khả năng áp dụng trong quá khứ.

Thông tin về các chủ tinh nội môn và huyền giai đến qua chiêm tinh học nội môn của tác giả Alice A. Bailey và huấn sư của bà, Djwal Khul, một Chân sư Tây Tạng về kỷ luật tinh thần và minh triết. Thông tin về các quyền chủ quản này được công bố trong nửa đầu thế kỷ 20 và nhiều nhà chiêm tinh đã khảo sát giá trị và cách dùng của chúng trong việc thấu hiểu không chỉ lá số chiêm tinh của một người mà cả tình trạng nhân loại và các tiến trình của nó như một toàn thể.

Chúng tôi, các tác giả của cuốn sách này, chắc chắn thấy được giá trị và ý nghĩa của những cấp độ quyền chủ quản cao hơn này. Chúng tôi thấy chúng hoạt động trong đời sống của thân chủ, bạn bè và gia đình, cũng như trong chính đời sống của chúng tôi. Chúng tôi cũng muốn đề nghị rằng những ai mới đến với chiêm tinh học hãy bắt đầu một cách đơn giản. Trước hết hãy học các chủ tinh truyền thống hay công truyền. Ảnh hưởng của chúng dễ dàng được nhận thấy. Rồi hãy thêm một cấp độ quan sát và ý nghĩa khác, và học cách tìm ảnh hưởng của các chủ tinh nội môn. Sau cùng, hãy suy ngẫm và tham thiền về các chủ tinh huyền giai trong đời sống các bạn và

Finally, planets do not generally find themselves in the sign that they rule. For instance, as this is being written Pluto is in Sagittarius. Pluto does not rule Sagittarius, however; that just happens to be where Pluto is now found in the heavens. In contradistinction, Uranus has spent seven years (1997-2004) traveling through Aquarius and, as a matter of fact, Uranus rules Aquarius! When a planet in one's chart is in the sign which it rules, that planet is said to be dignified".

The planet likes to be in that sign; it feels freedom and shared resonance there. Unless there are mitigating circumstances in the chart that do not make it so easy for the dignified planet, the planet feels powerful or unhindered to move in its natural way in the sign it rules.

trong thế giới. Ảnh hưởng này sẽ không hiển nhiên, nhưng sẽ đầy ý nghĩa và làm sáng tỏ hơn khi nó được thấu hiểu nhiều hơn.

Sau cùng, nói chung các hành tinh không tự ở trong dấu hiệu mà chúng cai quản. Chẳng hạn, khi đoạn này được viết, Sao Diêm Vương đang ở Nhân Mã. Tuy nhiên, Sao Diêm Vương không cai quản Nhân Mã; đó chỉ tình cờ là nơi Sao Diêm Vương hiện được thấy trên bầu trời. Ngược lại, Sao Thiên Vương đã trải qua bảy năm (1997-2004) đi qua Bảo Bình, và trên thực tế, Sao Thiên Vương cai quản Bảo Bình! Khi một hành tinh trong lá số của một người ở trong dấu hiệu mà nó cai quản, người ta nói hành tinh đó đắc địa.

Hành tinh thích ở trong dấu hiệu đó; nó cảm thấy tự do và có cộng hưởng chung ở đó. Trừ khi có những hoàn cảnh làm giảm nhẹ trong lá số khiến điều đó không dễ dàng cho hành tinh đắc địa, hành tinh cảm thấy mạnh mẽ hoặc không bị cản trở để vận hành theo cách tự nhiên của nó trong dấu hiệu mà nó cai quản.

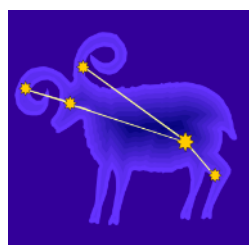
17. Bạch Dương—dấu hiệu đầu tiên của hoàng đạo ♈ – 17. Bạch Dương—dấu hiệu đầu tiên của hoàng đạo ♈

20 Tháng 3—20 tháng 4



Aries gives the impulse to live and express life with all its potency and dynamism. In the northern hemisphere the sun entering Aries marks the beginning of spring and so conveys the energy of new life, of "springing forth,"

20 Tháng 3—20 tháng 4



Bạch Dương đem lại xung lực để sống và biểu lộ sự sống với toàn bộ sức mạnh và tính năng động của nó. Ở bán cầu bắc, mặt trời đi vào Bạch Dương đánh dấu khởi đầu mùa xuân, và vì thế truyền đạt năng lượng của sự sống mới,

and of pioneering into the unknown. This can be symbolized as a seed bursting forth from the ground, a volcano exploding forth in fiery display, or as a warrior powerfully fighting an enemy.

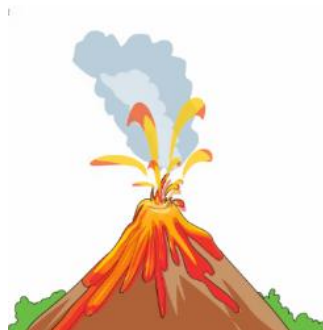
Aries carries the impulse to live, and is the first expression of self-identity. Aries, the first sign of the Zodiac, brings the first appearance of life, like a seed magically pushing above the surface of the ground. Aries people are visible, powerful, and obvious. On the lower turn of the spiral an Aries person needs to act like a ram butting heads with its opponents; physically bullying or pushing their way against others. When acting with consciousness, on a higher turn of the spiral, Aries will try to convince with rationale, logic, and examples of the obvious right action. The butting of heads occurs through ideas or words or thoughtful debate. In both physical and intellectual demonstrations, **Aries is head-strong, deliberate, and direct.**



Aries is not only the first sign of the Zodiac it is also a fire sign. Like all fire signs, Aries is about freedom, independence, and forward movement. However, being the first makes it the most potent fire sign. Independence, which is a paramount reason d'être for Aries types, can manifest as selfish impulsiveness or as pioneering and exploration in any

của sự “bật trào ra”, và của việc tiên phong vào điều chưa biết. Điều này có thể được biểu tượng hóa như một hạt giống bật lên khỏi mặt đất, một núi lửa bùng nổ trong màn trình diễn rực lửa, hoặc như một chiến binh mạnh mẽ chiến đấu với kẻ thù.

Bạch Dương mang xung lực để sống, và là biểu hiện đầu tiên của căn tính bản thân. Bạch Dương, dấu hiệu đầu tiên của Hoàng đạo, đem đến sự xuất hiện đầu tiên của sự sống, như một hạt giống kỳ diệu đẩy mình lên trên bề mặt đất. Người Bạch Dương dễ thấy, mạnh mẽ và rõ ràng. Ở vòng xoay thấp của vòng xoắn ốc, người Bạch Dương cần hành động như một con cừu đực húc đầu vào đối thủ; bắt nạt bằng thể chất hoặc đẩy đường mình tiến tới trước người khác. Khi hành động với tâm thức, ở một vòng xoay cao hơn của vòng xoắn ốc, Bạch Dương sẽ cố thuyết phục bằng lý lẽ, logic và các ví dụ về hành động đúng hiển nhiên. Việc húc đầu diễn ra qua các ý tưởng, lời nói hoặc cuộc tranh luận có suy nghĩ. Trong cả những biểu hiện thể chất lẫn trí tuệ, **Bạch Dương cứng đầu, có chủ ý và trực tiếp.**



Bạch Dương không chỉ là dấu hiệu đầu tiên của Hoàng đạo, nó còn là một dấu hiệu hành hỏa. Như mọi dấu hiệu hành hỏa, Bạch Dương liên quan đến tự do, độc lập và chuyển động tiến tới. Tuy nhiên, việc là dấu hiệu đầu tiên khiến nó trở thành dấu hiệu hành hỏa mạnh mẽ nhất. Sự độc lập, vốn là lý do hiện hữu tối quan trọng đối với các kiểu người Bạch

realm—through entrepreneurship, invention, scientific research of land, sea, air or outer space, or the “inner space” of the human psyche. Inventiveness can also demonstrate through finding ways in which financial independence, political freedom, or freedom of thought can be more fully and creatively expressed. This urge often causes the Aries person to be outspoken, forthright, and unafraid to declare their opinions or truths.

Forward movement is the signature of an Aries type. They can be progressive, impatient, curt, and quick tempered. This is often expressed in the body language of an Aries person who has said their piece and has moved on, unaware that the other person might have something to contribute or say. An Aries person might already be walking away while finishing a sentence, rushing on to something else. Forward motion also plays out in the realm of emotions. Aries people express their feelings quickly, fully, and potently. As Aries is a fire sign, they do not necessarily or easily register the feelings of others. There is a “self tendency” to Aries, not “other”. Since the emotions are felt fully and quickly, it might be a surprise to find out that someone else is still processing or feeling emotions that are long gone for the Aries type.

Dương, có thể biểu hiện như sự bốc đồng ích kỷ hoặc như tinh thần tiên phong và khám phá trong bất cứ lĩnh vực nào—qua tinh thần doanh nghiệp, phát minh, nghiên cứu khoa học về đất liền, biển cả, không khí hay không gian bên ngoài, hoặc “không gian bên trong” của tâm hồn con người. Tính phát minh cũng có thể biểu lộ qua việc tìm ra những cách thức để sự độc lập tài chính, tự do chính trị, hoặc tự do tư tưởng có thể được biểu lộ trọn vẹn và sáng tạo hơn. Thúc lực này thường khiến người Bạch Dương thẳng thắn, bộc trực và không sợ tuyên bố các ý kiến hay chân lý của mình.

Chuyển động tiến tới là dấu ấn của kiểu người Bạch Dương. Họ có thể tiến bộ, thiếu kiên nhẫn, cộc lốc và nóng nảy. Điều này thường được biểu lộ trong ngôn ngữ cơ thể của một người Bạch Dương đã nói xong phần của mình và đã bước tiếp, không nhận biết rằng người kia có thể có điều gì đó để đóng góp hoặc nói ra. Một người Bạch Dương có thể đã đang bước đi trong khi kết thúc một câu, vội vã chuyển sang điều khác. Chuyển động tiến tới cũng diễn ra trong lĩnh vực cảm xúc. Người Bạch Dương biểu lộ cảm xúc của mình nhanh chóng, trọn vẹn và mạnh mẽ. Vì Bạch Dương là một dấu hiệu hành hỏa, họ không nhất thiết hoặc không dễ dàng ghi nhận cảm xúc của người khác. Có một “khuyên hướng bản thân” nơi Bạch Dương, chứ không phải “người khác”. Vì các cảm xúc được cảm nhận trọn vẹn và nhanh chóng, có thể sẽ là điều ngạc nhiên khi biết rằng người khác vẫn còn đang xử lý hoặc cảm nhận những cảm xúc vốn đã qua từ lâu đối với kiểu người Bạch Dương.



Independence, fire, and daring can translate into daredevil action, or doing things that are dangerous, thrilling, or even foolhardy. The professional daredevil or stunt person works within well researched and thought-out circumstances that, yes are very dangerous, but also have safety measures well in place. Aries energy is daring by nature, and does not always think about the risks or possible results of daring gone awry. Daredevils do not just dare, they think and plan too. Aries is capable of it all.

Aries is a cardinal sign, and like all cardinal signs, is about action driven by will to establish a fundamental principle of life. The principle here is the free expression of the potential of life, in all its dynamism and power. Aries is about beginnings, and how all life begins with force, requires energy and effort to get it going, and if given these—whether it be an idea, a child, a garden, a political or economic system—will live and express dynamically thus affecting others. Aries is the potency of the effect of One—the first cause—on all others.

Sự độc lập, lửa và tính táo bạo có thể chuyển thành hành động liều lĩnh, hoặc làm những điều nguy hiểm, kích thích, thậm chí đại dột. Người biểu diễn mạo hiểm chuyên nghiệp hoặc diễn viên đóng thế làm việc trong những hoàn cảnh đã được nghiên cứu kỹ và suy xét thấu đáo, đúng là rất nguy hiểm, nhưng cũng có các biện pháp an toàn được đặt rất vững. Năng lượng Bạch Dương vốn táo bạo tự nhiên, và không phải lúc nào cũng nghĩ đến các rủi ro hay kết quả có thể xảy ra khi sự táo bạo đi sai hướng. Những người liều lĩnh không chỉ dám làm, họ cũng suy nghĩ và lập kế hoạch. Bạch Dương có khả năng làm tất cả những điều đó.

Bạch Dương là một dấu hiệu chính yếu, và như mọi dấu hiệu chính yếu, nó liên quan đến hành động được thúc đẩy bởi ý chí nhằm thiết lập một nguyên khí căn bản của sự sống. Nguyên khí ở đây là sự biểu lộ tự do tiềm năng của sự sống, trong toàn bộ tính năng động và quyền năng của nó. Bạch Dương liên quan đến các khởi đầu, và đến cách mọi sự sống bắt đầu bằng mãnh lực, đòi hỏi năng lượng và nỗ lực để khởi động; và nếu được ban những điều này—dù đó là một ý tưởng, một đứa trẻ, một khu vườn, một hệ thống chính trị hay kinh tế—nó sẽ sống và biểu lộ một cách năng động, qua đó ảnh hưởng đến người khác. Bạch Dương là sức mạnh của tác động của Đấng Duy Nhất—nguyên nhân đầu tiên—lên tất cả những người khác.

Cardinal signs are action oriented. Aries action is dynamic, forward, daring, and forthright.

Các dấu hiệu chính yếu hướng đến hành động. Hành động của Bạch Dương năng động, tiến tới, táo bạo và bộc trực.

Các Chủ tinh của Bạch Dương

Planetary rulership is “ambassadorship”. A planet is small compared to the Sun or the stars that comprise a constellation, or the light-years of expanse across which a constellation spreads. Nonetheless, here within our solar system planets are the emissaries or messengers for the constellations and transmit their qualities. The qualities come through what we call the signs. Thus when we say that Mars rules Aries we mean that Mars rules or directs the way in which Aries energies stream into our planetary life. Furthermore, we remember that in esoteric astrology there are three levels of rulership (as discussed on page 46).

Exoteric Ruler

Mars ♂ is the planet of strength, vital energy, forward motion, and personal drive. Therefore, it serves the qualities of Aries well. With Mars ruling, the Aries qualities of dynamism, bursting forth, or energy required to push something into existence, into a conversation, or just to push something or someone are given easy expression. Because Mars is the God of War and aggression, the headbutting ways of Aries can become the automatic way things are done—argumentatively, combatively, and aggressively. So the Aries type easily identifies as the warrior or soldier. They have the scars from battles fought out daily because of their natural Mars-like tendency: act first, think later. Fight first, strategize

Quyền chủ quản hành tinh là “sứ mệnh đại diện”. Một hành tinh thì nhỏ so với Mặt Trời hay các ngôi sao hợp thành một chòm sao, hoặc so với khoảng rộng tính bằng năm ánh sáng mà một chòm sao trải ra. Tuy nhiên, ở đây trong hệ mặt trời của chúng ta, các hành tinh là các sứ giả hay người đưa tin cho các chòm sao và truyền tải những phẩm tính của chúng. Các phẩm tính đến qua điều chúng ta gọi là các dấu hiệu. Vì vậy, khi chúng ta nói Sao Hỏa cai quản Bạch Dương, chúng ta muốn nói rằng Sao Hỏa cai quản hay hướng dẫn cách các năng lượng Bạch Dương tuôn chảy vào sự sống hành tinh của chúng ta. Hơn nữa, chúng ta nhớ rằng trong chiêm tinh học nội môn có ba cấp độ quyền chủ quản (như đã bàn ở trang 46).

Chủ tinh ngoại môn

Sao Hỏa ♂ là hành tinh của sức mạnh, năng lượng sinh lực, chuyển động tiến tới và động lực cá nhân. Vì thế, nó phụng sự tốt các phẩm tính của Bạch Dương. Khi Sao Hỏa cai quản, các phẩm tính Bạch Dương như tính năng động, sự bật trào ra, hay năng lượng cần thiết để đẩy một điều gì đó vào sự hiện hữu, vào một cuộc trò chuyện, hoặc chỉ để đẩy một vật hay một người, được biểu lộ dễ dàng. Vì Sao Hỏa là Thần Chiến Tranh và sự hung hăng, những cách húc đầu của Bạch Dương có thể trở thành cách tự động để làm mọi việc—bằng tranh cãi, hiếu chiến và gây hấn. Vì vậy, kiểu người Bạch Dương dễ đồng hóa với chiến binh hay binh sĩ. Họ mang những vết sẹo từ các trận chiến diễn ra hằng ngày do khuynh hướng tự nhiên giống Sao Hỏa của họ: hành động trước, suy nghĩ sau. Đánh nhau trước,

later. Let force and power rule and have little or no concern for the fallout.

Aries is also a sign of quick recovery, physically and emotionally. Mars is associated with the physical body, its vitality, and overall health. Mars is associated with our passions, heated emotions, and reactivity. These lend to the Aries ability to recover quickly from being pushed down or pushed aside. An Aries type bounces back from a physical ailment, surgery, or emotional crisis. Their fiery emotional reaction is in the moment; it is a flash, a splash, and once expressed, they move on.

Mars, ruler of Aries, embodies the sheer will to be, the will to fight for what one deems is right, and the stamina and energy to carry this out. Aries has the courage to face life, its difficulties, and challenges. Aries is undaunted, undeterred, and unashamed.



Esoteric Ruler

Mercury ☿ is the planet of mind, governing the way the mind functions and how it delivers all the information needed for a person to live and thrive. Mercury ruler of Aries brings Aries energy out of the realm of

lập chiến lược sau. Để mạnh lực và quyền năng cai quản, và ít hoặc chẳng quan tâm đến hậu quả.

Bạch Dương cũng là một dấu hiệu của sự hồi phục nhanh chóng, cả về thể chất lẫn cảm xúc. Sao Hỏa gắn liền với thể xác, sinh lực của nó và sức khỏe tổng quát. Sao Hỏa gắn liền với những đam mê, cảm xúc nóng bỏng và tính phản ứng của chúng ta. Những điều này góp phần vào khả năng của Bạch Dương hồi phục nhanh chóng sau khi bị đẩy ngã hoặc gạt sang một bên. Kiểu người Bạch Dương bật dậy sau một chứng bệnh thể chất, phẫu thuật hoặc khủng hoảng cảm xúc. Phản ứng cảm xúc rực lửa của họ nằm trong khoảnh khắc; nó là một tia chớp, một cú bắn tung tóe, và một khi đã được biểu lộ, họ bước tiếp.

Sao Hỏa, chủ tinh của Bạch Dương, hiện thân ý chí thuần túy để hiện hữu, ý chí chiến đấu cho điều người ta cho là đúng, và sức bền cùng năng lượng để thực hiện điều đó. Bạch Dương có can đảm đối diện với sự sống, những khó khăn và thử thách của nó. Bạch Dương không nao núng, không bị ngăn cản và không hổ thẹn.



Chủ tinh nội môn

Sao Thủy ☿ là hành tinh của thể trí, cai quản cách thể trí vận hành và cách nó chuyển giao mọi thông tin cần thiết để một người sống và phát triển. Sao Thủy, chủ tinh của Bạch Dương, đưa năng lượng Bạch Dương ra khỏi

the passions, brute strength, and perseverance and into the domain of thought, ideas, and innovative processes. Mercury serves the forward motion and impulse of Aries by providing the mind as the instrument. Here fresh, newly thought ideas are put forth, undaunted, unafraid, and undeterred. Logic and rationale become the weapons of choice, wielded adroitly by the Aries type when Mercury rules. Argument becomes a debate of the issues, point, counterpoint, a conceptual sword-play.

Also under Mercury's rulership, the blatant reactive tendencies of Aries are cooled. The mind begins to rule instead of the emotions, passions, and personalized desires. Think first, then act, and with appropriate force (mental, emotional, or physical). The mind now is the vitalizing agent, not the body or the fists as was the case under Mars.

Hierarchical Ruler

Uranus ♅ holds the grand design, is the magician, and the lightning bolt of change. The hierarchical ruler of any sign will always seek to convey the purpose and divine intention of that sign in as pure and unadulterated a manner as possible.

Uranus is pure energy itself as depicted by the lightning bolt. It is the life force, the animating principle; it is electricity. Uranus ruling Aries conveys the purpose of life itself—to Live, to bring change to everything, dynamically and without remorse. The sprout that has burst forth from the encasement of the seed does not look back on its confinement with feelings of loss. The

lĩnh vực của các đam mê, sức mạnh thô bạo và sự bền bỉ, rồi đưa vào lãnh vực của tư tưởng, ý tưởng và các tiến trình sáng tạo. Sao Thủy phụng sự chuyển động tiến tới và xung lực của Bạch Dương bằng cách cung cấp thể trí như khí cụ. Ở đây, những ý tưởng tươi mới, vừa được nghĩ ra, được đưa ra một cách không nao núng, không sợ hãi và không bị cản trở. Logic và lý lẽ trở thành vũ khí được chọn, được kiểu người Bạch Dương sử dụng khéo léo khi Sao Thủy cai quản. Tranh luận trở thành một cuộc biện luận về các vấn đề, luận điểm, phản luận, một cuộc đấu kiếm bằng khái niệm.

Cũng dưới quyền chủ quản của Sao Thủy, các khuynh hướng phản ứng lộ liễu của Bạch Dương được làm dịu xuống. Thể trí bắt đầu cai quản thay cho các cảm xúc, đam mê và những ham muốn cá nhân hóa. Suy nghĩ trước, rồi hành động, và với mãnh lực thích hợp (trí tuệ, cảm xúc hay thể chất). Giờ đây thể trí là tác nhân tiếp sinh lực, không phải thể xác hay nắm đấm như trường hợp dưới Sao Hỏa.

Chủ tinh huyền giai

Sao Thiên Vương ♅ nắm giữ đại thiết kế, là nhà huyền thuật, và là tia chớp của sự thay đổi. Chủ tinh huyền giai của bất cứ dấu hiệu nào cũng sẽ luôn tìm cách truyền đạt mục đích và ý định thiêng liêng của dấu hiệu đó theo cách thuần khiết và không pha tạp nhất có thể.

Sao Thiên Vương là chính năng lượng thuần túy như được mô tả bằng tia chớp. Nó là mãnh lực sự sống, nguyên khí làm linh hoạt; nó là điện lực. Sao Thiên Vương cai quản Bạch Dương truyền đạt mục đích của chính sự sống—Sống, đem sự thay đổi đến cho mọi sự, một cách năng động và không hối tiếc. Mầm cây đã bật ra khỏi lớp vỏ bọc của hạt giống không nhìn lại sự giam giữ của nó với cảm

seed is now a sprout, moved onto the next phase of purpose and living expression. The seed is closer to accomplishing its mandate—to become a full grown flower or majestic tree. This is how Uranus rules Aries. Its function is to bring new life, freedom from imprisonment, and to resurrect from apparent lifelessness the being that must live.

The three levels of rulership of the sign of Aries are well conveyed in two stories from the Bible. The first is from the Hebrew Scriptures. Moses, once a prince and now a shepherd (Aries/ram), comes to the Pharaoh with a command (Mars): “Thus says the Lord, Let my people go.”¹ The Hebrew people have been in bondage, a slave nation kept under the Mars-like authority and brute force of Egypt. The Pharaoh will not be moved. He stands unafraid of Moses and his god, undaunted in his might. With anger and unthinking retribution of Mars, he doubles the labor of the Hebrews, seeking to break their will through the exertion of his own. Moses, the Mercurial messenger, returns with the simple and powerful edict, “Let my people go,” but the Pharaoh’s “heart is hardened.”

Now it is God’s mighty power that is demonstrated through Mars, for ten plagues are sent to the people of Egypt. The first plague turns the Nile into a river of blood. (Mars rules the blood.) Each plague affects the physical body, which is governed by Mars, such as plagues of boils and pestilence. Then the plagues of locusts and frogs were sent which affected the body of the land. The Pharaoh reacts, butting heads with the Hebrew god, determined that he will not be

giác mất mát. Hạt giống giờ đây là một mầm cây, đã chuyển sang giai đoạn kế tiếp của mục đích và biểu hiện sống động. Hạt giống gần hơn với việc hoàn thành mệnh lệnh của nó—trở thành một bông hoa trưởng thành tròn vẹn hay một cây oai nghi. Đó là cách Sao Thiên Vương cai quản Bạch Dương. Chức năng của nó là đem lại sự sống mới, tự do khỏi sự cầm tù, và phục sinh từ vẻ như vô sinh khi sinh linh phải sống.

Ba cấp độ quyền chủ quản của dấu hiệu Bạch Dương được truyền đạt rõ trong hai câu chuyện từ Kinh Thánh. Câu chuyện thứ nhất đến từ Kinh Thánh Hebrew. Moses, từng là một hoàng tử và nay là một người chăn cừu (Bạch Dương/cừu đực), đến gặp Pharaoh với một mệnh lệnh (Sao Hỏa): “Chúa phán như vậy, Hãy để dân ta ra đi.”¹ Dân Hebrew đã ở trong cảnh nô lệ, một quốc gia nô lệ bị giữ dưới quyền uy giống Sao Hỏa và sức mạnh thô bạo của Ai Cập. Pharaoh sẽ không lay chuyển. Ông đứng đó không sợ Moses và vị thần của ông, không nao núng trong quyền lực của mình. Với cơn giận và sự báo trả không suy nghĩ của Sao Hỏa, ông tăng gấp đôi lao dịch của người Hebrew, tìm cách bẻ gãy ý chí của họ bằng sự vận dụng ý chí của chính mình. Moses, sứ giả mang tính Sao Thủy, trở lại với sắc lệnh đơn giản và mạnh mẽ: “Hãy để dân ta ra đi,” nhưng “lòng Pharaoh đã hóa cứng.”

Giờ đây chính quyền năng hùng mạnh của Thượng đế được biểu lộ qua Sao Hỏa, vì mười tai họa được gửi đến dân Ai Cập. Tai họa thứ nhất biến sông Nile thành một dòng sông máu. (Sao Hỏa cai quản máu.) Mỗi tai họa ảnh hưởng đến thể xác, vốn được Sao Hỏa cai quản, như các tai họa mụn nhọt và ôn dịch. Rồi các tai họa châu chấu và ếch nhái được gửi đến, ảnh hưởng đến thân thể của vùng đất. Pharaoh phản ứng, húc đầu với vị thần Hebrew, quyết rằng ông sẽ không bị lay

swayed. Yet the Hebrew god holds the trump card—the angel of death. This is Uranus, who shatters the form so as to accomplish a higher impersonal goal. In this case the goal is freedom. The Pharaoh's might (Mars) could not withstand the great strength and well-thought-out relentless strategy of Moses' god. The message of the Mercurial Moses was dearly stated, "Let my people go." Freedom must be.

The New Testament provides more of the esoteric and hierarchical rulers. The death of Jesus was planned through a series of conversations and behind-the-door strategies for which Mercury is infamous. Through debate and dialogue Jesus' adversaries tried to confound and belittle him. Yet Jesus was more Mercurial than they, citing the Scriptures and the Law back at his antagonists at every encounter. His use of Aries energy, unafraid, undaunted, pioneered a path into the hearts and minds of the people. He made erudite use of Mercury to communicate a new freedom, the freedom of one's inherent relation to the Divine without intercession.

He was put to death with a sign over his head (Mercury) proclaiming the reason why his life ended so violently (Mars).

Resurrection is to bring to life that which was dead. Uranus is the energy that makes all things new, able to receive and able to live the intended divine design; new to enact dynamically the purpose and reason for being. The highest expression of Aries is to break the mold of what we accept as the known, the normal, and the everyday, and make everything new. Uranus conveying its

chuyển. Tuy nhiên vị thần Hebrew nắm quân bài chủ—thiên thần của cái chết. Đây là Sao Thiên Vương, kẻ phá vỡ hình tướng để hoàn thành một mục tiêu vô ngã cao hơn. Trong trường hợp này, mục tiêu là tự do. Quyền lực của Pharaoh (Sao Hỏa) không thể chống lại sức mạnh vĩ đại và chiến lược không ngừng, được suy tính kỹ lưỡng của thần Moses. Thông điệp của Moses mang tính Sao Thủy đã được tuyên bố rõ ràng: "Hãy để dân ta ra đi." Tự do phải hiện hữu.

Tân Ước cung cấp nhiều hơn về các chủ tinh nội môn và huyền giai. Cái chết của Đức Jesus được hoạch định qua một chuỗi cuộc trò chuyện và các chiến lược sau cánh cửa đóng kín, vốn là điều Sao Thủy nổi tiếng. Qua tranh luận và đối thoại, những kẻ chống đối Đức Jesus cố làm Ngài bối rối và hạ thấp Ngài. Tuy nhiên Đức Jesus còn mang tính Sao Thủy hơn họ, trích dẫn Kinh Thánh và Định luật để đáp lại những kẻ đối nghịch Ngài trong mỗi lần gặp gỡ. Việc Ngài sử dụng năng lượng Bạch Dương, không sợ hãi, không nao núng, đã mở đường tiên phong vào trái tim và thể trí của dân chúng. Ngài dùng Sao Thủy một cách uyên bác để truyền đạt một tự do mới, tự do của mối liên hệ cố hữu của mỗi người với Đấng Thiêng Liêng mà không cần sự cầu thay.

Ngài bị xử tử với một tấm bảng trên đầu Ngài (Sao Thủy) tuyên bố lý do vì sao đời Ngài kết thúc một cách bạo liệt như vậy (Sao Hỏa).

Phục sinh là đem vào sự sống điều đã chết. Sao Thiên Vương là năng lượng làm cho mọi sự trở nên mới, có khả năng tiếp nhận và có khả năng sống theo thiết kế thiêng liêng đã định; mới để thực thi một cách năng động mục đích và lý do hiện tồn. Biểu hiện cao nhất của Bạch Dương là phá vỡ khuôn mẫu của điều chúng ta chấp nhận là đã biết, bình thường và hằng ngày, và làm cho mọi sự trở

energy through Aries, challenges us to live true to Being, true to freedom, and regardless of circumstances to hold true to the Light of Life; in fact to be the Light of Life. That light is the essential spark that starts a forest fire, it is the spark of life that is in the seed, or the heart beat of a newborn babe, and is the divine right of existence of every human being. The resurrection story is the relation of Mercury and Uranus, the rulers of Aries; it is the story of how words cannot deny an inherent truth, how schemes and plans created with a personal intention cannot derail the greater force of life which is to Be, and to declare that all have the freedom to Be.

Một vài phẩm tính của Bạch Dương:

- enthusiastic, extroverted, confident, warm
- passionate, spirited, energetic
- initiating, forceful, action-oriented, bold, and courageous
- combative, direct and decisive
- self-willed, strong willed, independent, assertive
- pioneering, impulsive, spontaneous
- controlling, driven
- leading, inspirational to others
- creative thinking
- mentally alert and active
- intuitive and perceptive

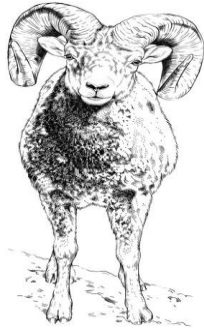
nên mới. Sao Thiên Vương truyền đạt năng lượng của nó qua Bạch Dương, thách thức chúng ta sống đúng với Bản Thể, đúng với tự do, và bất kể hoàn cảnh, giữ vững Ánh Sáng của Sự Sống; thật ra là trở thành Ánh Sáng của Sự Sống. Ánh sáng đó là tia lửa thiết yếu khởi đầu một đám cháy rừng, là tia lửa sự sống trong hạt giống, hay nhịp tim của một em bé sơ sinh, và là quyền thiêng liêng để hiện hữu của mỗi con người. Câu chuyện phục sinh là mối liên hệ của Sao Thủy và Sao Thiên Vương, các chủ tinh của Bạch Dương; đó là câu chuyện về cách lời nói không thể phủ nhận một chân lý cố hữu, về cách các mưu đồ và kế hoạch được tạo ra với ý định cá nhân không thể làm trật hướng mãnh lực lớn hơn của sự sống, vốn là Hiện Hữu, và tuyên bố rằng tất cả đều có tự do để Hiện Hữu.

Một vài phẩm tính của Bạch Dương:

- nhiệt thành, hướng ngoại, tự tin, ấm áp
- đam mê, đầy khí lực, giàu năng lượng
- khởi xướng, mạnh mẽ, hướng đến hành động, táo bạo và can đảm
- hiếu chiến, trực tiếp và quyết đoán
- tự ý chí, ý chí mạnh, độc lập, quả quyết
- tiên phong, bốc đồng, tự phát
- kiểm soát, bị thôi thúc
- dẫn dắt, truyền cảm hứng cho người khác
- tư duy sáng tạo
- tỉnh táo và năng động về trí tuệ
- trực giác và nhạy bén

- motivated by or advancing of causes, ability to begin anew

Người Bạch Dương cần học:



- to become more aware of other people's feelings; more tolerant or considerate of others

- to draw from experiences outside their own

- to bring their ideas to fruition or completion; perseverance

- to broaden their perspective and to include details, not just the main idea

- to be less foolhardy and cultivate self control

- not to give in to the first impulse but to learn to weigh and balance (like Libra, the polar opposite sign) thus cultivate patience

Careers

In considering careers, vocations, and professions the horoscope is often consulted. There often we find an idea about what career one might be successful in. There are many astrological factors that can assist in ascertaining vocational tendencies, skills or acumens, as well as careers to avoid. Having a strong focus in a sign is one indicator of

- được thúc đẩy bởi các chính nghĩa hoặc thúc đẩy các chính nghĩa, có khả năng bắt đầu lại

Người Bạch Dương cần học:



- trở nên nhận biết hơn về cảm xúc của người khác; khoan dung hơn hoặc quan tâm hơn đến người khác

- rút ra từ những trải nghiệm bên ngoài trải nghiệm của chính họ

- đưa các ý tưởng của họ đến kết quả hoặc hoàn tất; sự bền bỉ

- mở rộng viễn cảnh của họ và bao gồm các chi tiết, không chỉ ý tưởng chính

- bớt đại dốt và vun bồi sự tự kiểm soát

- không nhượng bộ xung lực đầu tiên mà học cách cân nhắc và quân bình (như Thiên Bình, dấu hiệu đối cực), nhờ đó vun bồi sự kiên nhẫn

Nghề nghiệp

Khi xem xét nghề nghiệp, thiên chúc và chuyên môn, người ta thường tham khảo lá số chiêm tinh. Ở đó, chúng ta thường tìm thấy một ý tưởng về nghề nghiệp mà một người có thể thành công. Có nhiều yếu tố chiêm tinh có thể hỗ trợ việc xác định các khuynh hướng nghề nghiệp, kỹ năng hay sự nhạy bén, cũng như các nghề nên tránh. Có

aptitude. Later in the book, other factors in the chart that hearken to skill, professional tendency, or vocations that would not be life-enhancing will be discussed. For now a few suggestions can be offered of careers that each sign might excel in or be drawn to.

Possible career interests for Aries

- entrepreneur, an idea person
- pioneer, traveler
- soldier, statesman
- writer
- architect
- surgeon
- occupations to do with fire or demolition
- athlete
- defense lawyer, corrections officer
- animal trainer
- miner, oil rig or drill technician
- excavator, one who works with large excavating equipment
- sergeant, boot camp instructor
- pilot, astronaut, explorer
- scientific research and discovery

sự tập trung mạnh trong một dấu hiệu là một chỉ báo về năng khiếu. Về sau trong sách, các yếu tố khác trong lá số liên quan đến kỹ năng, khuynh hướng nghề nghiệp, hoặc các thiên chức không nâng cao sự sống sẽ được bàn đến. Hiện tại, có thể đưa ra vài gợi ý về các nghề nghiệp mà mỗi dấu hiệu có thể nổi trội hoặc bị thu hút.

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể có cho Bạch Dương

- doanh nhân, người của ý tưởng
- người tiên phong, người du hành
- binh sĩ, chính khách
- nhà văn
- kiến trúc sư
- bác sĩ phẫu thuật
- các nghề liên quan đến lửa hoặc phá dỡ
- vận động viên
- luật sư bào chữa, viên chức cải huấn
- người huấn luyện động vật
- thợ mỏ, kỹ thuật viên giàn khoan dầu hoặc khoan
- người đào xúc, người làm việc với thiết bị đào xúc lớn
- trung sĩ, huấn luyện viên trại huấn luyện
- phi công, phi hành gia, nhà thám hiểm
- nghiên cứu và khám phá khoa học

Part of the body

Head

How does the energy move?

Energetic, rushes, propels forward, forceful

<i>Element</i>	Fire
<i>Cross</i>	Cardinal
<i>Traditional phrase</i>	I am, I assert

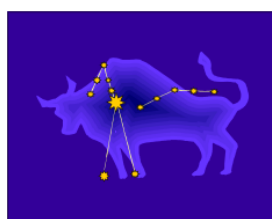
Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Đầu
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Mạnh mẽ, dồn dập, thúc đẩy về phía trước, đầy mãnh lực
Nguyên tố	Lửa
Thập Giá	Thập Giá Chủ Yếu
Cụm từ truyền thống	Tôi hiện hữu, tôi tự khẳng định

Rulers	Traditional/Exoteric	Esoteric	Hierarchical
♈	♂	♀	♅
	Mars	Mercury	Uranus

18. Taurus—the second sign of the Zodiac – 18. Kim Ngưu—dấu hiệu thứ hai của Hoàng đạo

April 20—May 21

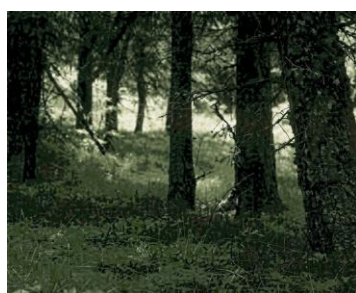
20 tháng 4—21 tháng 5



Taurus gives solidity and stability to life. Taurus is the metaphorical Earth in which all seeds of life are planted. Thus the life impulse can take form and reveal beauty and design. Taurus, then, is the container, the vessel, and

Kim Ngưu đem lại sự vững chắc và ổn định cho sự sống. Kim Ngưu là Đất theo nghĩa ẩn dụ, nơi mọi hạt giống sự sống được gieo trồng. Nhờ đó xung lực sự sống có thể mang hình tướng và mặc khải vẻ đẹp cùng thiết kế. Vậy

the ground. Taurus demonstrates these qualities through steadfastness, earnestness, constancy, and practicality. Like the bull or cow, its symbolic animal, Taurus plods along, moving steadily, without hurry, but always getting a task done and arriving at the destination. Because Taureans take time, they usually do their job expertly, beautifully, and with an eye toward perfection. The perfection or job well done has to do with the form, its aesthetic appearance and functional design. Taurus revels in the many ways in which life has form and displays form. Taurus also gives the factor of beauty to life, or relates to the factor of beauty through life. Beauty has an attraction and an allure; we desire it. Thus Taurus is the sign of “having” and preserving things and keeping them attractive. Taurus collects and does not easily let go of things, always holding in mind an eventual use for everything. Taureans are often “packrats”. The more refined expression is a curator or knowledgeable collector. Taurus introduces an aesthetic sense, a love of beauty and attractiveness, combined with an inclination towards that which is practical and comfortable.



Taurus is tactile because of its relation to Earth. Taureans love the feel, taste, and sense of things. They love words beautifully put together—poetry, food delicately spiced and arranged, the texture of furnishings or

Kim Ngưu là vật chứa, bình chứa và nền đất. Kim Ngưu biểu lộ các phẩm tính này qua sự kiên định, nghiêm túc, bền bỉ và thực tiễn. Như con bò đực hay bò cái, con vật biểu tượng của nó, Kim Ngưu bước đi nặng nề, tiến đều đặn, không vội vã, nhưng luôn hoàn thành nhiệm vụ và đến đích. Vì người Kim Ngưu dành thời gian, họ thường làm công việc của mình một cách thành thạo, đẹp đẽ và với con mắt hướng đến sự hoàn hảo. Sự hoàn hảo hay công việc được làm tốt liên quan đến hình tướng, vẻ ngoài thẩm mỹ và thiết kế chức năng của nó. Kim Ngưu vui thích trong nhiều cách mà sự sống có hình tướng và phô bày hình tướng. Kim Ngưu cũng đem yếu tố vẻ đẹp đến cho sự sống, hoặc liên hệ với yếu tố vẻ đẹp qua sự sống. Vẻ đẹp có sức hấp dẫn và sức quyến rũ; chúng ta ham muốn nó. Vì vậy, Kim Ngưu là dấu hiệu của việc “có” và bảo tồn sự vật, giữ cho chúng hấp dẫn. Kim Ngưu thu thập và không dễ buông bỏ sự vật, luôn giữ trong trí một công dụng cuối cùng cho mọi thứ. Người Kim Ngưu thường là “người tích trữ đồ đạc”. Biểu hiện tinh tế hơn là một quản thủ hay nhà sưu tập am hiểu. Kim Ngưu giới thiệu một cảm thức thẩm mỹ, tình yêu vẻ đẹp và sự hấp dẫn, kết hợp với khuynh hướng hướng về điều thực tiễn và dễ chịu.



Kim Ngưu có tính xúc giác do mối liên hệ của nó với Đất. Người Kim Ngưu yêu cảm giác chạm, vị và cảm nhận về sự vật. Họ yêu những lời được kết hợp đẹp đẽ—thi ca, thức ăn được nêm nếm và trình bày tinh tế, kết cấu

fabrics, the beauty of a garden, or the architectural design of a building. In Taurus, the senses are more than engaged, they are fully lived. This often expresses as sensuousness. They have good taste and an innate sense of the value of things. They understand the need to take care of what one has so that its value, beauty, or functionality will last.



của đồ nội thất hay vải vóc, vẻ đẹp của một khu vườn, hoặc thiết kế kiến trúc của một tòa nhà. Trong Kim Ngưu, các giác quan không chỉ được thu hút, chúng được sống trọn vẹn. Điều này thường biểu lộ như tính nhục cảm. Họ có gu tốt và một cảm thức bẩm sinh về giá trị của sự vật. Họ thấu hiểu nhu cầu chăm sóc điều mình có để giá trị, vẻ đẹp hoặc chức năng của nó sẽ bền lâu.

Taurus, being the second sign of the Zodiac, has a relationship to the other. All odd-numbered signs have an instinctual tendency toward singularity, self-interest, or self-absorption. All even-numbered signs have an instinctual tendency to include, be interested in, or need others. Libra, the seventh sign, is the only odd-numbered exception. The sign of Libra offers the archetype of right relations.

With Taurus, relationship occurs through attraction, love, desire, sexuality, and needing to have.

A Taurean who “needs to have” something or someone will, like a cow, not move until they get their way! This immovability manifests as stubbornness, entrenchment, and an inability to adapt easily or quickly. They need to plan, or know in advance. A Taurean is not impulsive, unlike an Aries type who thrives on spontaneity.

Kim Ngưu, là dấu hiệu thứ hai của Hoàng đạo, có mối quan hệ với người khác. Tất cả các dấu hiệu mang số lẻ đều có khuynh hướng bản năng hướng về tính đơn nhất, lợi ích bản thân, hoặc sự chìm đắm vào bản thân. Tất cả các dấu hiệu mang số chẵn đều có khuynh hướng bản năng bao gồm, quan tâm đến, hoặc cần người khác. Thiên Bình, dấu hiệu thứ bảy, là ngoại lệ số lẻ duy nhất. Dấu hiệu Thiên Bình trao ra nguyên mẫu của những mối quan hệ đúng đắn.

Với Kim Ngưu, mối quan hệ diễn ra qua sự hấp dẫn, tình yêu, ham muốn, tính dục và nhu cầu sở hữu.

Một người Kim Ngưu “cần có” điều gì đó hay ai đó sẽ, như một con bò cái, không nhúc nhích cho đến khi họ đạt được ý muốn! Tính bất lay chuyển này biểu hiện như sự bướng bỉnh, cố thủ và không có khả năng thích nghi dễ dàng hay nhanh chóng. Họ cần lập kế hoạch, hoặc biết trước. Người Kim Ngưu không bốc đồng, không giống kiểu người Bạch Dương vốn phát triển nhờ sự tự phát.

Taurus is an earth sign, and like all earth signs, is practical and pragmatic. Being the first earth sign, this quality is most potent. It manifests as a deeply felt responsibility for the Earth or what comes from the Earth. This could manifest as a concern for what is “in our own backyard”, a concern for the environment, for one’s own secure shelter, the home, or one’s personal resources and skills, or those of others. Therefore, a Taurean could be a firefighter, a financial consultant, a landscaper, or an environmentalist.

All earth signs are generally responsible and have a strong work ethic. The tendency is to do work that has outright and tangible value. They would prefer not to be involved in jobs that have questionable outcomes, ethically or morally, or to be involved in professions or tasks that are short-lived. Taureans are in for the long-haul; the antithesis to Aries.

Taureans, like all earth signs are not fast to change. Like the Earth, there is a right time and season for change, otherwise the way things are is good enough so leave it alone. There is conservatism to Taurus, as opposed to the progressive tendency of Aries.

Taurus is a fixed sign, and like all fixed signs, has a strong desire component. Here the desire is for beauty and refinement. Taurus sees the value in good things, the worth of spending money on them, and the necessity of taking care of them. There is great care given to matter, whether it is a set of tools, art and furnishings in the home, the landscaping of a yard around the home, putting away money for retirement, or being comfortable in their surroundings.

Kim Ngưu là một dấu hiệu hành thổ, và như mọi dấu hiệu hành thổ, nó thực tiễn và thực dụng. Là dấu hiệu hành thổ đầu tiên, phẩm tính này mạnh mẽ nhất. Nó biểu hiện như một trách nhiệm được cảm nhận sâu sắc đối với Trái Đất hoặc điều đến từ Trái Đất. Điều này có thể biểu hiện như mối quan tâm đến điều “trong sân sau của chính chúng ta”, mối quan tâm đến môi trường, đến nơi trú ẩn an toàn của riêng mình, mái nhà, hoặc các nguồn lực và kỹ năng cá nhân của mình, hay của người khác. Vì vậy, người Kim Ngưu có thể là lính cứu hỏa, cố vấn tài chính, người làm cảnh quan, hoặc nhà hoạt động môi trường.

Tất cả các dấu hiệu hành thổ nói chung đều có trách nhiệm và có đạo đức làm việc mạnh mẽ. Khuynh hướng là làm công việc có giá trị rõ ràng và hữu hình. Họ không thích tham gia vào các công việc có kết quả đáng nghi vấn về mặt đạo đức hay luân lý, hoặc tham gia vào các nghề nghiệp hay nhiệm vụ ngắn hạn. Người Kim Ngưu theo đuổi đường dài; đối cực với Bạch Dương.

Người Kim Ngưu, như mọi dấu hiệu hành thổ, không thay đổi nhanh. Như Trái Đất, có thời điểm và mùa thích hợp cho sự thay đổi; nếu không, cách sự vật đang là đã đủ tốt, nên hãy để yên. Có tính bảo thủ nơi Kim Ngưu, trái với khuynh hướng tiến bộ của Bạch Dương.

Kim Ngưu là một dấu hiệu cố định, và như mọi dấu hiệu cố định, có một thành phần ham muốn mạnh mẽ. Ở đây ham muốn là dành cho vẻ đẹp và sự tinh luyện. Kim Ngưu thấy giá trị nơi những điều tốt đẹp, thấy sự đáng giá của việc chi tiền cho chúng, và thấy sự cần thiết của việc chăm sóc chúng. Có sự chăm chút lớn dành cho vật chất, dù đó là một bộ dụng cụ, nghệ thuật và đồ nội thất trong nhà, cảnh quan sân quanh nhà, để dành tiền cho hưu trí, hay được thoải mái trong môi trường chung quanh.

With all fixed signs something is being anchored into the psyche of the person and of humanity as a whole. In Taurus beauty, the right use of matter, and the value of all matter is being solidified. Equally, a full expression of the desire to have is stabilized. Beauty is often subtle and requires discernment. Discernment leads a person into the realm of meaning; meaning eventually leads into the realm of consciousness. Therefore, the high purpose of Taurus is to understand desire, let it eventually be satiated to the point where it no longer holds attraction, and thus birth conscious choice. Taurus illumines the ways in which desire holds us.

Với tất cả các dấu hiệu cố định, có điều gì đó đang được neo giữ vào tâm hồn của con người và của nhân loại như một toàn thể. Trong Kim Ngưu, vẻ đẹp, việc sử dụng đúng vật chất, và giá trị của mọi vật chất đang được làm cho vững chắc. Đồng thời, sự biểu hiện trọn vẹn của ham muốn sở hữu được ổn định. Vẻ đẹp thường vi tế và đòi hỏi phân biện tinh thần. Phân biện tinh thần dẫn một người vào lĩnh vực ý nghĩa; ý nghĩa cuối cùng dẫn vào lĩnh vực tâm thức. Vì vậy, mục đích cao của Kim Ngưu là thấu hiểu ham muốn, để nó cuối cùng được thỏa mãn đến mức nó không còn giữ sức hấp dẫn nữa, và nhờ đó sinh ra sự chọn lựa có ý thức. Kim Ngưu soi sáng những cách thức mà ham muốn nắm giữ chúng ta.

Rulers of Taurus – Các Chủ tinh của Kim Ngưu

Exoteric Ruler

Venus ♀ rules Taurus exoterically. Venus, the planet of attraction, beauty, and value provides easy flow of these inherent Taurean qualities. Taurus is sensual, seeking pleasure in touch and taste, and is known for its good taste. Venus holds the allure of all that is desirous and gratifying. Venus' rulership of Taurus means that there is a feminine receptive quality to the Taurean type—the need to be valued, appreciated or loved. Poetry, love of music and the arts also are part of the Taurean life stream supported by Venus, the patroness of the arts and all that embodies beauty. The influence of Venus encourages us in the continual refinement of surroundings, and our desire to beautify whatever is brought into our sphere.

Chủ tinh ngoại môn

Sao Kim ♀ cai quản Kim Ngưu một cách ngoại môn. Sao Kim, hành tinh của sự hấp dẫn, vẻ đẹp và giá trị, đem lại dòng chảy dễ dàng cho các phẩm tính Kim Ngưu cố hữu này. Kim Ngưu có tính cảm giác, tìm kiếm khoái lạc trong xúc chạm và vị giác, và được biết đến vì gu tốt. Sao Kim nắm giữ sức quyến rũ của mọi điều đáng ham muốn và làm thỏa mãn. Quyền chủ quản của Sao Kim đối với Kim Ngưu có nghĩa là có một phẩm tính tiếp nhận nữ tính nơi kiểu người Kim Ngưu—nhu cầu được coi trọng, được trân trọng hoặc được yêu. Thi ca, tình yêu âm nhạc và nghệ thuật cũng là một phần của dòng sự sống Kim Ngưu được Sao Kim hỗ trợ, vị bảo trợ của nghệ thuật và mọi điều hiện thân cho vẻ đẹp. Ảnh hưởng của Sao Kim khích lệ chúng ta trong việc liên tục tinh luyện môi trường chung quanh, và trong ham muốn làm đẹp bất cứ điều gì được đưa vào khối cầu của chúng ta.



Esoteric Ruler

Vulcan ↓ rules Taurus esoterically. Vulcan is the blacksmith of the gods who fashions from coarse matter something highly functional and beautiful. Therefore, Vulcan's rulership enables Taurus to work with matter efficiently, adeptly, with the goal of the perfected form. Perfection might manifest as functionality, or simplicity, or as beauty in line, shape, and contour. Vulcan uses heat and rhythmic pounding to accomplish its goal. These tendencies ally with Taurean qualities of steadfastness, tirelessness, and perseverance that take the time to produce the intended result.

Hierarchical Ruler

Vulcan ↓ also rules Taurus hierarchically. As the hierarchical ruler Vulcan seeks to fashion forms that will contain or convey the Light of Life. This is seen for instance in the creative endeavors of Leonardo Da Vinci. The way in which he revolutionized old techniques exemplifies the powerful innovative force of Vulcan. He created his own pigments, trying to find the right mixture of color, oil, and medium, more than once to the demise of his artistic creation. Da Vinci was also a scientist and an inventor, and many of his plans were far ahead of their

Chủ tinh nội môn

Vulcan ↓ cai quản Kim Ngưu một cách huyền bí. Vulcan là thợ rèn của các vị thần, người tạo hình từ vật chất thô thành điều gì đó có chức năng cao và đẹp đẽ. Vì vậy, quyền chủ quản của Vulcan cho phép Kim Ngưu làm việc với vật chất một cách hiệu quả, thành thạo, với mục tiêu là hình tượng hoàn thiện. Sự hoàn thiện có thể biểu hiện như chức năng, hoặc sự giản dị, hoặc như vẻ đẹp trong đường nét, hình dạng và đường viền. Vulcan dùng nhiệt và nhịp đập đều đặn để hoàn thành mục tiêu của mình. Những khuynh hướng này liên kết với các phẩm tính Kim Ngưu như sự kiên định, không mệt mỏi và bền bỉ, vốn dành thời gian để tạo ra kết quả đã định.

Chủ tinh huyền giai

Vulcan ↓ cũng cai quản Kim Ngưu theo phương diện huyền giai. Với tư cách chủ tinh huyền giai, Vulcan tìm cách tạo hình các hình tượng sẽ chứa đựng hoặc truyền đạt Ánh Sáng của Sự Sống. Điều này được thấy, chẳng hạn, trong các nỗ lực sáng tạo của Leonardo Da Vinci. Cách ông cách mạng hóa các kỹ thuật cũ minh họa mãnh lực sáng tạo đầy quyền năng của Vulcan. Ông tạo ra các sắc tố riêng của mình, cố tìm hỗn hợp đúng của màu sắc, dầu và chất trung gian, hơn một lần dẫn đến sự hủy hoại tác phẩm nghệ thuật của ông. Da Vinci cũng là một nhà khoa học

time; the matter and techniques available to him were not sufficient as a medium for his idea. An example of this is the flying machine that he invented. Vulcan hammered these new forms into his mind, but he could not manifest what he had designed with his hands or with the materials available.

Vulcan as the ruler of Taurus burnishes us, pounds and reshapes us until we become a fitting vessel for consciousness, light, and eventually for spiritual will. Out of the clay of the Earth, God fashioned Adam. Out of the experiences of life, desire, having and not having, Vulcan makes our personal self translucent, so that pure lighted will can pour through.

The story of the Buddha illustrates the significance of the three rulers of Taurus. He was born into a life of opulence, beauty and comfort (Venus). His father saw to it that this was all he would experience. Vulcan's hammer struck its first blow in the melodious and longing sound of a woman playing and singing about a land far away. Gautama (his name before he became the Enlightened One) was struck by the forlorn sound and the heartfelt pain in the woman's song. He looked around at the beauty and complacency within his compound walls and felt these appearances to be hollow of meaning, of value, and of light. He asked to see more, to see life outside the compound walls. His father could not refuse the prince and so readied the surrounding village to appear as splendid and youthful as possible. The old and sick were hidden, and only the strong and healthy (Taurus) could be seen. Flowers were strewn and rainbows of cloth were hung along the street down which

và một nhà phát minh, và nhiều kế hoạch của ông đi trước thời đại rất xa; vật chất và kỹ thuật sẵn có đối với ông không đủ làm phương tiện cho ý tưởng của ông. Một ví dụ về điều này là cỗ máy bay mà ông phát minh. Vulcan đã rèn những hình tượng mới này vào trong thể trí của ông, nhưng ông không thể biểu hiện điều ông đã thiết kế bằng đôi tay hay bằng các vật liệu sẵn có.

Vulcan với tư cách chủ tinh của Kim Ngưu đánh bóng chúng ta, đập và tái định hình chúng ta cho đến khi chúng ta trở thành một bình chứa thích hợp cho tâm thức, ánh sáng, và cuối cùng cho ý chí tinh thần. Từ đất sét của Trái Đất, Thượng đế đã tạo hình Adam. Từ các trải nghiệm của sự sống, ham muốn, có và không có, Vulcan làm cho bản ngã cá nhân của chúng ta trở nên trong mờ, để ý chí thuần khiết được soi sáng có thể tuôn qua.

Câu chuyện về Đức Phật minh họa thâm nghĩa của ba chủ tinh của Kim Ngưu. Ngài sinh ra trong một đời sống sung túc, đẹp đẽ và tiện nghi (Sao Kim). Cha Ngài lo liệu để đó là tất cả những gì Ngài sẽ trải nghiệm. Chiếc búa của Vulcan giáng nhát đầu tiên trong âm thanh du dương và khắc khoải của một người phụ nữ đang đàn hát về một vùng đất xa xôi. Gautama (tên của Ngài trước khi trở thành Đấng Giác Ngộ) bị đánh động bởi âm thanh buồn bã và nỗi đau chân thành trong bài ca của người phụ nữ. Ngài nhìn quanh vẻ đẹp và sự tự mãn bên trong các bức tường khuôn viên của mình và cảm thấy những sắc tướng này trống rỗng ý nghĩa, giá trị và ánh sáng. Ngài xin được nhìn thấy nhiều hơn, được thấy sự sống bên ngoài các bức tường khuôn viên. Cha Ngài không thể từ chối vị hoàng tử, nên đã chuẩn bị ngôi làng chung quanh để nó hiện ra huy hoàng và trẻ trung nhất có thể. Người già và người bệnh bị che giấu, và chỉ những người mạnh mẽ và khỏe mạnh (Kim Ngưu) mới được thấy. Hoa được rải và những

Gautauma would proceed. The king would deceive the prince with the veil of comfort and beauty (Venus).

But destiny would not be denied. Vulcan's hammer struck four times. First, far back from the crowd, the prince saw an elderly person, withered and worn, toothless and bent. Old age had been hidden from him. Venus is ever youthful and graceful. Gautauma leapt from the carriage to explore beneath the veils of beauty. Next, he saw and heard the sounds of the sick, moaning in pain. Vulcan's hammer revealed that all sounds are not melodious and enchanting but that sounds of hurt, anguish, and unrelenting pain also exist. The third strike of Vulcan's hammer was the realization that no one, not even himself or those he loved, can escape the inevitability of sickness, disease, and old age. His life's illusion was crumbling. And fourth, Vulcan showed him death. Gautauma realized that this too was inevitable. Life's beauty and comforts (Venus) are fleeting and ephemeral; they cannot last. Sickness, disease, old age, and death will ever hold sway. And so Gautauma took up Vulcan's hammer.

He determined that he would forge a way to understand why these conditions afflict humanity, and further, he would fashion a way out. Within less than seven years Gautauma returned the hammer to Vulcan with four blows of his own. They described the reasons for the allure of desire (Venus) as well as the ways to achieve liberation from it. These were the Four Noble Truths.

Some qualities and tendencies of Taurus are:

dải vải như cầu vồng được treo dọc con đường mà Gautauma sẽ đi qua. Nhà vua định lừa hoàng tử bằng bức màn tiện nghi và vẻ đẹp (Sao Kim).

Nhưng định mệnh không thể bị phủ nhận. Chiếc búa của Vulcan giáng bốn lần. Trước hết, ở xa phía sau đám đông, hoàng tử thấy một người già, khô héo và hao mòn, không răng và còng lưng. Tuổi già đã bị che giấu khỏi Ngài. Sao Kim luôn trẻ trung và duyên dáng. Gautauma nhảy khỏi xe để khám phá bên dưới các bức màn của vẻ đẹp. Kế đó, Ngài thấy và nghe âm thanh của người bệnh, rên rỉ trong đau đớn. Chiếc búa của Vulcan mặc khải rằng không phải mọi âm thanh đều du dương và mê hoặc, mà còn có những âm thanh của thương tổn, thống khổ và đau đớn không dứt. Nhát giáng thứ ba của chiếc búa Vulcan là sự nhận ra rằng không ai, ngay cả chính Ngài hay những người Ngài yêu thương, có thể thoát khỏi tính tất yếu của ốm đau, bệnh tật và tuổi già. Ảo tưởng của đời Ngài đang sụp đổ. Và nhát thứ tư, Vulcan cho Ngài thấy cái chết. Gautauma nhận ra rằng điều này cũng không tránh khỏi. Vẻ đẹp và tiện nghi của đời sống (Sao Kim) thoáng qua và phù du; chúng không thể kéo dài. Ốm đau, bệnh tật, tuổi già và cái chết sẽ luôn nắm quyền. Và vì vậy Gautauma cầm lấy chiếc búa của Vulcan.

Ngài quyết định rằng Ngài sẽ rèn một con đường để thấu hiểu vì sao những tình trạng này làm khổ nhân loại, và hơn nữa, Ngài sẽ tạo hình một lối thoát. Trong chưa đầy bảy năm, Gautauma trả lại chiếc búa cho Vulcan bằng bốn nhát giáng của chính Ngài. Chúng mô tả các lý do của sức quyến rũ của ham muốn (Sao Kim) cũng như các con đường để đạt giải thoát khỏi nó. Đó là Tứ Diệu Đế.

Một vài phẩm tính và khuynh hướng của Kim Ngưu là:

- | | |
|---|--|
| - amassing wealth and valuable objects | - tích lũy của cải và các vật có giá trị |
| - emphasizing physical needs and pleasures | - nhấn mạnh các nhu cầu và khoái lạc thể chất |
| - enjoyment of earthly possessions | - hưởng thụ các sở hữu trần thế |
| - good food, beauty, and money are important and usually skillfully handled | - thức ăn ngon, vẻ đẹp và tiền bạc là quan trọng và thường được xử lý khéo léo |
| - comfort and security | - tiện nghi và an toàn |
| - avoiding change, undeviating, preserving; conservative | - tránh thay đổi, không lệch hướng, bảo tồn; bảo thủ |
| - cautious and reserved | - thận trọng và kín đáo |
| - inherent sense of value, good taste and understanding of the “finer things in life” | - cảm thức cố hữu về giá trị, gu tốt và sự thấu hiểu những “điều tinh tế hơn trong đời sống” |
| - pragmatic, down to earth, practical, reliable | - thực dụng, sát thực tế, thực tiễn, đáng tin cậy |
| - trustworthiness, loyalty | - sự đáng tin, lòng trung thành |
| - patience, steadfastness, dependability | - kiên nhẫn, kiên định, có thể trông cậy |
| - general lack of ego | - nói chung thiếu cái tôi |
| - sometimes incommunicative, placid | - đôi khi ít giao tiếp, điềm tĩnh |
| - self-indulgence and delight in the pleasures of the body | - tự nuông chiều và vui thích trong các khoái lạc của thể xác |

Taureans need to learn:

- to overcome desire to attain detachment
- to overcome laziness and inertia (the immovable cow or bull)
- to liberate themselves from fascination with the things of the senses

Possible Career Interests for Taurus

Người Kim Ngưu cần học:

- vượt qua ham muốn để đạt được sự tách rời
- vượt qua sự lười biếng và quán tính (con bò cái hay bò đực bất lay chuyển)
- giải phóng bản thân khỏi sự mê hoặc với các sự vật của giác quan

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể có cho Kim Ngưu

- | | |
|--|---|
| - professions that have to do with land, such as farming and agriculture, landscaping, and land conservation | - các nghề liên quan đến đất đai, như trồng trọt và nông nghiệp, cảnh quan và bảo tồn đất |
| - real estate, architecture | - bất động sản, kiến trúc |
| - general finance | - tài chính tổng quát |
| - food industry, for example, a dietician, cook, restaurateur | - ngành thực phẩm, chẳng hạn chuyên gia dinh dưỡng, đầu bếp, chủ nhà hàng |
| - animal husbandry, veterinarian, animal groomer | - chăn nuôi, bác sĩ thú y, người chăm sóc lông thú |
| - craftsperson or artisan | - thợ thủ công hoặc nghệ nhân |
| - artist, musician | - nghệ sĩ, nhạc sĩ |
| - collector or gallery owner of arts and culture | - nhà sưu tập hoặc chủ phòng trưng bày nghệ thuật và văn hóa |
| - service careers such as firefighter or sanitation | - các nghề phụng sự như lính cứu hỏa hoặc vệ sinh |
| - structural design and engineering | - thiết kế và kỹ thuật kết cấu |

<i>Part of the body</i>	Neck and throat
<i>How does the energy move?</i>	Slowly, deliberately, cautiously, steadily
<i>Element</i>	Earth
<i>Cross</i>	Fixed
<i>Traditional phrase</i>	/ have

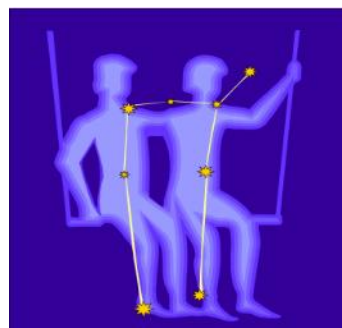
Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Cổ và cổ họng
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Chậm rãi, có chủ ý, thận trọng và đều đặn
Nguyên tố	Đất
Thập Giá	Thập Giá Cố Định
Cụm từ truyền thống	Tôi có

Rulers	Traditional/Exoteric	Esoteric	Hierarchical
♊	♀	↓	↓
	Venus	Vulcan	Vulcan

19. Song Tử—Dấu hiệu thứ 3 của hoàng đạo – 19. Song Tử—Dấu hiệu thứ 3 của hoàng đạo

21 tháng 5—21 tháng 6

21 tháng 5—21 tháng 6



Gemini gives versatility to life. The thought process becomes extremely versatile and adaptable, and life is questioned through and through and processed intellectually. The Gemini person questions, more often out of basic curiosity than really wanting an answer, especially if the answer requires action and discipline on their part. Discipline is not malleable enough for Gemini. Easy and in the moment free flow is what the Gemini type seeks.

Having said this, Gemini lives much in the mind, thinking about things, seeing how to get from here to there, picturing the transition, mentally flying between one thing and the next. This is the butterfly factor of Gemini: light, airy, not staying long in one place, mentally, emotionally, or physically. This abundance of energy in the mind often affects or works out in the body, so the

Song Tử đem lại tính đa năng cho đời sống. Tiến trình tư tưởng trở nên cực kỳ đa dạng và thích ứng, và đời sống được chất vấn đến tận cùng, rồi được xử lý bằng trí tuệ. Người Song Tử đặt câu hỏi, thường do tính tò mò căn bản hơn là thật sự muốn có câu trả lời, nhất là nếu câu trả lời ấy đòi hỏi họ phải hành động và có kỷ luật. Kỷ luật không đủ mềm dẻo đối với Song Tử. Dòng chảy dễ dàng, tự do trong khoảnh khắc là điều mẫu người Song Tử tìm kiếm.

Nói như vậy, Song Tử sống rất nhiều trong thể trí, suy nghĩ về sự việc, thấy cách đi từ đây đến đó, hình dung sự chuyển tiếp, bay lượn trong trí giữa điều này và điều kế tiếp. Đây là yếu tố bướm của Song Tử: nhẹ nhàng, thoáng khí, không ở lâu một chỗ, về mặt trí tuệ, cảm xúc hay thể xác. Sự dồi dào năng lượng này trong thể trí thường ảnh hưởng hoặc biểu hiện trong thể xác, vì vậy kiểu thân thể Song Tử

Gemini type of body is often wiry and slender, slight of frame, yet strong and resilient. This energy also can result in a nervousness or anxiety, typically demonstrated by a tapping of the fingers, twirling or the running fingers through the hair, or fidgeting with something like a pencil or a pair of glasses.



thường gân guốc và mảnh mai, vóc dáng nhỏ nhẹ, nhưng mạnh mẽ và dẻo dai. Năng lượng này cũng có thể đưa đến sự bồn chồn hoặc lo âu, thường biểu hiện qua việc gõ ngón tay, xoắn tóc hoặc luồn tay qua tóc, hay nghịch một vật gì đó như bút chì hoặc cặp kính.

The Gemini type is restless by nature, and must find a channel for the abundant energy through some sort of action or movement. Therefore Gemini delights in “the many”—many conversations, many friends, many books, and many activities. In this way Gemini energy can move into a multiplicity of activities and thoughts. There is a carefree quality to Gemini. They are inclined to be quixotic, hard to pin down, and changeable. Those same qualities, however, often make the Gemini type the life of a party, a very interesting friend, and someone who is genuinely interested in other people.

Mẫu người Song Tử vốn bồn chồn theo bản chất, và phải tìm một kênh cho nguồn năng lượng dồi dào qua một hình thức hành động hoặc chuyển động nào đó. Vì vậy Song Tử thích thú với “cái nhiều”—nhiều cuộc trò chuyện, nhiều bạn bè, nhiều sách vở và nhiều hoạt động. Theo cách này, năng lượng Song Tử có thể chuyển vào vô số hoạt động và tư tưởng. Song Tử có một phẩm tính vô tư. Họ có khuynh hướng lãng mạn viễn vông, khó nắm bắt và hay thay đổi. Tuy nhiên, chính những phẩm tính ấy thường khiến mẫu người Song Tử trở thành linh hồn của một buổi tiệc, một người bạn rất thú vị, và một người thật sự quan tâm đến người khác.

Adaptability of thought and the processing of life intellectually require language and communication skills. Gemini fosters communication and perfects the forms in which thought is conveyed, whether through dialogue and articulation, or through mathematics and the language of symbols for instance. The Gemini type, then, might have great capacity and interest in learning

Khả năng thích ứng của tư tưởng và việc xử lý đời sống bằng trí tuệ đòi hỏi kỹ năng ngôn ngữ và giao tiếp. Song Tử nuôi dưỡng giao tiếp và hoàn thiện các hình thức qua đó tư tưởng được truyền đạt, dù bằng đối thoại và diễn đạt, hay chẳng hạn bằng toán học và ngôn ngữ biểu tượng. Vì thế, mẫu người Song Tử có thể có năng lực lớn và sự quan tâm mạnh mẽ trong việc học nhiều ngôn ngữ, hoặc tìm ra

multiple languages, or figuring out some sort of interface between the concrete and the abstract in some area of human thought and experience. The field of commerce might be an example. The Gemini, among other sign types, can understand that ticker-tape numbers running rapidly across a screen are symbolic of transactions and the moment-by-moment changeability of the value of commodities. The mind quickly and easily follows this abstraction but translates it into a concrete idea, a value, and an action determined in response to this symbol running across a screen. All forms and processes of “translation” are second nature to the Gemini person.

This tendency can also manifest as superficiality, a skimming of the surface of thought, or a lack of depth in personal relationships. There are usually many people in a Gemini’s life. How many are associates? How many are friends? And how many are intimate, and add depth and meaning to the life? Is intimacy even important for the Gemini type?

The need for the many, for multiplicity, and flexibility can be a bane as well as a boon. Gemini people do not always finish what they start; like the butterfly they move quickly onto the next flower. Because Gemini energy focuses in the mental, the mind is always active and not easily quieted. The mind is often a few steps ahead, and so attention is not focused for long on any subject, book, conversation or learning situation. Short attention spans in Gemini children can lead to frustration for both the child and the parent or teacher. With maturity the Gemini learns that the challenge is staying with one thing or one project without interruption. Equally though, to work without

một dạng giao diện nào đó giữa cái cụ thể và cái trừu tượng trong một lĩnh vực tư tưởng và kinh nghiệm nhân loại. Lĩnh vực thương mại có thể là một ví dụ. Song Tử, cùng với một vài kiểu dấu hiệu khác, có thể thấu hiểu rằng những con số băng điện báo chạy nhanh trên màn hình là biểu tượng của các giao dịch và sự thay đổi từng khoảnh khắc trong giá trị hàng hóa. Thể trí nhanh chóng và dễ dàng theo dõi sự trừu tượng này, nhưng chuyển dịch nó thành một ý tưởng cụ thể, một giá trị, và một hành động được xác định để đáp ứng với biểu tượng đang chạy trên màn hình ấy. Mọi hình thức và tiến trình “dịch chuyển” đều là bản năng thứ hai đối với người Song Tử.

Khuynh hướng này cũng có thể biểu hiện thành sự hời hợt, sự lướt qua bề mặt của tư tưởng, hoặc thiếu chiều sâu trong các mối quan hệ cá nhân. Thường có rất nhiều người trong đời sống của một Song Tử. Bao nhiêu người là người quen? Bao nhiêu là bạn bè? Và bao nhiêu là thân thiết, đem thêm chiều sâu và ý nghĩa cho đời sống? Sự thân mật có thật sự quan trọng đối với mẫu người Song Tử không?

Nhu cầu về cái nhiều, về tính đa tạp và sự linh hoạt có thể vừa là tai họa vừa là ân phúc. Người Song Tử không phải lúc nào cũng hoàn tất điều họ khởi sự; như con bướm, họ nhanh chóng chuyển sang bông hoa kế tiếp. Vì năng lượng Song Tử tập trung trong trí tuệ, thể trí luôn hoạt động và không dễ lặng yên. Thể trí thường đi trước vài bước, nên sự chú ý không tập trung lâu vào bất cứ chủ đề, cuốn sách, cuộc trò chuyện hay tình huống học tập nào. Khoảng chú ý ngắn ở trẻ em Song Tử có thể dẫn đến sự thất vọng cho cả trẻ lẫn cha mẹ hoặc giáo viên. Khi trưởng thành, Song Tử học được rằng thách thức là ở lại với một điều hoặc một dự án mà không bị gián đoạn. Tuy

interruption or digression would be tedious and boring.

The monkey is the Gemini symbolic animal par excellence—chattering, social, and intelligent. They move adeptly with all their limbs; they have a complex language and social structure. Human research has defined these primates as our “twin” in many respects. By seeking understanding of them it is thought that we might better understand ourselves.

Gemini, the sign of the twins, places an importance on other people in our lives who are peers, friends, brothers or sisters. On a higher turn of the spiral we recognize our brotherhood with all humanity. To Gemini everyone is the same, on the same level; no one is greater or lesser than another. Gemini then, is the first sign of equality, fairness, and of recognizing the value of another. Gemini is an odd-numbered sign (the third), and we recall that all odd-numbered signs have a tendency toward singularity, self-interest, or self-absorption. All is seen from the vantage point of the single self and is primarily self-serving. Yet Gemini begins to see the other person as a reflection of oneself, and a source of personal enjoyment.

The sign of the twins is the first sign of the many. The first sign, Aries, manifesting the first principle, is primarily about One, the single person, his or her freedom and impulsiveness regardless of the effects upon others. Taurus, the second sign, manifesting the second principle, offers the first instance of “other”, of the need to be “filled” or to have the things that make one feel better or whole.

nhiên, làm việc không gián đoạn hay không rẽ ngang cũng sẽ tẻ nhạt và buồn chán.

Khỉ là con vật biểu tượng của Song Tử một cách tuyệt hảo—lú lo, có tính xã hội và thông minh. Chúng di chuyển khéo léo bằng tất cả các chi; chúng có một ngôn ngữ và cấu trúc xã hội phức tạp. Nghiên cứu của con người đã xác định các loài linh trưởng này là “song sinh” của chúng ta theo nhiều phương diện. Người ta cho rằng bằng cách tìm kiếm sự thấu hiểu về chúng, chúng ta có thể hiểu rõ hơn về chính mình.

Song Tử, dấu hiệu của cặp song sinh, đặt tầm quan trọng vào những người khác trong đời sống chúng ta, những người ngang hàng, bạn bè, huynh đệ hoặc chị em. Trên một vòng xoắn cao hơn, chúng ta nhận ra tình huynh đệ của mình với toàn thể nhân loại. Đối với Song Tử, mọi người đều như nhau, ở cùng một cấp độ; không ai lớn hơn hay nhỏ hơn ai. Vì thế, Song Tử là dấu hiệu đầu tiên của sự bình đẳng, công bằng, và sự nhận ra giá trị của người khác. Song Tử là một dấu hiệu mang số lẻ, dấu hiệu thứ ba, và chúng ta nhớ rằng mọi dấu hiệu mang số lẻ đều có khuynh hướng hướng về tính đơn nhất, lợi ích bản thân hoặc sự thu hút vào bản thân. Mọi sự được nhìn từ điểm nhìn của cái tôi riêng lẻ và chủ yếu nhằm phụng sự bản thân. Tuy vậy, Song Tử bắt đầu thấy người khác như một phản chiếu của chính mình, và như một nguồn vui thích cá nhân.

Dấu hiệu của cặp song sinh là dấu hiệu đầu tiên của cái nhiều. Dấu hiệu đầu tiên, Bạch Dương, biểu hiện nguyên khí thứ nhất, chủ yếu liên quan đến Một, con người riêng lẻ, sự tự do và tính bốc đồng của y bất kể tác động lên người khác. Kim Ngưu, dấu hiệu thứ hai, biểu hiện nguyên khí thứ hai, đưa ra trường hợp đầu tiên của “người khác”, của nhu cầu được “lấp đầy” hoặc có những điều khiến

Desire is ever about the other who is needed, wanted, is an attraction and an allure. This third sign, Gemini, completes the primary triplicity found in all religions and presentations of Truth and Mystery. Gemini offers the many—the twins, the dialogue between them, the abundance of two births and all that two beings are capable of. Aries, the first principle, is Life and Being; Taurus, the second principle, is desire and consciousness; and Gemini, the third principle, is active intelligence.

Gemini is an air sign. All air signs are idea or mind oriented, and the mind is the first instrument to be used in the world; feelings and tangibility come after. Air types have a multiplicity of people in their lives, born from the need to communicate and interact. All air types mentally process their emotional tendencies, needs, and reactions. Their emotions are in a sense replaced by mind; as a result it is not easy for an air sign to say how he feels about something. By nature, he will tell you what he thinks. Air types are thought-driven, and they have a tendency to speak a lot.

All this activity in the mind can produce doubt, unanswered personal questions, and a tendency to ruminate and not act outwardly. This does not mean that Gemini is indecisive. In fact, it moves on easily, seemingly with decision. Nonetheless, the activity of the mind and the fact that emotions are thought through before they are felt and emotionally processed, means that there is often doubt about whether the thought was correct or whether an action taken as a result was really the right move.

người ta cảm thấy tốt hơn hay toàn vẹn hơn. Dục vọng luôn liên quan đến người khác, người được cần đến, được mong muốn, là sức hút và sự quyến rũ. Dấu hiệu thứ ba này, Song Tử, hoàn tất bộ ba sơ nguyên được tìm thấy trong mọi tôn giáo và mọi trình bày về Chân Lý và Huyền Nhiệm. Song Tử đem lại cái nhiều—cặp song sinh, cuộc đối thoại giữa họ, sự phong phú của hai sự sinh ra và mọi điều mà hai sinh linh có thể thực hiện. Bạch Dương, nguyên khí thứ nhất, là Sự sống và Bản Thể; Kim Ngưu, nguyên khí thứ hai, là dục vọng và tâm thức; và Song Tử, nguyên khí thứ ba, là trí tuệ linh hoạt.

Song Tử là dấu hiệu hành khí. Mọi dấu hiệu hành khí đều hướng về ý tưởng hoặc thể trí, và thể trí là công cụ đầu tiên được sử dụng trong thế giới; cảm xúc và tính hữu hình đến sau. Các mẫu người hành khí có nhiều người trong đời sống họ, sinh ra từ nhu cầu giao tiếp và tương tác. Mọi mẫu người hành khí đều xử lý bằng trí tuệ các khuynh hướng cảm xúc, nhu cầu và phản ứng của mình. Cảm xúc của họ, theo một nghĩa nào đó, được thay thế bằng thể trí; kết quả là không dễ để một dấu hiệu hành khí nói y cảm thấy thế nào về một điều gì. Theo bản chất, y sẽ nói cho các bạn biết y nghĩ gì. Các mẫu người hành khí được thúc đẩy bởi tư tưởng, và họ có khuynh hướng nói nhiều.

Toàn bộ hoạt động này trong thể trí có thể tạo ra nghi ngờ, những câu hỏi cá nhân chưa được trả lời, và khuynh hướng nghiến ngậm mà không hành động ra bên ngoài. Điều này không có nghĩa là Song Tử thiếu quyết đoán. Thật ra, nó dễ dàng tiến tới, dường như với sự quyết định. Tuy nhiên, hoạt động của thể trí và sự kiện rằng cảm xúc được suy nghĩ qua trước khi được cảm nhận và xử lý về mặt cảm xúc, có nghĩa là thường có nghi ngờ về việc tư tưởng ấy có đúng hay không, hoặc liệu một

hành động được thực hiện do đó có thật sự là bước đi đúng hay không.

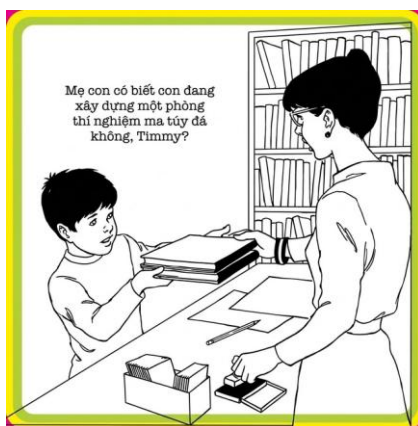
Gemini is a networker, moving, talking, listening, and gathering information. All air signs have this tendency, but Gemini as the first air sign embodies these skills and qualities the most naturally and potently.

Gemini is a mutable sign. All mutable signs bring a flexibility, malleability, adaptability and multiplicity. For Gemini this is expressed primarily through the mind and thought processes. This can translate into a superficiality or lack of depth. The emotional life is usually what gives depth to human interaction, and the tendency of Gemini to remain on the mental plane and to move quickly onto the next subject or thing of interest means that they might not feel the depth that the other person feels, or be willing to explore their own emotions.

Song Tử là người xây dựng mạng lưới, di chuyển, nói, lắng nghe và thu thập thông tin. Mọi dấu hiệu hành khí đều có khuynh hướng này, nhưng Song Tử, là dấu hiệu hành khí đầu tiên, thể hiện các kỹ năng và phẩm tính này một cách tự nhiên và mạnh mẽ nhất.

Song Tử là dấu hiệu biến đổi. Mọi dấu hiệu biến đổi đều đem lại sự linh hoạt, mềm dẻo, khả năng thích ứng và tính đa tạp. Đối với Song Tử, điều này được biểu lộ chủ yếu qua thể trí và các tiến trình tư tưởng. Điều này có thể chuyển thành sự hời hợt hoặc thiếu chiều sâu. Đời sống cảm xúc thường là điều đem lại chiều sâu cho tương tác nhân loại, và khuynh hướng của Song Tử là ở lại trên cõi trí và nhanh chóng chuyển sang chủ đề kế tiếp hoặc điều đáng quan tâm kế tiếp, có nghĩa là họ có thể không cảm nhận được chiều sâu mà người kia cảm nhận, hoặc không sẵn lòng khám phá cảm xúc của chính mình.

Các Chủ tinh của Song Tử — Rulers of Gemini – Các Chủ tinh của Song Tử



Chủ tinh ngoại môn — Exoteric Ruler

Mercury rules Gemini exoterically. Mercury is the planet of the mind, its functioning, and

Chủ tinh ngoại môn

Sao Thủy cai quản Song Tử về mặt công truyền. Sao Thủy là hành tinh của thể trí, của cách nó vận hành, và khả năng di chuyển

its ability to move quickly, and change idea into word or product.

A natural affinity is easy to see between Mercury and Gemini; the two energies are almost identical, like the twins that represent Gemini. Mercury as a mineral is found in three forms, solid, liquid, or gaseous, reflecting the changeability of Gemini. Mercury is the messenger of the Gods; Gemini is the communicator, the messenger, the diplomat, the relator of ideas.

In stories Greek mythology, Mercury would often be untruthful and would use trickery, lies and deceit. Gemini is not given to lying, per se, but to using words in a way that suits its purposes. Bending the truth or omission of important or pertinent data can be a Geminian trait. Because of his natural speed and agility, Mercury was the master of sleight-of-hand. Gemini also has this capacity to show you one thing but give you another, for instance in advertising, or as the proverbial used car salesman. All those masters of the “quick change”—shell-game players, illusionists, dramatic actors who quickly change the scenery, their clothing, their character or role—are likely utilizing the abilities of Mercury and Gemini.

Chủ tinh nội môn—Esoteric Ruler

Venus ♀ rules Gemini esoterically. On a higher turn of the spiral Venus is a refining influence. In Gemini, Venus beautifies words, speech, and any use of thought to wonderfully clothe and convey the essence and truth of any story wanting to be told. Venus’ influence creates the writer, the word-smith, the person who magically articulates thought. Under Venus the Gemini type is attracted to thoughts, ideas, and

nhANH chóng, cũng như chuyển ý tưởng thành lời nói hoặc sản phẩm.

Dễ thấy có một sự tương hợp tự nhiên giữa Sao Thủy và Song Tử; hai năng lượng này gần như đồng nhất, giống như cặp song sinh đại diện cho Song Tử. Sao Thủy với tư cách một khoáng chất được tìm thấy ở ba dạng: rắn, lỏng hoặc khí, phản ánh tính hay thay đổi của Song Tử. Sao Thủy là sứ giả của các Thượng đế; Song Tử là người giao tiếp, sứ giả, nhà ngoại giao, người liên kết các ý tưởng.

Trong các câu chuyện thần thoại Hy Lạp, Sao Thủy thường không trung thực và sẽ dùng mách khéo, dối trá và lừa lọc. Song Tử không có khuynh hướng nói dối, chính nó, nhưng có khuynh hướng dùng lời nói theo cách phù hợp với mục đích của mình. Bề cong sự thật hoặc bỏ sót dữ kiện quan trọng hay thích đáng có thể là một nét Song Tử. Vì tốc độ và sự nhanh nhẹn tự nhiên của mình, Sao Thủy là bậc thầy của trò khéo tay đánh lừa. Song Tử cũng có khả năng này: cho các bạn thấy một điều nhưng trao cho các bạn điều khác, chẳng hạn trong quảng cáo, hoặc như người bán xe cũ theo lối nói quen thuộc. Tất cả những bậc thầy của “sự thay đổi nhanh”—người chơi trò úp vô, nhà ảo thuật, diễn viên kịch nhanh chóng thay đổi bối cảnh, y phục, tính cách hay vai diễn—đều có khả năng đang sử dụng các năng lực của Sao Thủy và Song Tử.

Chủ tinh nội môn

Sao Kim ♀ cai quản Song Tử về mặt nội môn. Trên một vòng xoắn cao hơn, Sao Kim là một ảnh hưởng tinh luyện. Trong Song Tử, Sao Kim làm đẹp lời nói, ngôn từ, và mọi cách dùng tư tưởng để khoác áo và truyền đạt một cách kỳ diệu tinh túy cùng chân lý của bất cứ câu chuyện nào muốn được kể ra. Ảnh hưởng của Sao Kim tạo nên nhà văn, người thợ rèn chữ, người diễn đạt tư tưởng một cách huyền thuật. Dưới Sao Kim, mẫu người Song Tử bị

concepts that are not mundane, and delights in hours of deep conversation and processing of the abstract, the unformed, and the new.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

Earth ⊕ rules Gemini hierarchically. The qualities of Earth are selectivity, adaptability towards a pragmatic outcome, and groundedness. Earth provides the channel through which the purest intention of Gemini can manifest. Ideas must be grounded and manifested in the world if they are to have practical value and usefulness. Earth gives solidity to Gemini's airy nature. The selectivity of Earth takes the many possibilities that Gemini is always working with and adds to that an awareness of forces and a determination. Thus the Gemini type can say, "This is what I need, this is what works." Then having chosen, the way is found to implement, proceed, and succeed.

Vài phẩm chất và khuynh hướng của người Song Tử:

- versatility, adaptability and changeability
- intellectual prowess; the rational mind is used as a tool
- curiosity and an insatiable search to know or experience all things
- potential transmitters of universal ideas
- very gifted with words—candid and friendly

thu hút bởi những tư tưởng, ý tưởng và khái niệm không tầm thường, và vui thích trong nhiều giờ trò chuyện sâu sắc cũng như xử lý cái trừu tượng, cái chưa thành hình và cái mới.

Chủ tinh Huyền Giai

Trái Đất ⊕ cai quản Song Tử về mặt Huyền Giai. Các phẩm tính của Trái Đất là tính chọn lọc, khả năng thích ứng hướng đến một kết quả thực tiễn, và sự có nền tảng. Trái Đất cung cấp kênh qua đó ý định tinh khiết nhất của Song Tử có thể biểu hiện. Các ý tưởng phải được đặt nền và biểu hiện trong thế giới nếu chúng muốn có giá trị và tính hữu dụng thực tiễn. Trái Đất đem lại sự vững chắc cho bản chất thoáng khí của Song Tử. Tính chọn lọc của Trái Đất lấy nhiều khả năng mà Song Tử luôn làm việc với và thêm vào đó một sự nhận biết về các mảnh lược cùng một sự quyết tâm. Như vậy, mẫu người Song Tử có thể nói: "Đây là điều tôi cần, đây là điều vận hành." Rồi sau khi đã chọn, con đường được tìm thấy để thực hiện, tiến hành và thành công.

Vài phẩm chất và khuynh hướng của người Song Tử:

- tính đa năng, khả năng thích ứng và tính hay thay đổi
- năng lực trí tuệ; thể trí duy lý được dùng như một công cụ
- sự tò mò và cuộc tìm kiếm không thỏa mãn để biết hoặc trải nghiệm mọi sự
- những người truyền đạt tiềm năng của các ý tưởng vũ trụ
- rất có năng khiếu về lời nói—thẳng thắn và thân thiện

- gregarious—a sign of relationships

- friendliness with a tendency toward superficiality

- a wide variety of acquaintances, talents, interests, and ideas

- charming

- clever, witty, amusing, energetic, spontaneous, lively, talkative,

- youthful

- the ability to assess and communicate ideas

- articulate; debater

- scatteredness

Người Song Tử phải học—Geminians must learn:

- to harness energy so that restlessness, nervousness, or fickleness is overcome

- to reconcile and unify their inherent duality by experiencing all aspects of their personality and still remain the conductor at the center

- to apply intelligence lovingly and love wisely

Nghề nghiệp có thể thu hút người Song Tử

- teacher, writer, lecturer

- linguist, translator, interpreter

- secretary, receptionist, clerk

- thích giao du—một dấu hiệu của các mối quan hệ

- sự thân thiện kèm khuynh hướng hời hợt

- nhiều loại người quen, tài năng, sở thích và ý tưởng

- duyên dáng

- khéo léo, dí dỏm, vui nhộn, năng động, tự phát, sinh động, nói nhiều,

- trẻ trung

- khả năng đánh giá và truyền đạt ý tưởng

- ăn nói lưu loát; người tranh luận

- sự phân tán

Người Song Tử phải học:

- chế ngự năng lượng để vượt qua sự bồn chồn, căng thẳng thần kinh hoặc tính thất thường

- hòa giải và thống nhất Nhị nguyên vốn có của họ bằng cách trải nghiệm mọi phương diện của phạm ngã mình mà vẫn giữ vai trò người điều khiển ở trung tâm

- áp dụng trí tuệ với tình thương và thương yêu một cách minh triết

Nghề nghiệp có thể thu hút người Song Tử

- giáo viên, nhà văn, giảng viên

- nhà ngôn ngữ học, dịch giả, thông dịch viên

- thư ký, lễ tân, nhân viên văn phòng

- publisher, reporter, publicity agent	- nhà xuất bản, phóng viên, nhân viên quảng bá
- journalist, columnist	- nhà báo, người viết chuyên mục
- travel agent, trip planner	- nhân viên du lịch, người lập kế hoạch chuyến đi
- stockbroker	- nhà môi giới chứng khoán
- lawyer	- luật sư
- marketing, advertising	- tiếp thị, quảng cáo
- sales person	- nhân viên bán hàng
- special needs provider or teacher, especially learning disabilities/challenges	- người cung cấp dịch vụ hoặc giáo viên cho nhu cầu đặc biệt, nhất là các khuyết tật hoặc thách thức trong học tập
- bartender	- người pha chế
- clown	- chú hề

<i>Part of the body</i>	Shoulders, lungs, and nervous system
<i>How does the energy move?</i>	Butterfly-like, glides about alighting for short periods then moves on.
<i>Element</i>	Air
<i>Cross</i>	Mutable/Common
<i>Traditional phrase</i>	I think

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Vai, phổi và hệ thần kinh
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Như cánh bướm, lướt từ nơi này sang nơi khác, chỉ dừng lại trong chốc lát rồi tiếp tục di chuyển
Nguyên tố	Khí
Thập Giá	Thập Giá Biến Đổi, còn gọi là Thập Giá Thông Thường

Rulers



Traditional/Exoteric



Mercury

Esoteric



Venus

Hierarchical

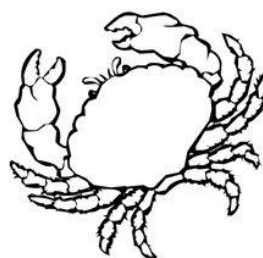
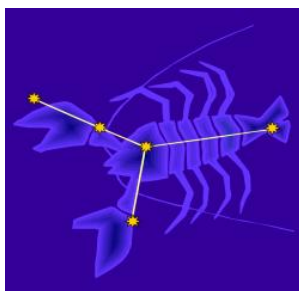


Earth

20. Cự Giải—Dấu hiệu thứ 4 của Hoàng đạo ♋ – 20. Cự Giải—Dấu hiệu thứ 4 của Hoàng đạo ♋

June 21—July 22

21 tháng 6—22 tháng 7



Cancer is the sign of roots, traditions, the family or home, all born of the mother principle. The mother represents the birth place, or wherever we “come home” to and are nurtured. Of course the mothering principle is not necessarily held by our biological mother, but perhaps by our father, grandparent, mentor, or care-giver of some kind. **Cancer embodies the qualities of caring, supporting, and feeding the most sensitive side of our humanness—the emotions, the sensitive self—and guiding our development into a sense of well-being.**

On a Zodiacal wheel the sign Cancer is found at the bottom of the archetypal chart, the Immum Coeli, the place of foundation and rootedness. The roots of a plant are the source of its sustenance, its nourishment, and its

Cự Giải là dấu hiệu của cội rễ, truyền thống, gia đình hoặc mái nhà, tất cả đều sinh ra từ nguyên khí mẹ. Người mẹ đại diện cho nơi chốn sinh ra, hoặc bất cứ nơi nào chúng ta “trở về nhà” và được nuôi dưỡng. Dĩ nhiên, nguyên khí nuôi dưỡng của người mẹ không nhất thiết do người mẹ sinh học của chúng ta nắm giữ, mà có thể bởi cha, ông bà, người hướng dẫn, hoặc một người chăm sóc nào đó. **Cự Giải thể hiện các phẩm tính chăm sóc, hỗ trợ và nuôi dưỡng mặt nhạy cảm nhất của tính người nơi chúng ta—các cảm xúc, cái tôi nhạy cảm—và hướng dẫn sự phát triển của chúng ta vào một cảm thức an lạc.**

Trên bánh xe Hoàng đạo, dấu hiệu Cự Giải được tìm thấy ở đáy của lá số nguyên mẫu, Thiên Đế, nơi của nền tảng và sự bén rễ. Rễ của một cây là nguồn nuôi sống, dưỡng chất và cảm thức an toàn của nó. Đối với gia đình

felt-sense of security. For the human family the home is the root; where we are born, fed, and hopefully nurtured. It is where our emotional well-being is developed. Our roots—the traditions that keep societies and individuals secure and functioning—are born of the ability of the feminine principle to organize the whole and all of its parts into a well functioning unit, such as a family, a clan, a nation, a global unit.



The glyph for Cancer expresses a sense of envelopment. It curls in on itself. The glyph takes the two-ness of the twins of Gemini and enfolds them in a caress that provides a safe environment for growth. The glyph is something of a closed circuit—each curly-cue leads to the other one, back and forth, creating a circle or loop of giving and receiving, nurturing and growing, supporting and allowing. The vulnerability of the emotions and our childlike nature are given adequate space and a conducive environment in which to grow, to fledge, and to test the waters of life. But Cancer lets us go only so far. Like the parental archetype that it is, Cancer maintains a hold on the environment and our emotions. On a negative turn of the spiral, this plays out as the smothering mother or the controlling environment put there for our “protection”.

The animal associated with Cancer is the crab, at home on land and in water. The crab has a hard shell on the outside protecting the

nhân loại, mái nhà là cội rễ; nơi chúng ta được sinh ra, được nuôi ăn và, hy vọng, được nuôi dưỡng. Đó là nơi an lạc cảm xúc của chúng ta được phát triển. Cội rễ của chúng ta—những truyền thống giữ cho xã hội và cá nhân được an toàn và vận hành—được sinh ra từ khả năng của nguyên khí nữ tính trong việc tổ chức toàn thể và mọi phần của nó thành một đơn vị vận hành tốt, như một gia đình, một thị tộc, một quốc gia, một đơn vị toàn cầu.



Hình tượng của Cự Giải diễn tả một cảm thức bao bọc. Nó cuộn vào chính nó. Hình tượng lấy tính hai của cặp song sinh Song Tử và ôm ấp chúng trong một vòng vuốt ve đem lại môi trường an toàn cho sự tăng trưởng. Hình tượng này phần nào là một mạch kín—mỗi vòng xoắn dẫn đến vòng kia, qua lại, tạo nên một vòng tròn hoặc vòng lặp của cho và nhận, nuôi dưỡng và lớn lên, hỗ trợ và cho phép. Sự dễ tổn thương của cảm xúc và bản chất trẻ thơ của chúng ta được trao đủ không gian và một môi trường thuận lợi để lớn lên, mọc cánh, và thử nghiệm các dòng nước của đời sống. Nhưng Cự Giải chỉ để chúng ta đi xa đến một mức nào đó. Như nguyên mẫu cha mẹ vốn có, Cự Giải duy trì sự nắm giữ đối với môi trường và cảm xúc của chúng ta. Trên một vòng xoắn tiêu cực, điều này biểu hiện thành người mẹ bóp nghẹt hoặc môi trường kiểm soát được đặt ra để “bảo vệ” chúng ta.

Con vật liên hệ với Cự Giải là con cua, sống thoải mái trên đất và trong nước. Cua có lớp vỏ cứng bên ngoài bảo vệ phần thịt mềm để

soft vulnerable inner flesh. **The Cancerian will exhibit the characteristic of self-protection, concealing their emotions, and defending their loved ones.** Like a crab, they will retreat from an attacker and find a place to hide. When assured that things are safe, the Cancer type will emerge again. This retreat is by-and-large emotional. The hard outer shell can take many affronts from the world, but like the soft insides of a crab, the emotions are most vulnerable. The crab lives in the sea, and like the sea, the emotions are deep, deeply felt, and often amorphous. A Cancerian might have a clear knowing of why their mood is changed or why they feel hurt or disturbed and stormy like the ocean, or sometimes a wave of emotion washes over them that seems to have no specific origin.

The crab has pincher claws, reflecting the tendency of the Cancer type to hold onto emotions, especially hurts and grudges, around a lack of nurturing and support or a misunderstanding that hurt deeply. Cancer, because of its strongly emotional nature, tends to personalize, for good or ill. And like the waves of the ocean, the emotions of the Cancerian change quickly and they are inclined towards moodiness, nostalgia and sentimentality.



tổn thương bên trong. **Người Cự Giải sẽ biểu lộ đặc tính tự bảo vệ, che giấu cảm xúc của mình, và bảo vệ những người thân yêu.** Như con cua, họ sẽ rút lui khỏi kẻ tấn công và tìm một nơi để ẩn náu. Khi chắc chắn rằng mọi sự an toàn, mẫu người Cự Giải sẽ lại xuất hiện. Sự rút lui này nói chung là về mặt cảm xúc. Lớp vỏ cứng bên ngoài có thể chịu nhiều xúc phạm từ thế giới, nhưng như phần mềm bên trong của con cua, cảm xúc là nơi dễ tổn thương nhất. Cua sống trong biển, và như biển, cảm xúc sâu, được cảm nhận sâu sắc, và thường vô định hình. Một người Cự Giải có thể biết rõ vì sao tâm trạng mình thay đổi hoặc vì sao họ cảm thấy bị tổn thương, bị xáo động và bão tố như đại dương, hoặc đôi khi một làn sóng cảm xúc tràn qua họ dường như không có nguồn gốc cụ thể nào.

Cua có càng kẹp, phản ánh khuynh hướng của mẫu người Cự Giải là bám giữ cảm xúc, nhất là những tổn thương và oán giận xoay quanh sự thiếu nuôi dưỡng và hỗ trợ, hoặc một sự hiểu lầm gây đau đớn sâu sắc. Cự Giải, vì bản chất cảm xúc mạnh mẽ, có khuynh hướng cá nhân hóa, dù tốt hay xấu. Và như các làn sóng đại dương, cảm xúc của người Cự Giải thay đổi nhanh chóng, và họ nghiêng về tính thất thường, hoài niệm và đa cảm.



The pincher claws also denote tenacity, the ability to see something through, come what may. Cancer does not give up. It also might not give in.

The crab is at home in water and on land. This means that the Cancerian can work well in business environments (land) and in the home or in healing and welfare professions that provide sustenance, care and nurturance (water). Cancerians are well suited to careers that are people oriented, where they can feed others (cooks, caterers), take care of people (nurses, social services), or support others to develop and grow (teachers, therapists, counselors).

Cancerians are also drawn to work with the past, with tradition, with old objects as antique dealers, estate planners, or restorers, especially of the arts.

Cancerian energy, like its glyph, does not run straight by nature. It hooks around. Therefore, the Cancerian type will usually speak around a subject, not address the issue head-on, especially in matters involving the emotions. Cancerian energy will often get what it wants through circumnavigating, or may arrive at its desired ends by backdoor maneuvering. This is experienced most obviously in the “guilt trip” technique, manipulating the emotions of others to accomplish a desired end. Another similar tool is the use of tears. This sideways walk of the crab can leave the other person feeling hood-winked emotionally, or coerced into doing or saying something that they did not want to say or do.

Cancer is a water sign and, like all water signs, is sensitive emotionally, and feelings are the

Những chiếc càng kẹp cũng biểu thị sự bền bỉ, khả năng theo đuổi một việc đến cùng, dù điều gì xảy ra. Cự Giải không bỏ cuộc. Nó cũng có thể không nhượng bộ.

Cua sống thoải mái trong nước và trên đất. Điều này có nghĩa là người Cự Giải có thể làm việc tốt trong môi trường kinh doanh, tức đất, và trong mái nhà hoặc trong các nghề chữa lành và phúc lợi đem lại sự nuôi sống, chăm sóc và nuôi dưỡng, tức nước. Người Cự Giải rất phù hợp với các nghề hướng đến con người, nơi họ có thể nuôi người khác, như đầu bếp, người cung cấp tiệc; chăm sóc con người, như y tá, dịch vụ xã hội; hoặc hỗ trợ người khác phát triển và lớn lên, như giáo viên, nhà trị liệu, cố vấn.

Người Cự Giải cũng bị thu hút vào công việc với quá khứ, với truyền thống, với những đồ vật cũ như nhà buôn đồ cổ, người lập kế hoạch di sản, hoặc người phục chế, đặc biệt trong nghệ thuật.

Năng lượng Cự Giải, như hình tượng của nó, theo bản chất không chạy thẳng. Nó móc vòng quanh. Vì vậy, mẫu người Cự Giải thường sẽ nói quanh một chủ đề, không đối diện trực tiếp với vấn đề, nhất là trong những việc liên quan đến cảm xúc. Năng lượng Cự Giải thường đạt được điều nó muốn qua việc đi vòng, hoặc có thể đến những mục tiêu mong muốn bằng sự xoay sở của sau. Điều này được trải nghiệm rõ nhất trong kỹ thuật “gây mặc cảm tội lỗi”, thao túng cảm xúc của người khác để hoàn thành một mục đích mong muốn. Một công cụ tương tự khác là việc dùng nước mắt. Lối đi ngang của con cua này có thể khiến người kia cảm thấy bị đánh lừa về mặt cảm xúc, hoặc bị ép buộc làm hay nói điều họ không muốn nói hoặc làm.

Cự Giải là dấu hiệu hành thủy và, như mọi dấu hiệu hành thủy, nhạy cảm về mặt cảm xúc, và

primary way that life is experienced. Sensitivity can translate into a deep appreciation of the emotional needs of others and what makes them feel secure. Cancer can hold a sacred space; its round protective shell can keep harm or negative influences away. They hold this sacred space to allow others to develop their sense of self safely.

All water signs open us to the realm of the felt-sense of the psychic nature shared with other kingdoms, and can lead to true intuition—the holistic grasp of universal principles, of what is at the core of anything, and how each is part of the universal whole. As the first water sign, Cancer has this quality innately and we see this working out in the mothering principle. The mother must be aware of the needs of the child, and of what will nurture that being into a full mature stature of wholeness.

Fear, vulnerability, timidity, aloofness, and emotional insecurity are also water qualities inherent in Cancer. Again the crab image serves well. Our insides—our feelings and personal sensitivities—are vulnerable to attack and we are vulnerable to being misunderstood. Timidity or aloofness may be the result of self-protection, or an expression of fear resulting from this sense of vulnerability. Cancerians are inclined to feel insecure about how others react towards them emotionally, and about the love they receive from other people.

Water signs are often very interested in the arts and art history. The arts are an out-picturing of the flow of life, its beauty, its subtlety, which feeds and engenders the

cảm xúc là cách chủ yếu để trải nghiệm đời sống. Sự nhạy cảm có thể chuyển thành sự trân trọng sâu sắc các nhu cầu cảm xúc của người khác và điều khiến họ cảm thấy an toàn. Cự Giải có thể giữ một không gian thiêng liêng; lớp vỏ tròn bảo vệ của nó có thể giữ cho tổn hại hoặc ảnh hưởng tiêu cực ở bên ngoài. Họ giữ không gian thiêng liêng này để cho phép người khác phát triển cảm thức về bản thân một cách an toàn.

Mọi dấu hiệu hành thủy mở chúng ta ra với lĩnh vực của cảm thức được cảm nhận thuộc bản chất thông linh, được chia sẻ với các giới khác, và có thể dẫn đến trực giác đích thực—sự nắm bắt toàn diện các nguyên khí vũ trụ, điều nằm ở cốt lõi của bất cứ sự vật nào, và cách mỗi sự vật là một phần của toàn thể vũ trụ. Là dấu hiệu hành thủy đầu tiên, Cự Giải có phẩm tính này một cách bẩm sinh và chúng ta thấy điều này biểu hiện trong nguyên khí làm mẹ. Người mẹ phải nhận biết các nhu cầu của đứa trẻ, và điều gì sẽ nuôi dưỡng sinh linh ấy thành một tấm vóc trưởng thành trọn vẹn của tính toàn vẹn.

Sợ hãi, dễ tổn thương, rụt rè, xa cách và bất an cảm xúc cũng là những phẩm tính hành thủy vốn có trong Cự Giải. Một lần nữa, hình ảnh con cua rất thích hợp. Phần bên trong của chúng ta—cảm xúc và những nhạy cảm cá nhân—dễ bị tấn công và chúng ta dễ bị hiểu lầm. Sự rụt rè hoặc xa cách có thể là kết quả của tự bảo vệ, hoặc là một biểu hiện của nỗi sợ phát sinh từ cảm thức dễ tổn thương này. Người Cự Giải có khuynh hướng cảm thấy bất an về cách người khác phản ứng với họ về mặt cảm xúc, và về tình thương họ nhận được từ người khác.

Các dấu hiệu hành thủy thường rất quan tâm đến nghệ thuật và lịch sử nghệ thuật. Nghệ thuật là sự biểu hiện bằng hình ảnh bên ngoài của dòng chảy đời sống, vẻ đẹp và sự tinh tế

sentient expression of life within and with. A Cancerian might become a museum curator or the owner of an art gallery; or equally might become a chamber musician.

Cancer is a cardinal sign, and like all cardinal signs embodies the will; and those with cardinal signs strong with their charts usually have a will that will not be bent or undermined. If it requires back-door or guilt-trip tactics to accomplish the end, then so be it. "Go ask your mother," is an everyday phrase acknowledging the fact that the mother or the caregiver holds the trump card. They will determine how the family, the clan, or the nation is sustained, their word is Law; hence the nurturer becomes the rule-maker and the disciplinarian as well.

Rulers of Cancer – Các Chủ tinh của Cự Giải



Exoteric Ruler

The Moon ☾ rules Cancer exoterically. The Moon represents all automatic tendencies that we have. The natural tendency for all human beings is to feel, to need, and to feed our needs mentally, emotionally, physically or spiritually regardless of how that is done.

của nó, vốn nuôi dưỡng và làm phát sinh sự biểu lộ có cảm giác của sự sống bên trong và cùng với nó. Một người Cự Giải có thể trở thành người phụ trách bảo tàng hoặc chủ một phòng tranh; hoặc cũng có thể trở thành nhạc sĩ thính phòng.

Cự Giải là dấu hiệu chính yếu, và như mọi dấu hiệu chính yếu, thể hiện ý chí; và những người có các dấu hiệu chính yếu mạnh trong lá số của họ thường có một ý chí không bị bẻ cong hay làm suy yếu. Nếu để hoàn thành mục tiêu cần đến các chiến thuật của sau hoặc gây mặc cảm tội lỗi, thì cứ thế mà làm. "Hãy đi hỏi mẹ con" là một câu nói hằng ngày thừa nhận sự thật rằng người mẹ hoặc người chăm sóc nắm lá bài chủ. Họ sẽ quyết định gia đình, thị tộc hoặc quốc gia được duy trì như thế nào; lời của họ là Định luật; do đó người nuôi dưỡng cũng trở thành người đặt ra quy luật và người thi hành kỷ luật.



Chủ tinh ngoại môn

Mặt Trăng ☾ cai quản Cự Giải về mặt công truyền. Mặt Trăng đại diện cho mọi khuynh hướng tự động mà chúng ta có. Khuynh hướng tự nhiên của mọi con người là cảm nhận, cần đến, và nuôi dưỡng các nhu cầu của mình về mặt trí tuệ, cảm xúc, thể xác hoặc tinh thần, bất kể điều đó được thực hiện bằng cách nào.

The Moon is changeable, and like the tides of the sea we change with it. It affects our emotions and moods. The term “lunacy” was coined by early observers of the psychological nature. They observed at the time of the full Moon that people got moody, acted out of character, and that those who were psychologically disturbed became more agitated. Their emotions changed like the phases of the Moon. The Moon is receptive, its light the reflection of the light of the Sun. Therefore, the Moon ruling Cancer provides the feminine qualities of receptivity and reflection responsive to the needs of others. Sometimes Cancerians “need to be needed” feeling fulfilled only when they are serving other people.

Esoteric Ruler

Neptune ♆ rules Cancer esoterically. Strong Neptune energies can result in a tendency towards escapism, and a vagueness of focus and direction as if washed away on the tides of life. Emotionally Neptune is both wide as well as deep. Cancer is the first sign in which the fullness of the waters of life are available to us. In Cancer Neptune esoterically demonstrates that emotions and moods are not the only way to know the Self. Through Neptune, a person learns how to receive and be replenished by the nurturing and support of others, as well as how to nurture and support themselves.

Hierarchical Ruler

Neptune ♆ also rules Cancer hierarchically. Here Neptune’s highest qualities become the scaffolding or shell that Cancer will build and use. Neptune embodies the universal

Mặt Trăng hay thay đổi, và như thủy triều của biển, chúng ta thay đổi theo nó. Nó ảnh hưởng đến cảm xúc và tâm trạng của chúng ta. Thuật ngữ “điên loạn” được những người quan sát ban đầu về bản chất tâm lý đặt ra. Họ quan sát thấy vào thời điểm trăng tròn, con người trở nên thất thường, hành động khác tính cách, và những người bị rối loạn tâm lý trở nên kích động hơn. Cảm xúc của họ thay đổi như các pha của Mặt Trăng. Mặt Trăng có tính tiếp nhận, ánh sáng của nó là sự phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời. Vì vậy, Mặt Trăng cai quản Cự Giải đem lại các phẩm tính nữ tính của sự tiếp nhận và phản chiếu, đáp ứng với nhu cầu của người khác. Đôi khi người Cự Giải “cần được cần đến”, chỉ cảm thấy trọn vẹn khi họ đang phụng sự người khác.

Chủ tinh nội môn

Sao Hải Vương ♆ cai quản Cự Giải về mặt nội môn. Các năng lượng Sao Hải Vương mạnh có thể đưa đến khuynh hướng trốn tránh thực tại, và sự mơ hồ về trọng tâm cũng như phương hướng, như thể bị cuốn trôi trên các thủy triều của đời sống. Về mặt cảm xúc, Sao Hải Vương vừa rộng vừa sâu. Cự Giải là dấu hiệu đầu tiên trong đó sự viên mãn của các dòng nước đời sống trở nên sẵn có cho chúng ta. Trong Cự Giải, Sao Hải Vương chứng minh một cách huyền bí rằng cảm xúc và tâm trạng không phải là cách duy nhất để biết Bản Ngã. Qua Sao Hải Vương, một người học cách tiếp nhận và được bồi bổ bởi sự nuôi dưỡng và hỗ trợ của người khác, cũng như cách nuôi dưỡng và hỗ trợ chính mình.

Chủ tinh Huyền Giai

Sao Hải Vương ♆ cũng cai quản Cự Giải về mặt Huyền Giai. Ở đây, những phẩm tính cao nhất của Sao Hải Vương trở thành khung đỡ hoặc lớp vỏ mà Cự Giải sẽ xây dựng và sử

principle of compassion, of the intuitive understanding of what is universal, and how all parts are hut facets of the Whole. The highest purpose of Cancer is to create sacred space for the development of Wholeness within a human being. Through our social systems, economic systems, and methods of creative expression humanity evolves and develops in coordination with the other kingdoms of the Earth. Cancer seeks to make the world a nurturing protected environment for all life on this planet. Neptune washes away the barriers of separation and difference, birthing all out of the waters of life, so that like the crab we can be in both realms—the universal waters and the land of everyday life.

Some qualities and tendencies of Cancer are:

- intuition
- understanding of the world according to an emotional framework
- importance of traditions and roots
- sensitivity and psychism
- love of food, warmth, security; homey things
- nurturing and protective
- archetypally, the mother principle
- creating a home and a base of operations wherever they are
- business acumen
- resourcefulness
- to be concealed (the shell)

dụng. Sao Hải Vương thể hiện nguyên khí vũ trụ của lòng bi mẫn, của sự thấu hiểu bằng trực giác về điều phổ quát, và cách mọi phần chỉ là các mặt của Toàn Thể. Mục đích cao nhất của Cự Giải là tạo ra không gian thiêng liêng cho sự phát triển Tính Toàn Vẹn trong một con người. Qua các hệ thống xã hội, hệ thống kinh tế và các phương pháp biểu hiện sáng tạo của chúng ta, nhân loại tiến hoá và phát triển trong sự phối hợp với các giới khác của Trái Đất. Cự Giải tìm cách biến thế giới thành một môi trường được bảo vệ và nuôi dưỡng cho mọi sự sống trên hành tinh này. Sao Hải Vương rửa trôi các rào cản của chia rẽ và khác biệt, sinh ra tất cả từ các dòng nước của đời sống, để như con cua, chúng ta có thể ở trong cả hai cõi—các dòng nước vũ trụ và vùng đất của đời sống hàng ngày.

Một vài phẩm chất và khuynh hướng của Cự Giải là:

- trực giác
- thấu hiểu thế giới theo một khuôn khổ cảm xúc
- tầm quan trọng của truyền thống và cội rễ
- sự nhạy cảm và thông linh
- yêu thích thức ăn, hơi ấm, sự an toàn; những điều thuộc về mái nhà
- nuôi dưỡng và bảo vệ
- về mặt nguyên mẫu, nguyên khí mẹ
- tạo ra một mái nhà và một căn cứ hoạt động ở bất cứ nơi nào họ có mặt
- sự nhạy bén kinh doanh
- sự tháo vát
- khuynh hướng ẩn giấu, tức lớp vỏ

- insecurity by nature—needing attention, care, needing to feel wanted or loved

- feeling before thinking

- tenacity

- emotional manipulation (guilt)

- retreating inside—isolating when emotionally challenged or wounded

- attachment to home

- appearing timid or lazy

Cancerians must learn:

- to live in the present, let go of worry and anxiety, and release past hurts and concerns

- to control their emotional expression and emotional excesses

- to have a positive forward-looking attitude

- to love without regard for their own interests.

Possible career interests for Cancer:

- cook, chef, catering

- any work to do with food and nourishment, dietician

- domestic engineer, homemaker

- family planning advisor, nanny or au pair

- real estate broker

- elementary school teacher

- bất an theo bản chất—cần sự chú ý, chăm sóc, cần cảm thấy được mong muốn hoặc được yêu thương

- cảm nhận trước khi suy nghĩ

- sự bền bỉ

- thao túng cảm xúc, tức mặc cảm tội lỗi

- rút lui vào bên trong—cô lập khi bị thách thức hoặc bị thương tổn về mặt cảm xúc

- gắn bó với mái nhà

- có vẻ rụt rè hoặc lười biếng

Người Cự Giải phải học:

- sống trong hiện tại, buông bỏ lo lắng và âu lo, và giải phóng những tổn thương cùng bận tâm trong quá khứ

- kiểm soát sự biểu lộ cảm xúc và những thái quá cảm xúc của mình

- có thái độ tích cực hướng về phía trước

- thương yêu mà không xét đến lợi ích riêng của mình.

Nghề nghiệp có thể thu hút Cự Giải:

- đầu bếp, bếp trưởng, cung cấp tiệc

- bất cứ công việc nào liên quan đến thực phẩm và dinh dưỡng, chuyên gia dinh dưỡng

- kỹ sư gia đình, người nội trợ

- cố vấn kế hoạch gia đình, vú nuôi hoặc người giúp việc chăm trẻ

- nhà môi giới bất động sản

- giáo viên tiểu học

- nurse, social worker, doctor	- y tá, nhân viên xã hội, bác sĩ
- home care advocate	- người vận động chăm sóc tại nhà
- museum curator, antique collector or dealer	- người phụ trách bảo tàng, nhà sưu tập hoặc buôn bán đồ cổ
- archeologist, paleontologist	- nhà khảo cổ học, nhà cổ sinh vật học
- businesses associated with home care, domestic skills, medical supplies	- các doanh nghiệp liên quan đến chăm sóc nhà cửa, kỹ năng gia đình, vật tư y tế
- hotel management or restaurateur	- quản lý khách sạn hoặc chủ nhà hàng
- oceanography or water sciences	- hải dương học hoặc khoa học về nước
- psychic or intuitive counselor	- cố vấn thông linh hoặc trực giác
- musician, dancer, artist	- nhạc sĩ, vũ công, nghệ sĩ
<i>Part of the body</i>	Breasts
<i>How does the energy move?</i>	Crablike, circuitous
<i>Element</i>	Water
<i>Cross</i>	Cardinal
<i>Traditional phrase</i>	1 feel

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Ngực
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Như cua bò, quanh co và không đi thẳng
Nguyên tố	Nước
Thập Giá	Thập Giá Chủ Yếu
Cụm từ truyền thống	Tôi cảm nhận

21. Sư Tử—Dấu hiệu hoàng đạo thứ 5 – 21. Sư Tử—Dấu hiệu hoàng đạo thứ 5

22 Tháng 7—23 tháng 8

22 Tháng 7—23 tháng 8



Leo is the sign of self and self-identity. Emerging out of Cancer's nurturing envelope, Leo arrives, full in stature with a strong sense of self and how to make its mark on the world. Leo does not need to be nurtured or protected like a child, but takes an adult role. Leo leads, inspires or commanding others, demanding allegiance of them. Leo, like the lion which is its animal symbol, is the king, monarch, and the self-assumed authority.

Self-identified Leo is confident, assured, assumes command, and demands attention. Having emerged out of the clan in Cancer, Leo says, "Here I am. I am an individual and will act accordingly." Leo makes its own rules and requires that others abide by them. Leo makes its own way and assumes others will allow that. Leo stands for the integrity of selfhood, strides with confidence and self reliance, and paves the way for others to do the same.

Sư Tử là dấu hiệu của cái tôi và bản sắc tự ngã. Xuất hiện từ lớp bao bọc nuôi dưỡng của Cự Giải, Sư Tử bước ra, đầy đủ tầm vóc, với một cảm thức mạnh mẽ về bản thân và cách để ghi dấu ấn của mình trên thế giới. Sư Tử không cần được nuôi dưỡng hay bảo vệ như một đứa trẻ, mà đảm nhận vai trò trưởng thành. Sư Tử lãnh đạo, truyền cảm hứng hoặc chỉ huy người khác, đòi hỏi sự trung thành của họ. Sư Tử, như con sư tử là biểu tượng động vật của nó, là vua, quân vương và quyền uy tự nhận.

Sư Tử đồng hoá với bản thân thì tự tin, vững chắc, nắm quyền chỉ huy và đòi hỏi sự chú ý. Sau khi xuất hiện từ thị tộc trong Cự Giải, Sư Tử nói: "Tôi đây. Tôi là một cá nhân và sẽ hành động theo đúng như vậy." Sư Tử đặt ra các quy luật riêng của mình và yêu cầu người khác tuân theo. Sư Tử tự mở lối đi riêng và giả định rằng người khác sẽ cho phép điều đó. Sư Tử đại diện cho sự toàn vẹn của bản ngã, bước đi với tự tin và tự lực, và mở đường để người khác cũng làm như vậy.





The Leo type can be showy, flamboyant, and strutting. The lion's mane distinguishes him and his roar demands attention; likewise the Leo person wants to be noticed. When not so self-centered, Leo will notice the good in others, invite and encourage others to express their good qualities and help them shine. As a benevolent leader, a Leo person will uplift those around him to self-betterment and empowerment.

The self has the ability to stand up, stand out, stand alone, and lead. Leo is a natural-born leader, magnetic and self-empowered. In general, Leo seeks to empower others as well, but never to the negation or diminishment of itself in any way. Leo is by nature warm and generous, magnetic, and charismatic.

The Leo type needs and feeds on recognition, accolades. It loves to be in the spotlight. Pride, arrogance, consuming self-absorption and self-centeredness may also manifest as the negative results. But Leo also embodies the fullness and generosity of a warm heart. As Leo develops in consciousness, individual identity of the single self is of less importance. Instead a true assessment of self-

Mẫu người Sư Tử có thể phô trương, rực rỡ và nghênh ngang. Bờm sư tử làm nó nổi bật và tiếng gầm của nó đòi hỏi sự chú ý; tương tự, người Sư Tử muốn được chú ý. Khi không quá tập trung vào bản thân, Sư Tử sẽ nhận thấy điều tốt nơi người khác, mời gọi và khuyến khích người khác biểu lộ các phẩm tính tốt đẹp của họ và giúp họ tỏa sáng. Như một nhà lãnh đạo nhân từ, người Sư Tử sẽ nâng đỡ những người quanh mình hướng đến sự tự cải thiện và trao quyền cho bản thân.

Cái tôi có khả năng đứng lên, nổi bật, đứng một mình và lãnh đạo. Sư Tử là nhà lãnh đạo bẩm sinh, có từ tính và tự trao quyền cho mình. Nói chung, Sư Tử cũng tìm cách trao quyền cho người khác, nhưng không bao giờ để phủ định hoặc làm giảm bớt chính mình theo bất cứ cách nào. Sư Tử theo bản chất ấm áp và hào phóng, có từ tính và lời cuốn.

Mẫu người Sư Tử cần và được nuôi bằng sự công nhận, lời tán dương. Họ thích ở trong ánh đèn sân khấu. Kiêu hãnh, ngạo mạn, sự thu hút vào bản thân đến mức chiếm hữu và sự tập trung vào bản thân cũng có thể biểu hiện như các kết quả tiêu cực. Nhưng Sư Tử cũng thể hiện sự viên mãn và hào phóng của một trái tim ấm áp. Khi Sư Tử phát triển trong tâm thức, bản sắc cá nhân của cái tôi riêng lẻ

worth is gained and the value of other people; this becomes important as the Leo person creates an environment in which people are truly valued.

Courage and lion-heartedness are Leo qualities par excellence—courage to lead, courage to make hard decisions, courage to stand alone and speak frankly, clearly, and forthrightly.

As a leader, Leo has no problem delegating tasks to others. This can be a detriment if it is used as a means to avoid mundane and menial tasks which the Leo person considers “beneath one’s dignity.”

This can engender an elitist attitude, and create a sense of separateness, if others are considered second class citizens and below the status or stature of the Leo type.

Fire signs are by nature independent. Leo is the second fire sign. It is not impulsive like fiery Aries. Instead, Leo stays in one place longer thus warms, and is warm hearted. All fire signs have the tendency to “consume” others—their resources, their emotions, and their space. Leo can think that his needs are more important than the needs of others. In fact, often the Leo type does not even register that others have needs;. This is how self-oriented or self-absorbed Leo can be.

The fire nature of Leo requires independence in relationships, in the work environment, and in life. Leo can be aloof, but the source of this aloofness is singularity of the self, rather than the protective aloofness of Cancer.

trở nên ít quan trọng hơn. Thay vào đó, một sự đánh giá đúng đắn về giá trị bản thân được đặt tới, cùng với giá trị của người khác; điều này trở nên quan trọng khi người Sư Tử tạo ra một môi trường trong đó con người thật sự được trân trọng.

Dũng khí và tấm lòng sư tử là những phẩm tính tuyệt hảo của Sư Tử—dũng khí để lãnh đạo, dũng khí để đưa ra các quyết định khó khăn, dũng khí để đứng một mình và nói thẳng thắn, rõ ràng và trực diện.

Là một nhà lãnh đạo, Sư Tử không gặp khó khăn khi giao nhiệm vụ cho người khác. Điều này có thể là một hăm dọa nếu nó được dùng như phương tiện để tránh các nhiệm vụ thường nhật và thấp kém mà người Sư Tử xem là “dưới phẩm giá của mình.”

Điều này có thể sinh ra thái độ ưu tú chủ nghĩa và tạo nên cảm thức chia rẽ, nếu người khác bị xem là công dân hạng hai và ở dưới địa vị hoặc tầm vóc của mẫu người Sư Tử.

Các dấu hiệu hành hỏa theo bản chất là độc lập. Sư Tử là dấu hiệu hành hỏa thứ hai. Nó không bốc đồng như Bạch Dương rực lửa. Thay vào đó, Sư Tử ở lại một chỗ lâu hơn, vì thể sưởi ấm và có trái tim ấm áp. Mọi dấu hiệu hành hỏa đều có khuynh hướng “tiêu thụ” người khác—tài nguyên, cảm xúc và không gian của họ. Sư Tử có thể nghĩ rằng nhu cầu của y quan trọng hơn nhu cầu của người khác. Thật ra, mẫu người Sư Tử thường thậm chí không ghi nhận rằng người khác cũng có nhu cầu. Đây là mức độ Sư Tử có thể hướng về bản thân hoặc bị thu hút vào bản thân.

Bản chất lửa của Sư Tử đòi hỏi sự độc lập trong các mối quan hệ, trong môi trường làm việc và trong đời sống. Sư Tử có thể xa cách, nhưng nguồn gốc của sự xa cách này là tính đơn nhất của cái tôi, hơn là sự xa cách bảo vệ của Cự Giải.

Leo is a fixed sign. The fixity of Leo is seen in the standing of the individual. Leo types stand, stand up or take a stand for other people or for a cause, and are not afraid to stand alone. Fixity is also experienced as willfulness, stubbornness, and self-assertion.

Leo will assert its position with the roar of the lion. Leo will command and demand allegiance, compliance, and sometimes supplication. Leo types stay fixed in their position, unmoved and undeterred.

Sư Tử là dấu hiệu cố định. Tính cố định của Sư Tử được thấy trong thế đứng của cá nhân. Các mẫu người Sư Tử đứng, đứng lên hoặc giữ lập trường vì người khác hay vì một lý tưởng, và không sợ đứng một mình. Tính cố định cũng được trải nghiệm như sự cố chấp, bướng bỉnh và sự tự khẳng định.

Sư Tử sẽ khẳng định vị trí của mình bằng tiếng gầm của sư tử. Sư Tử sẽ chỉ huy và đòi hỏi sự trung thành, tuân phục, và đôi khi cả sự khẩn cầu. Các mẫu người Sư Tử giữ vững vị trí của họ, bất lay chuyển và không bị ngăn trở.

Chủ tinh của Sư Tử — Rulers of Leo – Chủ tinh của Sư Tử

Exoteric Ruler

The Sun ☉ rules Leo exoterically. The Sun is the self, one's identity, how one shines in the world. The Sun ruling Leo gives easy access to the self on a personal level. The personal self focuses around the need for recognition and how to make oneself known to the world. It has a certain showiness, a “see me” quality, and a self-absorption. The Sun on this level is the despot, the tyrant, the ruler oblivious to the needs of his people, employees or family. He will take what he wants, will steal ideas from others and call them his own, or might purposefully purloin the resources of an opponent so that his own venture will thrive. Like the Sun in the sky, its light obliterates all other stars. Leo may be generous but only according to its own agenda.

Chủ tinh ngoại môn

Mặt Trời ☉ cai quản Sư Tử về mặt công truyền. Mặt Trời là cái tôi, bản sắc của một người, cách người ấy tỏa sáng trong thế giới. Mặt Trời cai quản Sư Tử đem lại khả năng tiếp cận dễ dàng với cái tôi ở cấp độ cá nhân. Cái tôi cá nhân tập trung quanh nhu cầu được công nhận và cách làm cho bản thân được thế giới biết đến. Nó có một mức độ phô trương nhất định, một phẩm tính “hãy nhìn tôi”, và một sự thu hút vào bản thân. Mặt Trời ở cấp độ này là kẻ chuyên chế, bạo chúa, kẻ cai trị quên mất nhu cầu của dân chúng, nhân viên hoặc gia đình của y. Y sẽ lấy điều y muốn, sẽ đánh cắp ý tưởng của người khác và gọi chúng là của mình, hoặc có thể cố ý chiếm đoạt tài nguyên của đối thủ để công cuộc riêng của y phát đạt. Như Mặt Trời trên bầu trời, ánh sáng của nó xóa mờ mọi ngôi sao khác. Sư Tử có thể hào phóng, nhưng chỉ theo chương trình riêng của nó.

Chủ tinh nội môn

The Sun ☉ also rules Leo esoterically. The Sun and Leo on the next turn of the spiral offer more of the heart. Here the Sun is the source

Chủ tinh nội môn

Mặt Trời ☉ cũng cai quản Sư Tử một cách nội môn. Mặt Trời và Sư Tử, ở vòng xoắn kế tiếp của đường xoắn ốc, trao tặng nhiều hơn từ trái

of life, and that which causes everything to grow. Here the Sun illumines the way to freedom, champions the cause, and leads others in the good fight. The cause is bigger than just oneself, and the battle is fought for the Self in all. Leo and the Sun symbolize the shining of the empowered self, illumined in the ways of ego, and free of its Oedipal* fate.

Chủ tinh Huyền Giai

The Sun ☉ rules Leo hierarchically as well. In fact, Leo is the only sign ruled by the same planet on all three levels of expression. This tells us something about Leo. Leo is the sign of the self, of identity from its lowest most rudimentary expression up to its most exalted. The myths of humanity tell the story of several Sun-kings and sons of God, from different cultures and time periods in our human evolution. Yet all these stories, and each of these exalted sons and daughters, have certain qualities and life experiences in common. These are the exalted qualities of Leo. Each was a born leader of their people. Each brought a teaching about how to be, how to live, and how to make life more meaningful. Each brought a teaching that was new, that was a ray of light to a people in confusion or darkness.

And each of these sons of god, though they rose like the Sun to a pinnacle of human stature, was undermined, cut down, or like the setting Sun their light was lost to us. Leo's purpose is to shine, radiate, and to empower others to do the same. It is to know the self as the Self and to stand in full stature and

tim. Ở đây Mặt Trời là nguồn sự sống, và là điều khiến mọi sự tăng trưởng. Ở đây Mặt Trời soi sáng con đường đi đến tự do, bênh vực chính nghĩa, và dẫn dắt những người khác trong cuộc chiến chính đáng. Chính nghĩa ấy lớn hơn chỉ bản thân mình, và trận chiến được chiến đấu vì Bản Ngã nơi tất cả. Sư Tử và Mặt Trời biểu tượng cho sự tỏa sáng của bản ngã được trao quyền năng, được soi sáng trong các đường lối của chân ngã, và thoát khỏi số phận kiểu Oedipus* của nó.

Chủ tinh Huyền Giai

Mặt Trời ☉ cũng cai quản Sư Tử về mặt huyền giai. Thật ra, Sư Tử là dấu hiệu duy nhất được cùng một hành tinh cai quản trên cả ba cấp độ biểu hiện. Điều này cho chúng ta biết điều gì đó về Sư Tử. Sư Tử là dấu hiệu của bản ngã, của bản sắc, từ biểu hiện thấp nhất và sơ khai nhất cho đến biểu hiện cao quý nhất. Các huyền thoại của nhân loại kể câu chuyện về nhiều vị vua Mặt Trời và các Con của Thượng đế, từ những nền văn hóa và thời kỳ khác nhau trong sự tiến hoá của nhân loại chúng ta. Tuy vậy, tất cả những câu chuyện này, và mỗi người con trai, con gái cao quý ấy, đều có một số phẩm tính và kinh nghiệm sống chung. Đây là những phẩm tính cao quý của Sư Tử. Mỗi vị đều là nhà lãnh đạo bẩm sinh của dân tộc mình. Mỗi vị đều mang đến một giáo huấn về cách hiện tồn, cách sống, và cách làm cho đời sống thêm ý nghĩa. Mỗi vị đều mang đến một giáo huấn mới mẻ, một tia sáng cho một dân tộc đang trong rối ren hoặc bóng tối.

Và mỗi người trong những người con của Thượng đế ấy, dù đã vươn lên như Mặt Trời đến một đỉnh cao của tầm vóc nhân loại, đều bị làm suy yếu, bị hạ bệ, hoặc như Mặt Trời lặn, ánh sáng của họ đã mất đi đối với chúng ta. Mục đích của Sư Tử là tỏa sáng, phóng chiếu, và trao quyền cho những người khác

responsibility as a soul giving freely from the heart.

cũng làm như vậy. Đó là biết bản ngã như Bản Ngã, và đứng trong tầm vóc cùng trách nhiệm trọn vẹn như một linh hồn tự do ban phát từ trái tim.

Một số phẩm chất và khuynh hướng của Sư Tử:

Một số phẩm chất và khuynh hướng của Sư Tử:



- expressing unique individuality distinct from the mass of people
- generosity, affection, warm-heartedness, sincerity, sunny disposition
- drama—grandiose gestures
- independence
- confidence, yet requires emotional “stroking”
- naturally extroverts
- innate showmanship
- self-assurance and progressiveness
- organization and delegation
- loyalty to friends, and a powerful enemy
- charisma and magnetism

- biểu lộ cá tính độc đáo, khác biệt với đám đông
- rộng lượng, trù mến, ấm áp, chân thành, tính tình tươi sáng
- tính kịch—những cử chỉ phô trương
- độc lập
- tự tin, nhưng cần được “ve vuốt” về mặt cảm xúc
- hướng ngoại một cách tự nhiên
- năng khiếu trình diễn bẩm sinh
- tự tin và có tinh thần tiến bộ
- tổ chức và ủy nhiệm
- trung thành với bạn bè, và là một kẻ thù mạnh mẽ
- sức thu hút và từ điện

- artistry and expressiveness
- strength, vitality, creativity, and originality
- courage
- natural leadership
- inspires trust
- arrogance and prideful—a braggart

Người Sư Tử phải học—Leos must learn:

- to impose self-discipline in order to learn the limitations of self-interest
- to use restraint and control the temptations of vanity, extravagance, lust, hedonism, egotism, self-referencing
- to give from the heart

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể cho Sư Tử:

Possible career interests for Leo:

- supervisor, manager, foreman, director
- head of any large enterprise, institution, or undertaking
- public speaker
- political organizer, politician
- actor, comedian
- children's services, especially those that provide mentoring, personal growth, or working with challenged youths

- tính nghệ thuật và khả năng biểu cảm
- sức mạnh, sinh lực, óc sáng tạo, và tính độc đáo
- lòng can đảm
- khả năng lãnh đạo tự nhiên
- truyền cảm hứng tin cậy
- kiêu ngạo và tự phụ—kẻ khoe khoang

Người Sư Tử phải học:

- áp đặt kỷ luật bản thân để học các giới hạn của tư lợi
- dùng sự tiết chế và kiểm soát các cám dỗ của tính phù phiếm, hoang phí, nhục dục, hưởng lạc, vị ngã, và quy chiếu về bản thân
- ban phát từ trái tim

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể cho Sư Tử:

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể cho Sư Tử:

- giám sát viên, quản lý, đốc công, giám đốc
- người đứng đầu bất kỳ doanh nghiệp, tổ chức, hoặc công trình lớn nào
- diễn giả trước công chúng
- nhà tổ chức chính trị, chính trị gia
- diễn viên, diễn viên hài
- các dịch vụ dành cho trẻ em, nhất là những dịch vụ cung cấp sự cố vấn, phát triển cá nhân, hoặc làm việc với thanh thiếu niên gặp khó khăn

- anchorperson or spokesperson

- người dẫn chương trình tin tức hoặc người phát ngôn

- tour guide

- hướng dẫn viên du lịch

<i>Part of the body</i>	Heart
<i>How does the energy move?</i>	Radiates, stands, emanates
<i>Element</i>	Fire
<i>Cross</i>	Fixed
<i>Traditional phrase</i>	I am

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Tim
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Tỏa chiếu, đứng vững và phát xạ
Nguyên tố	Lửa
Thập Giá	Thập Giá Cố Định
Cụm từ truyền thống	Tôi hiện hữu

Rulers



Traditional/Exoteric



Sun

Esoteric



Sun

Hierarchical



Sun

22. Xử Nữ—Dấu hiệu thứ 6 của Hoàng đạo Virgo—♍ – 22. Xử Nữ—Dấu hiệu thứ 6 của Hoàng đạo—♍

23 tháng 8—23 tháng 9

23 tháng 8—23 tháng 9



Virgo is the sign of service in which we see how things could or “should” be done. It is a sign of doing, of rendering back, of harvesting the wealth of learning, and storing things away “for a rainy day.” Virgo realizes that today is the result of what was sown yesterday, and that what we do today will reap a harvest or result tomorrow. Therefore, a Virgo person moves in a methodical, predictable, unhurried, and exacting way.

In Leo the sense of ego was developed and given full sway. In Virgo a quiet, humble responsibility is cultivated and lived. Virgo is not out for the spotlight, and in fact usually avoids being the center of attention. Virgo is unassuming, often meek, behind the scenes, and yet vital to the functioning of the whole. Therefore Virgo often does its work quietly, unobtrusively, humbly, and just because it needs to be done.

Virgo has expertise in the manipulation of matter, how to understand the workings of matter, how things come apart, are put together, and what is found inside. The mechanics of anything—a machine, the body, a mind, or a mathematical equation are the domain of Virgo. The how and why of something is what intrigues, delights, and relaxes the Virgoan type.



Xử Nữ là dấu hiệu của phụng sự, trong đó chúng ta thấy sự việc có thể hoặc “nên” được thực hiện như thế nào. Đó là một dấu hiệu của hành động, của việc hoàn trả, của việc thu hoạch kho tàng học hỏi, và cất giữ mọi thứ “phòng khi mưa gió.” Xử Nữ nhận ra rằng hôm nay là kết quả của những gì đã gieo ngày hôm qua, và những gì chúng ta làm hôm nay sẽ gặt hái một vụ mùa hoặc kết quả ngày mai. Vì vậy, người Xử Nữ tiến hành một cách có phương pháp, có thể dự đoán, không vội vã, và đòi hỏi chính xác.

Trong Sư Tử, ý thức về chân ngã đã được phát triển và được cho toàn quyền biểu hiện. Trong Xử Nữ, một trách nhiệm lặng lẽ, khiêm nhường được vun trồng và sống thực. Xử Nữ không tìm kiếm ánh đèn sân khấu, và thật ra thường tránh trở thành trung tâm chú ý. Xử Nữ khiêm tốn, thường nhu mì, ở hậu trường, nhưng lại thiết yếu đối với sự vận hành của toàn thể. Vì vậy, Xử Nữ thường làm công việc của mình một cách lặng lẽ, kín đáo, khiêm nhường, và chỉ vì việc ấy cần được làm.

Xử Nữ có chuyên môn trong việc thao tác vật chất, trong cách thấu hiểu cơ chế vận hành của vật chất, cách sự vật được tháo rời, lắp ráp lại, và những gì được tìm thấy bên trong. Cơ học của bất cứ điều gì—một cỗ máy, cơ thể, thể trí, hay một phương trình toán học—đều là lĩnh vực của Xử Nữ. Cách thức và lý do của một điều gì đó là điều hấp dẫn, làm thích thú, và khiến kiểu người Xử Nữ thư thái.

Virgo has a sense of perfection—of perfect form. Virgo knows that when the “right” way is followed the “right” result is achievable. Virgoan perfection, purity and correctness related to form often demonstrates as a nit-picky-ness or as a compulsion to correct and be correct. This also often means that the Virgoan types have a low sense of self-worth or self-esteem, as they are unable to measure up to their own self-imposed standards.

Virgoan types are decidedly matter-of-fact. Virgo believes that empirical evidence is the best kind and is often skeptical of what is not tangible or within the parameters of their own personal experience. They are grounded and practical by nature, a follow-through kind of person, and do not easily understand impulsiveness or spontaneity. Conservative and resourceful, Virgo uses the matter that is available, re-inventing, re-configuring, and using to the fullest extent what is at hand. The Virgo is the worker in the fields, not the leader or executive. Virgo is the secretary, the research assistant, the car mechanic, the locksmith, or technician. Virgo is the accountant, the electrician, or the camera man. All of these are on the inside, behind the curtain, and out of the public eye. Virgo is the laborer, the servant, the door person. Each of these roles is vital to the functioning of the whole of society and life in general. Leo would die in these roles; Virgo thrives.

Xử Nữ có ý thức về sự hoàn hảo—về hình tượng hoàn hảo. Xử Nữ biết rằng khi đi theo cách “đúng”, kết quả “đúng” có thể đạt được. Sự hoàn hảo, thanh khiết và đúng đắn của Xử Nữ liên quan đến hình tượng thường biểu hiện thành tính soi mói hoặc sự thôi thúc phải sửa cho đúng và phải đúng. Điều này cũng thường có nghĩa là các kiểu người Xử Nữ có ý thức thấp về giá trị bản thân hoặc lòng tự trọng, vì họ không thể đáp ứng các tiêu chuẩn do chính họ tự đặt ra.

Các kiểu người Xử Nữ rõ ràng là rất thực tế. Xử Nữ tin rằng bằng chứng kinh nghiệm là loại tốt nhất, và thường hoài nghi những gì không hữu hình hoặc không nằm trong các tham số của kinh nghiệm cá nhân họ. Họ có nền tảng vững chắc và thực tế theo bản chất, là kiểu người làm đến nơi đến chốn, và không dễ thấu hiểu sự bốc đồng hay tính tự phát. Bảo thủ và tháo vát, Xử Nữ sử dụng vật chất sẵn có, tái sáng chế, tái cấu hình, và tận dụng tối đa những gì đang có trong tay. Xử Nữ là người lao động trên cánh đồng, không phải nhà lãnh đạo hay người điều hành. Xử Nữ là thư ký, trợ lý nghiên cứu, thợ sửa xe, thợ khóa, hoặc kỹ thuật viên. Xử Nữ là kế toán viên, thợ điện, hoặc người quay phim. Tất cả những vai trò này đều ở bên trong, sau bức màn, và ngoài tầm mắt công chúng. Xử Nữ là người lao công, người phục vụ, người giữ cửa. Mỗi vai trò ấy đều thiết yếu đối với sự vận hành của toàn thể xã hội và đời sống nói chung. Sư Tử sẽ chết mòn trong những vai trò ấy; Xử Nữ thì phát triển mạnh.



The sign of harvest, Virgo is about the hard work of the harvest, and the practical process of harvesting, and the ways in which the fruits of the harvest can be utilized. Virgo is the virgin maid carrying the sheath of wheat, yet she is not done with her task until the wheat has been gathered, the wheat winnowed from chaff, ground at the mill into flour, and baked into bread. Also, her task is not completed until the seeds for next year's planting are stored safe and dry, the oxen have been fed from the chaff, and the rest used for thatching the roof. And so we can see the meticulous use of all that is available. Nothing is wasted. Everything is seen as a resource and has a purpose.

The purity of the virgin is a metaphor used in many cultures and religions. Symbolically, Virgo and the virgin are the pure matter out of which the soul is born. This, too, is handled in a matter-of-fact, quiet way. Consciousness can grow only when the body, mind, and habits have been purified.

Virgo is an earth sign and, like all earth signs, is practical, resourceful and at ease with the matter aspect. Virgo is a hard worker who generally works with humility to fill a need. A Virgo person has the facility to adapt any form to the immediate requirement. Virgo is diligent and thorough, often to a fault. The Virgoan type might not start something unless they are assured that it can be completed and done well. This earth sign, like

Là dấu hiệu của mùa gặt, Xử Nữ liên quan đến lao động vất vả của việc thu hoạch, tiến trình thực tiễn của việc thu hoạch, và những cách thức có thể sử dụng các hoa trái của mùa gặt. Xử Nữ là thiếu nữ đồng trinh mang bó lúa mì, nhưng cô chưa hoàn tất nhiệm vụ cho đến khi lúa mì được gom lại, hạt lúa được sàng khỏi trấu, được xay ở cối thành bột, và nướng thành bánh. Hơn nữa, nhiệm vụ của cô chưa hoàn tất cho đến khi hạt giống cho vụ gieo trồng năm sau được cất giữ an toàn và khô ráo, bò đã được cho ăn bằng trấu, và phần còn lại được dùng để lợp mái. Và như vậy, chúng ta có thể thấy sự sử dụng tỉ mỉ tất cả những gì sẵn có. Không có gì bị lãng phí. Mọi thứ đều được xem là một nguồn lực và có mục đích.

Sự thanh khiết của trinh nữ là một ẩn dụ được dùng trong nhiều nền văn hóa và tôn giáo. Về mặt biểu tượng, Xử Nữ và trinh nữ là vật chất tinh khiết mà từ đó linh hồn được sinh ra. Điều này cũng được xử lý theo một cách thực tế và lạnh lẽ. Tâm thức chỉ có thể tăng trưởng khi thể xác, thể trí, và các thói quen đã được thanh lọc.

Xử Nữ là một dấu hiệu hành thổ và, như mọi dấu hiệu hành thổ, có tính thực tế, tháo vát và thoải mái với phương diện vật chất. Xử Nữ là người làm việc chăm chỉ, thường lao động với sự khiêm nhường để đáp ứng một nhu cầu. Người Xử Nữ có khả năng thích nghi bất kỳ hình tướng nào với yêu cầu tức thời. Xử Nữ siêng năng và kỹ lưỡng, thường đến mức thành khuyết điểm. Kiểu người Xử Nữ có thể không bắt đầu điều gì nếu họ không chắc rằng

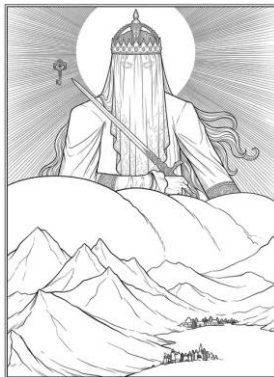
Taurus, takes the time necessary to accomplish a task. Timing is measured not by the clock but according to how long it takes to accomplish the desired result.

Virgo is a mutable sign and, like all mutable signs, brings flexibility, adaptability and multiplicity to its process. Although these qualities are expressed primarily on mental levels, they work out through practical applications, creative methods, and in systems that are efficient and productive. The combination of mutable earth leads to analysis, dissection, and the digestion of information. Ways of doing things are devised, used, and relied upon.

nó có thể được hoàn tất và làm tốt. Dấu hiệu hành thổ này, như Kim Ngưu, dành thời gian cần thiết để hoàn thành một nhiệm vụ. Thời điểm không được đo bằng đồng hồ, mà theo khoảng thời gian cần để đạt được kết quả mong muốn.

Xử Nữ là một dấu hiệu biến đổi và, như mọi dấu hiệu biến đổi, đem tính linh hoạt, khả năng thích nghi và tính đa dạng vào tiến trình của nó. Dù các phẩm tính này được biểu lộ chủ yếu trên các cấp độ trí tuệ, chúng được thực hiện qua những ứng dụng thực tế, các phương pháp sáng tạo, và trong những hệ thống hiệu quả và sinh sản. Sự kết hợp của đất biến đổi dẫn đến phân tích, mổ xẻ, và tiêu hóa thông tin. Những cách làm việc được nghĩ ra, sử dụng, và dựa vào.

Chủ tinh của Xử Nữ—Rulers of Virgo – Chủ tinh của Xử Nữ



Chủ tinh Ngoại môn—Exoteric Ruler

Mercury ☿ rules Virgo exoterically. The quickness of Mercury brings adroitness to all workings in matter. In myth, Mercury was intrigued by life, and so is the Virgoan, taking apart and putting together whatever is at hand to see how it works. Whereas in Gemini Mercurial energy results in a restless fidgeting, in Virgo it is channeled into discriminative application and an ability to fix anything. Mercury here is quicksilver, the

Chủ tinh ngoại môn

Sao Thủy ☿ cai quản Xử Nữ về mặt ngoại môn. Sự nhanh nhạy của Sao Thủy đem lại sự khéo léo cho mọi hoạt động trong vật chất. Trong thần thoại, Sao Thủy bị đời sống cuốn hút, và người Xử Nữ cũng vậy, tháo rời rồi lắp lại bất cứ thứ gì có trong tay để xem nó vận hành ra sao. Trong khi ở Song Tử, năng lượng Sao Thủy tạo thành sự bồn chồn không yên, thì ở Xử Nữ nó được dẫn vào ứng dụng phân biện và khả năng sửa chữa bất cứ điều gì. Ở

liquid form of the mineral. Therefore matter is most malleable, comprehensible and easy to work with.

Chủ tinh bí truyền— Esoteric Ruler

The Moon ♀ rules Virgo esoterically. The Moon is the “mother of form,” and is related to the first matter. Virgo, the virgin, seeks to work with all levels and types of matter, and also to bring all matter to a state of perfection. The Moon is most perfect when full, with its whole face reflecting the light of the Sun. From an esoteric perspective, the Moon invites us to give fully and freely, to serve totally and humbly, and thus we are emptied of ego, to be filled by a greater light. As a result, the matter of our own body, emotions, and mind will be purified and thus the virgin can give birth to the Sun Self, the consciousness and light within.

It is also said that the Moon “veils” Vulcan esoterically in Virgo. When a planet veils another planet this means that it hides a greater power, like the curtain of a tabernacle; that which lies behind is holy, sacred, not for the profane eye. Vulcan is the blacksmith, fashioning things of beauty and utility out of coarse matter. The coarse matter is the earth of this earth sign. Vulcan’s methodical hammering and tireless effort will reshape the matter given to his control. Virgo, too, is methodical and tireless. Only when the harvest is in is the work done. Vulcan’s intense heat is belied by Virgo’s lack of intensity, yet both help each other to accomplish the goal of the perfected form.

đây Sao Thủy là thủy ngân, dạng lỏng của khoáng chất. Vì vậy, vật chất trở nên dễ uốn nắn, dễ hiểu và dễ làm việc nhất.

Chủ tinh nội môn

Mặt Trăng ♀ cai quản Xử Nữ về mặt nội môn. Mặt Trăng là “mẹ của hình tướng,” và liên hệ với vật chất đầu tiên. Xử Nữ, trinh nữ, tìm cách làm việc với mọi cấp độ và loại vật chất, đồng thời đưa mọi vật chất đến trạng thái hoàn hảo. Mặt Trăng hoàn hảo nhất khi tròn đầy, với toàn bộ gương mặt phản chiếu ánh sáng của Mặt Trời. Từ viễn cảnh nội môn, Mặt Trăng mời gọi chúng ta trao ban trọn vẹn và tự do, phụng sự hoàn toàn và khiêm nhường, và nhờ vậy chúng ta được làm rỗng khỏi chân ngã, để được lấp đầy bởi một ánh sáng lớn hơn. Kết quả là, vật chất của chính thể xác, cảm xúc, và thể trí chúng ta sẽ được thanh lọc, và như vậy trinh nữ có thể sinh ra Bản Ngã Mặt Trời, tức tâm thức và ánh sáng bên trong.

Người ta cũng nói rằng Mặt Trăng “che màn” Vulcan một cách nội môn trong Xử Nữ. Khi một hành tinh che màn một hành tinh khác, điều này có nghĩa là nó che giấu một quyền năng lớn hơn, như bức màn của đền tạm; điều nằm phía sau là thánh thiện, thiêng liêng, không dành cho con mắt phàm tục. Vulcan là người thợ rèn, tạo tác những sự vật có vẻ đẹp và công dụng từ vật chất thô. Vật chất thô ấy là đất của dấu hiệu hành thổ này. Sự gõ búa có phương pháp và nỗ lực không mệt mỏi của Vulcan sẽ tái định hình vật chất được giao cho sự kiểm soát của Ngài. Xử Nữ cũng có phương pháp và không mệt mỏi. Chỉ khi mùa gặt đã vào kho thì công việc mới xong. Nhiệt lực mãnh liệt của Vulcan bị che khuất bởi vẻ thiếu cường độ của Xử Nữ, nhưng cả hai cùng giúp nhau hoàn thành mục tiêu của hình tướng hoàn hảo.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

Jupiter ♃ rules Virgo hierarchically. Jupiter is the planet of goodness, abundance, of higher values and truth. Jupiter's sense of abundance helps Virgo see the wealth and value of the work done, and the individual's part in that work.

The hierarchical ruler is always keyed to the divine and highest purpose of a sign and how that can be manifested on Earth and within humanity. Virgo's highest purpose is to serve, and through service to purify the self and bring a sense of value to all. Jupiter is the planet of the power of truth, universal truth abundantly displayed all around us, yet veiled and hidden by our desires and by matter itself. Jupiter's largess opens the heart of Virgo, often so disposed to small details and minutia. Jupiter says, "God is all around, above, below, within and without. Dig and see, harvest and know, trust in abundance."

Vài phẩm tính và khuynh hướng của Xử Nữ:

- loves detail, technically oriented, organized
- reserved, quiet; acts with protocol
- health oriented; pays particular attention to food
- exacting and precise in nature; generally spending money and time wisely
- capacity for research and methodology
- common sense

Chủ tinh Huyền Giai

Sao Mộc ♃ cai quản Xử Nữ về mặt huyền giai. Sao Mộc là hành tinh của thiện lành, phong phú, của những giá trị cao hơn và chân lý. Cảm thức phong phú của Sao Mộc giúp Xử Nữ thấy được sự giàu có và giá trị của công việc đã làm, và phần của cá nhân trong công việc ấy.

Chủ tinh huyền giai luôn được nối với mục đích thiêng liêng và cao nhất của một dấu hiệu, và với cách mục đích ấy có thể biểu hiện trên Trái Đất và trong nhân loại. Mục đích cao nhất của Xử Nữ là phụng sự, và qua phụng sự để thanh lọc bản ngã và đem lại cảm thức về giá trị cho tất cả. Sao Mộc là hành tinh của quyền năng chân lý, chân lý phổ quát được bày tỏ phong phú khắp quanh chúng ta, nhưng bị che màn và ẩn giấu bởi các dục vọng của chúng ta và bởi chính vật chất. Sự hào phóng của Sao Mộc mở trái tim của Xử Nữ, vốn thường được chủ quản theo chiều hướng các chi tiết nhỏ và vụn vặt. Sao Mộc nói, "Thượng đế ở khắp quanh, trên, dưới, bên trong và bên ngoài. Hãy đào sâu và thấy, thu hoạch và biết, tin cậy vào sự phong phú."

Vài phẩm tính và khuynh hướng của Xử Nữ:

- yêu thích chi tiết, thiên về kỹ thuật, có tổ chức
- dè dặt, lặng lẽ; hành động theo nghi thức
- quan tâm đến sức khỏe; đặc biệt chú ý đến thức ăn
- bản chất đòi hỏi cao và chính xác; nói chung tiêu tiền và dùng thời gian một cách khôn ngoan
- năng lực nghiên cứu và phương pháp luận
- lễ thường

- excellent powers of discrimination
- brings a sense of practical reality to anything undertaken
- helpfulness, lead to a service-orientation
- self-improvement and perfection
- reveals the hidden spiritual reality
- industriousness, can be workaholic
- perfectionism, can be critical

Virgoans must learn:

- to have patience with others
- to have tolerance with themselves
- to see the positive within themselves and in all situations.

Possible vocational interests for Virgo

- research of any kind; research science
- statistical work, intricate and complicated work
- bookkeeping, accounting, mathematician
- critic
- tabulation of elaborate plans or schemes
- health fields with an orientation to the care of the body
- dentistry, hygienist, medical assistant
- engineer, electrician

- các năng lực phân biệt xuất sắc
- đem cảm thức về thực tại thực tiễn vào bất cứ điều gì được đảm nhận
- tính hay giúp đỡ, dẫn đến khuynh hướng phụng sự
- tự cải thiện và hoàn thiện
- mặc khải thực tại tinh thần ẩn giấu
- cần cù, có thể nghiện việc
- chủ nghĩa hoàn hảo, có thể hay phê phán

Người Xử Nữ phải học:

- kiên nhẫn với người khác
- khoan dung với chính mình
- thấy điều tích cực nơi chính mình và trong mọi tình huống.

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể cho Xử Nữ

- nghiên cứu dưới mọi hình thức; khoa học nghiên cứu
- công việc thống kê, công việc tinh vi và phức tạp
- ghi sổ, kế toán, nhà toán học
- nhà phê bình
- lập bảng các kế hoạch hoặc hệ thống phức tạp
- các lĩnh vực y tế có định hướng chăm sóc cơ thể
- nha khoa, chuyên viên vệ sinh, trợ lý y khoa
- kỹ sư, thợ điện

- historian	- nhà sử học
- economist	- nhà kinh tế học
- computer programmer	- lập trình viên máy tính
- mechanic of any sort	- thợ máy thuộc bất kỳ loại nào
- behind the scenes professions, ie. IRS, data entry, human resources	- các nghề nghiệp hậu trường, ví dụ sổ thuế vụ, nhập liệu, nhân sự
- domestic services	- dịch vụ gia đình
<i>Part of the body</i>	Intestines and digestion
<i>How does the energy move?</i>	Meticulously, steadily, humbly
<i>Element</i>	Earth
<i>Cross</i>	Mutable/Common
<i>Traditional phrase</i>	I gather

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Ruột và hệ tiêu hóa
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Tỉ mỉ, đều đặn và khiêm nhường
Nguyên tố	Đất
Thập Giá	Thập Giá Biến Đổi, còn gọi là Thập Giá Thông Thường
Cụm từ truyền thống	Tôi thu thập

Rulers



Traditional/Exoteric



Mercury

Esoteric



Moon

Hierarchical



Jupiter

23. A glance back before moving ahead – 23. Nhìn lại trước khi tiến tới

Six signs have paraded across these pages, each with unique intrinsic qualities, tendencies, and divine purposes. As we proceed to study the signs in the order found in the zodiac, it is interesting to note that each is radically different from its neighbor, i.e. the sign directly before or after it.

Glancing back, a few things come clearly into view:

Sáu dấu hiệu đã lần lượt đi qua các trang này, mỗi dấu hiệu với những phẩm tính nội tại, khuynh hướng, và mục đích thiêng liêng độc đáo. Khi chúng ta tiếp tục nghiên cứu các dấu hiệu theo thứ tự trong Hoàng đạo, thật thú vị khi lưu ý rằng mỗi dấu hiệu đều khác biệt căn bản với dấu hiệu lân cận của nó, tức là dấu hiệu ngay trước hoặc ngay sau nó.

Nhìn lại, một vài điều hiện ra rõ ràng:

First sign—Aries

Aries is about dynamic, self-generated forward motion.

Aries is about rapid movement, spontaneity, and impulsiveness.

Aries is fire.

Second sign —Taurus

Taurus is about stability, steadfastness, and solidity.

Taurus is about slow, predictable, steady progress.

Taurus is earth.

Second Sign —Taurus

Taurus is about earth.

Taurus understands lasting value.

Taurus is sensual, body centered, tactile.

Third Sign—Gemini

Gemini is about air.

Gemini flits about, tasting the moment. Gemini is idea and conversation oriented; the mind is of importance.

Third sign—Gemini

Gemini is about air, mind, and intellect.

Gemini is about sisters, brothers, and friends.

Gemini is about the immediate and present.

Fourth sign—Cancer

Cancer is about water, feelings, and sensitivity.

Cancer is about parents, especially the parent who nurtures.

Cancer is about the past and traditions.

Fourth sign—Cancer

Cancer is about water.

Fifth sign—Leo

Leo is about fire.

Cancer is vulnerable, often fearful, and can be shy.

Cancer keeps the home fires burning.

Leo is fearless, self-assured, and enjoys attention.

Leo establishes independence outside the security of the home.

Fifth sign—Leo

Leo is about fire.

Leo is often prideful, self-centered, and self-consumed.

Leo is the leader.

Sixth sign—Virgo

Virgo is about earth.

Virgo is quiet, humble, often self-negating, or has a low sense of self-esteem.

Virgo is the servant.

Dấu hiệu thứ nhất — Bạch Dương	Dấu hiệu thứ hai — Kim Ngưu
Bạch Dương biểu thị chuyển động tiến về phía trước đầy năng động, phát sinh từ chính mình.	Kim Ngưu biểu thị sự ổn định, kiên định và vững chắc.
Bạch Dương biểu thị chuyển động nhanh, tính tự phát và bốc đồng.	Kim Ngưu biểu thị sự tiến triển chậm rãi, có thể dự đoán và đều đặn.
Bạch Dương thuộc nguyên tố lửa.	Kim Ngưu thuộc nguyên tố đất.
Dấu hiệu thứ hai — Kim Ngưu	Dấu hiệu thứ ba — Song Tử
Kim Ngưu thuộc nguyên tố đất.	Song Tử thuộc nguyên tố khí.
Kim Ngưu thấu hiểu giá trị bền vững.	Song Tử thoăn thoắt chuyển từ điều này sang điều khác, ném trái từng khoảnh khắc.
Kim Ngưu thiên về cảm giác, lấy thân thể làm trung tâm và chú trọng xúc giác.	Song Tử hướng đến ý tưởng và trò chuyện; thể trí giữ vai trò quan trọng.
Dấu hiệu thứ ba — Song Tử	Dấu hiệu thứ tư — Cự Giải
Song Tử liên quan đến nguyên tố khí, thể trí và trí năng.	Cự Giải liên quan đến nguyên tố nước, cảm xúc và sự nhạy cảm.
Song Tử liên quan đến chị em, anh em và bạn bè.	Cự Giải liên quan đến cha mẹ, đặc biệt là người chăm sóc và nuôi dưỡng.
Song Tử liên quan đến điều trước mắt và hiện tại.	Cự Giải liên quan đến quá khứ và truyền thống.
Dấu hiệu thứ tư — Cự Giải	Dấu hiệu thứ năm — Sư Tử
Cự Giải thuộc nguyên tố nước.	Sư Tử thuộc nguyên tố lửa.
Cự Giải dễ bị tổn thương, thường sợ hãi và có thể nhút nhát.	Sư Tử không sợ hãi, tự tin và thích được chú ý.

Cự Giải duy trì ngọn lửa ấm áp của gia đình.	Sư Tử xác lập sự độc lập bên ngoài vùng an toàn của gia đình.
Dấu hiệu thứ năm — Sư Tử	Dấu hiệu thứ sáu — Xử Nữ
Sư Tử thuộc nguyên tố lửa.	Xử Nữ thuộc nguyên tố đất.
Sư Tử thường kiêu hãnh, tập trung vào bản thân và quá chú tâm đến chính mình.	Xử Nữ trầm lặng, khiêm nhường, thường tự phủ nhận bản thân hoặc có lòng tự trọng thấp.
Sư Tử là người lãnh đạo.	Xử Nữ là người phụng sự.

There is a progression through the modes that is constant. Cardinal is followed by Fixed which is followed by Mutable, and then back to Cardinal again.

Fixed

Taurus

Leo

There is also a progression through the elements that is constant as well.

Fire

Earth

Aries

Taurus

Leo

Virgo

Lastly, as we look back we can see that aspects of the personality were cultivated and developed in a progressive manner through each of the signs.

Có một tiến trình qua các thể thức luôn hằng định. Chủ yếu được tiếp theo bởi Cố định, rồi được tiếp theo bởi Biến đổi, và sau đó trở lại Chủ yếu.

Mutable

Gemini

Virgo

Cũng có một tiến trình qua các hành luôn hằng định như vậy.

Air

Water

Gemini

Cancer

Libra

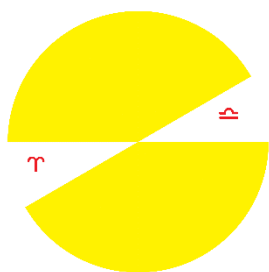
Scorpio

Cuối cùng, khi nhìn lại, chúng ta có thể thấy rằng các phương diện của phạm ngã đã được vun trồng và phát triển theo một cách tiến bộ qua từng dấu hiệu.

Aries	"I am" and the will to be.
Taurus	"I have" and a sense of desire.
Gemini	"I think" and how to communicate.
Cancer	"I feel" and the ability to nurture and be nurtured.
Leo	"I assert" or declare myself and my space.

Virgo	"I fix" and serve.
-------	--------------------

Dấu hiệu	Cụm từ và ý nghĩa
Bạch Dương	"Tôi hiện hữu" và ý chí hiện tồn.
Kim Ngưu	"Tôi có" và ý thức về dự vọng.
Song Tử	"Tôi suy nghĩ" và cách giao tiếp.
Cự Giải	"Tôi cảm nhận" cùng khả năng nuôi dưỡng và được nuôi dưỡng.
Sư Tử	"Tôi tự khẳng định" hoặc tuyên bố bản thân và không gian của mình.
Xử Nữ	"Tôi điều chỉnh" và phụng sự.

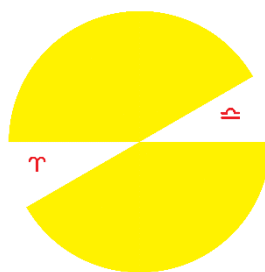


As we look ahead to the last six signs a new dynamic enters the Zodiacal wheel: polar opposites. Each sign has an energetic compliment—its polar opposite sign.

For example, Aries is the first sign; Libra (six signs later) is directly across the wheel, and therefore its polar opposite. Polar opposite signs share the same cross or mode, and are in opposition on that cross.

Each of these signs needs its complimentary other to be complete and whole. The polar opposite sign has qualities that round out the expression of its compliment.

For example, Aries is about spontaneous self-expression; Libra is about harmonious right relations. The innate tendency of Aries toward self expression can alienate others. Aries needs to learn to get along with others. Libra is the sign of getting along with others, and of making each encounter pleasant for all. Equally, Libra's concern for others means



Khi nhìn tới sáu dấu hiệu cuối, một động lực mới bước vào bánh xe Hoàng đạo: các đối cực phân cực. Mỗi dấu hiệu có một phần bổ sung năng lượng—dấu hiệu đối cực phân cực của nó. Chẳng hạn, Bạch Dương là dấu hiệu thứ nhất; Thiên Bình, sáu dấu hiệu sau, nằm trực tiếp đối diện trên bánh xe, và do đó là đối cực phân cực của nó. Các dấu hiệu đối cực phân cực chia sẻ cùng một thập giá hay thể thức, và ở trong đối vị trên thập giá ấy.

Mỗi dấu hiệu này cần người khác bổ sung của nó để trở nên trọn vẹn và toàn vẹn. Dấu hiệu đối cực phân cực có những phẩm tính làm tròn đầy sự biểu hiện của phần bổ sung của nó.

Ví dụ, Bạch Dương liên quan đến sự tự biểu hiện tự phát; Thiên Bình liên quan đến các mối quan hệ đúng đắn hài hòa. Khuynh hướng bẩm sinh của Bạch Dương hướng đến tự biểu hiện có thể làm xạcách người khác. Bạch Dương cần học cách hòa hợp với người khác. Thiên Bình là dấu hiệu của việc hòa hợp với người khác, và làm cho mỗi cuộc gặp gỡ trở

that it often does not consider its own needs or stand up for itself. Aries has no problem here. Therefore, Libra must learn the Aries capacity for standing independently and when necessary forcing an issue forthrightly.

The wheel balances itself through the polar opposites. Again using Aries/Libra as an example, we see that they are actually on the same line or axis of quality. Aries is about self, the one alone. Libra is about other, the two in relationship. At the center of this line of energy is an ability to be independent and in harmonious relationship with others in the world; to stand firm and yet be diplomatic. Aries must cultivate Libran qualities, and Libra must cultivate Aries qualities; and so the opposites balance around the wheel.

The first six signs cultivate qualities within the individual which eventually prepared him to live and work in the world. That which is developed in the first six signs is tested in the last six signs. We will see that each of the last six signs provide particular qualities to be cultivated in relationship to other people and in the world. The last six signs offer a wider arena—other people, society, culture and religion, career and authority structures, institutions and systems, and archetypes*.

nên dễ chịu cho tất cả. Tương tự, sự quan tâm của Thiên Bình đến người khác có nghĩa là nó thường không xét đến nhu cầu của chính mình hoặc không đứng lên vì bản thân. Bạch Dương không có vấn đề ở đây. Vì vậy, Thiên Bình phải học năng lực của Bạch Dương trong việc đứng độc lập và khi cần thiết thúc ép một vấn đề một cách thẳng thắn.

Bánh xe tự cân bằng qua các đối cực phân cực. Lại dùng Bạch Dương/Thiên Bình làm ví dụ, chúng ta thấy rằng thật ra chúng nằm trên cùng một đường hay trục phẩm tính. Bạch Dương liên quan đến bản ngã, một mình đơn độc. Thiên Bình liên quan đến người khác, hai bên trong mối quan hệ. Ở trung tâm của đường năng lượng này là khả năng vừa độc lập vừa ở trong mối quan hệ hài hòa với người khác trong thế gian; đứng vững mà vẫn ngoại giao. Bạch Dương phải vun trồng các phẩm tính Thiên Bình, và Thiên Bình phải vun trồng các phẩm tính Bạch Dương; và như vậy các đối cực cân bằng quanh bánh xe.

Sáu dấu hiệu đầu vun trồng những phẩm tính bên trong cá nhân, rồi cuộc đã chuẩn bị y để sống và làm việc trong thế gian. Điều được phát triển trong sáu dấu hiệu đầu sẽ được thử thách trong sáu dấu hiệu cuối. Chúng ta sẽ thấy rằng mỗi dấu hiệu trong sáu dấu hiệu cuối cung cấp những phẩm tính đặc thù cần được vun trồng trong quan hệ với người khác và trong thế gian. Sáu dấu hiệu cuối mở ra một đấu trường rộng hơn—người khác, xã hội, văn hóa và tôn giáo, nghề nghiệp và các cấu trúc quyền lực, các định chế và hệ thống, cùng các nguyên mẫu*.

The Body – Thân thể



Figure 4

This drawing from a 15th Century manuscript offers the reader an interesting

view of the parts of the body governed by the signs of the Zodiac.

Hình 4

Bức vẽ này từ một thủ bản thế kỷ 15 đem đến cho độc giả một

cái nhìn thú vị về các phần của thân thể do các dấu hiệu Hoàng đạo cai quản.

24. Thiên Bình—Dấu hiệu Hoàng đạo thứ 7 – 24. Thiên Bình—Dấu hiệu Hoàng đạo thứ 7

23 tháng 9—23 tháng 10



Libra is a sign of balance, beauty, and relationship. The innate principle that seeks expression is right human relations. This demonstrates through the relationship that Librans seek with another person. A Libran's modus operandi is to maintain harmony in its relationships with others.

Libra is also a sign of beauty; this is often demonstrated in the surroundings and environment that a Libran will choose. More important than this, however is the Libran understanding and opinion of how people should be with one another, and the way they should treat one another. Harmony then becomes the litmus test and the measure of the way things should be. Harmony is beauty, harmony is right relations, and right relations are peaceful and nice.

For a Libran, this concept of right relations is the reason for being. Each sign offers a particular concept into the human psyche or a specific quality into life. Taurus offers beauty of the form and the ability to work hard to create it. Cancer offers nurturance. Leo offers the identity of the self. "Right relations" is the concept, ideal, and hoped for reality that Libra brings to humanity. To

23 tháng 9—23 tháng 10



Thiên Bình là dấu hiệu của sự cân bằng, vẻ đẹp, và mối quan hệ. Nguyên khí bẩm sinh tìm kiếm sự biểu hiện là các mối quan hệ nhân loại đúng đắn. Điều này biểu hiện qua mối quan hệ mà người Thiên Bình tìm kiếm với một người khác. Phương thức hành động của người Thiên Bình là duy trì sự hài hòa trong các mối quan hệ của mình với người khác.

Thiên Bình cũng là dấu hiệu của vẻ đẹp; điều này thường được biểu hiện trong khung cảnh và môi trường mà người Thiên Bình sẽ chọn. Tuy nhiên, quan trọng hơn điều này là sự thấu hiểu và quan điểm của người Thiên Bình về cách con người nên sống với nhau, và cách họ nên đối xử với nhau. Khi ấy, hài hòa trở thành phép thử quyết định và thước đo cho cách sự việc nên là. Hài hòa là vẻ đẹp, hài hòa là quan hệ đúng đắn, và quan hệ đúng đắn thì hòa bình và dễ chịu.

Đối với người Thiên Bình, khái niệm về các mối quan hệ đúng đắn này là lý do hiện tồn. Mỗi dấu hiệu đem đến một khái niệm đặc thù vào tâm thức con người hoặc một phẩm tính cụ thể vào đời sống. Kim Ngưu đem đến vẻ đẹp của hình tướng và khả năng làm việc chăm chỉ để tạo ra nó. Cự Giải đem đến sự nuôi dưỡng. Sư Tử đem đến bản sắc của bản ngã. "Các mối quan hệ đúng đắn" là khái niệm, lý

Libra, “right relations” is not a pluralism meaning multiple relationships that are good or nice. Right relations means relating in a harmonious way always.

“Right relations” is also a task. Relations by their nature are dynamic, changeable, and dependent upon the mood, state, ideas, and constructs that each person brings to the relationship. To keep harmony among two people, among parties, or among nations requires an understanding of many considerations. It also requires a shared understanding of what right relations might be. This is the challenge for a Libran. Libra has a clear sense of what that should look like, feel like, and be like; but someone who is not a Libran, one will have a different opinion and personal experience of what right relations can be, and how to accomplish this goal. The task for the Libran becomes one of balancing—balancing the many opinions, needs, methods, and desires that are part of relating.

Relating takes work. Therefore, often Libran types will establish a middle place, a status quo between people (including themselves as part of the status quo), and with quiet ceaseless will, they maintain what to the Libran is a balance. Then the work involves maintaining the status quo, not rocking the boat, and keeping things nice so that everyone is pleased and no one wants to change the current way things are.

Tact and diplomacy are traits of Libra. Use of the couching phrase is innate to them, as is the use of compliment in place of criticism.

tưởng, và thực tại được hy vọng mà Thiên Bình đem đến cho nhân loại. Đối với Thiên Bình, “các mối quan hệ đúng đắn” không phải là một chủ nghĩa đa nguyên có nghĩa là nhiều mối quan hệ tốt đẹp hoặc dễ chịu. Các mối quan hệ đúng đắn có nghĩa là luôn liên hệ một cách hài hòa.

“Các mối quan hệ đúng đắn” cũng là một nhiệm vụ. Theo bản chất, các mối quan hệ vốn năng động, thay đổi, và tùy thuộc vào tâm trạng, trạng thái, ý tưởng, và các cấu trúc mà mỗi người đem vào mỗi quan hệ. Để giữ hài hòa giữa hai người, giữa các phe nhóm, hoặc giữa các quốc gia đòi hỏi sự thấu hiểu nhiều điều cần cân nhắc. Nó cũng đòi hỏi một sự thấu hiểu chung về việc các mối quan hệ đúng đắn có thể là gì. Đây là thách thức đối với người Thiên Bình. Thiên Bình có một cảm thức rõ ràng về điều đó nên trông ra sao, cảm thấy ra sao, và nên là như thế nào; nhưng một người không phải Thiên Bình sẽ có quan điểm và kinh nghiệm cá nhân khác về việc các mối quan hệ đúng đắn có thể là gì, và cách hoàn thành mục tiêu này. Nhiệm vụ đối với người Thiên Bình trở thành một việc cân bằng—cân bằng nhiều ý kiến, nhu cầu, phương pháp, và dự vọng vốn là một phần của việc liên hệ.

Liên hệ đòi hỏi công sức. Vì vậy, các kiểu người Thiên Bình thường sẽ thiết lập một vị trí trung dung, một hiện trạng giữa mọi người, bao gồm cả chính họ như một phần của hiện trạng, và với ý chí lặng lẽ không ngừng, họ duy trì điều mà đối với người Thiên Bình là sự cân bằng. Khi ấy, công việc bao gồm duy trì hiện trạng, không làm xáo trộn con thuyền, và giữ mọi sự dễ chịu để mọi người đều hài lòng và không ai muốn thay đổi cách mọi sự đang diễn ra hiện nay.

Khéo léo và ngoại giao là các nét đặc trưng của Thiên Bình. Việc dùng câu nói vòng vo là bẩm sinh nơi họ, cũng như việc dùng lời khen thay

They are adept at disarming a person so they cannot be the adversary or opponent. The challenge is to not sound disingenuous, patronizing, or false.



cho lời phê bình. Họ khéo léo trong việc làm một người mất vũ khí để người ấy không thể trở thành đối thủ hay kẻ chống đối. Thách thức là không nghe có vẻ giả dối, kể cả, hoặc không chân thật.

The symbol for Libra is the balancing scales. Librans are generally moderate, conservative and supportive. When Libran types feel the scales tip, or envision that they might, they move into action. The way they move into action is with words, “Have you thought about this?” or “It might be nice if...” Librans always have an agenda—keeping things nice—but they do not want you to know that, and want you to feel empowered to make the relations nice yourself. Libra wants to teach the lesson by closing off all other paths but the “right” one—but no one might be aware of this strategy. And Libra is not out to do any harm; that would not be right! Yet this natural need for balance, nicety, and the status quo means that there is also a natural tendency to manipulate; all for good Libran reasons.

Libra is an air sign and, as with all air signs, operates primarily on the level of mind. Libra spends a lot of time in the mind thinking about how to communicate; always considering what would be most appropriate way to get the message across in the “correct” manner, all from the Librans perspective of

Biểu tượng của Thiên Bình là chiếc cân thăng bằng. Người Thiên Bình nói chung ôn hòa, bảo thủ và hỗ trợ. Khi các kiểu người Thiên Bình cảm thấy cán cân nghiêng, hoặc hình dung rằng nó có thể nghiêng, họ sẽ hành động. Cách họ hành động là bằng lời nói: “Bạn đã nghĩ đến điều này chưa?” hoặc “Có lẽ sẽ hay nếu...” Người Thiên Bình luôn có một nghị trình—giữ cho mọi sự dễ chịu—nhưng họ không muốn các bạn biết điều đó, và muốn các bạn cảm thấy được trao quyền để tự mình làm cho các mối quan hệ trở nên dễ chịu. Thiên Bình muốn dạy bài học bằng cách đóng lại mọi con đường khác ngoài con đường “đúng”—nhưng có thể không ai nhận ra chiến lược này. Và Thiên Bình không có ý gây hại; điều đó sẽ không đúng! Tuy vậy, nhu cầu tự nhiên về cân bằng, sự dễ chịu, và hiện trạng có nghĩa là cũng có một khuynh hướng tự nhiên muốn thao túng; tất cả vì những lý do tốt đẹp kiểu Thiên Bình.

Thiên Bình là một dấu hiệu hành khí và, như mọi dấu hiệu hành khí, hoạt động chủ yếu trên cấp độ của thể trí. Thiên Bình dành nhiều thời gian trong thể trí để suy nghĩ về cách giao tiếp; luôn cân nhắc đâu là cách thích hợp nhất để truyền đạt thông điệp theo cách “đúng”, tất cả từ quan điểm của người Thiên Bình về điều

what is correct. Libra is a networker, talking with others about life, what they like, and how they would like to live in the world. The Libran mental focus and emphasis on justice has led to the creation of our laws and legal system. Librans often take an interest in how to communicate the law to the people—how to educate and how to implement the rules of etiquette and right behavior.

Indecision can be a problem for Librans. This is the result of the combination of the balancing scales and the air element of Libra. Librans often consciously strategize but in the end allow others to make decisions for them. At the time they will be confident that the decision was the right one—exactly what they wanted. They might say that the issue was not important. However, they will often have second thoughts about it later and will often say they had wished things had worked out otherwise.

Libra is a cardinal sign. All cardinal signs bring a principle into the human consciousness. Obviously that principle is right relations. The Libran will not be moved from this position although they will make it seem that everyone is moving together toward harmony. The Libran, like Aries, is a sign of will, drive, and action, but unlike Aries, the action is not driven by self-concern but by their need for relationship with another and discovering harmony through that union.

Two of the cardinal signs are straight-speaking and straightforward—Aries and Capricorn. Two of the cardinal signs are circuitous in their speech and tactics—Cancer

gì là đúng. Thiên Bình là người kết nối mạng lưới, nói chuyện với người khác về đời sống, những gì họ thích, và cách họ muốn sống trong thế gian. Tập trung trí tuệ của Thiên Bình và sự nhấn mạnh vào công lý đã dẫn đến việc tạo ra các luật lệ và hệ thống pháp lý của chúng ta. Người Thiên Bình thường quan tâm đến cách truyền đạt luật pháp cho dân chúng—cách giáo dục và cách thực thi các quy luật về nghi thức xã giao và hành vi đúng đắn.

Thiếu quyết đoán có thể là một vấn đề đối với người Thiên Bình. Đây là kết quả của sự kết hợp giữa chiếc cân thăng bằng và nguyên tố khí của Thiên Bình. Người Thiên Bình thường lập chiến lược một cách có ý thức, nhưng cuối cùng lại để người khác quyết định thay cho họ. Vào lúc ấy, họ sẽ tin chắc rằng quyết định đó là đúng—chính xác là điều họ muốn. Họ có thể nói rằng vấn đề đó không quan trọng. Tuy nhiên, sau này họ thường sẽ nghĩ lại về điều đó và thường nói rằng họ đã ước mọi sự diễn ra khác đi.

Thiên Bình là một dấu hiệu chính yếu. Tất cả các dấu hiệu chính yếu đem một nguyên khí vào tâm thức con người. Hiển nhiên, nguyên khí đó là các mối quan hệ đúng đắn. Người Thiên Bình sẽ không bị lay chuyển khỏi vị trí này, mặc dù họ sẽ làm cho có vẻ như mọi người đang cùng nhau tiến đến hài hòa. Người Thiên Bình, giống như Bạch Dương, là một dấu hiệu của ý chí, động lực, và hành động, nhưng khác với Bạch Dương, hành động không được thúc đẩy bởi mối quan tâm đến bản thân mà bởi nhu cầu của họ về mối quan hệ với người khác và khám phá sự hài hòa qua sự hợp nhất ấy.

Hai trong số các dấu hiệu chính yếu nói thẳng và trực tiếp—Bạch Dương và Ma Kết. Hai trong số các dấu hiệu chính yếu nói năng và dùng chiến thuật vòng vèo—Cự Giải và Thiên

and Libra. These two will manipulate—Cancer through emotions and feelings, Libra through words about feelings or the rationalization of emotions. Aries and Capricorn on the other hand, might be so straight as to be abrupt, crude, or even abusive.

The cardinal cross is the cross or mode of life's primary instinctual design and purpose. Each of the cardinal signs will not be derailed or deposed from their purpose. Aries is the life impulse to BE. Cancer is the life impulse to ground and form collective units. Libra is the life impulse to relate and bring harmony. Capricorn as we will see is the life impulse to achieve and surmount. Libra and Cancer accomplish their purposes often times in a sideward or circuitous manner. We might not know that we have been steered in their direction until all is said and done. Yet with Aries and Capricorn there is no mistake and we know what is going on in the moment.

Bình. Hai dấu hiệu này sẽ thao túng—Cự Giải qua các xúc cảm và cảm nhận, Thiên Bình qua lời nói về cảm nhận hoặc sự hợp lý hóa các xúc cảm. Mặt khác, Bạch Dương và Ma Kết có thể thẳng đến mức đột ngột, thô lỗ, hoặc thậm chí lạm dụng.

Thập Giá Chủ Yếu là thập giá hay thể thức của thiết kế và mục đích bản năng chính yếu của đời sống. Mỗi dấu hiệu chính yếu sẽ không bị làm trật hướng hay bị truất khỏi mục đích của mình. Bạch Dương là xung lực sống để HIỆN HỮU. Cự Giải là xung lực sống để đặt nền và hình thành các đơn vị tập thể. Thiên Bình là xung lực sống để liên hệ và đem lại hài hòa. Ma Kết, như chúng ta sẽ thấy, là xung lực sống để thành tựu và vượt qua. Thiên Bình và Cự Giải thường hoàn thành các mục đích của họ theo cách đi ngang hoặc vòng vèo. Chúng ta có thể không biết rằng mình đã được dẫn theo hướng của họ cho đến khi mọi sự đã nói xong và làm xong. Nhưng với Bạch Dương và Ma Kết thì không thể nhầm lẫn, và chúng ta biết điều gì đang diễn ra ngay trong lúc ấy.

Chủ tinh của Thiên Bình—Rulers of Libra – Chủ tinh của Thiên Bình

Chủ tinh ngoại môn—Exoteric Ruler

Venus ♀ rules Libra exoterically. Venus is about beauty, refinement, appreciation and valuing. The relating process and the development of right relations is what is important. Venus provides attractiveness to the process, makes us want things to be nice and easy, comfortable and pleasurable.

Librans are often beautiful or attractive in appearance, their face is pretty or handsome to look at, and their sense of dress usually appealing. Their own appearance and their home environments express taste and refinement. Their homes will be nicely

Chủ tinh ngoại môn

Sao Kim ♀ cai quản Thiên Bình về mặt ngoại môn. Sao Kim liên quan đến vẻ đẹp, sự tinh tế, lòng thương thức và sự trân quý. Tiến trình liên hệ và sự phát triển các mối quan hệ đúng đắn là điều quan trọng. Sao Kim đem sức hấp dẫn vào tiến trình này, khiến chúng ta muốn mọi sự trở nên dễ chịu và nhẹ nhàng, thoải mái và vui thích.

Người Thiên Bình thường đẹp hoặc hấp dẫn về ngoại hình, gương mặt họ xinh đẹp hoặc tuấn tú khi nhìn vào, và cảm thức ăn mặc của họ thường lôi cuốn. Ngoại hình của chính họ và môi trường gia đình họ biểu lộ gu thẩm mỹ và sự tinh tế. Nhà cửa của họ sẽ được sắp đặt

arrayed and appointed, yet conservative in general.

Chủ tinh nội môn—Esoteric Ruler

Uranus ♅ rules Libra esoterically. Uranus guides the rule of law, the design of how things can be, and the ingenious ways to accomplish the intended result. The law for Libra is right relations. The design is harmony, peace, and diplomacy for all. Uranus as the ruler of Libra provides the ingenious use of the mind to accomplish this.

Uranus also brings insight—insight into other people, their possible needs, and the creative ways in which those needs can be met. The underlying reason is that fulfilled and happy individuals create a harmonious society.

Uranus also wants to illumine the fact that “right relations” as a design for the evolution of humanity means the development of relationships not based upon attachments or personal love. This requires integrity and the recognition that each person, each creature, and life on this planet is an integral part of the life of the whole. Uranus sees no distinction between one form of life and another. Animal, plant, rock, or human, all must live together harmoniously on this planet; or none will thrive.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

Saturn ♄ rules Libra hierarchically. Saturn measures, metes out whatever is appropriate in any given situation. Saturn embodies the

và trang bị đẹp đẽ, nhưng nói chung vẫn bảo thủ.

Chủ tinh nội môn

Sao Thiên Vương ♅ cai quản Thiên Bình về mặt nội môn. Sao Thiên Vương hướng dẫn sự cai quản của luật pháp, thiết kế về cách mọi sự có thể là, và những phương cách tài tình để hoàn thành kết quả đã định. Định luật đối với Thiên Bình là các mối quan hệ đúng đắn. Thiết kế là hài hòa, hòa bình, và ngoại giao cho tất cả. Sao Thiên Vương, với tư cách là chủ tinh của Thiên Bình, cung cấp việc sử dụng thể trí một cách tài tình để hoàn thành điều này.

Sao Thiên Vương cũng đem đến minh kiến—minh kiến về người khác, các nhu cầu có thể có của họ, và những cách sáng tạo để các nhu cầu ấy được đáp ứng. Lý do nền tảng là những cá nhân được mãn nguyện và hạnh phúc tạo nên một xã hội hài hòa.

Sao Thiên Vương cũng muốn soi sáng sự kiện rằng “các mối quan hệ đúng đắn” như một thiết kế cho sự tiến hoá của nhân loại có nghĩa là sự phát triển những mối quan hệ không dựa trên các ràng buộc hoặc tình yêu cá nhân. Điều này đòi hỏi tính chính trực và sự nhận biết rằng mỗi người, mỗi sinh vật, và sự sống trên hành tinh này là một phần toàn vẹn của sự sống của toàn thể. Sao Thiên Vương không thấy sự phân biệt nào giữa một hình thức sống này và một hình thức sống khác. Động vật, thực vật, đá, hay con người, tất cả phải sống cùng nhau một cách hài hòa trên hành tinh này; nếu không, không gì sẽ hưng thịnh.

Chủ tinh Huyền Giai

Sao Thổ ♄ cai quản Thiên Bình về mặt huyền giai. Sao Thổ đo lường, phân phối bất cứ điều gì thích hợp trong mỗi tình huống đã cho. Sao

higher law of cause and effect (karma). Saturn is the adjudicator. The highest purpose of Libra is to create harmony with all of life. It is to birth into human consciousness ways to create peace among all peoples in this world. Saturn's rings hold humanity to that intended goal of understanding and empowering peaceful relations. Saturn is the middle staff upon which the pans of the scales are poised. In Libra, Saturn measures our intentions, our actions, and our karma against the harmony of the heart.

Some qualities and tendencies of Libra:

- attractiveness
- good taste with regard to food, clothes, and comforts
- balancing and weighing of values and achieving the right equilibrium between pairs of opposites or opposing forces
- objectivity to determine what is fair
- gentleness
- works best in partnerships
- fond of the arts
- elegance and charm
- sensitivity to beauty
- assessing, weighing, appraising and judging
- peace-makers, even-tempered, moderate, diplomatic; can recognize and promote other people's talents

Thổ hiện thân cho định luật cao hơn của nhân và quả, tức nghiệp quả. Sao Thổ là vị phán xét. Mục đích cao nhất của Thiên Bình là tạo nên sự hài hòa với toàn thể sự sống. Đó là khai sinh vào tâm thức con người những cách tạo dựng hòa bình giữa mọi dân tộc trong thế giới này. Các vòng của Sao Thổ giữ nhân loại hướng đến mục tiêu đã định ấy là thấu hiểu và trao quyền cho các mối quan hệ hòa bình. Sao Thổ là trụ giữa mà trên đó các đĩa cân được đặt thăng bằng. Trong Thiên Bình, Sao Thổ đo lường các ý định, hành động, và nghiệp quả của chúng ta dựa trên sự hài hòa của trái tim.

Một số phẩm chất và khuynh hướng của Thiên Bình:

- sức hấp dẫn
- gu tốt về thức ăn, quần áo, và tiện nghi
- cân bằng và cân nhắc các giá trị, và đạt được thể quân bình đúng giữa các cặp đối nghịch hoặc các mãnh lực đối lập
- tính khách quan để xác định điều gì là công bằng
- sự dịu dàng
- làm việc tốt nhất trong các quan hệ đối tác
- yêu thích nghệ thuật
- vẻ thanh lịch và duyên dáng
- sự nhạy cảm với vẻ đẹp
- đánh giá, cân nhắc, thẩm định và phán xét
- những người kiến tạo hòa bình, điềm hòa, ôn hòa, ngoại giao; có thể nhận ra và thúc đẩy tài năng của người khác

- pleasers
- indecisive, straddling
- not declarative about position up front but instead waits for the other to state their position first

Người Thiên Bình phải học—Librans must learn:

- not to idealize other people
- to take advantage of opportunities offered to them and not idle their lives away in self-indulgence and pleasure
- to be firm and not susceptible to the influence of others
- to be decisive

Possible Career interests for Libra

- decorator
- beautician, cosmetologist
- personal attendant
- mediator, diplomat, liaison
- public relations
- judge, lawyer
- librarian, systems management
- financier
- politician
- commentator

Part of the body

- người thích làm hài lòng
- thiếu quyết đoán, đứng giữa hai bên
- không tuyên bố lập trường ngay từ đầu, mà thay vào đó chờ người kia nêu lập trường trước

Người Thiên Bình phải học:

- không lý tưởng hóa người khác
- tận dụng các cơ hội được trao cho họ và không để đời mình trôi qua trong buông thả bản thân và khoái lạc
- vững vàng và không dễ bị ảnh hưởng bởi người khác
- quyết đoán

Những mối quan tâm nghề nghiệp có thể cho Thiên Bình

- người trang trí
- chuyên viên làm đẹp, chuyên viên thẩm mỹ
- người phục vụ cá nhân
- người hòa giải, nhà ngoại giao, người liên lạc
- quan hệ công chúng
- thẩm phán, luật sư
- thủ thư, quản lý hệ thống
- nhà tài chính
- chính trị gia
- nhà bình luận

Back and kidneys

How does the energy move?	Bending, circuitous, manipulative
---------------------------	-----------------------------------

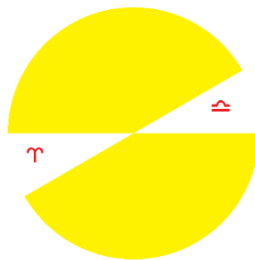
Element	Air
---------	-----

Cross	Cardinal
-------	----------

Traditional phrase	I relate.
--------------------	-----------

Polar opposites/Compliments

Các đối cực phân cực/Phân bổ sung



Libra's polar opposite sign is Aries. In the grand scheme of the Zodiac these two signs (and all complimentary signs) are designed to be developed and made rounded and whole by the qualities of the other. Aries' brash willful independence must be softened by Libra's understanding of the needs of others. Libra's concern for others usually translates into an unawareness of its own needs. Aries clearly and dynamically states and takes what it needs. Libra would grow by learning how to stand, to state its needs, and take what it requires. Libra balances, and often sits on a fence, or straddles both sides of a situation waiting for others to declare their positions. In this way it has not harmed others but often has to make do with the leftovers. Then out of disappointment, the Libran will nicely complain; "You know I would have preferred..." or "I wouldn't mind having...". Thus the whole situation is reassessed as everyone now tries to give the Libran what they all wanted all along.

Dấu hiệu đối cực của Thiên Bình là Bạch Dương. Trong đại sơ đồ của Hoàng đạo, hai dấu hiệu này, cũng như mọi dấu hiệu bổ sung, được định để phát triển, làm tròn đầy và toàn vẹn nhờ các phẩm tính của dấu hiệu kia. Tính độc lập bộc trực và cương quyết của Bạch Dương phải được làm dịu lại bởi sự thấu hiểu của Thiên Bình đối với nhu cầu của người khác. Mối quan tâm của Thiên Bình đối với người khác thường chuyển thành sự không nhận biết về các nhu cầu của chính mình. Bạch Dương nói rõ và mạnh mẽ, rồi nắm lấy điều mình cần. Thiên Bình sẽ trưởng thành nhờ học cách đứng vững, nói rõ các nhu cầu của mình, và nhận lấy điều mình cần. Thiên Bình cân bằng, và thường ngồi trên hàng rào, hoặc đứng giữa hai phía của một tình huống, chờ người khác tuyên bố lập trường của họ. Theo cách này, nó không làm hại người khác, nhưng thường phải bằng lòng với phần còn lại. Rồi từ sự thất vọng, người Thiên Bình sẽ than phiền một cách nhã nhặn: "Bạn biết đấy, tôi vốn thích hơn..." hoặc "Tôi cũng không ngại có...". Như thế, toàn bộ tình huống được xét lại, khi giờ đây mọi người cố

gắng trao cho người Thiên Bình điều mà ngay từ đầu tất cả họ đều đã muốn.

Aries would have stated its desire forthrightly, forcefully, and not changed its stance or opinion regardless of how the group wind might blow. Neither way is conducive to true harmony. Libra must learn to be in touch with its personal needs and to state them. Aries must learn to feel the needs of others and give them due affection.

Bạch Dương hẳn đã nói thẳng mong muốn của mình, mạnh mẽ, dứt khoát, và không thay đổi lập trường hay ý kiến bất kể chiều gió của nhóm có thổi về đâu. Cả hai cách đều không dẫn đến sự hài hòa đích thực. Thiên Bình phải học cách tiếp xúc với các nhu cầu cá nhân của mình và nói rõ chúng. Bạch Dương phải học cách cảm nhận các nhu cầu của người khác và dành cho họ tình cảm thích đáng.

Aries	Libra
Decisive	Indecisive, “straddles the fence”
Assertive, can be brash or pushy	Gentle, elegant, and charming
Self-willed, strong willed	Pleaser, subordinating their own need for partner
Controlling, driven	Strategizes—waits for the other to make their move
Impulsive, spontaneous	Assesses, weighs, appraises and judges; Tendency to maintain the status quo, not rock the boat
Independent	Dependent; works best in partnerships
Initiating, pioneering, forceful, action-oriented, bold, and courageous	Moderate, diplomatic, and does not easily express its will
Enthusiastic, can have a temper, passionate	Even-tempered, might suppress feelings, especially anger
Leader, inspirational to others	Tends to follow after the other makes his move
Moves others	Is moved
Self-focused	Focused on other people
Straightforward	Circuitous, manipulative, strategizes
Direct	Indirect
Combative	“Makes nice”
Confident	Lacks confidence but hides it well

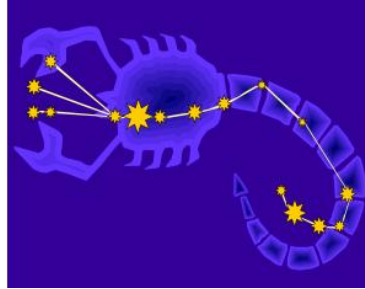
Bạch Dương	Thiên Bình
Quyết đoán	Do dự, “đứng giữa hai bên”

Quyết liệt, có thể thô bạo hoặc thúc ép	Dịu dàng, thanh lịch và duyên dáng
Tự quyết, ý chí mạnh	Muốn làm hài lòng người khác, thường đặt nhu cầu của mình dưới nhu cầu của người bạn đời
Thích kiểm soát, có động lực mạnh	Tính toán chiến lược, chờ đối phương đi bước trước
Bốc đồng, tự phát	Đánh giá, cân nhắc, thẩm định và phán xét; có khuynh hướng duy trì hiện trạng, tránh gây xáo trộn
Độc lập	Phụ thuộc; hoạt động tốt nhất trong quan hệ hợp tác
Khởi xướng, tiên phong, mạnh mẽ, thiên về hành động, táo bạo và can đảm	Ôn hòa, ngoại giao và không dễ biểu lộ ý chí
Nhiệt tình, có thể nóng tính, đầy đam mê	Điềm đạm, có thể kìm nén cảm xúc, đặc biệt là sự tức giận
Người lãnh đạo, truyền cảm hứng cho người khác	Có khuynh hướng đi theo sau khi người khác đã hành động
Thúc đẩy người khác	Bị người khác thúc đẩy
Tập trung vào bản thân	Tập trung vào người khác
Thẳng thắn	Quanh co, có tính điều khiển và tính toán chiến lược
Trực tiếp	Gián tiếp
Hiếu chiến	Cố giữ hòa khí
Tự tin	Thiếu tự tin nhưng che giấu rất khéo

25. Scorpio—the eighth sign of the Zodiac – 25. Hổ Cáp—dấu hiệu thứ tám của Hoàng đạo

October 23—November 22

23 tháng Mười—22 tháng Mười Một



Scorpio is intense and penetrating; it is a sign of depth, death, and transformation. It can unearth and reveal our hidden psyche and bring it into the light of day, giving us the opportunity to be transformed.

Though Scorpio is intense, it is quiet. A penetrating look, a riveting personal question, a pregnant pause held interminably until the other person squirms or begins questioning themselves, this is how Scorpio operates. Scorpio requires more than the superficial answer, the quick quip, and the trite response.

Scorpio wants to know what is going on inside the other person, and inside the human psyche as a whole. On the lower turn of the spiral the Scorpio person without conscience will use these insights and secrets against people. However, when used with consciousness and conscience, a Scorpio may assist in revealing hidden truths for themselves and others, leading to the resolution of deep pain and conflict. Scorpio is magnetic, sexual, and sensual. There is often a strong charismatic and mysterious allure to Scorpio types, though they may do little to encourage this mystique. Rudolf Valentino and Don Juan are stereotypes of Scorpio charisma; and adding mystery and danger to the mix we have Svengali or the vampire. We are drawn to them, hypnotized by them, for good or for ill.

Hổ Cáp mãnh liệt và xuyên thấu; đó là một dấu hiệu của chiều sâu, cái chết, và sự chuyển đổi. Nó có thể khai quật và phơi bày tâm thức ẩn giấu của chúng ta, đưa nó ra ánh sáng ban ngày, cho chúng ta cơ hội được chuyển đổi.

Dù Hổ Cáp mãnh liệt, nó lại lặng lẽ. Một cái nhìn xuyên thấu, một câu hỏi cá nhân cuốn chặt, một khoảng lặng đầy ý nghĩa được giữ lâu đến vô tận cho đến khi người kia bứt rứt hoặc bắt đầu tự chất vấn mình—đó là cách Hổ Cáp vận hành. Hổ Cáp đòi hỏi nhiều hơn một câu trả lời hời hợt, một lời dí dỏm vội vàng, hay một đáp ứng sáo rỗng.

Hổ Cáp muốn biết điều gì đang diễn ra bên trong người kia, và bên trong tâm thức con người nói chung. Ở vòng xoắn thấp hơn, người Hổ Cáp không có lương tri sẽ dùng những nhận thức và bí mật này để chống lại người khác. Tuy nhiên, khi được dùng với tâm thức và lương tri, một người Hổ Cáp có thể hỗ trợ việc mặc khải những chân lý ẩn giấu cho chính mình và cho người khác, dẫn đến việc giải quyết nỗi đau và xung đột sâu xa. Hổ Cáp có từ tính, tính dục, và cảm giác mạnh. Thường có một sức hấp dẫn mạnh mẽ, đầy lôi cuốn và bí ẩn nơi các kiểu người Hổ Cáp, dù họ có thể chẳng làm gì nhiều để khuyến khích vẻ huyền bí ấy. Rudolf Valentino và Don Juan là những khuôn mẫu của sức lôi cuốn Hổ Cáp; và khi thêm bí ẩn cùng nguy hiểm vào hỗn hợp ấy, chúng ta có Svengali hoặc ma cà rồng.

Chúng ta bị họ cuốn hút, bị họ thôi miên, dù là tốt hay xấu.

Scorpio's capacity for penetration is far more than sexual.

Khả năng xuyên thấu của Hổ Cáp vượt xa tính dục.



Scorpio penetrates to the core of our being; to the core of the psyche. Jung's unraveling of our collective unconscious and his demystification of our dream states is the work of Scorpio. Scorpio dives deep, down, into the recesses of our memory, and into whatever we have hidden from ourselves. Then with power Scorpio brings them to our attention.

Transformation, then, is the goal and purpose of Scorpio—deep and often cathartic transformation. Scorpio seeks to release us from our emotional fears; although the Scorpio without conscience will use fear against us. Scorpio wants to show how power can be used as a tool of light and revelation, yet the lesser Scorpio can be cruel, power-mad, self-destructive, and demonic. Here we see within the sign itself that transformation is the goal, and the method to the goal. Our shadows are the domain of Scorpio and equally so is the light that reveals them. The realm of the deeply hidden and secret is Scorpio's domain, and the ultimate goal of Scorpio is to free us from them. Scorpio is death and the consequent release to new life.

Hổ Cáp xuyên thấu đến cốt lõi hiện tồn của chúng ta; đến cốt lõi của tâm thức. Việc Jung tháo gỡ vô thức tập thể của chúng ta và giải huyền bí các trạng thái mộng của chúng ta là công việc của Hổ Cáp. Hổ Cáp lặn sâu, xuống dưới, vào các ngõ ngách ký ức của chúng ta, và vào bất cứ điều gì chúng ta đã che giấu khỏi chính mình. Rồi bằng quyền năng, Hổ Cáp đưa chúng ra trước sự chú ý của chúng ta.

Vì thế, sự chuyển đổi là mục tiêu và mục đích của Hổ Cáp—sự chuyển đổi sâu xa và thường mang tính thanh lọc. Hổ Cáp tìm cách giải thoát chúng ta khỏi những nỗi sợ cảm xúc; dù Hổ Cáp không có lương tri sẽ dùng nỗi sợ để chống lại chúng ta. Hổ Cáp muốn chỉ ra cách quyền năng có thể được dùng như một công cụ của ánh sáng và sự mặc khải, nhưng Hổ Cáp thấp kém hơn có thể tàn nhẫn, mê cuồng quyền lực, tự hủy hoại, và quỷ quái. Ở đây chúng ta thấy ngay trong chính dấu hiệu này rằng sự chuyển đổi là mục tiêu, và cũng là phương pháp đưa đến mục tiêu. Những bóng tối của chúng ta là lãnh vực của Hổ Cáp, và ánh sáng mặc khải chúng cũng như vậy. Cõi của những điều ẩn sâu và bí mật là lãnh vực của Hổ Cáp, và mục tiêu tối hậu của Hổ Cáp là giải phóng chúng ta khỏi chúng. Hổ Cáp là cái

chết và sự giải thoát tiếp theo vào đời sống mới.



It is the psyche, the inner self that is transformed by Scorpio's sting. Changing an outer habit or environment is not deep transformation. Scorpio catalyses deep changes within the inner self in relation to past experience, to what is known, perceived, feared or hoped for. Death is the repulse or release of parts of our self that imprison us, keep us chained, and buried alive. Scorpio provides the courage and strength to unearth whatever is deeply buried inside of us. If we have the courage to go there we will not only find decay, but buried treasure.

Chính tâm thức, bản ngã bên trong, được chuyển đổi bởi nọc chích của Hổ Cáp. Thay đổi một thói quen hay môi trường bên ngoài không phải là sự chuyển đổi sâu xa. Hổ Cáp xúc tác những thay đổi sâu xa bên trong bản ngã nội tại liên hệ với kinh nghiệm quá khứ, với điều được biết, được nhận thức, được sợ hãi hoặc được hy vọng. Cái chết là sự đẩy lùi hoặc giải phóng những phần của bản ngã chúng ta vốn giam giữ chúng ta, xiềng xích chúng ta, và chôn sống chúng ta. Hổ Cáp cung cấp lòng can đảm và sức mạnh để khai quật bất cứ điều gì bị chôn sâu bên trong chúng ta. Nếu có can đảm đi đến đó, chúng ta sẽ không chỉ tìm thấy sự mục nát, mà còn tìm thấy kho báu bị chôn vùi.

Scorpion on three turns of the spiral:

Bọ cạp trên ba vòng xoắn:

Scorpion: egotistical, avaricious, envious, desirous of power, suspicious of others, defensive and almost incapable of knowing love; strong and often brutal sexual nature; the vampire.

Eagle: flies above whatever situation is presented and is unmoved by it; aware of his powers and with consciousness chooses which way to direct energy; he soars above his emotions; jealousy, hatred, anger and pride no longer govern him.

Phoenix: from the ashes Scorpio rises as a natural leader working to bring light to his fellow human beings. Having transcended personality desires, he can now offer his abilities to heal and empower humanity.

Scorpio is a water sign. It navigates the waters of emotions and the unconscious life. It is empathic, sensitive, and feels deeply. Because of its quiet nature, it is often difficult to read how deeply the Scorpio is feeling. It is also hard for the Scorpio type to find a partner who can enter the depths that it desires and needs in a relationship. If there is no depth in the relationship, the Scorpio must move on, or die of empathic atrophy.

Scorpio's waters run deep, the deepest of all the water signs. This is because it is also a fixed sign. The intensity and magnetism of Scorpio gives it the power to control and dominate.

The depth of this fixed water sign also means that Scorpions can be very perceptive about dark emotions. Or it can mean that the Scorpio person is unconsciously controlled by

Bọ cạp: vị kỷ, tham lam, đố kỵ, ham muốn quyền lực, nghi ngờ người khác, phòng vệ và hầu như không có khả năng biết tình thương; bản chất tính dục mạnh mẽ và thường thô bạo; ma cà rồng.

Đại bàng: bay lên trên bất cứ tình huống nào được đưa ra và không bị lay động bởi nó; nhận biết các quyền năng của mình và với tâm thức chọn cách điều hướng năng lượng; y bay vút lên trên các cảm xúc của mình; ghen tuông, hận thù, giận dữ và kiêu hãnh không còn cai quản y nữa.

Phượng hoàng: từ tro tàn, Hổ Cáp vươn lên như một nhà lãnh đạo tự nhiên, làm việc để mang ánh sáng đến cho đồng loại. Sau khi vượt lên trên các ham muốn của phàm ngã, y giờ đây có thể hiến dâng các năng lực của mình để chữa lành và tiếp thêm quyền năng cho nhân loại.

Hổ Cáp là một dấu hiệu hành thủy. Nó lèo lái qua các dòng nước của cảm xúc và đời sống vô thức. Nó đồng cảm, nhạy cảm, và cảm nhận sâu sắc. Vì bản chất lạnh lẽ của nó, thường khó đọc được Hổ Cáp đang cảm nhận sâu đến mức nào. Cũng khó cho kiểu người Hổ Cáp tìm được một người bạn đời có thể đi vào những chiều sâu mà nó mong muốn và cần trong một mối quan hệ. Nếu trong mối quan hệ không có chiều sâu, Hổ Cáp phải bước tiếp, hoặc chết vì sự teo mòn đồng cảm.

Dòng nước của Hổ Cáp chảy sâu, sâu nhất trong tất cả các dấu hiệu hành thủy. Điều này là vì nó cũng là một dấu hiệu cố định. Cường độ và từ điện của Hổ Cáp đem lại cho nó quyền năng kiểm soát và thống trị.

Chiều sâu của dấu hiệu hành thủy cố định này cũng có nghĩa là người Hổ Cáp có thể rất tinh nhạy đối với những cảm xúc tối tăm. Hoặc điều đó có thể nghĩa là người Hổ Cáp bị các

their own deep emotions. Envy, jealousy, obsession, sexual perversion, and fear and pain are often associated with Scorpio. It must be said, however, that any human being without conscience or a modicum of consciousness can enact these lower emotional states. Humanity has experienced dark ages when countries and empires have been ruled under threat of power, torture and sexual abuse. Likewise some charismatic leaders of cults have dominated by these means. Torture chambers of the Inquisition, Rome under Caligula and Nero, Cambodia under Pol Pot and Khmer Rouge, and Jim Jones in Guyana are obvious examples. Whether or not these people were Scorpio suns or whether these periods in humanity's history were directly under strong Scorpio influence is immaterial. The energy they delivered was low, heinous Scorpio. In contradistinction, Carl Jung, Ludwig von Beethoven, Sylvia Plath, and William James also used Scorpio energy, but brought it on a higher turn of the spiral into humanity's consciousness.

cảm xúc sâu kín của chính mình kiểm soát một cách vô thức. Đố kỵ, ghen tuông, ám ảnh, lệch lạc tính dục, cùng nỗi sợ và đau đớn thường được liên kết với Hổ Cáp. Tuy nhiên, cần phải nói rằng bất cứ con người nào không có lương tri hoặc một chút tâm thức nào cũng có thể biểu hiện các trạng thái cảm xúc thấp kém này. Nhân loại đã trải qua những thời kỳ tăm tối khi các quốc gia và đế quốc bị cai trị dưới sự đe dọa của quyền lực, tra tấn và lạm dụng tính dục. Tương tự, một số lãnh đạo giáo phái có sức lôi cuốn đã thống trị bằng các phương tiện này. Các phòng tra tấn của Tòa án Dị giáo, La Mã dưới thời Caligula và Nero, Campuchia dưới thời Pol Pot và Khmer Đỏ, và Jim Jones ở Guyana là những ví dụ hiển nhiên. Việc những người này có phải là Mặt Trời Hổ Cáp hay không, hoặc những giai đoạn này trong lịch sử nhân loại có trực tiếp chịu ảnh hưởng mạnh của Hổ Cáp hay không, đều không quan trọng. Năng lượng họ truyền đạt là Hổ Cáp thấp kém, ghê tởm. Trái lại, Carl Jung, Ludwig von Beethoven, Sylvia Plath, và William James cũng đã dùng năng lượng Hổ Cáp, nhưng đưa nó lên một vòng xoắn cao hơn vào tâm thức nhân loại.

Rulers of Scorpio – Các chủ tinh của Hổ Cáp



The rulerships of Scorpio, Aquarius and Pisces have gone through an updating, with the discovery of Uranus in 1786, Neptune in 1865, and Pluto in 1930. Astrologers around the world turned to the mythology of these planets and saw easily the relationships that they have with these signs. Therefore, as we study these three signs we will look at the

Các quyền chủ quản của Hổ Cáp, Bảo Bình và Song Ngư đã trải qua một sự cập nhật, với việc khám phá Sao Thiên Vương vào năm 1786, Sao Hải Vương vào năm 1865, và Sao Diêm Vương vào năm 1930. Các nhà chiêm tinh trên khắp thế giới đã quay sang thần thoại của các hành tinh này và dễ dàng thấy các mối liên hệ mà chúng có với những dấu hiệu này.

traditional exoteric ruler, then the modern exoteric ruler, and then the esoteric and hierarchical rulers.

Traditional Exoteric Ruler

Mars ♂ traditionally rules Scorpio. Mars is vital, and dynamic. It has a cutting edge. It represents our sexual drive and any act of penetration—sexual, energetic, or the penetration of the directed and penetrating mind. Mars is the intensity of the life essence in demonstration. Mars ruling Scorpio is symbolized by the scorpion or snake. Also, the daring, steely stare, and steady nerves of the snake charmer is Mars ruling Scorpio.

Modern Exoteric Ruler

Pluto ♄ rules Scorpio exoterically. Pluto is the god of the underworld, ruling all that is hidden from sight. In fact Pluto prefers to keep things hidden. Pluto is a planet of control and control issues, of power and powerlessness, and of both the positive and the negative ways in which power can be used. Pluto rules the depths of the psyche, and from out of these depths Pluto brings revelation.

Pluto is also the planet of transformation, of cathartic but lasting change. Rebirth, powerful acts of letting go, rejuvenation and healing are Pluto's gifts through Scorpio.

Through Pluto Scorpio can bring very profound experiences that hold us awestruck, stretching our awareness to realms previously unknown and

Do đó, khi nghiên cứu ba dấu hiệu này, chúng ta sẽ xem chủ tinh ngoại môn truyền thống, rồi chủ tinh ngoại môn hiện đại, và sau đó là các chủ tinh nội môn và huyền giai.

Chủ tinh ngoại môn truyền thống

Sao Hỏa ♂ theo truyền thống cai quản Hổ Cáp. Sao Hỏa sinh động và năng động. Nó có một lưỡi sắc bén. Nó biểu trưng cho xung lực tính dục của chúng ta và mọi hành vi xuyên thấu—tính dục, năng lượng, hoặc sự xuyên thấu của thể trí được định hướng và xuyên thấu. Sao Hỏa là cường độ của tinh chất sự sống trong biểu hiện. Sao Hỏa cai quản Hổ Cáp được tượng trưng bởi bộ cạp hoặc rắn. Đồng thời, cái nhìn táo bạo, thép lạnh, và thần kinh vững vàng của người mê hoặc rắn là Sao Hỏa cai quản Hổ Cáp.

Chủ tinh ngoại môn hiện đại

Sao Diêm Vương ♄ cai quản Hổ Cáp theo ngoại môn. Sao Diêm Vương là vị thần của cõi âm, cai quản tất cả những gì bị che khuất khỏi tầm nhìn. Thật vậy, Sao Diêm Vương thích giữ mọi sự ẩn kín. Sao Diêm Vương là hành tinh của sự kiểm soát và các vấn đề kiểm soát, của quyền lực và sự bất lực, và của cả những cách tích cực lẫn tiêu cực mà quyền lực có thể được dùng. Sao Diêm Vương cai quản các chiều sâu của tâm thức, và từ những chiều sâu này, Sao Diêm Vương mang lại sự mặc khải.

Sao Diêm Vương cũng là hành tinh của sự chuyển đổi, của thay đổi mang tính thanh lọc nhưng bền lâu. Tái sinh, những hành vi buông bỏ đầy quyền năng, hồi xuân và chữa lành là các món quà của Sao Diêm Vương qua Hổ Cáp.

Qua Sao Diêm Vương, Hổ Cáp có thể đem lại những kinh nghiệm rất sâu xa khiến chúng ta kinh ngạc sững sờ, kéo giãn nhận thức của chúng ta đến những cõi trước đây chưa từng

unfathomed. Pluto brings us to the brink of real and unreal and allows us to make the choice.

Esoteric Ruler

Mars ♂ rules Scorpio esoterically. On this level Mars is the Angel with the Flaming Sword. The angel wields the sword of fiery light to help us cut away all that is unreal, untrue, and unredeemed. Mars is the scalpel that precisely cuts through doubt, fear, and ignorance. Scorpio at this level with the help of Mars develops the warrior in us, the warrior of light, truth, honor, and consciousness. Here we must be ready to battle our shadows, the desires of the personality that block the light and obscure the path of the soul. With Mars ruling Scorpio esoterically, eventually we emerge from this battle triumphant.

Hierarchical Ruler

Mercury ☿ rules Scorpio hierarchically. Mercury is active on the plane of the mind. Mercury is the messenger who brings gifts from the gods. The gift Mercury brings through Scorpio is the light of clarity, penetrating deep into the emotions and the recesses of the psyche of humanity. Mercury figures a way out of these deep, often, dark waters. Mercury's winged feet rise above the waters and lift the human psyche up to the light of the sun out of the realm of ignorance and death and into a life of knowing and living. It is said that Mercury and the Sun are One.

Some qualities and tendencies of Scorpio are:

biết và chưa từng dò thấu. Sao Diêm Vương đưa chúng ta đến bờ vực của cái thực và cái không thực, rồi cho phép chúng ta lựa chọn.

Chủ tinh nội môn

Sao Hỏa ♂ cai quản Hồ Cáp một cách huyền bí. Ở cấp độ này, Sao Hỏa là Thiên Thần với Thanh Gươm Rực Lửa. Thiên thần vung thanh gươm ánh sáng bốc lửa để giúp chúng ta cắt bỏ tất cả những gì không thực, không chân thật, và chưa được cứu chuộc. Sao Hỏa là con dao mổ cắt xuyên chính xác qua nghi ngờ, sợ hãi và vô minh. Ở cấp độ này, Hồ Cáp với sự trợ giúp của Sao Hỏa phát triển chiến binh trong chúng ta, chiến binh của ánh sáng, chân lý, danh dự và tâm thức. Tại đây, chúng ta phải sẵn sàng chiến đấu với các bóng tối của mình, những ham muốn của phàm ngã vốn chặn ánh sáng và làm mờ con đường của linh hồn. Với Sao Hỏa cai quản Hồ Cáp một cách huyền bí, cuối cùng chúng ta bước ra khỏi trận chiến này trong khải hoàn.

Chủ tinh huyền giai

Sao Thủy ☿ cai quản Hồ Cáp theo huyền giai. Sao Thủy hoạt động trên cõi trí. Sao Thủy là sứ giả mang các món quà từ các vị thần. Món quà Sao Thủy đem lại qua Hồ Cáp là ánh sáng của sự minh bạch, xuyên thấu sâu vào các cảm xúc và các ngõ ngách của tâm thức nhân loại. Sao Thủy tìm ra một lối thoát khỏi những dòng nước sâu, thường tối tăm này. Đôi chân có cánh của Sao Thủy vươn lên trên các dòng nước và nâng tâm thức nhân loại lên ánh sáng của mặt trời, ra khỏi cõi vô minh và cái chết, vào một đời sống của hiểu biết và sống động. Người ta nói rằng Sao Thủy và Mặt Trời là Một.

Một vài phẩm tính và khuynh hướng của Hồ Cáp là:

- secretive, alluring, captivating, veiled, illusive

- can impose their will on other people, either to bring out special abilities in them or merely to manipulate others to satisfy their own needs or desires

- intense

- highly perceptive

- flair for bringing hidden matters to light

- natural born psychiatrists

- tremendous capacity for recovery; the most indomitable of all signs

- possess a powerful will to succeed

Scorpios must learn:

- To cultivate self-control on all three levels of their being:

- physically—in relation to sex, comfort, money

- emotionally—in relation to fear, hatred, ambition

- mentally—in relation to pride, separateness, cruelty

Possible career interests for Scorpio

- executive, leader, dictator, commander

- policeman

- detective, private investigator, consigliere

- kín đáo, quyến rũ, mê hoặc, che phủ, huyền hoặc

- có thể áp đặt ý chí của họ lên người khác, hoặc để khơi ra những năng lực đặc biệt nơi họ, hoặc chỉ để thao túng người khác nhằm thỏa mãn các nhu cầu hay ham muốn của chính mình

- mãnh liệt

- tri giác rất cao

- có tài đưa những vấn đề ẩn giấu ra ánh sáng

- những nhà tâm thần học bẩm sinh

- năng lực hồi phục phi thường; bất khuất nhất trong tất cả các dấu hiệu

- sở hữu một ý chí mạnh mẽ để thành công

Người Hổ Cáp phải học:

- Trau dồi sự tự chủ trên cả ba cấp độ hiện tồn của họ:

- về thể xác—liên hệ với tính dục, tiện nghi, tiền bạc

- về cảm xúc—liên hệ với sợ hãi, hận thù, tham vọng

- về trí tuệ—liên hệ với kiêu hãnh, chia rẽ, tàn nhẫn

Các mối quan tâm nghề nghiệp có thể có đối với Hổ Cáp

- giám đốc điều hành, lãnh đạo, nhà độc tài, chỉ huy

- cảnh sát

- thám tử, điều tra viên tư nhân, cố vấn mật

- controller of the resources of other people, banker, stock broker, or executor of wills
- director of funeral home, mortician
- hospice advocate or care giver
- inspector, research worker
- surgeon, obstetrician
- exploration of the psyche, psychology
- social work and social advocacy
- criminal or criminal lawyer
- maitre d'
- musician, especially percussion, blues, jazz

- người kiểm soát tài nguyên của người khác, ngân hàng viên, môi giới chứng khoán, hoặc người thi hành di chúc
- giám đốc nhà tang lễ, nhân viên tang lễ
- người vận động hoặc chăm sóc trong nhà tế bần
- thanh tra, nhà nghiên cứu
- bác sĩ phẫu thuật, bác sĩ sản khoa
- thám cứu tâm thức, tâm lý học
- công tác xã hội và vận động xã hội
- tội phạm hoặc luật sư hình sự
- quản lý nhà hàng
- nhạc sĩ, đặc biệt là bộ gõ, blues, jazz

Rulers

Traditional/Modern

Esoteric

Hierarchical



Mars

Pluto

Mars

Mercury

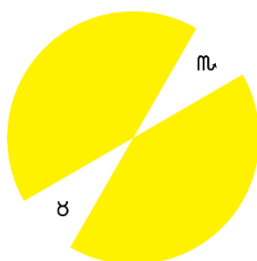
<i>Part of the body</i>	Sexual organs
<i>How does the energy move?</i>	Deeply, penetrating, probing
<i>Element</i>	Water
<i>Cross</i>	Fixed
<i>Traditional phrase</i>	I desire

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Cơ quan sinh dục
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Sâu sắc, xuyên thấu và thăm dò
Nguyên tố	Nước

Thập Giá	Thập Giá Cố Định
Cụm từ truyền thống	Tôi ham muốn

Polar opposites/Compliments

Đối cực/Bổ sung



Scorpio's polar opposite is Taurus. They share qualities in IT common: sensuality, felt-sense, deliberateness, steadfastness, and stability. Most of these qualities are born of the fixed cross. In this way they complement each other.

As polar opposites, Scorpio is not so interested in outer appearances, shape, or form. It is interested in what is on the inside. To a Taurean the outer appearance, its design, and the look and feel of something is very important, but less attention is paid to the inner essence.

Taurus is a hard worker. Scorpio will let others do the hard labor whenever there is an option. Also, Scorpio will usually find a career that does not require manual labor, such as therapists, x-ray technicians, financial consultant, or within the field of human resources. Taurus will usually find a career that is hands on, often preferring some kind of manual labor. Taureans are especially drawn to work as craftsmen, home decorators, landscapers, and in the fields of animal husbandry or veterinary science.

Đối cực của Hổ Cáp là Kim Ngưu. Họ chia sẻ những phẩm tính chung: cảm giác, cảm nhận bằng giác quan, sự thận trọng, kiên định, và ổn định. Phần lớn các phẩm tính này sinh ra từ Thập Giá Cố Định. Theo cách này, họ bổ sung cho nhau.

Với tư cách là các đối cực, Hổ Cáp không quá quan tâm đến vẻ ngoài, hình dạng, hay hình tướng. Nó quan tâm đến điều ở bên trong. Đối với người Kim Ngưu, vẻ ngoài, thiết kế, và dáng vẻ cùng cảm giác của một điều gì đó rất quan trọng, nhưng ít chú ý hơn đến tinh chất bên trong.

Kim Ngưu là người làm việc chăm chỉ. Hổ Cáp sẽ để người khác làm công việc nặng nhọc bất cứ khi nào có lựa chọn. Ngoài ra, Hổ Cáp thường sẽ tìm một nghề không đòi hỏi lao động chân tay, như nhà trị liệu, kỹ thuật viên X quang, cố vấn tài chính, hoặc trong lĩnh vực nhân sự. Kim Ngưu thường sẽ tìm một nghề có tính thực hành, thường thích một dạng lao động chân tay nào đó. Người Kim Ngưu đặc biệt bị cuốn hút vào công việc thợ thủ công, trang trí nhà cửa, thiết kế cảnh quan, và trong các lĩnh vực chăn nuôi hoặc thú y.

Scorpio can be aloof; Taurus can be familiar and chummy. Scorpio must learn to let people be where they are and not try to psycho-analyze or counsel everyone. Taurus just goes along, often without question (a cow being herded). Scorpio is always aware of the angle. Taurus could learn to be more skeptical of other people.

In Taurus the focus is on personal resources and values. In Scorpio other people's resources, inner and outer, are often the focus.

Taurus

Pleasures, earthly possessions, physical plane focus

Trustworthy, dependable, loyal, reliable

Collects and amasses own resources
Can be placid and inert
Pragmatic, down to earth, cautious, patient

Sometimes incommunicative, reserved

Comfort and security may keep the will at bay

Avoids change; undeviating, preserving, conservative, maintaining, sustaining

Delights in the body and good food, beauty, self-indulgence, money

Plots

Delectable, delicious, voluptuous, relationship with the outer world

Hổ Cáp có thể xa cách; Kim Ngưu có thể thân mật và thân thiện. Hổ Cáp phải học để cho người khác ở đúng nơi họ đang ở, và không cố phân tâm học hay cố vấn cho mọi người. Kim Ngưu chỉ thuận theo, thường không chất vấn, như con bò bị lừa đi. Hổ Cáp luôn nhận biết góc độ. Kim Ngưu có thể học cách hoài nghi hơn đối với người khác.

Trong Kim Ngưu, trọng tâm đặt vào các tài nguyên và giá trị cá nhân. Trong Hổ Cáp, tài nguyên của người khác, bên trong và bên ngoài, thường là trọng tâm.

Scorpio

Intense emotional focus

Secretive, alluring, captivating, veiled, illusive, devious

Focus on other people's resources Intense
Can impose will on others

Highly perceptive, natural-born psychiatrist

Possesses an indomitable will to succeed

Sign of transformation and death, can undergo cathartic change on a deep level

Delights in deep emotional intimacy with another

Penetrates and manipulates

Deep, dark, dangerous relationship to the inner world

Kim Ngưu

Lạc thú, tài sản trần thế, tập trung vào cõi hồng trần

Đáng tin cậy, vững vàng, trung thành, có thể trông cậy

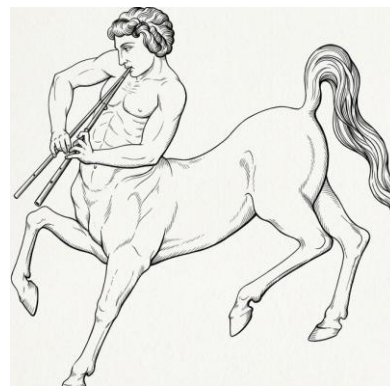
Hổ Cáp

Tập trung cảm xúc mãnh liệt

Kín đáo, quyến rũ, cuốn hút, che giấu, khó nắm bắt, quanh co

Thu gom và tích lũy các nguồn lực của riêng mình	Tập trung vào nguồn lực của người khác; mãnh liệt
Có thể điềm tĩnh và trì trệ	Có thể áp đặt ý chí lên người khác
Thực tế, sát với đời sống, thận trọng và kiên nhẫn	Có khả năng nhận biết sâu sắc, bẩm sinh như một nhà tâm lý học
Đôi khi ít giao tiếp, dè dặt	Sở hữu ý chí bất khuất để thành công
Sự thoải mái và an toàn có thể kìm hãm ý chí	
Tránh thay đổi; kiên định, bảo tồn, bảo thủ, duy trì và nâng đỡ	Dấu hiệu của sự chuyển đổi và cái chết; có thể trải qua sự thay đổi thanh tẩy ở tầng sâu
Hân hưởng thân thể, thức ăn ngon, vẻ đẹp, sự nuông chiều bản thân và tiền bạc	Hân hưởng sự thân mật cảm xúc sâu sắc với người khác
Tiến bước chậm chạp, nặng nề	Xuyên thấu và điều khiển
Hấp dẫn, ngon lành, đầy khoái cảm; hướng đến mối quan hệ với thế giới bên ngoài	Có mối quan hệ sâu thẳm, u tối và nguy hiểm với thế giới nội tâm

26. The Four Universal Signs – 26. Bốn Dấu Hiệu Phổ Quát



Before we continue with the remaining signs, we pause again. With the heights, aspirations and lofty heart-mind goals of Sagittarius, we are brought to the four signs that offer humanity a larger-than-worldly perspective, that enable us to see further than the current world view, and also give us the powers and qualities to manifest our higher aspirations.

Trước khi tiếp tục với các dấu hiệu còn lại, chúng ta lại tạm dừng. Với các đỉnh cao, khát vọng và những mục tiêu cao cả của tim-trí nơi Nhân Mã, chúng ta được đưa đến bốn dấu hiệu đem lại cho nhân loại một viễn cảnh lớn hơn thế gian, giúp chúng ta nhìn xa hơn thế giới quan hiện tại, và cũng trao cho chúng ta các quyền năng cùng phẩm tính để biểu hiện

And so with each of the last four signs of the Zodiac (Sagittarius, Capricorn, Aquarius, and Pisces) a mythical animal or being has been associated. And, significantly each of these beings is a combination of two. Sagittarius—the centaur (half horse/half man) Capricorn—the sea goat (a goat with a mermaid's or crocodile's tail) Aquarius—the ancient symbol was an angel (a man with wings) and Pisces—two fish bound by the golden thread of life.



The first eight signs, Aries through Scorpio, are about the development of the individual, his primary group, and how to live a creature role in society. The first eight signs progress humanity twice through the four elements, first on a personal level (Aries to Cancer) then on a social level (Leo to Scorpio). Now the last four signs (Sagittarius to Pisces) awaken the consciousness of humanity to the universal significance of the elements. It is as if, with these signs, humanity can soar above and beyond the norm, into the spiritual realms and consciousness itself, and bring back the divine essence of what each element has to offer, and so “make of earth a heaven,” and transform the world.

These last signs take the elements through the final turn of the spiral. They show the highest manifestations of the elements. This does not mean that a person born with a

những khát vọng cao hơn của mình. Và vì thế, với mỗi dấu hiệu trong bốn dấu hiệu cuối của Hoàng đạo, Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư, đã có một con vật hoặc sinh linh thần thoại được liên kết. Và, đáng chú ý, mỗi sinh linh này là một sự kết hợp của hai. Nhân Mã—nhân mã, nửa ngựa nửa người; Ma Kết—dê biển, một con dê với đuôi nàng tiên cá hoặc cá sấu; Bảo Bình—biểu tượng cổ xưa là một thiên thần, một người có cánh; và Song Ngư—hai con cá được buộc bởi sợi dây vàng của sự sống.



Tám dấu hiệu đầu tiên, từ Bạch Dương đến Hổ Cáp, liên quan đến sự phát triển của cá nhân, nhóm chính yếu của y, và cách sống vai trò sinh vật trong xã hội. Tám dấu hiệu đầu tiên đưa nhân loại tiến qua bốn hành hai lần, trước hết ở cấp độ cá nhân, từ Bạch Dương đến Cự Giải, rồi ở cấp độ xã hội, từ Sư Tử đến Hổ Cáp. Giờ đây, bốn dấu hiệu cuối, từ Nhân Mã đến Song Ngư, đánh thức tâm thức của nhân loại trước thâm nghĩa phổ quát của các hành. Như thế, với những dấu hiệu này, nhân loại có thể bay vút lên trên và vượt khỏi chuẩn mực, vào các cõi tinh thần và vào chính tâm thức, rồi mang trở lại tinh chất thiêng liêng của điều mỗi hành có thể dâng hiến, và như thế “biến đất thành trời,” và chuyển đổi thế giới.

Những dấu hiệu cuối này đưa các hành qua vòng xoắn cuối cùng. Chúng cho thấy các biểu hiện cao nhất của các hành. Điều này không có nghĩa rằng một người sinh với Mặt Trời

Sagittarius Sun or strong Sagittarius in the chart is a better person than a Leo or an Aries. On this turn of the spiral the energies of the signs are bequeathed to all humanity, and have little to do with the person and the stars under which they are born. Just as the first sign of each element was the most potent expression of that element, likewise the last sign of an element shows the completion of its highest potential expression on this Earth.

What is the highest expression of fire? It is not self-consuming pride and arrogance or confidence and personal daring. It is inspiration, encouragement and upliftment. What is the highest expression of earth? It is not groundedness, predictability, and conservatism. It is manifestation of a divine design. What is the highest expression of air? It is not thinking for the sake of it, dry analysis and empiricism. It is the cultivation of that which frees us and gives us true independence—the illumined mind. And what is the highest expression of water? It is not emotionalism, personal and often insensitive sensitivity. It is the felt-sense of what binds us, makes us whole, and one with the whole of which we are a part.

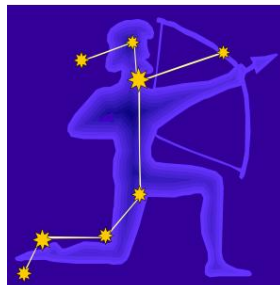
Nhân Mã hoặc Nhân Mã mạnh trong lá số chiêm tinh là một người tốt hơn Sư Tử hay Bạch Dương. Trên vòng xoắn này, các năng lượng của các dấu hiệu được trao truyền cho toàn thể nhân loại, và ít liên quan đến con người cùng các vì sao mà dưới đó họ được sinh ra. Cũng như dấu hiệu đầu tiên của mỗi hành là biểu hiện mạnh mẽ nhất của hành đó, tương tự, dấu hiệu cuối cùng của một hành cho thấy sự hoàn tất biểu hiện tiềm năng cao nhất của nó trên Trái Đất này.

Biểu hiện cao nhất của lửa là gì? Đó không phải là kiêu hãnh và ngạo mạn tự thiêu đốt, cũng không phải là tự tin và sự táo bạo cá nhân. Đó là cảm hứng, sự khích lệ và nâng cao. Biểu hiện cao nhất của đất là gì? Đó không phải là sự vững chãi, tính có thể dự đoán, và bảo thủ. Đó là sự biểu hiện của một thiết kế thiêng liêng. Biểu hiện cao nhất của khí là gì? Đó không phải là suy nghĩ chỉ để suy nghĩ, phân tích khô khan và chủ nghĩa kinh nghiệm. Đó là việc vun trồng điều giải phóng chúng ta và trao cho chúng ta sự độc lập đích thực—thể trí được soi sáng. Và biểu hiện cao nhất của nước là gì? Đó không phải là cảm xúc chủ nghĩa, sự nhạy cảm cá nhân và thường thiếu tinh tế. Đó là cảm nhận bằng giác quan về điều ràng buộc chúng ta, làm chúng ta toàn vẹn, và hiệp nhất với toàn thể mà chúng ta là một phần.

27. Sagittarius—the ninth sign of the Zodiac – 27. Nhân Mã—dấu hiệu thứ chín của Hoàng đạo

November 22—December 21

22 tháng Mười Một—21 tháng Mười Hai



Sagittarius is the sign of the visionary, of lofty idealism, and truth. Sagittarius reaches and moves towards a goal. The goal might be some fun adventure, a journey to some distant destination, or it might be some higher unseen goal. The Sagittarian often soars into the realms of philosophical thought and into mystical states of being.

Sagittarius sees things as they might be, often with a pre-vision of the whole. Sagittarians are often forerunners, ahead of their time. A hunch, a good guess, a pre-emptive thought, and occasionally telepathy are all natural to the Sagittarian.

As the sign of the visionary there is a sense of a goal, but the goal for Sagittarius is not usually materialistic. It may be only having a good time, or giving time for a deep philosophical understanding of something, or arriving at a felt-sense of the divine. The most basic Sagittarian goal is immediate gratification and fun; but soon the perspective stretches wider than the single self, and the Sagittarian aspires to achieve goals for the whole of humanity. Therefore, large subjects and visions of life are the domain of Sagittarius. These visions are often sustained through the experience of cultures around the world and their histories, philosophies and paradigms of knowledge or truth through books, travel, or pondering. Language is a way to understand history and culture rather than being studied for its own sake.

The Sagittarian often seeks truth through religion and the religious sciences. The wide vision and the exploratory enquiring nature

Nhân Mã là dấu hiệu của người có linh ảnh, của lý tưởng cao cả, và chân lý. Nhân Mã vươn tới và tiến về một mục tiêu. Mục tiêu có thể là một cuộc phiêu lưu vui vẻ, một hành trình đến một điểm đến xa xôi, hoặc có thể là một mục tiêu cao hơn không thấy được. Người Nhân Mã thường bay vút vào các cõi tư tưởng triết học và vào các trạng thái hiện tồn thần bí.

Nhân Mã thấy sự vật như chúng có thể là, thường với một tiền kiến về toàn thể. Người Nhân Mã thường là những người đi trước, vượt trước thời đại của họ. Một linh cảm, một phỏng đoán tốt, một tư tưởng tiên liệu, và đôi khi viễn cảm, tất cả đều tự nhiên đối với người Nhân Mã.

Là dấu hiệu của người có linh ảnh, có một ý thức về mục tiêu, nhưng mục tiêu đối với Nhân Mã thường không mang tính vật chất. Nó có thể chỉ là có một thời gian vui vẻ, hoặc dành thời gian cho một sự thấu hiểu triết học sâu sắc về điều gì đó, hoặc đạt đến một cảm nhận bằng giác quan về điều thiêng liêng. Mục tiêu căn bản nhất của Nhân Mã là sự thỏa mãn tức thời và niềm vui; nhưng chẳng bao lâu, viễn cảnh mở rộng hơn bản ngã đơn lẻ, và người Nhân Mã khát vọng đạt được các mục tiêu cho toàn thể nhân loại. Do đó, các chủ đề lớn và các linh ảnh về đời sống là lãnh vực của Nhân Mã. Những linh ảnh này thường được nuôi dưỡng qua kinh nghiệm về các nền văn hóa khắp thế giới cùng lịch sử, triết học và các mô hình tri thức hoặc chân lý của chúng qua sách vở, du hành, hoặc suy tư. Ngôn ngữ là một cách để thấu hiểu lịch sử và văn hóa hơn là được nghiên cứu vì chính nó.

Người Nhân Mã thường tìm kiếm chân lý qua tôn giáo và các khoa học tôn giáo. Tầm nhìn rộng và bản chất tìm tòi, thám cứu của người

of the Sagittarian tend then to involve journeys of discovery by land, sea or air, the world over. They are also often deeply interested in astronomy and space exploration. And if these endeavors require buoyant, optimistic, trust and fearlessness, Sagittarius is all the better suited.



Nhân Mã khi ấy có khuynh hướng liên quan đến các hành trình khám phá bằng đường bộ, đường biển hoặc đường không, khắp thế giới. Họ cũng thường quan tâm sâu sắc đến thiên văn học và thám hiểm không gian. Và nếu những nỗ lực này đòi hỏi sự phấn chấn, lạc quan, tin cậy và không sợ hãi, thì Nhân Mã càng thích hợp hơn.

Often these pursuits (a Sagittarian word) require travel. Sagittarians are a carefree traveler, making their way across the globe by plane, train, bike, or backpack. They are also explorers of the human mind, eager to delve into books, and quite at home in any library. Adventure, enthusiasm, and an optimistic attitude are all that are required. Travel might be inherent in the chosen profession, or studying abroad might serendipitously be offered to the Sagittarian youth. They might be drawn to missionary work, the Peace Corps, or they might excel as an importer of foreign goods.

The Sagittarian vision of life is that things are good. They are optimistic and encouraging by nature. Jovial, smiling, easy to get along with; they are easy companions, requiring little and taking care of themselves.

They are idealistic and lack boundaries, always reaching beyond, and self-confident or self-assured that this can be done. Their idealism means they always think there can

Thường thì những theo đuổi này, một từ Nhân Mã, đòi hỏi du hành. Người Nhân Mã là một du khách vô tư, đi khắp địa cầu bằng máy bay, tàu hỏa, xe đạp, hoặc ba lô. Họ cũng là những nhà thám hiểm của thể trí con người, háo hức đào sâu vào sách vở, và hoàn toàn thoải mái trong bất kỳ thư viện nào. Phiêu lưu, nhiệt tình, và một thái độ lạc quan là tất cả những gì cần có. Du hành có thể vốn sẵn trong nghề nghiệp đã chọn, hoặc việc du học có thể tình cờ được trao cho thanh niên Nhân Mã. Họ có thể bị cuốn hút vào công việc truyền giáo, Đoàn Hòa Bình, hoặc có thể xuất sắc với tư cách là người nhập khẩu hàng hóa nước ngoài.

Linh ảnh về đời sống của người Nhân Mã là mọi sự đều tốt đẹp. Họ lạc quan và khích lệ theo bản chất. Vui vẻ, tươi cười, dễ hòa hợp; họ là những bạn đồng hành dễ chịu, đòi hỏi ít và tự chăm sóc mình.

Họ có lý tưởng và thiếu ranh giới, luôn vươn vượt, và tự tin hoặc tự đảm bảo rằng điều này có thể được thực hiện. Chủ nghĩa lý tưởng của họ có nghĩa là họ luôn nghĩ rằng có thể có

be more and that they will get the more done in the time allotted, with the money available, with the resources at hand. The fact is, however, that usually Sagittarians over-extend, do not have a realistic sense of time, of money or how to use it, or of the resources needed for a task. They would give the shirt off their back, but also not complain that they are cold. The optimistic quality, so much a part of Sagittarius, leads them to believe that everything they need will be made available. ("Belief" is an important Sagittarian word.) Sagittarius trusts in the universe.

Sagittarians often do not wear watches. It wouldn't matter if they did; they are rarely on time! This is born of an innate optimism and a habit of pushing the boundaries of time, packing as much as possible into any available space or time and always striving for more.



Sagittarius is the sign of truth. As we have seen with all the signs, their greatest gift can also be their greatest problem. Sagittarius can speak truth so pointedly and tactlessly that it hurts. These are the arrows from the Archer's bow. The Sagittarian's sense of truth can also be so exacting that pain is self inflicted as the truth boomerangs back to its source. Truth can also be misused, manipulated, and twisted. It can become a half-truth, a temporary truth, or an out-and-out lie. Sagittarians can be compulsive liars,

nhiều hơn và rằng họ sẽ hoàn thành phần nhiều hơn ấy trong thời gian được phân bổ, với số tiền sẵn có, với các tài nguyên trong tay. Tuy nhiên, sự thật là người Nhân Mã thường vươn quá mức, không có ý thức thực tế về thời gian, về tiền bạc hoặc cách dùng nó, hay về các tài nguyên cần cho một nhiệm vụ. Họ sẽ cho đi chiếc áo trên lưng mình, nhưng cũng không than phiền rằng họ lạnh. Phẩm tính lạc quan, vốn là một phần rất lớn của Nhân Mã, khiến họ tin rằng mọi điều họ cần sẽ được cung cấp. "Niềm tin" là một từ quan trọng của Nhân Mã. Nhân Mã tin cậy vũ trụ.

Người Nhân Mã thường không đeo đồng hồ. Dù họ có đeo thì cũng chẳng quan trọng; họ hiếm khi đúng giờ! Điều này sinh ra từ một sự lạc quan bẩm sinh và thói quen đẩy các ranh giới của thời gian, nhồi nhét càng nhiều càng tốt vào bất kỳ khoảng không gian hoặc thời gian nào có sẵn, và luôn phấn đấu cho nhiều hơn.



Nhân Mã là dấu hiệu của chân lý. Như chúng ta đã thấy với tất cả các dấu hiệu, món quà lớn nhất của chúng cũng có thể là vấn đề lớn nhất của chúng. Nhân Mã có thể nói chân lý một cách quá sắc nhọn và thiếu tế nhị đến mức gây đau. Đây là những mũi tên từ cây cung của Cung Thủ. Ý thức về chân lý của người Nhân Mã cũng có thể khát khe đến mức nổi đau tự gây ra khi chân lý quay ngược về nguồn của nó như chiếc boomerang. Chân lý cũng có thể bị lạm dụng, thao túng và bóp méo. Nó có thể trở thành một nửa sự thật, một chân lý tạm

especially in personal matters lying to themselves inside their heads more than to anyone else.

The symbol for Sagittarius is the centaur archer with his bow drawn. His arrow is set to fly. The eagle of the United States with arrows in his talons is a Sagittarian symbol. The United States idealistically sees itself as the upholder of the truth that “all men are created equal.” The Sagittarian eagle soars into the heights of philosophical truth, the ideal that all people are created equal, and holds the arrows of that truth. Those arrows, like the boomerang, though, can double-back and pierce our fallacies.

It is no mistake that a mythical animal represents Sagittarius. Myth is the story of a culture, of its ideals, and is usually interconnected with its religion. A myth is larger than life; it is archetypal, and myth is part of humanity’s culture. However, myth is more than a cultural root: like a vine, myths have grown through clan and national boundaries becoming integral parts of our collective human consciousness. The same mythological archetypes are understood by millions of people.

The centaur is half horse and half man. The horse represents our animal nature, but specifically the part of us that likes to “horse around,” to have fun, to frolic, be free as the wind, go where and when we want. Horses are free spirits; the Sagittarian type is as well. Like the horse, the Sagittarian moves quickly, is usually strong in the body, and has a fast and long gait when walking. Like the horse, the Sagittarian is easily distracted; a smell on

thời, hoặc một lời nói dối trắng trợn. Người Nhân Mã có thể là những kẻ nói dối cường bách, đặc biệt trong các vấn đề cá nhân, nói dối với chính mình trong đầu nhiều hơn với bất kỳ ai khác.

Biểu tượng của Nhân Mã là nhân mã cung thủ với cây cung đã giương. Mũi tên của y đã sẵn sàng bay đi. Con đại bàng của Hoa Kỳ với các mũi tên trong móng vuốt là một biểu tượng Nhân Mã. Hoa Kỳ theo lý tưởng tự xem mình là người bảo vệ chân lý rằng “mọi người sinh ra đều bình đẳng.” Con đại bàng Nhân Mã bay vút lên các đỉnh cao của chân lý triết học, lý tưởng rằng mọi người được tạo ra bình đẳng, và nắm giữ các mũi tên của chân lý ấy. Tuy nhiên, những mũi tên đó, giống như boomerang, có thể quay ngược lại và xuyên thủng các ngụy lý của chúng ta.

Không phải ngẫu nhiên mà một con vật thần thoại đại diện cho Nhân Mã. Thần thoại là câu chuyện của một nền văn hóa, của các lý tưởng của nó, và thường liên kết với tôn giáo của nó. Một thần thoại lớn hơn đời sống; nó mang tính nguyên mẫu, và thần thoại là một phần của văn hóa nhân loại. Tuy nhiên, thần thoại còn hơn một cội rễ văn hóa: như cây nho, các thần thoại đã lớn lên xuyên qua các ranh giới thị tộc và quốc gia, trở thành những phần không thể thiếu của tâm thức tập thể nhân loại. Cùng những nguyên mẫu thần thoại ấy được hàng triệu người thấu hiểu.

Nhân mã là nửa ngựa nửa người. Con ngựa đại diện cho bản chất thú tính của chúng ta, nhưng đặc biệt là phần trong chúng ta thích “đùa nghịch,” vui chơi, nhảy nhót, tự do như gió, đi nơi nào và lúc nào chúng ta muốn. Ngựa là những tinh thần tự do; kiểu người Nhân Mã cũng vậy. Giống như ngựa, người Nhân Mã di chuyển nhanh, thường có thân thể khỏe mạnh, và có sải bước nhanh và dài khi đi bộ. Giống như ngựa, người Nhân Mã dễ

the wind will cause a change in direction as a new goal, delight, or interest is registered.

The other mythical animal associated with Sagittarius is Pegasus, the winged horse. A horse takes the rider someplace; Pegasus soars into the heavenly realms. Pegasus also took his master to the far corners of the world, with speed, and ease. Pegasus had a magical ability to fly and was flawless at landing, touching ground one hoof after the other, solid, stable, and without effort. So a person of consciousness can lift the mind into the spiritual realms or into the mysteries of philosophical or scientific thought and bring it down to a waiting world.

The horse is a powerful animal. Our personality is powerful too. Bridling a horse takes skill and compassion. To tame the personality requires the same. The Sagittarian personality would always be moving, searching, finding, and moving- on again unless another influence tames its wandering. The Sagittarian would happily travel endlessly, and the restless mind of the seeker would explore forever through books and learning. The higher self, the soul, seeks to corral the personality and focus its longings. Only when soul (the rider) and horse (the personality) are united in their purpose can the Sagittarian be an effective and powerful force for the expression of truth in the world. Until then, the Sagittarian is only interested in the truth as a means of immediate gratification, or the mystical experience of the moment.

Sagittarius is a fire sign. As we have seen, all fire signs are self-oriented and self-gratifying. Fire signs take care of their own needs and wants first, and if others are benefited that is fine; equally if others are not,

bị xao lãng; một mùi hương trong gió sẽ khiến họ đổi hướng khi một mục tiêu, niềm vui, hay mối quan tâm mới được ghi nhận.

Con vật thần thoại khác liên kết với Nhân Mã là Pegasus, con ngựa có cánh. Một con ngựa đưa người cưỡi đến một nơi nào đó; Pegasus bay vút vào các cõi thiên thượng. Pegasus cũng đưa chủ nhân của nó đến những góc xa xôi của thế giới, với tốc độ và sự dễ dàng. Pegasus có năng lực huyền thuật để bay và hạ cánh hoàn hảo, chạm đất từng móng một, vững chắc, ổn định, và không gắng sức. Vì thế, một người có tâm thức có thể nâng thể trí vào các cõi tinh thần hoặc vào các bí nhiệm của tư tưởng triết học hay khoa học, rồi đưa nó xuống cho một thế giới đang chờ đợi.

Ngựa là một con vật mạnh mẽ. Phàm ngã của chúng ta cũng mạnh mẽ. Cưng một con ngựa đòi hỏi kỹ năng và lòng trắc ẩn. Thuần hóa phàm ngã cũng đòi hỏi như vậy. Phàm ngã Nhân Mã sẽ luôn di chuyển, tìm kiếm, tìm thấy, rồi lại tiếp tục đi, trừ khi một ảnh hưởng khác thuần hóa sự lang thang của nó. Người Nhân Mã sẽ vui vẻ du hành vô tận, và thể trí không yên của kẻ tìm kiếm sẽ thám hiểm mãi mãi qua sách vở và học hỏi. Chân ngã, linh hồn, tìm cách gom phàm ngã vào chuồng và tập trung các khát vọng của nó. Chỉ khi linh hồn, người cưỡi, và ngựa, phàm ngã, được hiệp nhất trong mục đích của chúng, người Nhân Mã mới có thể là một mãnh lực hữu hiệu và mạnh mẽ cho sự biểu hiện chân lý trong thế giới. Cho đến khi đó, người Nhân Mã chỉ quan tâm đến chân lý như một phương tiện thỏa mãn tức thời, hoặc kinh nghiệm thần bí của khoảnh khắc.

Nhân Mã là một dấu hiệu hành hỏa. Như chúng ta đã thấy, mọi dấu hiệu hành hỏa đều hướng về bản thân và tự thỏa mãn. Các dấu hiệu hành hỏa chăm lo trước hết các nhu cầu và mong muốn của chính mình, và nếu người

that is not their concern. Consciousness is required for a fire sign to register the needs of others and care to address them. The impulses of the Sagittarian are quickly engaged; like the horse he moves rapidly to satisfy the urge. Often then the Sagittarian has not thought through what the practical implications of an action might be, or he has lied to himself about whether there even are any implications.

Sagittarius like all fire signs is excitable and may rush into things without restraint. Fire signs are by nature optimistic, fearless, courageous, and daring. Sagittarius dares to stretch, reach, and go “where no man has gone before,” be that in the mind, or traveling around the Earth, in the air or space, or into the mystical heights of union with God.

Sagittarius is a mutable sign. All mutable signs are flexible, changeable, and require variety in life. All mutable signs have a multiplicity in thought and action, and as a result mutable signs often have boundary issues and tend to over-extend. All mutable signs (with the exception of Pisces) are by nature mentally oriented and their minds are busy with a multitude of thoughts.

Sagittarius thinks about thinking, thinks about the very mutability of thought itself, how to move thoughts around, change, adapt them, and their structure. This is the combination of the element of fire and the quality of mutability. Fire flickers, consumes, and must be fed. The multiplicity of the Mutable Cross combined with fire can create a very quick mind, rapid speech patterns, and a non-linear thought process that is not

khác được lợi thì tốt; tương tự, nếu người khác không được lợi, đó không phải là mối bận tâm của họ. Tâm thức cần thiết để một dấu hiệu hành hỏa ghi nhận các nhu cầu của người khác và quan tâm đáp ứng chúng. Các xung lực của người Nhân Mã nhanh chóng được khơi động; như con ngựa, y di chuyển nhanh để thỏa mãn thôi thúc. Do đó, thường thì người Nhân Mã chưa suy nghĩ thấu đáo về những hệ quả thực tế của một hành động có thể là gì, hoặc y đã tự nói dối mình về việc liệu có hệ quả nào hay không.

Nhân Mã, như mọi dấu hiệu hành hỏa, dễ bị kích động và có thể lao vào sự việc mà không kiểm chế. Các dấu hiệu hành hỏa theo bản chất là lạc quan, không sợ hãi, can đảm, và táo bạo. Nhân Mã dám vươn xa, vươn tới, và đi “nơi chưa người nào từng đến,” dù đó là trong thể trí, hay du hành quanh Trái Đất, trong không khí hoặc không gian, hay vào các đỉnh cao thần bí của sự hiệp nhất với Thượng đế.

Nhân Mã là một dấu hiệu biến đổi. Mọi dấu hiệu biến đổi đều linh hoạt, thay đổi, và đòi hỏi sự đa dạng trong đời sống. Mọi dấu hiệu biến đổi đều có tính đa dạng trong tư tưởng và hành động, và do đó các dấu hiệu biến đổi thường có vấn đề về ranh giới và có khuynh hướng vươn quá mức. Mọi dấu hiệu biến đổi, ngoại trừ Song Ngư, theo bản chất đều hướng về trí tuệ và thể trí của họ bận rộn với vô số tư tưởng.

Nhân Mã suy nghĩ về tư duy, suy nghĩ về chính tính biến đổi của tư tưởng, về cách di chuyển các tư tưởng, thay đổi, thích nghi chúng, và cấu trúc của chúng. Đây là sự kết hợp giữa hành lửa và phẩm tính biến đổi. Lửa chấp chờ, tiêu thụ, và phải được nuôi dưỡng. Tính đa dạng của Thập Giá Biến đổi kết hợp với lửa có thể tạo nên một thể trí rất nhanh, các mẫu lời nói nhanh, và một tiến trình tư tưởng phi tuyến tính, không phân tích hay

analytical or conclusive. It is this that enables the Sagittarian to soar to the heights of abstract thought, philosophy, and spiritual experience.

kết luận. Chính điều này giúp người Nhân Mã bay vút lên các đỉnh cao của tư tưởng trừu tượng, triết học, và kinh nghiệm tinh thần.

Rulers of Sagittarius – Các chủ tinh của Nhân Mã



Exoteric Ruler

Jupiter ♃ rules Sagittarius exoterically. Jupiter is the largest planet in our solar system. It is said that if it had gathered just ten percent more mass it would have become a star, and our solar system would have been a binary system with two suns. So Jupiter represents the ability to amass, gather magnetically, draw unto oneself what is needed and desired. Sagittarians are often large, rounded, and tend toward being overweight. Sagittarius moves quickly towards what attracts it, and often does so with gusto and reckless abandon.

Jupiter is the planet of higher truth, philosophy, and of religion as a means of truth seeking. In this regard Sagittarius and Jupiter mirror each other perfectly.

Jupiter is also about expansiveness and expansion. So it is considered a planet of the soul. Jupiter and Sagittarius encourage,

Chủ tinh ngoại môn

Sao Mộc ♃ cai quản Nhân Mã theo ngoại môn. Sao Mộc là hành tinh lớn nhất trong hệ mặt trời của chúng ta. Người ta nói rằng nếu nó gom thêm chỉ mười phần trăm khối lượng nữa, nó đã trở thành một ngôi sao, và hệ mặt trời của chúng ta đã là một hệ đôi với hai mặt trời. Vì thế, Sao Mộc đại diện cho khả năng tích tụ, gom góp bằng từ tính, thu hút về mình điều cần thiết và được mong muốn. Người Nhân Mã thường to lớn, tròn trịa, và có khuynh hướng thừa cân. Nhân Mã di chuyển nhanh về phía điều thu hút nó, và thường làm như vậy với sự hăng hái cùng sự buông mình liều lĩnh.

Sao Mộc là hành tinh của chân lý cao hơn, triết học, và tôn giáo như một phương tiện tìm kiếm chân lý. Về phương diện này, Nhân Mã và Sao Mộc phản chiếu nhau một cách hoàn hảo.

Sao Mộc cũng liên quan đến tính mở rộng và sự mở rộng. Vì vậy, nó được xem là một hành tinh của linh hồn. Sao Mộc và Nhân Mã khích

inspire, and drive humanity to expand and evolve in all ways. Sagittarius through Jupiter expands us into the realms of thought that are beyond the scope of everyday consideration, expands us to explore our world, to explore the heavens through telescopes, space shuttles, and Voyager missions.

Esoteric Ruler

Earth ☿ rules Sagittarius esoterically. Earth is the cross-bar on the Sagittarian glyph ♐. It is the braking mechanism which represents the pulling back on the reins. For Sagittarians, Earth emphasizes the practical or pragmatic considerations that must be cultivated in this sign. This requires selectivity and decision-making about goals and direction so that energies are not over-extended. Earth also represents the bullseye, the target, and the ground into which the arrow will land thus anchoring higher thought, manifesting the visionary project, and seeing it through to completion so that humanity benefits.

Hierarchical Ruler

Mars ♂ is the hierarchical ruler of Sagittarius. Mars represents vitality, motion, dynamic power to push and arrive at the goal. Sagittarius' highest purpose is to bring the transcendent vision, the ideal, and the aspiration down into the everyday life of all humanity. Sagittarius knows this is possible and Mars possesses the fortitude to wield the sword of light that can blaze the trail and lead onward. The arrow of Sagittarius becomes the sword of Mars, held aloft, like a beacon in the night. All fire signs are leaders. Sagittarius under fiery Mars will lead us to a vision of the kingdom of heaven here on

lệ, truyền cảm hứng, và thúc đẩy nhân loại mở rộng và tiến hoá theo mọi cách. Qua Sao Mộc, Nhân Mã mở rộng chúng ta vào các cõi tư tưởng vượt ngoài phạm vi suy xét hàng ngày, mở rộng chúng ta để thám hiểm thế giới của mình, để thám hiểm các tầng trời qua kính thiên văn, tàu con thoi không gian, và các sứ mệnh Voyager.

Chủ tinh nội môn

Trái Đất ☿ cai quản Nhân Mã một cách huyền bí. Trái Đất là thanh ngang trên ký hiệu Nhân Mã ♐. Nó là bộ máy hãm, tượng trưng cho việc kéo cương lại. Đối với người Nhân Mã, Trái Đất nhấn mạnh các suy xét thực tế hoặc thực dụng cần được vun trồng trong dấu hiệu này. Điều này đòi hỏi sự chọn lọc và quyết định về mục tiêu và phương hướng để các năng lượng không bị vượt quá mức. Trái Đất cũng đại diện cho hồng tâm, mục tiêu, và mặt đất mà mũi tên sẽ cắm xuống, nhờ đó neo giữ tư tưởng cao hơn, biểu hiện dự án của người có linh ảnh, và đưa nó đến hoàn tất để nhân loại được lợi ích.

Chủ tinh huyền giai

Sao Hỏa ♂ là chủ tinh huyền giai của Nhân Mã. Sao Hỏa đại diện cho sinh lực, chuyển động, quyền năng năng động để thúc đẩy và đạt tới mục tiêu. Mục đích cao nhất của Nhân Mã là đem linh ảnh siêu việt, lý tưởng, và khát vọng xuống đời sống hàng ngày của toàn thể nhân loại. Nhân Mã biết điều này là khả hữu và Sao Hỏa sở hữu sự kiên cường để vung thanh gươm ánh sáng có thể khai mở con đường và dẫn tiến. Mũi tên của Nhân Mã trở thành thanh gươm của Sao Hỏa, được giơ cao như ngọn hải đăng trong đêm. Mọi dấu hiệu hành hỏa đều là những người lãnh đạo. Nhân Mã dưới Sao Hỏa rực lửa sẽ dẫn chúng ta đến một linh ảnh về Thiên Giới ở đây trên Trái

Earth and represents the strength and conviction to make it so.

Some qualities and tendencies of Sagittarius:

- impulsivity, enthusiasm, joy
- adventure, optimism, gregariousness
- fiery aspiring nature
- pioneering capacity
- truth, honesty; direct speech
- religious or spiritual pursuits
- high ideals
- intellectual studies, philosophy
- teachers of ideas and theories
- far sighted, visionary
- creativity, imagination, aspiration, and inspiration
- freedom-seeking
- risk-taking
- restlessness
- tactlessness

Sagittarians must learn:

- to prioritize and be selective
- to find direction
- to be self-disciplined
- to be part of the team
- to use the spoken word correctly.

Đất và đại diện cho sức mạnh cùng niềm xác tín để biến điều đó thành hiện thực.

Một vài phẩm tính và khuynh hướng của Nhân Mã:

- tính bốc đồng, nhiệt tình, sự hoan hỉ
- phiêu lưu, lạc quan, hòa đồng
- bản chất khát vọng rực lửa
- năng lực tiên phong
- chân lý, trung thực; lời nói trực tiếp
- các theo đuổi tôn giáo hoặc tinh thần
- các lý tưởng cao
- các nghiên cứu trí thức, triết học
- các huấn sư về ý tưởng và lý thuyết
- nhìn xa, có linh ảnh
- sáng tạo, sự tưởng tượng, khát vọng, và cảm hứng
- tìm kiếm tự do
- chấp nhận rủi ro
- bồn chồn
- thiếu tế nhị

Người Nhân Mã phải học:

- biết ưu tiên và chọn lọc
- tìm phương hướng
- tự kỷ luật
- là một phần của đội nhóm
- dùng lời nói đúng cách.

Possible vocational interests for Sagittarius **Các mối quan tâm nghề nghiệp có thể có đối với Nhân Mã**

- | | |
|--|---|
| - teacher, astrologer, interpreter | - huấn sư, nhà chiêm tinh, thông dịch viên |
| - exploration of esoteric/mystical sciences, religion | - thám cứu các khoa học huyền bí hoặc thần bí, tôn giáo |
| - an occupation that involves traveling, pilot, tour operators | - một nghề liên quan đến du hành, phi công, người điều hành du lịch |
| - import/export business | - kinh doanh xuất nhập khẩu |
| - philosopher, writer, scientist | - triết gia, nhà văn, nhà khoa học |
| - veterinarian | - bác sĩ thú y |
| - writing, publishing, journalism | - viết lách, xuất bản, báo chí |

<i>Part of the body</i>	Thighs
<i>How does the energy move?</i>	Fast, upward, pointed
<i>Element</i>	Fire
<i>Cross</i>	Mutable
<i>Traditional phrase</i>	I seek, I understand

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Đùi
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Nhanh, hướng lên trên và nhắm thẳng vào mục tiêu
Nguyên tố	Lửa
Thập Giá	Thập Giá Biến Đổi
Cụm từ truyền thống	Tôi tìm kiếm, tôi thấu hiểu

Rulers



Traditional



Jupiter

Esoteric



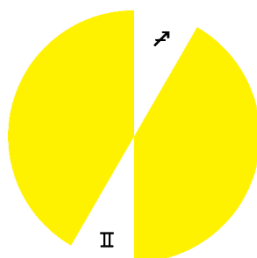
Earth

Hierarchical



Mars

Gemini and Sagittarius Polar Opposites/Complements – Song Tử và Nhân Mã Đối Cực/Bổ sung



Gemini is the polar opposite of Sagittarius. They share in common the qualities of the Mutable Cross. Both signs are gregarious, fun loving, quick, and polarized in their minds for the most part. Both signs play with time, neither as a rule being that punctual. They always think that time is an elastic play thing that can be adjusted, elongated or else disregarded. Both Gemini and Sagittarius are talkers, communicators; they love language and languages. Gemini loves to travel locally, visiting friends by car or chatting to them on the phone. Sagittarius travels globally, and loves reading books about other countries and cultures. Sagittarians often have friends in other countries, and enjoy communicating with them by phone, by letter, or by email.

Of all the polar opposites, Gemini and Sagittarius are the least diametrically opposed in the qualities they embody. In fact Sagittarius seems to take what was cultivated in Gemini and develop it further. However, there are a few qualities of Gemini and Sagittarius that are opposites. Gemini is

Song Tử là đối cực của Nhân Mã. Họ có chung các phẩm tính của Thập Giá Biến đổi. Cả hai dấu hiệu đều hòa đồng, thích vui chơi, nhanh nhẹn, và phần lớn phân cực trong thể trí. Cả hai dấu hiệu đều chơi đùa với thời gian, theo quy luật thì không bên nào thật đúng giờ. Họ luôn nghĩ rằng thời gian là một món đồ chơi đàn hồi có thể được điều chỉnh, kéo dài hoặc bỏ qua. Cả Song Tử và Nhân Mã đều là những người nói năng, những người giao tiếp; họ yêu ngôn ngữ và các thú tiếng. Song Tử thích du hành trong phạm vi địa phương, thăm bạn bè bằng xe hơi hoặc trò chuyện với họ qua điện thoại. Nhân Mã du hành toàn cầu, và thích đọc sách về các quốc gia và nền văn hóa khác. Người Nhân Mã thường có bạn bè ở các quốc gia khác, và thích giao tiếp với họ qua điện thoại, thư từ, hoặc thư điện tử.

Trong tất cả các cặp đối cực, Song Tử và Nhân Mã là hai dấu hiệu ít đối lập trực diện nhất về những phẩm tính mà chúng thể hiện. Thật vậy, Nhân Mã dường như tiếp nhận những gì đã được vun trồng trong Song Tử và phát triển chúng xa hơn. Tuy nhiên, có vài phẩm tính của Song Tử và Nhân Mã là đối nghịch

interested equally in many things simultaneously. Sagittarius tends to be more focused, targeting one thing at a time with the arrow of thought. The Sagittarian may have varied interests, but holds each uniquely with a fiery intensity and conviction. Gemini is not necessarily inspiring. But the fiery expansive Jupiterian nature of Sagittarius is often an inspiration to others. Gemini is not usually interested in higher thought, but the concrete mind of the Geminian never stops. Mundane details go around inside the head, over and over again. Sagittarius does not think much about the mundane, the everyday, so it is inclined to be impractical. Sagittarius considers the big questions, the vast, the metaphysical, and the mysteries of life. Sagittarians are natural leaders, Gemini is not. (It is too much work and responsibility!)

Geminians are creative thinkers, but do not necessarily manifest their thoughts in the world. The Sagittarian shoots his arrow high, reaches for the stars and tries to fully realize the vision and bring it down to earth where all can benefit from it.

nhau. Song Tử quan tâm đồng đều đến nhiều điều cùng một lúc. Nhân Mã có khuynh hướng tập trung hơn, nhắm vào từng điều một bằng mũi tên của tư tưởng. Người Nhân Mã có thể có nhiều mối quan tâm khác nhau, nhưng nắm giữ từng mối quan tâm một cách riêng biệt với cường độ và xác tín rực lửa. Song Tử không nhất thiết truyền cảm hứng. Nhưng bản chất Sao Mộc rực lửa và mở rộng của Nhân Mã thường là nguồn cảm hứng cho người khác. Song Tử thường không quan tâm đến tư tưởng cao siêu, nhưng trí cụ thể của người Song Tử thì không bao giờ ngừng hoạt động. Những chi tiết đời thường cứ xoay vòng trong đầu, hết lần này đến lần khác. Nhân Mã không nghĩ nhiều về những điều thế tục, những việc hằng ngày, nên có khuynh hướng thiếu thực tế. Nhân Mã suy xét những câu hỏi lớn, những điều bao la, siêu hình, và các huyền nhiệm của sự sống. Người Nhân Mã là những nhà lãnh đạo bẩm sinh, còn Song Tử thì không. Điều đó quá nhiều công việc và trách nhiệm!

Người Song Tử là những nhà tư tưởng sáng tạo, nhưng không nhất thiết biểu lộ các tư tưởng của mình trong thế giới. Người Nhân Mã bắn mũi tên của mình lên cao, vươn tới các vì sao và cố gắng chứng nghiệm trọn vẹn linh ảnh ấy, rồi đưa nó xuống trần gian để tất cả đều có thể hưởng lợi từ đó.

Gemini

Many things going on at one time

Nhiều điều xảy ra cùng một lúc

Tendency to bend the truth and exaggerate

Xu hướng bẻ cong sự thật và phóng đại

Intellectual, use of rational mind, words

Trí tuệ, sử dụng lí trí tuệ, lời nói

Sagittarius

Many things going on but taken one at a time

Nhiều điều xảy ra cùng một lúc, nhưng chỉ quan tâm một điều tại một thời điểm

Truthful, honest; speech is direct

Trung thực; nói năng trực tiếp

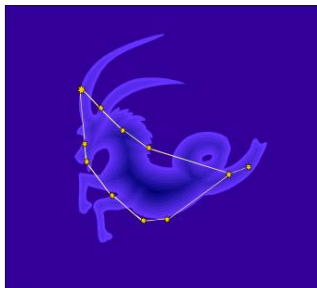
Fiery aspiring nature

Bản chất ước vọng rực lửa

Very curious, insatiable search to know or experience all things Rất tò mò, mong muốn tìm kiếm không mệt mỏi để hiểu biết hoặc kinh nghiệm tất cả mọi thứ	High ideals, intellectual studies such as philosophy Lý tưởng cao siêu, nghiên cứu trí tuệ như triết học
Clever, witty, amusing, energetic, spontaneous, lively, chatty, youthful Khéo léo, dí dỏm, vui tính, tràn đầy năng lượng, tự phát, sống động, thích tán gẫu, trẻ trung Charmer — người làm say mê	Impulsive, enthusiastic, jovial Xung động, nhiệt tình, vui vẻ
Versatile, very adaptable and changeable Linh hoạt, rất dễ thích nghi và có thể thay đổi	Versatile, very adaptable and changeable Linh hoạt, rất dễ thích nghi và có thể thay đổi
Wide variety of acquaintances, talents, interests, and ideas Rất nhiều người quen, tài năng, sở thích và ý tưởng	Narrows interests to a higher focus, travel, philosophy, ideals Thu hẹp sự quan tâm vào một trọng tâm cao hơn, du lịch, triết học, những lý tưởng
Restless Không ngừng nghỉ	Restless Không ngừng nghỉ
Masculine outgoing tendency towards the world of ideas—air Xu hướng hướng ngoại dương hướng về thế giới của ý tưởng—hành khí	Masculine outgoing tendency towards the world of experience, adventurous—fire Xu hướng hướng ngoại dương hướng về thế giới của kinh nghiệm—hành hỏa
Gregarious, candid, friendly, communicative Thích tụ tập, thẳng thắn, thân thiện, cởi mở	Optimistic; teacher of ideas and theories Lạc quan; giáo viên của các ý tưởng và lý thuyết
Can transmit universal ideas Có thể truyền đạt ý tưởng phổ quát	Can transmit universal ideas Freedom seeker, risk taker, visionary, pioneering Có thể truyền đạt ý tưởng phổ quát Người tìm kiếm tự do, mạo hiểm, nhìn xa trông rộng, tiên phong
Conveys ideas through skilled use of words, debate and articulation Truyền đạt ý tưởng thông qua việc sử dụng có kỹ năng từ ngữ, tranh luận và tu từ	Conveys ideas through aspiration and inspiration Truyền đạt ý tưởng thông qua khát vọng và cảm hứng
Inquisitiveness fuels thought. Tò mò nuôi dưỡng tư tưởng	Pursues the higher ideal Theo đuổi lý tưởng cao hơn

28. Capricorn—the tenth sign of the Zodiac – 28. Ma Kết—dấu hiệu thứ mười của Hoàng đạo

December 21—January 20



21 tháng 12—20 tháng 1



Capricorn is the sign of achievement, ambition, authority, and duty. Capricorn has its sights set on the top of the mountain and it knows how to get there. Capricorn uses all at its disposal to reach the summit, relentlessly, diligently, no matter what.

As the sign of achievement and ambition, it brooks no interference. Capricorn will get what it wants, and usually what it wants is status, prestige, recognition, and to be in the position of authority. Capricorn provides the qualities of practical discipline, and a sense of responsibility. It takes a conservative approach to a situation or problem. Its goal is achievement; it likes to see work well done and done thoroughly.

There is a coldness to Capricorn, sometimes a harshness. On a lower turn of the spiral this can become ruthlessness, and climbing to the summit of achievement on the backs of others. On a higher turn of the spiral, that same coldness becomes heads-down determination. Like the mountain goat, its animal symbol, the Capricornian is agile on the slopes of life, able to climb in precarious places, and needs little water or food for sustenance. On this level the Capricornian is frugal, responsible, conservative, and does

Ma Kết là dấu hiệu của thành tựu, tham vọng, quyền uy và bổn phận. Ma Kết hướng tầm mắt lên đỉnh núi và biết cách đi đến đó. Ma Kết sử dụng mọi thứ trong tầm tay để đạt tới đỉnh cao, không ngừng nghỉ, chuyên cần, bất kể điều gì.

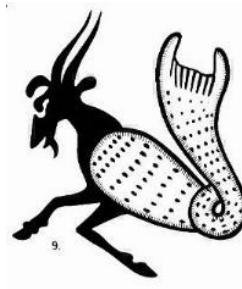
Là dấu hiệu của thành tựu và tham vọng, nó không dung thứ sự can thiệp nào. Ma Kết sẽ đạt được điều mình muốn, và thường điều nó muốn là địa vị, uy tín, sự công nhận, và ở vào vị trí có quyền uy. Ma Kết cung cấp các phẩm tính của kỷ luật thực tiễn và ý thức trách nhiệm. Nó tiếp cận một tình huống hay vấn đề theo lối bảo thủ. Mục tiêu của nó là thành tựu; nó thích thấy công việc được làm tốt và làm đến nơi đến chốn.

Có một sự lạnh lẽo nơi Ma Kết, đôi khi là sự khắc nghiệt. Ở một vòng thấp của đường xoắn ốc, điều này có thể trở thành sự tàn nhẫn, và leo lên đỉnh cao thành tựu trên lưng người khác. Ở một vòng cao hơn của đường xoắn ốc, chính sự lạnh lẽo ấy trở thành quyết tâm cúi đầu tiến tới. Như dê núi, biểu tượng động vật của nó, người Ma Kết lạnh lẽo trên các sườn dốc của cuộc đời, có thể leo lên những nơi chênh vênh, và cần rất ít nước hay thức ăn để duy trì. Ở cấp độ này, người Ma Kết tiết kiệm, có trách nhiệm, bảo thủ, và không mạo hiểm. Thành

not take risks. Achievement is paramount, and also the avoidance of failure. All will be done with forethought, pre-meditation, analysis, and calculation. The mountain goat knows exactly where and where not to place his foot.



tự là điều tối thượng, và việc tránh thất bại cũng vậy. Mọi việc sẽ được thực hiện với sự suy tính trước, chuẩn bị trước, phân tích và tính toán. Dê núi biết chính xác nơi nào nên và không nên đặt chân.



A quiet undeterred ambition runs strong through Capricorn. Capricornians are patient, not impulsive. They will take the long-view, and devise a strategy that could take years for completion of their goals. In the end, however, the Capricornian will have achieved his long-awaited result, the position of power or the place of authority. They are very persistent.

Authority is another primary Capricornian quality. Capricorn is the archetypal father figure—as Cancer, its polar opposite, is the archetypal mother figure. As the father, Capricorn is the disciplinarian, sometimes harsh but supposedly for good reasons. Cancer, the mother nurtures. Capricorn demands that we achieve what we are able, take stock of our abilities, and in a methodical, disciplined manner, arrive at maturity. So Capricorn has a serious demeanor, is not smiley by nature (in contradistinction to Sagittarius the sign before), and does not appreciate a clown. The Capricornian is not without humor however, and can have a wonderful dry and droll wit.

Một tham vọng thầm lặng, không gì làm nản chí, chảy mạnh qua Ma Kết. Người Ma Kết kiên nhẫn, không bốc đồng. Họ sẽ nhìn xa, và hoạch định một chiến lược có thể cần nhiều năm để hoàn tất các mục tiêu của mình. Tuy nhiên, cuối cùng, người Ma Kết sẽ đạt được kết quả đã mong chờ từ lâu, vị trí quyền lực hay nơi chốn của quyền uy. Họ rất bền bỉ.

Quyền uy là một phẩm tính Ma Kết chủ yếu khác. Ma Kết là hình ảnh người cha nguyên mẫu—cũng như Cự Giải, đối cực của nó, là hình ảnh người mẹ nguyên mẫu. Là người cha, Ma Kết là người giữ kỷ luật, đôi khi khắc nghiệt nhưng được cho là vì những lý do chính đáng. Cự Giải, người mẹ, nuôi dưỡng. Ma Kết đòi hỏi chúng ta đạt được điều mình có khả năng đạt, kiểm điểm các năng lực của mình, và bằng một phương cách có phương pháp, kỷ luật, đi đến sự trưởng thành. Vì vậy Ma Kết có phong thái nghiêm túc, không có bản chất hay cười, trái với Nhân Mã là dấu hiệu đứng trước, và không thích kẻ hề. Tuy nhiên, người Ma Kết không phải không có óc hài hước, và có thể có một nét dí dỏm khô khan, châm biếm tuyệt vời.

Capricorn represents the power of the father or the one who “wears the pants” in the family. This person always has the final say. Whereas Leo is the sign of the king, Capricorn is the sign of the emperor. The emperor rules because he has conquered, he has taken the land and subjugated the people. Leo inherits the authority by birth for the crown passes down to him through the family line. Capricorn has captured the crown by force and will not lose it easily.

Capricorn has a cool temperament in contradistinction to the maternal nurturing and fluctuating emotions of Cancer. Feelings do not rule Capricorn, but their own feelings can get in the way; and the feelings of others can be a nuisance. Steely, hard, and stone-like, the energy of Capricorn can feel cold, heartless, or just aloof. Once one gets to know the Capricornian and they are assured that there is no threat to their steps toward achievement or the attainment of a position of authority, then the dry wit emerges. Capricorn has an impervious quality, as if nothing could ruffle the outer persona. There is clear separation between a Capricorn's feelings and their actions.

Capricorns naturally seek positions of authority, especially in business, finance, or the military. Otherwise they are likely to choose a profession or career that does not directly involve manual labor but directs the labors or lives of others, has authority over others. Capricorns can be drawn to fields that have to do with the law, including law enforcement, prison management, and all systems that keep order.

Capricorn is the sign in which authority and money are inextricably linked. Status has to

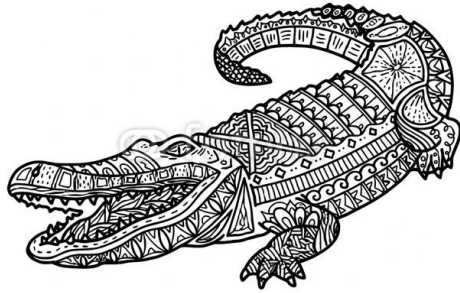
Ma Kết tượng trưng cho quyền lực của người cha hay người “mặc quần” trong gia đình. Người này luôn có tiếng nói cuối cùng. Trong khi Sư Tử là dấu hiệu của nhà vua, Ma Kết là dấu hiệu của hoàng đế. Hoàng đế cai trị vì ông đã chinh phục, đã chiếm đất và khuất phục dân chúng. Sư Tử thừa hưởng quyền uy do sinh ra, vì vương miện được truyền xuống cho y qua dòng họ. Ma Kết đã giành lấy vương miện bằng sức mạnh và sẽ không dễ dàng đánh mất nó.

Ma Kết có khí chất lạnh lùng, trái với sự nuôi dưỡng mầu tĩn và những cảm xúc dao động của Cự Giải. Cảm xúc không cai quản Ma Kết, nhưng cảm xúc của chính họ có thể cản đường; và cảm xúc của người khác có thể là điều phiền toái. Cứng như thép, rắn chắc và như đá, năng lượng của Ma Kết có thể tạo cảm giác lạnh lẽo, vô tâm, hoặc chỉ là xa cách. Một khi người ta hiểu người Ma Kết và họ được bảo đảm rằng không có mối đe dọa nào đối với những bước tiến của họ hướng tới thành tựu hay việc đạt được một vị trí quyền uy, khi ấy nét dí dỏm khô khan sẽ xuất hiện. Ma Kết có một phẩm tính bất khả xâm phạm, như thể không gì có thể làm xáo động phạm ngã bên ngoài. Có sự tách biệt rõ ràng giữa cảm xúc của một Ma Kết và hành động của họ.

Người Ma Kết tự nhiên tìm kiếm các vị trí quyền uy, đặc biệt trong kinh doanh, tài chính, hoặc quân đội. Nếu không, họ có khả năng chọn một nghề nghiệp hay sự nghiệp không trực tiếp liên quan đến lao động chân tay nhưng điều khiển lao động hay đời sống của người khác, có quyền uy trên người khác. Người Ma Kết có thể bị thu hút vào các lĩnh vực liên quan đến luật pháp, bao gồm việc thi hành luật, quản lý nhà tù, và mọi hệ thống duy trì trật tự.

Ma Kết là dấu hiệu trong đó quyền uy và tiền bạc gắn bó không thể tách rời. Địa vị không

do only with the position of authority, but the position which money can buy and maintain. Therefore we see Capricorn's influence in politics and the strange bedfellows it makes.



chỉ liên quan đến vị trí quyền uy, mà còn đến vị trí mà tiền có thể mua và duy trì. Vì vậy chúng ta thấy ảnh hưởng của Ma Kết trong chính trị và những liên minh kỳ lạ mà nó tạo ra.



There are two mythical animals that have long been associated with the sign of Capricorn: the sea-goat image is thousands of years old. The unicorn was added probably in Europe in the Dark Ages as a messenger of light to lead us out of the Capricornian oppressive and imposed darkness of those times.

Có hai con vật huyền thoại từ lâu đã được liên kết với dấu hiệu Ma Kết: hình ảnh dê biển đã có từ hàng nghìn năm. Kỳ lân có lẽ được thêm vào ở châu Âu trong Thời Trung Cổ như một sứ giả ánh sáng để dẫn chúng ta ra khỏi bóng tối áp bức và áp đặt kiểu Ma Kết của thời ấy.

The sea-goat is a goat with the tail of a mermaid or crocodile. The mermaid hearkens back to its polar opposite, Cancer, and the feminine principle; the goat being representative of the masculine principle. Cancer is also the clan, the family, and being immersed in non-distinction. The goat of Capricorn has climbed out of the waters of mass consciousness, has set foot on dry land, and is ready to achieve authoritative status. The mermaid tail of the sea-goat is a symbol for water and therefore of the emotions. As much as Capricorns would like to leave emotions behind, as human beings they cannot; emotions are part of our nature, regardless of the inconvenience.

Dê biển là một con dê có đuôi của nàng tiên cá hoặc cá sấu. Nàng tiên cá gợi lại đối cực của nó, Cự Giải, và nguyên khí nữ tính; con dê đại diện cho nguyên khí nam tính. Cự Giải cũng là bộ tộc, gia đình, và sự chìm đắm trong trạng thái không phân biệt. Con dê của Ma Kết đã leo ra khỏi các dòng nước của tâm thức đại chúng, đặt chân lên đất khô, và sẵn sàng đạt được địa vị quyền uy. Đuôi nàng tiên cá của dê biển là biểu tượng của nước và do đó của cảm xúc. Dù người Ma Kết muốn bỏ lại cảm xúc phía sau đến đâu, với tư cách con người họ không thể làm thế; cảm xúc là một phần bản chất của chúng ta, bất kể sự bất tiện của nó.

When the sea-goat has the crocodile's tail or when the crocodile itself is used as a symbol for Capricorn, this emphasizes the ruthless, power-hungry, negative side of Capricorn. The crocodile emerges from the spawning waters, symbolizing the waters of mass consciousness and the emotions, and has crawled out on land. The waters become its feeding pool. Likewise, Capricorn will prey upon the emotions of others, deftly perceiving their Achilles' heel, waiting for them to trip themselves up; and then ruthlessly devouring their opponent.

The crocodile has its belly to the ground, and in fact cannot go far from water. So although Capricorn is not comfortable with the emotions, they are part of him. The fact the crocodile's belly is close to the ground is a symbol of Capricorn as an earth sign.

The mythological symbol of Capricorn on the higher turn of the spiral is the unicorn. The unicorn is the horse of one-pointed vision in Sagittarius who has purified and perfected his animal nature, and humbled his ambitious ego. The unicorn's horn grows out of the center of his head, where in many mystical teachings the eye of vision is located. The goat has become the horse, which in Sagittarius grew wings of flight. In Capricorn the heights of wisdom have been achieved and Capricorn on this level knows "the ways of men and the ways of God" and thus he stands.

The unicorn's horn was sought after as an instrument of white magic, of alchemy, of complete transformation. The unicorn lives in the deepest woods referring to the earth element of Capricorn and could only be approached by a virgin. This creates a connection with Virgo, the preceding earth sign, as well as hearkening back again to

Khi dê biển có đuôi cá sấu, hoặc khi chính cá sấu được dùng làm biểu tượng cho Ma Kết, điều này nhấn mạnh mặt tiêu cực, tàn nhẫn, thèm khát quyền lực của Ma Kết. Cá sấu trồi lên từ các dòng nước sinh sản, tượng trưng cho các dòng nước của tâm thức đại chúng và cảm xúc, rồi bò lên đất liền. Các dòng nước trở thành ao sẵn mồi của nó. Tương tự, Ma Kết sẽ sẵn mồi trên cảm xúc của người khác, khéo léo nhận ra gót chân Achilles của họ, chờ họ tự vấp ngã; rồi tàn nhẫn nuốt chửng đối thủ.

Cá sấu áp bụng sát đất, và thật ra không thể đi xa khỏi nước. Vì vậy, mặc dù Ma Kết không thoải mái với cảm xúc, chúng vẫn là một phần của y. Việc bụng cá sấu sát mặt đất là biểu tượng của Ma Kết như một dấu hiệu hành thổ.

Biểu tượng thần thoại của Ma Kết ở vòng cao hơn của đường xoắn ốc là kỳ lân. Kỳ lân là con ngựa của tầm nhìn nhất tâm trong Nhân Mã, đã thanh luyện và hoàn thiện bản chất thú tính của mình, và hạ thấp chân ngã đầy tham vọng của mình. Sừng của kỳ lân mọc ra từ trung tâm đầu của nó, nơi trong nhiều giáo huấn thần bí được xem là vị trí của con mắt tầm nhìn. Con dê đã trở thành con ngựa, vốn trong Nhân Mã đã mọc đôi cánh bay. Trong Ma Kết, các đỉnh cao của minh triết đã được đạt tới và Ma Kết ở cấp độ này biết "đường lối của con người và đường lối của Thượng đế" và do đó y đứng vững.

Sừng kỳ lân từng được tìm kiếm như một công cụ của Chánh Thuật, của thuật luyện kim, của sự chuyển đổi hoàn toàn. Kỳ lân sống trong rừng sâu nhất, ám chỉ nguyên tố đất của Ma Kết, và chỉ một trinh nữ mới có thể đến gần nó. Điều này tạo nên mối liên hệ với Xử Nữ, dấu hiệu hành thổ đứng trước, cũng như

Cancer, the primal feminine. The unicorn's blood gives eternal life.

This myth conveys the highest expression of Capricorn, the transfiguration of a person into a being of wisdom and light, a sage, a Master of Wisdom, and the expression of God the Father. The mountain is now the mount of spiritual achievement, or of enlightenment, not attained by personal striving but accomplished for the sake of all. The power now conferred is the power of the golden crown of wisdom, the power to change all that is touched. For all that is touched by the horn of the unicorn is miraculously transformed.

Capricorn is an earth sign and, as with all earth signs, it is stable, solid, and moves in a predictable manner. Capricorn is grounded, responsible, reliable, and conservative by nature; it is frugal in matters of money, and can even be miserly. All earth signs have a way with matter and a natural inclination to surround themselves with whatever makes them feel secure. The Capricornian's security lies in prestige, the accumulation of objects that symbolize prestige, or that declare their position of authority. Capricorn is sure-footed, like the goat, it climbs the ladder of material success. When eventually the Capricorn person can release materialism, the goal is then to manifest things of a spiritual nature in the world.

Capricorn is a cardinal sign and so, like all cardinal signs, is about action driven by the will to establish a fundamental principle of life. The principle is the expression of authority. This demonstrates as the father figure or the patriarch of an organization or hierarchical structure, —the boss, manager, supervisor and the like, or any authority

một lần nữa gọi lại Cự Giải, nữ tính nguyên sơ. Máu của kỳ lân ban sự sống vĩnh cửu.

Huyền thoại này truyền đạt biểu hiện cao nhất của Ma Kết, sự Biến hình của một con người thành một sinh linh minh triết và ánh sáng, một hiền giả, một Chân sư Minh Triết, và biểu hiện của Thượng đế Cha. Ngọn núi giờ đây là ngọn núi của thành tựu tinh thần, hay của giác ngộ, không đạt được bằng nỗ lực cá nhân mà được hoàn thành vì lợi ích của tất cả. Quyền năng nay được trao là quyền năng của vương miện vàng minh triết, quyền năng biến đổi mọi điều được chạm đến. Vì mọi điều được từng kỳ lân chạm đến đều được chuyển đổi một cách kỳ diệu.

Ma Kết là một dấu hiệu hành thổ và, như với mọi dấu hiệu hành thổ, nó ổn định, vững chắc, và chuyển động theo cách có thể dự đoán. Ma Kết có nền tảng, có trách nhiệm, đáng tin cậy, và bảo thủ theo bản chất; nó tiết kiệm trong các vấn đề tiền bạc, và thậm chí có thể keo kiệt. Tất cả các dấu hiệu hành thổ đều có cách xử lý vật chất và một khuynh hướng tự nhiên là bao quanh mình bằng bất cứ điều gì khiến họ cảm thấy an toàn. Sự an toàn của người Ma Kết nằm trong uy tín, sự tích lũy những đồ vật tượng trưng cho uy tín, hoặc tuyên bố vị trí quyền uy của họ. Ma Kết vững chân, như con dê, leo lên chiếc thang của thành công vật chất. Khi rốt cuộc người Ma Kết có thể buông bỏ chủ nghĩa vật chất, mục tiêu khi ấy là biểu lộ những điều có bản chất tinh thần trong thế giới.

Ma Kết là dấu hiệu chính yếu và vì vậy, như mọi dấu hiệu chính yếu, nó liên quan đến hành động được thúc đẩy bởi ý chí nhằm thiết lập một nguyên khí căn bản của sự sống. Nguyên khí ấy là sự biểu hiện của quyền uy. Điều này biểu hiện như hình ảnh người cha hay vị gia trưởng của một tổ chức hoặc cấu trúc thứ bậc—ông chủ, nhà quản lý, người

figure of a culture or society. In a higher sense, it is one's own inner authority.

Capricorn is the last cardinal sign. It is at the top of a Zodiacal wheel and in opposition to Cancer at the bottom; thus even in its position in the Zodiac, it is at the top of the mountain, and is seen above all else. It represents the archetypal heights of achievement. Cancer symbolizes the root of our existence; Capricorn is the snow-capped mountain summit upon which we stand in maturity.

giám sát và những người tương tự, hoặc bất kỳ nhân vật quyền uy nào của một nền văn hóa hay xã hội. Theo nghĩa cao hơn, đó là quyền uy bên trong của chính mình.

Ma Kết là dấu hiệu chính yếu cuối cùng. Nó ở đỉnh của bánh xe Hoàng đạo và đối vị với Cự Giải ở đáy; do đó ngay cả trong vị trí của nó trong Hoàng đạo, nó cũng ở trên đỉnh núi, và được thấy ở trên mọi thứ khác. Nó tượng trưng cho những đỉnh cao nguyên mẫu của thành tựu. Cự Giải tượng trưng cho gốc rễ của sự tồn tại chúng ta; Ma Kết là đỉnh núi phủ tuyết nơi chúng ta đứng trong sự trưởng thành.

Các Chủ tinh của Ma Kết — Rulers of Capricorn — Các Chủ tinh của Ma Kết — Rulers of Capricorn



Chủ tinh ngoại môn — Exoteric Ruler

Saturn ♄ rules Capricorn exoterically. Saturn represents discipline, lessons to be learned and karmic opportunities to learn them. Saturn is Father Time, and Capricornians tend to mature early in life, be given responsibility as children, and look older than their years. Capricorn has an impeccable sense of timing, is never late, and does not appreciate those who are. There is a professionalism to Capricorn due to the rulership of Saturn. Saturn is also about duty and responsibility, so this combined with the



Chủ tinh ngoại môn — Exoteric Ruler

Sao Thổ ♄ cai quản Ma Kết về mặt công truyền. Sao Thổ tượng trưng cho kỷ luật, những bài học cần học và các cơ hội nghiệp quả để học chúng. Sao Thổ là Cha Thời Gian, và người Ma Kết có khuynh hướng trưởng thành sớm trong đời, được giao trách nhiệm khi còn nhỏ, và trông già hơn tuổi. Ma Kết có ý thức thời điểm hoàn hảo, không bao giờ trễ, và không thích những người trẻ. Có một tính chuyên nghiệp nơi Ma Kết do quyền chủ quản của Sao Thổ. Sao Thổ cũng liên quan đến bổn phận và trách nhiệm, nên điều này kết hợp

earth element of Capricorn which is by nature responsible, can incline the Capricornian toward a serious attitude in life.

Saturn is also about structure. Capricorn appreciates structure, and always stays within the known—symbolized by the defined boundaries of Saturn’s rings. Capricorn is not a risk-taker, and stays within tangible predictable boundaries. Esoteric Ruler Saturn ♄ also rules Capricorn esoterically. At this level of Saturn and Capricorn provide the discipline required to do the right thing, not just what is right from the perspective of one’s own personal achievement. Saturn helps us understand that there are consequences to our actions, to our methods, and to any decision we make.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

Venus ♀ rules Capricorn hierarchically. It is interesting that the planet of love, beauty, and the feminine principle would rule this most masculine and non-emotional sign. So we must look for additional qualities that would make Venus the Hierarchical ruler of this sign. Venus stands for refinement, union, and deep appreciation. Capricorn’s highest purpose is “to make all things new,” seemingly contrary to the Capricorn’s conservative tendencies. But as the last cardinal sign, a sign of the life impulse, Capricorn’s highest intention is to remake all matter. Thus the vision glimpsed in Sagittarius begins to be externalized and given structure in Capricorn, becoming the mountain of achievement and success which all humanity may climb.

Vài tính chất và khuynh hướng của Ma Kết— Some qualities and tendencies of Capricorn:

với nguyên tố đất của Ma Kết, vốn có bản chất trách nhiệm, có thể khiến người Ma Kết nghiêm về thái độ nghiêm túc trong đời sống.

Sao Thổ cũng liên quan đến cấu trúc. Ma Kết trân trọng cấu trúc, và luôn ở trong cái đã biết—được tượng trưng bởi các ranh giới xác định của những vành đai Sao Thổ. Ma Kết không phải là người thích mạo hiểm, và ở trong các ranh giới hữu hình, có thể dự đoán. Chủ tinh nội môn Sao Thổ ♄ cũng cai quản Ma Kết một cách huyền bí. Ở cấp độ này, Sao Thổ và Ma Kết cung cấp kỷ luật cần thiết để làm điều đúng, chứ không chỉ điều đúng theo quan điểm thành tựu cá nhân của chính mình. Sao Thổ giúp chúng ta thấu hiểu rằng có những hệ quả đối với hành động của chúng ta, đối với phương pháp của chúng ta, và đối với bất kỳ quyết định nào chúng ta đưa ra.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

Sao Kim ♀ cai quản Ma Kết theo phương diện huyền giai. Thật thú vị khi hành tinh của tình thương, vẻ đẹp và nguyên khí nữ tính lại cai quản dấu hiệu nam tính và không cảm xúc nhất này. Vì vậy chúng ta phải tìm những phẩm tính bổ sung khiến Sao Kim trở thành chủ tinh huyền giai của dấu hiệu này. Sao Kim đại diện cho sự tinh luyện, hợp nhất và trân trọng sâu sắc. Mục đích cao nhất của Ma Kết là “làm cho mọi sự trở nên mới,” dường như trái với các khuynh hướng bảo thủ của Ma Kết. Nhưng là dấu hiệu chính yếu cuối cùng, một dấu hiệu của xung lực sự sống, ý định cao nhất của Ma Kết là tái tạo toàn bộ vật chất. Như vậy, linh ảnh thoáng thấy trong Nhân Mã bắt đầu được ngoại hiện và được trao cấu trúc trong Ma Kết, trở thành ngọn núi thành tựu và thành công mà toàn thể nhân loại có thể leo lên.

Vài tính chất và khuynh hướng của Ma Kết— Some qualities and tendencies of Capricorn:

- pragmatism	- chủ nghĩa thực dụng
- archetypally the father principle	- về mặt nguyên mẫu là nguyên khí người cha
- in the position of bread-winner	- ở vị trí người kiếm sống chính
- courts success, respects authority, honor, and tradition	- theo đuổi thành công, tôn trọng quyền uy, danh dự và truyền thống
- ambition; ruthless and calculating to achieve a goal	- tham vọng; tàn nhẫn và tính toán để đạt mục tiêu
- shrewdness, analysis, practicality, common sense	- sự sắc sảo, phân tích, tính thực tiễn, lẽ thường
- understands the true value of objects and services	- thấu hiểu giá trị thật của đồ vật và dịch vụ
- industrious, authoritative, independent, self-disciplined	- cần cù, có quyền uy, độc lập, tự kỷ luật
- conscientiousness, achievement oriented, progressive but cautious	- tận tâm, hướng đến thành tựu, tiến bộ nhưng thận trọng
- can deal with a high level of responsibility	- có thể xử lý mức trách nhiệm cao
- patience and perseverance	- kiên nhẫn và bền chí
- practical usefulness	- tính hữu dụng thực tiễn
- understands the expenditure of effort	- thấu hiểu sự tiêu hao nỗ lực
- sets clear boundaries	- đặt ra các ranh giới rõ ràng
- authoritarian; dispassionate, sometimes hard-hearted	- độc đoán; vô cảm, đôi khi cứng lòng
Ma Kết cần học—Capricorns must learn:	Ma Kết cần học—Capricorns must learn:
- to achieve moral and spiritual growth	- đạt được sự tăng trưởng đạo đức và tinh thần
- to relinquish pride that thrives on power, worldly distinction, and position	- từ bỏ niềm kiêu hãnh nuôi dưỡng bằng quyền lực, sự nổi bật thể tục và địa vị
- to “lighten up”, be less serious and develop a sense of humor.	- “nhẹ nhàng hơn”, bớt nghiêm trọng và phát triển óc hài hước.

**Những nghề nghiệp khả dĩ của Ma Kết—
Possible career interests for Capricorn:**

- occupations wielding authority and power; executives, or administrators
- business, and political world
- judge, lawyer, worker in judicial system or in corrective institutions, superintendent, principal, administrator, business acumen
- politician, state official
- construction industry

**Những nghề nghiệp khả dĩ của Ma Kết—
Possible career interests for Capricorn:**

- các nghề nghiệp nắm giữ quyền uy và quyền lực; các nhà điều hành, hoặc quản trị viên
- kinh doanh, và thế giới chính trị
- thẩm phán, luật sư, người hoạt động trong hệ thống tư pháp hoặc trong các cơ sở cải huấn, giám thị, hiệu trưởng, quản trị viên, sự nhay bén kinh doanh
- chính trị gia, viên chức nhà nước
- ngành xây dựng

Rulers

Traditional

Esoteric

Hierarchical

VS

♄

Saturn

♄

Saturn

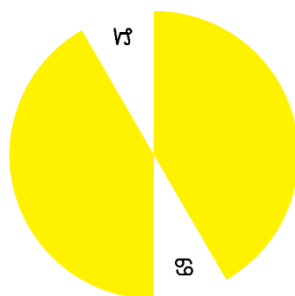
♀

Venus

<i>Part of the body</i>	Knees
<i>Hour does the energy move?</i>	Ascending steadily, measured
<i>Element</i>	Earth
<i>Cross</i>	Cardinal
<i>Traditional phrase</i>	I use

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Đầu gối
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Đi lên đều đặn, có chừng mực
Nguyên tố	Đất
Thập Giá	Thập Giá Chủ Yếu
Cụm từ truyền thống	Tôi sử dụng

Cự Giải và Ma Kết – Cự Giải và Ma Kết



Cancer is the polar opposite of Capricorn and in many respects they really are quite opposite: Cancer is the mother, Capricorn is the father; Cancer is circuitous, Capricorn is direct; Cancer feels, Capricorn would rather not and often finds feelings a bother; Cancer nurtures, Capricorn provides.

Yet as cardinal signs they have several qualities in common: both are will oriented, and their will is fairly indomitable. Both are traditional by nature, not radical or impulsive, and both need or bring stability to their environment. Capricorn could use some of Cancer's understanding of the feeling nature of themselves as well as others. Cancer could use some of Capricorn's emotional detachment. Capricorn's orientation tends toward workaholism, keeping them away from the family that they are working to support. Cancer's nurturing nature nags at Capricorn to stay home, be a father, and not be so concerned with personal success. For Capricorn, most everything is not good enough; the cup is usually half empty. For Cancer also things are usually not good enough, but it is through the feeling nature that the lack is registered and projected onto others.

Cự Giải là dấu hiệu đối cực của Ma Kết và về nhiều phương diện chúng thật sự khá đối nghịch: Cự Giải là người mẹ, Ma Kết là người cha; Cự Giải quanh co, Ma Kết trực tiếp; Cự Giải cảm nhận, Ma Kết thì thà không cảm nhận và thường thấy cảm xúc là phiền toái; Cự Giải nuôi dưỡng, Ma Kết chu cấp.

Tuy nhiên, với tư cách các dấu hiệu chính yếu, chúng có vài phẩm tính chung: cả hai đều hướng về ý chí, và ý chí của họ khá bất khuất. Cả hai đều có bản chất truyền thống, không cấp tiến hay bốc đồng, và cả hai đều cần hoặc đem lại sự ổn định cho môi trường của mình. Ma Kết có thể cần một phần sự thấu hiểu của Cự Giải về bản chất cảm xúc của chính mình cũng như của người khác. Cự Giải có thể cần một phần sự tách rời cảm xúc của Ma Kết. Định hướng của Ma Kết có khuynh hướng nghiện công việc, khiến họ xa gia đình mà họ đang làm việc để chu cấp. Bản chất nuôi dưỡng của Cự Giải thúc ép Ma Kết ở nhà, làm cha, và đừng quá bận tâm đến thành công cá nhân. Đối với Ma Kết, hầu hết mọi thứ đều chưa đủ tốt; chiếc cốc thường chỉ vơi một nửa. Đối với Cự Giải, mọi việc cũng thường chưa đủ tốt, nhưng chính qua bản chất cảm xúc mà sự thiếu hụt được ghi nhận và phóng chiếu lên người khác.

Cancer

Capricorn

Maternal, mother principle
Nguyên lý mẹ, mẫu nghi

Paternal, father principle
Nguyên lý cha

Authority in the home Thẩm quyền trong gia đình	Authority out in the world Thẩm quyền bên ngoài trên thế gian
Retreats when threatened Ẩn dật khi bị đe dọa	Attacks when threatened Tấn công khi bị đe dọa
Tendency to feel rather than think Khuyňh hướng cảm xúc hơn là suy nghĩ	Tendency to think rather than feel Khuyňh hướng suy nghĩ hơn là cảm xúc
Passionate Say đắm, nồng nhiệt	Dispassionate Không say đắm
Sensitive—Nhạy cảm Nurturing, protective—Nuôi dưỡng, bảo vệ Nhạy cảm Nuôi dưỡng, bảo vệ	Can be rather insensitive and hard-hearted Can be cold, steely and unattached Có thể không nhạy cảm và cứng rắn Có thể lạnh lùng, nghiêm và không bị trói buộc
Not overt about their actions Không công khai về hành động của họ	Powerful, they are their own authority and make it be known Mạnh mẽ, họ là thẩm quyền của riêng họ và làm cho người khác biết điều đó
Manipulative, circumventing Xảo, mưu mô	Moves like a bulldozer if need be, straight to the point Di chuyển giống như một chiếc xe ủi nếu cần, thẳng tiến điểm đến
Roots, home and traditions—clings to the past Gốc rễ, nhà và truyền thống—bám chấp vào quá khứ	Conservative, cautious, respects traditions Bảo thủ, cẩn thận, kính trọng truyền thống
Intuitive Trực giác	Analytical, shrewd Phân tích, khôn ngoan
Fluid, psychic, in touch with the felt sense of the environment Linh động, tâm linh, tiếp xúc với cảm giác của môi trường	Can be rigid, task master, calculated and unmoved by emotions Có thể cứng nhắc, đốc công, tính toán và không lay động bởi cảm xúc

Needs the security of home, warmth, and food or nourishment

Cần sự an toàn của mái nhà, sự ấm áp, và thức ăn

Needs power, forward moving;

“the world is their oyster”

Cần quyền lực, chuyển động thẳng tiến;

“thế giới là con hàu của bạn” (thế giới tươi đẹp có nhiều thứ để khám phá)

Aptitude for business, resourceful

Khả năng kinh doanh, tháo vát

Courts success, aptitude for business

Thành công Tòa án, khả năng kinh doanh

Can appear both timid and lazy

Có thể có vẻ vừa nhút nhát, vừa lười biếng

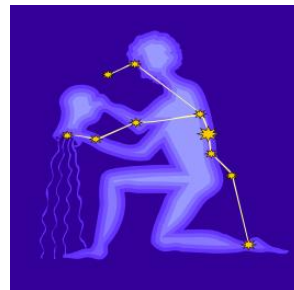
Industrious, bold, achievement-oriented, responsible, conscientious

Siêng năng, dũng cảm, khuynh hướng thành tích, có trách nhiệm, tận tâm

29. Aquarius—the eleventh sign of the Zodiac – 29. Bảo Bình—dấu hiệu thứ mười một của Hoàng đạo

January 20—February 19

20 tháng 1—19 tháng 2



Aquarius is the sign of the new, the inventive, and the as-of-yet unknown. It is the sign of innovation, revolution, radical progress, and ideas that are different.

There are two signs of vision in the Zodiac; they are Sagittarius and Aquarius. People born under these signs are often the “forerunners” of world evolution. In many ways what Sagittarius begins Aquarius completes. Sagittarius lifts our aspiration to

Bảo Bình là dấu hiệu của cái mới, của phát minh, và của điều cho đến nay vẫn chưa được biết. Nó là dấu hiệu của đổi mới, cách mạng, tiến bộ cấp tiến, và những ý tưởng khác biệt.

Có hai dấu hiệu của tầm nhìn trong Hoàng đạo; đó là Nhân Mã và Bảo Bình. Những người sinh dưới các dấu hiệu này thường là “những người đi trước” của cuộc tiến hoá thế giới. Theo nhiều cách, điều Nhân Mã khởi đầu thì Bảo Bình hoàn tất. Nhân Mã nâng khát vọng

new-found heights. There the human heart-mind can receive visions, directives, and guidance about underlying philosophical truths. There we follow our inner promptings towards self-education and come to an understanding that humanity is one regardless of religious, cultural, or historical difference. Seen from the perspective of Pegasus, who flies through the heavens, we are one, born of a divine creator. From there, Aquarius lifts us even higher, for Aquarius does not see life from the viewpoint of the individual but begins from the premise of the group, of All, of One—one world, one life. The Aquarian vision is one of shared responsibility—a natural development from the flying Sagittarian arrow of revealed truth. The challenge of Aquarius—a challenge which will severely tax the ingenuity of the Aquarian—is to express this Oneness by bringing it into the deepest level of manifested form. Aquarian energy is not just about the possible; it is about attempting the impossible. Aquarius insists that the impossible must be achieved.

The world, then, sees the Aquarian as the radical, the revolutionary, the one who incites revolt. To the Aquarian the status quo represents the trap of complacency. They invite innovation, and live always on the edge of the new—at the juncture of the new brought forth into demonstration.



của chúng ta lên những đỉnh cao mới tìm thấy. Ở đó, tâm-trí con người có thể tiếp nhận các linh ảnh, chỉ thị, và sự hướng dẫn về những chân lý triết học nền tảng. Ở đó, chúng ta theo những thôi thúc bên trong hướng tới việc tự giáo dục và đi đến sự thấu hiểu rằng nhân loại là một, bất kể khác biệt tôn giáo, văn hóa hay lịch sử. Nhìn từ viễn cảnh của Pegasus, con ngựa bay qua các tầng trời, chúng ta là một, được sinh ra từ một Đấng sáng tạo thiêng liêng. Từ đó, Bảo Bình nâng chúng ta lên cao hơn nữa, vì Bảo Bình không nhìn sự sống từ quan điểm của cá nhân mà bắt đầu từ tiền đề của nhóm, của Tất cả, của Một—một thế giới, một sự sống. Tầm nhìn Bảo Bình là tầm nhìn về trách nhiệm chung—một sự phát triển tự nhiên từ mũi tên Nhân Mã bay đi của chân lý được mặc khải. Thử thách của Bảo Bình—một thử thách sẽ đòi hỏi nghiêm khắc sự khéo léo của người Bảo Bình—là biểu hiện Tính Duy Nhất này bằng cách đưa nó vào cấp độ sâu nhất của hình tượng đã biểu lộ. Năng lượng Bảo Bình không chỉ liên quan đến điều khả dĩ; nó liên quan đến việc cố gắng điều bất khả. Bảo Bình khẳng định rằng điều bất khả phải được thành tựu.

Vì vậy, thế giới nhìn người Bảo Bình như kẻ cấp tiến, nhà cách mạng, người kích động nổi dậy. Đối với người Bảo Bình, hiện trạng là cái bẫy của sự tự mãn. Họ mời gọi đổi mới, và luôn sống ở rìa của cái mới—atại giao điểm nơi cái mới được đưa ra biểu hiện.



The Aquarian vision is one of large scale change, a view of systems that support all of life, include all kingdoms (mineral, plant, animal, and human), whole ecosystems (the environment in all its parts—ocean and fresh water, land, atmosphere), or systemic change that radically opposes and destroys the current state of affairs. This plays itself out in all revolutions, incited and begun by a few, often led by no one person, but by the voice of a group, a mob, a populace. The energy of revolution was present in the people who stormed the Bastille in France in 1789; it fueled the resistance of simple farmers turned militiamen who fought the army of King George in the American colonies in the mid 1700's. It was the Aquarian energy of revolution that inspired tens of thousands of people to follow the non-violent practices of one man, Mahatma Ghandi, that freed India from British Imperial rule in 1947. In the United States civil rights marches, anti-war protests, even the sexual revolution of the 1960's have all been accomplished by groups of people united by an idea or intention. Each of these examples of action has in its own way revolutionized our world, our world view, and what we now take for granted. This is Aquarian energy.

We will find that the mandates of the last two signs, Aquarius and Pisces, encompass so much more than any one person's life that there may be a nebulousness when referring to the individual person. It is as if these last two signs of the zodiacal wheel are wrapping up huge agendas. That which the entire wheel, as a mechanism of divine intention, has set in motion must be gathered together,

Tầm nhìn Bảo Bình là tầm nhìn về sự thay đổi quy mô lớn, một quan điểm về các hệ thống nâng đỡ toàn bộ sự sống, bao gồm mọi giới, giới kim thạch, thực vật, động vật và nhân loại, toàn bộ các hệ sinh thái, môi trường trong mọi phần của nó—đại dương và nước ngọt, đất liền, khí quyển, hoặc sự thay đổi có tính hệ thống vốn đối lập triệt để và phá hủy tình trạng hiện hữu. Điều này tự diễn ra trong mọi cuộc cách mạng, được kích động và khởi đầu bởi một số ít người, thường không do một cá nhân nào lãnh đạo, mà bởi tiếng nói của một nhóm, một đám đông, một quần chúng. Năng lượng cách mạng hiện diện trong những người đã xông vào Bastille ở Pháp năm 1789; nó tiếp sức cho sự kháng cự của những nông dân bình thường trở thành dân quân, những người đã chiến đấu chống lại quân đội của Vua George tại các thuộc địa Mỹ vào giữa những năm 1700. Chính năng lượng cách mạng của Bảo Bình đã truyền cảm hứng cho hàng chục nghìn người đi theo các thực hành bất bạo động của một người, Mahatma Ghandi, điều đã giải phóng Ấn Độ khỏi sự cai trị của Đế quốc Anh năm 1947. Tại Hoa Kỳ, các cuộc tuần hành đòi dân quyền, các cuộc phản chiến, thậm chí cuộc cách mạng tình dục của thập niên 1960, tất cả đều được hoàn thành bởi các nhóm người hợp nhất bởi một ý tưởng hay ý định. Mỗi ví dụ về hành động này theo cách riêng đã cách mạng hóa thế giới của chúng ta, thế giới quan của chúng ta, và những gì giờ đây chúng ta xem là hiển nhiên. Đây là năng lượng Bảo Bình.

Chúng ta sẽ thấy rằng các mệnh lệnh của hai dấu hiệu cuối cùng, Bảo Bình và Song Ngư, bao hàm nhiều hơn rất nhiều so với đời sống của bất kỳ một cá nhân nào, đến mức có thể có một sự mơ hồ khi nói đến con người cá nhân. Như thể hai dấu hiệu cuối cùng này của bánh xe hoàng đạo đang kết thúc những chương trình nghị sự khổng lồ. Điều mà toàn bộ bánh xe, như một bộ máy của ý định thiêng liêng,

focused, and brought into form. A single human being, born under either of these two signs, or someone with strong Aquarius or Pisces in the chart, is charged with the challenge and opportunity to live the fullness of these larger- than-human energies. And in their own unique way they do.

Typical Aquarians do not feel part of the crowd, yet seek the familiarity and the support of the group. They generally think a bit differently, see the world slightly differently, and address the larger picture. They often stand alone, are excluded, and yearn to find a friend or two with who they can be themselves. Once that friendship is found it becomes very important and the Aquarian will maintain the ties of friendship a long time. The Aquarian type is not just the “round peg” that society is trying to fit into a “square hole”. They do not want to be a “peg” at all, and resist being categorized. Generally, the Aquarian does not like to be labeled, feeling that a word or designation does not account for the wholeness and intricacies of a person. Yet Aquarius is quick to label and define what it sees as a problem outside of itself. It is quick-minded, easily recognizing relations of thought or data, and can often hold multiple paradigms or possibilities simultaneously. Frequently in school the Aquarian is ahead of the teacher and bored with the curricula. Often they do not learn in a linear fashion, and so traditional school programs can be tedious.

For all their independence of mind, Aquarians yearn to belong. Although they do not necessarily wish to be leaders, they often find themselves in that role. Aquarius would prefer to be a confrere, a co-worker, standing

đã khởi động phải được gom lại, tập trung, và đưa vào hình tượng. Một con người đơn lẻ, sinh dưới một trong hai dấu hiệu này, hoặc người có Bảo Bình hay Song Ngư mạnh trong lá số chiêm tinh, được giao thử thách và cơ hội sống trọn vẹn các năng lượng lớn hơn con người này. Và theo cách độc đáo riêng của mình, họ làm được điều đó.

Những người Bảo Bình điển hình không cảm thấy mình là một phần của đám đông, nhưng lại tìm kiếm sự quen thuộc và sự hỗ trợ của nhóm. Họ thường nghĩ hơi khác, nhìn thế giới hơi khác, và đề cập đến bức tranh lớn hơn. Họ thường đứng một mình, bị loại trừ, và khao khát tìm một hay hai người bạn mà với họ họ có thể là chính mình. Một khi tình bạn ấy được tìm thấy, nó trở nên rất quan trọng và người Bảo Bình sẽ duy trì các dây liên kết bằng hữu trong thời gian dài. Kiểu người Bảo Bình không chỉ là “cọc tròn” mà xã hội đang cố nhét vào “lỗ vuông”. Họ hoàn toàn không muốn là một “cọc”, và chống lại việc bị phân loại. Nói chung, người Bảo Bình không thích bị dán nhãn, cảm thấy rằng một từ hay một định danh không thể bao quát sự toàn vẹn và những phức tạp tinh vi của một con người. Tuy vậy Bảo Bình lại nhanh chóng dán nhãn và định nghĩa điều nó thấy là vấn đề bên ngoài chính mình. Nó có trí nhanh, dễ dàng nhận ra các quan hệ của tư tưởng hay dữ liệu, và thường có thể nắm giữ nhiều mô hình hay khả năng đồng thời. Thường ở trường học, người Bảo Bình đi trước giáo viên và chán các chương trình học. Họ thường không học theo lối tuyến tính, và vì vậy các chương trình học truyền thống có thể tẻ nhạt.

Dù có toàn bộ sự độc lập của trí tuệ, người Bảo Bình vẫn khao khát thuộc về. Mặc dù họ không nhất thiết muốn làm lãnh đạo, họ thường thấy mình ở trong vai trò ấy. Bảo Bình thích làm một đồng chí, một người đồng

with others shoulder to shoulder, mind to mind.

The Aquarian tendency toward original thought makes Aquarius a sign of inventions, innovations, scientific enquiry, and political thought. All inventions carry the possibility of revolutionizing the current state of affairs. New political ideas and theories are radical, and those leaders or groups who implement them are often seen as the rabble-rousers. They are counter to the system, counter to the culture in which they are born.

Aquarians often have a particular look about them, curly or tussled hair, their own particular style of dress often pieced together from what the culture deems appropriate but assembled in a way that is not. Whether or not Einstein was an Aquarian he looked like one, with wild hair, his own style of dress, and his mind on large matters.

Aquarius is an air sign. As we know, all air signs bring us into the realm of the mind. Aquarius, as the last air sign, encourages the fullest and most wide exploration of the mind, its capabilities, and capacities. Logic, reason and analysis are used to re-invent all manner of life; this is achieved through the ability to intuit, synthesize, and see the big picture. Air signs are about ideas, communication and networking the people, places, and resources necessary to manifest the thought or accomplish the task. Aquarius holds systems of thought in mind, creates new ways to communicate its visions, and networks with others who can also see the world anew. Yet often the expansiveness, the complexity and abundance of what is apprehended seems impossible to express, and so the Aquarian has a reputation for

công, đứng cùng những người khác vai kề vai, trí kề trí.

Khuynh hướng tư tưởng độc đáo của Bảo Bình khiến Bảo Bình trở thành một dấu hiệu của các phát minh, đổi mới, khảo cứu khoa học, và tư tưởng chính trị. Mọi phát minh đều mang khả năng cách mạng hóa tình trạng hiện hữu. Các ý tưởng và lý thuyết chính trị mới là cấp tiến, và những nhà lãnh đạo hay nhóm người thực hiện chúng thường bị xem là những kẻ kích động quần chúng. Họ đi ngược hệ thống, ngược nền văn hóa trong đó họ được sinh ra.

Người Bảo Bình thường có một dáng vẻ riêng, tóc xoăn hoặc rối, phong cách ăn mặc riêng thường được ghép lại từ những gì nền văn hóa cho là thích hợp nhưng được kết hợp theo một cách không thích hợp. Dù Einstein có phải là người Bảo Bình hay không, ông trông giống như vậy, với mái tóc hoang dại, phong cách ăn mặc riêng, và trí của ông hướng vào những vấn đề lớn lao.

Bảo Bình là một dấu hiệu hành khí. Như chúng ta biết, mọi dấu hiệu hành khí đưa chúng ta vào cõi giới của trí tuệ. Bảo Bình, là dấu hiệu hành khí cuối cùng, khuyến khích sự thăm dò đầy đủ nhất và rộng lớn nhất của trí tuệ, các năng lực và khả năng của nó. Logic, lý trí và phân tích được dùng để tái sáng tạo mọi cách thức của đời sống; điều này được thành tựu qua khả năng trực nhận, tổng hợp, và thấy bức tranh lớn. Các dấu hiệu hành khí liên quan đến ý tưởng, giao tiếp và việc kết nối mạng lưới những con người, nơi chốn, và tài nguyên cần thiết để biểu lộ tư tưởng hoặc hoàn thành nhiệm vụ. Bảo Bình giữ các hệ thống tư tưởng trong trí, tạo ra những cách mới để truyền đạt các linh ảnh của mình, và kết nối với những người khác cũng có thể thấy thế giới theo cách mới. Tuy nhiên, thường khi sự mở rộng, độ phức tạp và sự phong phú của điều được nhận thức dường như không thể

impracticality, being unable to ground and manifest that which has been perceived.

diễn đạt, và vì vậy người Bảo Bình mang tiếng là thiếu thực tế, không thể đặt nền tảng và biểu lộ điều đã được nhận biết.



Aquarius is a fixed sign. All fixed signs are involved with the desire nature and the development of awareness or consciousness. As the last fixed sign, Aquarius can live the extremes of both lower desire and higher consciousness. On one hand Aquarius is conservative in its personal desires but desires radical things for others. Even when the consciousness of the Aquarian individual is of an average and conservative nature yet something inside knows there is a wider view or a more utopian way. This dichotomy plays on the mind of Aquarius. In their minds they tend to play through scenarios, often more dire than exalted.

Bảo Bình là một dấu hiệu cố định. Mọi dấu hiệu cố định đều liên quan đến bản chất dục vọng và sự phát triển của nhận thức hay tâm thức. Là dấu hiệu cố định cuối cùng, Bảo Bình có thể sống các cực đoan của cả dục vọng thấp và tâm thức cao. Một mặt, Bảo Bình bảo thủ trong các dục vọng cá nhân nhưng lại mong muốn những điều cấp tiến cho người khác. Ngay cả khi tâm thức của cá nhân Bảo Bình có bản chất trung bình và bảo thủ, vẫn có điều gì đó bên trong biết rằng có một tầm nhìn rộng hơn hay một con đường lý tưởng hơn. Sự phân đôi này tác động lên trí của Bảo Bình. Trong trí mình, họ có khuynh hướng diễn tả các kịch bản, thường u ám hơn là cao cả.

Rulers of Aquarius – Các Chủ tinh của Bảo Bình



Chủ tinh công truyền truyền thống— Traditional Exoteric Ruler

The traditional ruler of Aquarius was Saturn ♄. This seems paradoxical since Saturn is the

Chủ tinh công truyền truyền thống— Traditional Exoteric Ruler

Chủ tinh truyền thống của Bảo Bình là Sao Thổ ♄. Điều này có vẻ nghịch lý vì Sao Thổ là

planet of status quo, structure, responsibility, and correct form. Yet Saturn can also give a strong sense of how to stand in one's own inner authority. Aquarius takes authority onto itself in order to buck the system of which it is a part. It is as if Saturn's limits can be pushed by Aquarius' leading edge. When Saturn was considered the ruler of Aquarius, before the discovery of Uranus, Neptune and Pluto, Saturn defined the edge of the known solar system. Aquarius always takes us to the edge, to the outer limit.

Modern Exoteric Ruler

The exoteric and current modern ruler of Aquarius is Uranus ♅. Uranus is the radical. It spins on its side, perpendicular to the sun. Uranus is the lightning bolt of change; it is the “upstart”, the one who shatters the old forms, the old ways of doing things. Uranus ruling Aquarius opens us up to the need to change, and also brings to our awareness innovative ways to change. Uranus holds the architectural plans, sees the big picture, sees the system as it can be, and knows what to destroy as well as what to create that is new. It repatterns what is.

Uranus the lightning bolt, rules electricity. The glyph for Aquarius can be read as waves of water, but also as waves of electricity. Uranus is the water bearer pouring forth the waters of life quenching the thirst for freedom, and bringing shared resources to all. Life on this planet cannot exist without water. In this Uranian sign “the waters” refer to all that sustains life. Aquarius says; “Share all that you have equally with one another. Thrive, live, and be free.”

hành tinh của hiện trạng, cấu trúc, trách nhiệm và hình tướng đúng đắn. Tuy nhiên Sao Thổ cũng có thể ban một ý thức mạnh mẽ về cách đứng vững trong quyền uy bên trong của chính mình. Bảo Bình nhận lấy quyền uy cho chính nó để chống lại hệ thống mà nó là một phần. Như thể các giới hạn của Sao Thổ có thể được đẩy xa bởi mũi nhọn tiên phong của Bảo Bình. Khi Sao Thổ được xem là chủ tinh của Bảo Bình, trước khi Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương và Sao Diêm Vương được phát hiện, Sao Thổ xác định rìa của hệ mặt trời đã biết. Bảo Bình luôn đưa chúng ta đến rìa, đến giới hạn bên ngoài.

Chủ tinh ngoại môn hiện đại

Chủ tinh ngoại môn và hiện đại hiện nay của Bảo Bình là Sao Thiên Vương ♅. Sao Thiên Vương là kẻ cấp tiến. Nó quay nghiêng một bên, vuông góc với Mặt Trời. Sao Thiên Vương là tia chớp của thay đổi; nó là “kẻ mới nổi”, kẻ phá vỡ các hình tướng cũ, những cách làm cũ. Sao Thiên Vương cai quản Bảo Bình mở chúng ta ra với nhu cầu thay đổi, và cũng đưa vào nhận thức của chúng ta những cách đổi mới để thay đổi. Sao Thiên Vương nắm giữ các bản vẽ kiến trúc, thấy bức tranh lớn, thấy hệ thống như nó có thể trở thành, và biết điều gì cần phá hủy cũng như điều gì mới cần tạo ra. Nó tái lập mô hình của điều đang hiện hữu.

Sao Thiên Vương, tia chớp, cai quản điện lực. Ký hiệu của Bảo Bình có thể được đọc như những làn sóng nước, nhưng cũng như những làn sóng điện. Sao Thiên Vương là người mang nước tuôn đổ các dòng nước sự sống, làm dịu cơn khát tự do, và đem các tài nguyên chung đến cho tất cả. Sự sống trên hành tinh này không thể tồn tại nếu không có nước. Trong dấu hiệu Sao Thiên Vương này, “các dòng nước” chỉ tất cả những gì duy trì sự sống. Bảo Bình nói: “Hãy chia sẻ đồng

đều với nhau tất cả những gì các bạn có. Hãy thịnh vượng, sống, và tự do.”

Esoteric Ruler

Jupiter ♃ rules Aquarius esoterically. Jupiter is the planet of expansiveness all that is big and larger than life. Jupiter rules philosophy and metaphysical thought. Aquarius is not usually interested in dogmas or doctrines but in the essence, the kernel of eternal knowledge that all can understand and be empowered to live.

Jupiter enlarges, expands, and so Aquarius has a hard time being within the confines of any structure—of thought, of society, of traditional mores. Aquarius makes up its own mind; yet for all its radicalism, those self-made ideas and codes of living are often conservative in many respects and rarely outrageously radical. This is a contradiction lived out by many Aquarians.

Together the air sign of Aquarius and its ruler Jupiter create group consciousness. The sense of the oneness of humanity working together to right all wrongs is Jupiter's expansive optimism and philosophical tendency operating through the consciousness of humanity. Group consciousness also means all according to their needs as opposed to all according to their desires. Jupiter requires that each person give of themselves fully and essentially to the collective human endeavor. Thereby the personal ego must eventually give way to the combined resources, thoughts, and united persona of the group whole. Ego is diminished, not individuality.

Chủ tinh nội môn

Sao Mộc ♃ cai quản Bảo Bình một cách huyền bí. Sao Mộc là hành tinh của sự mở rộng, của tất cả những gì lớn lao và vượt quá đời sống thường nhật. Sao Mộc cai quản triết học và tư tưởng siêu hình. Bảo Bình thường không quan tâm đến giáo điều hay học thuyết mà quan tâm đến tinh túy, hạt nhân của tri thức vĩnh cửu mà tất cả đều có thể thấu hiểu và được trao quyền để sống.

Sao Mộc phóng đại, mở rộng, và vì vậy Bảo Bình khó ở trong những giới hạn của bất kỳ cấu trúc nào—của tư tưởng, của xã hội, của tập tục truyền thống. Bảo Bình tự quyết định bằng trí của mình; tuy vậy, bất kể toàn bộ tính cấp tiến của nó, các ý tưởng và quy tắc sống tự tạo ấy thường bảo thủ về nhiều phương diện và hiếm khi cực đoan quá mức. Đây là một mâu thuẫn được nhiều người Bảo Bình sống qua.

Cùng nhau, dấu hiệu hành khí Bảo Bình và chủ tinh Sao Mộc của nó tạo nên tâm thức nhóm. Ý thức về tính duy nhất của nhân loại cùng làm việc để sửa lại mọi điều sai trái là sự lạc quan mở rộng và khuynh hướng triết học của Sao Mộc vận hành qua tâm thức của nhân loại. Tâm thức nhóm cũng có nghĩa là mọi người nhận theo nhu cầu của họ, trái với mọi người nhận theo dự vọng của họ. Sao Mộc đòi hỏi mỗi người hiến dâng chính mình một cách trọn vẹn và thiết yếu cho nỗ lực chung của nhân loại. Do đó phàm ngã cá nhân cuối cùng phải nhường chỗ cho các tài nguyên, tư tưởng và phàm nhân hợp nhất của toàn thể nhóm được kết hợp. Chân ngã bị giảm bớt, chứ không phải cá tính.

Unity through diversity is an Aquarian phrase. It describes the combination of the energies of the two ruling planets Uranus and Jupiter.

Hierarchical Ruler

The moon ♀ rules Aquarius hierarchically. On this level of expression the moon is about the capacity of matter to be redesigned into any shape or form. It speaks of the past that must give way to the future. The highest purpose of Aquarius is to bring into everyday functioning the new, the unheard of, anything in fact, that will change the world.

Finally, before leaving the rulers, we take note that since the discovery of Uranus in 1786, the world has many times over been revolutionized. Inventions, not the least of which have been the atom bomb, nuclear power and weapons, but also many innovations of computer technology, and those of medical science, have all changed how we live in the world. Many countries of the world have experienced political and economic revolutions bringing democracy, capitalism, socialism, Marxism as well as communism to the people. There have been cultural revolutions, sexual revolutions, technological revolutions, and we have walked on the moon.

By the time Uranus was discovered, humanity had grown sufficiently in consciousness and in mind to be able to receive what this planet could offer. Humanity was ready to receive and move with its energy. Thus by resonance, the energy of Aquarius could flow to humanity. We are living the results of this energetic infusion.

Hợp nhất qua đa dạng là một cụm từ Bảo Bình. Nó mô tả sự kết hợp các năng lượng của hai hành tinh chủ quản, Sao Thiên Vương và Sao Mộc.

Chủ tinh Huyền Giai

Mặt Trăng ♀ cai quản Bảo Bình theo phương diện huyền giai. Ở cấp độ biểu hiện này, Mặt Trăng liên quan đến khả năng của vật chất được tái thiết kế thành bất kỳ dáng vẻ hay hình tướng nào. Nó nói về quá khứ phải nhường chỗ cho tương lai. Mục đích cao nhất của Bảo Bình là đưa vào hoạt động hằng ngày cái mới, điều chưa từng nghe đến, thật ra là bất cứ điều gì sẽ thay đổi thế giới.

Sau cùng, trước khi rời các chủ tinh, chúng ta lưu ý rằng kể từ khi Sao Thiên Vương được phát hiện năm 1786, thế giới đã nhiều lần bị cách mạng hóa. Các phát minh, không ít trong số đó là bom nguyên tử, năng lượng và vũ khí hạt nhân, nhưng cũng có nhiều đổi mới của công nghệ máy tính và của khoa học y học, tất cả đã thay đổi cách chúng ta sống trong thế giới. Nhiều quốc gia trên thế giới đã trải qua các cuộc cách mạng chính trị và kinh tế, đem dân chủ, tư bản chủ nghĩa, xã hội chủ nghĩa, chủ nghĩa Marx cũng như chủ nghĩa cộng sản đến với nhân dân. Đã có các cuộc cách mạng văn hóa, cách mạng tình dục, cách mạng công nghệ, và chúng ta đã bước đi trên Mặt Trăng.

Vào thời điểm Sao Thiên Vương được phát hiện, nhân loại đã trưởng thành đủ trong tâm thức và trong trí tuệ để có thể tiếp nhận điều hành tinh này có thể ban tặng. Nhân loại đã sẵn sàng tiếp nhận và chuyển động cùng năng lượng của nó. Vì vậy, nhờ sự cộng hưởng, năng lượng của Bảo Bình có thể tuôn chảy đến nhân loại. Chúng ta đang sống các kết quả của sự truyền nhập năng lượng này.

Some qualities and tendencies of Aquarius:

- detachment, impersonality, and extroversion
- unconventionality, independence, revolutionary
- detached friendships that are platonic and universal
- rebellion against orthodoxy
- group involvement
- inventiveness
- idealistic, visionary, perceiving utopian models of how things can be
- promoting growth in new spheres of thought and work
- questioning the status quo results in re-patterning and transformation
- striving to make ideals become real, practical, working facts of life
- a deep love of freedom and independence, resentment of enforced obedience
- humanitarianism
- impracticality

Aquarians must learn:

- to reign in the rebellious nature and not be “a rebel without a cause”.
- to be practical.

Một số phẩm tính và khuynh hướng của Bảo Bình:

- tách rời, phi cá nhân, và hướng ngoại
- tính phi quy ước, độc lập, cách mạng
- những tình bạn tách rời, thuần khiết và phổ quát
- nổi loạn chống lại chính thống
- tham gia nhóm
- tính phát minh
- lý tưởng, có tầm nhìn, nhận thức các mô hình không tưởng về cách mọi sự có thể trở thành
- thúc đẩy sự tăng trưởng trong các lĩnh vực mới của tư tưởng và công việc
- việc đặt câu hỏi về hiện trạng dẫn đến tái lập mô hình và chuyển đổi
- phấn đấu để làm cho các lý tưởng trở thành những sự kiện đời sống thực, thiết thực, vận hành được
- tình yêu sâu xa đối với tự do và độc lập, oán ghét sự vâng phục bị áp đặt
- chủ nghĩa nhân đạo
- tính thiếu thực tế

Người Bảo Bình cần học:

- kiềm chế bản chất nổi loạn và đừng là “kẻ nổi loạn không có chính nghĩa”.
- trở nên thực tế.

Possible career interests for Aquarius

- computer technologies and sciences
- doctor, nurse, teacher
- advertising, graphic design
- special effects technologies, IT (information technology)
- scientific research, biological sciences, medicine
- alternative medicine and homeopathy
- public relations
- political reform
- environmentalist, eco-system management and research
- systems analyst
- community welfare and community reform
- social sciences

Những nghề nghiệp khả dĩ của Bảo Bình

- công nghệ và khoa học máy tính
- bác sĩ, y tá, giáo viên
- quảng cáo, thiết kế đồ họa
- công nghệ hiệu ứng đặc biệt, công nghệ thông tin
- nghiên cứu khoa học, khoa học sinh học, y học
- y học thay thế và vi lượng đồng căn
- quan hệ công chúng
- cải cách chính trị
- nhà môi trường học, quản lý và nghiên cứu hệ sinh thái
- nhà phân tích hệ thống
- phúc lợi cộng đồng và cải cách cộng đồng
- khoa học xã hội

Nghề nghiệp có thể thu hút người Bảo Bình**Nghề nghiệp có thể thu hút người Bảo Bình**

<i>Part of the body</i>	Circulatory system and ankles
<i>How does the energy move?</i>	Appearing deviant and radical but or actually quite directed
<i>Element</i>	Air
<i>Cross</i>	Fixed
<i>Traditional phrase</i>	I know

Hạng mục	Nội dung
----------	----------

Bộ phận cơ thể	Hệ tuần hoàn và mắt cá chân
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Có vẻ khác thường và cấp tiến, nhưng thực ra lại hướng đến mục tiêu khá rõ ràng
Nguyên tố	Khí
Thập Giá	Thập Giá Cố Định
Cụm từ truyền thống	Tôi biết

Rulers



Traditional



Uranus

Esoteric



Jupiter

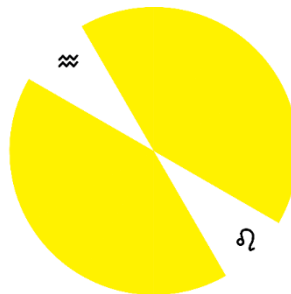
Hierarchical



Moon

Polar opposite/compliment

Đối cực/bổ túc



Leo is the polar opposite sign to Aquarius. They compliment each other in that both stand, take stands, and can speak their valued truth. This is horn out of their fixity. Both are independent, often to a fault.

Sư Tử là dấu hiệu đối cực với Bảo Bình. Chúng bổ túc cho nhau ở chỗ cả hai đều đứng vững, giữ lập trường, và có thể nói lên chân lý mà mình trân trọng. Điều này sinh ra từ tính cố định của chúng. Cả hai đều độc lập, thường đến mức thành khuyết điểm.

As opposites, they can learn from each other. Leo's independence has a self-serving motivation; Aquarius' independence is motivated by a need for group security. Leo must learn to move with the group, the whole that Aquarius instinctively feels; Aquarius stands out by being different and unconventional, which in itself can be a source of power.

Là các đối cực, chúng có thể học hỏi lẫn nhau. Sự độc lập của Sư Tử có động cơ phục vụ bản thân; sự độc lập của Bảo Bình được thúc đẩy bởi nhu cầu an toàn của nhóm. Sư Tử phải học cách chuyển động cùng nhóm, cùng toàn thể mà Bảo Bình cảm nhận theo bản năng; Bảo Bình nổi bật bằng cách khác biệt và phi quy ước, điều tự nó có thể là một nguồn quyền lực.

A Leo person on a less conscious level is generous when it serves his immediate advantage. Aquarius on the lower turn of the spiral is calculated in his generosity, having in view a longer-term plan. Both need to learn to give more spontaneously, and to be free from self-referencing.

Leo is ego driven, Aquarius really is not. The Leo person has to learn to be part of the group, set aside his own agenda and “get with the program”. The Aquarian has to learn to step out of the thoughtform of the group, to stand on his own and not be a “groupie”.

Một người Sư Tử ở cấp độ ít ý thức hơn thì hào phóng khi điều đó phục vụ lợi ích tức thời của y. Bảo Bình ở vòng thấp của đường xoắn ốc thì tính toán trong sự hào phóng của y, nhằm đến một kế hoạch dài hạn hơn. Cả hai cần học cách cho đi tự phát hơn, và thoát khỏi sự quy chiếu về bản thân.

Sư Tử được thúc đẩy bởi chân ngã, Bảo Bình thật sự thì không. Người Sư Tử phải học cách là một phần của nhóm, gác lại chương trình riêng của y và “hòa vào chương trình chung”. Người Bảo Bình phải học cách bước ra khỏi hình tư tưởng của nhóm, đứng vững một mình và đừng là một “kẻ bám nhóm”.

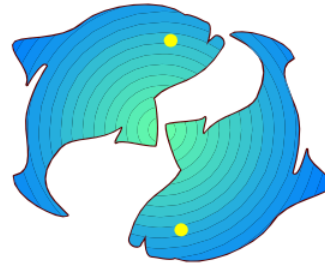
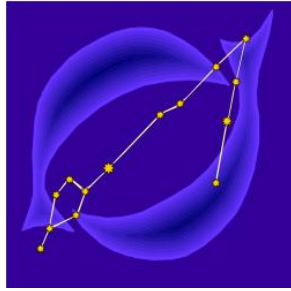
Sư Tử	Bảo Bình
Independent Độc lập	Independent Độc lập
“Do it alone” attitude Thái độ “làm điều đó một mình”	Group-oriented, even if superficially Khuynh hướng tập thể, ngay cả mặc dù hời hợt
Can be proud and arrogant Có thể tự hào và kiêu ngạo	Can be “rebel without a cause” Có thể “nổi loạn mà không có lí do”
Likes to stand apart from the masses Thích đứng ngoài đám đông	Stands apart by being unconventional and different Nổi bật do không theo qui ước và khác biệt
Can organize others and delegate well Có thể tổ chức người khác và làm đại biểu tốt	Seldom practical due to difficulties grounding ideas Rất hiếm khi thực tế do những ý tưởng khó mang vào thực tế
Self-oriented Khuynh hướng cá nhân	Group-oriented Khuynh hướng tập thể
Expresses own originality Thể hiện sự độc đáo riêng	Share a unique, utopian ideal for the benefit of society, inventive Chia sẻ một lý tưởng độc đáo, không tưởng, vì lợi ích của xã hội, sáng tạo
Exudes power, charisma, authority	Can motivate people to power

Năm quyền lực, uy tín, thẩm quyền	Có thể thúc đẩy mọi người đến quyền lực
Loyal, warm-hearted, generous friend Người bạn trung thành, ấm áp, hào phóng	Friendships are detached, platonic and universal Tình bạn vô tư, lý tưởng và phổ quát
Generous, affectionate, warm-hearted, sincere, sunny disposition Tính tình rộng lượng, tình cảm, ấm áp, chân thành, nồng nàn	Detached, impersonal, and can be aloof, cool Tách rời, không có tính cá nhân, và có thể lãnh đạm, lạnh lùng
Dramatic, grandiose gestures, innate showmanship Cử chỉ kịch tính, phô trương, khả năng làm ông bầu bẩm sinh	Can be eccentric Có thể lập dị
Artistic and expressive Nghệ thuật và biểu cảm	Can be expressive in their “different” style Có thể diễn đạt theo phong cách “khác biệt”
Strong, vital, creative, originality- uniqueness expressed through the individual Mạnh mẽ, quan trọng, sáng tạo, độc đáo-độc đáo thể hiện thông qua cá nhân	Uniqueness expressed in unconventional, radical ideas directed through the group or society Tính độc đáo thể hiện trong những ý tưởng khác qui ước, cấp tiến, được hướng về qua nhóm hoặc xã hội
Progressive Tiến bộ	Progressive Tiến bộ
Natural leaders who inspire people to place trust in them, courageous Nhà lãnh đạo tự nhiên truyền cảm hứng cho mọi người đặt niềm tin vào họ, can đảm	May uplift, reform, reconstruct society, according to ideals; may promote growth in new spheres of thought and work Có thể nâng cao, cải cách, tái tạo lại xã hội, theo lý tưởng; có thể thúc đẩy tăng trưởng trong các lĩnh vực tư duy và công việc mới

30. Song Ngư —dấu hiệu hoàng đạo thứ 12 – 30. Song Ngư —dấu hiệu hoàng đạo thứ 12

19 tháng 2—20 tháng 3

19 tháng 2—20 tháng 3



Pisces generates the qualities of openness, empathy, and self-sacrifice. These qualities are cultivated so that Pisces can accomplish its purpose—to uplift, save, and redeem. As the last sign of the Zodiac, all that has gone before has been preparation for the culmination of the zodiacal journey. The scope of the full journey is grand: nothing less than the attempt to bring all beings into a state of wholeness, oneness, and release. However, this is not the lived reality of most Pisceans. In fact, their life is often quite the opposite.

Pisces' ultimate purpose extends beyond the human kingdom into all forms of life. That purpose is to bring life into a state of beingness that knows no sense of separation or loss. This release is into the ocean of bliss that is the potential of the fully illumined, awakened consciousness. With that ultimate purpose, Pisces struggles.

Pisces is sensitive by nature, not just emotionally. It is sensitive to all that surrounds it. The environment has an impact, people of the moment have an impact, the song on the radio, the picture on the wall or TV screen all affect the Piscean. From an experiential perspective, the Piscean feels bombarded by life. They are inclined towards shyness, reclusiveness, and dislike being in a crowd for long; and so compared to

Song Ngư tạo ra các phẩm tính của sự cởi mở, đồng cảm, và tự hi sinh. Các phẩm tính này được vun trồng để Song Ngư có thể hoàn thành mục đích của nó—nâng cao, cứu vớt, và cứu chuộc. Là dấu hiệu cuối cùng của Hoàng đạo, tất cả những gì đã đi trước đều là sự chuẩn bị cho đỉnh điểm của hành trình hoàng đạo. Phạm vi của toàn bộ hành trình thật lớn lao: không gì kém hơn nỗ lực đưa mọi sinh linh vào một trạng thái toàn vẹn, duy nhất, và giải thoát. Tuy nhiên, đây không phải là thực tại được sống của hầu hết người Song Ngư. Thật vậy, đời sống của họ thường hoàn toàn ngược lại.

Mục đích tối hậu của Song Ngư vượt ra ngoài giới nhân loại để đi vào mọi hình thức sống. Mục đích ấy là đưa sự sống vào một trạng thái hiện tồn không biết đến cảm thức chia rẽ hay mất mát. Sự giải thoát này là đi vào đại dương chí phúc, vốn là tiềm năng của tâm thức đã hoàn toàn được soi sáng và thức tỉnh. Với mục đích tối hậu ấy, Song Ngư phải phấn đấu.

Song Ngư vốn nhạy cảm theo bản chất, không chỉ về mặt cảm xúc. Nó nhạy cảm với tất cả những gì bao quanh mình. Môi trường có tác động, những người hiện diện trong khoảnh khắc có tác động, bài hát trên radio, bức tranh trên tường hay màn hình TV đều ảnh hưởng đến người Song Ngư. Theo góc nhìn trải nghiệm, người Song Ngư cảm thấy bị đời sống dội tới dồn dập. Họ có khuynh hướng nhút nhát, ẩn dật, và không thích ở lâu trong đám

other people are fairly unsocial. This is for their own sanity and protection, because the mind, emotions, and physical body literally pick-up everything that passes by. Their whole being is like a satellite dish, wide open to everything that can be received.

Pisceans tend to take everything personally and be constantly concerned that they have done something wrong. Often there is the feeling of being less valuable or worthy than others. This is because they feel everything so acutely, deeply, and without any let-up. Even sleep can be a shared psychic experience and not restful at all. This can enhance the natural fear response mechanism. If life is always being experienced viscerally, a pain/fear response is set up early on. Thus the Piscean is rarely outgoing; that would be too risky. Safe environments, safe friendships, avoidance of groups or crowds, quiet space in one's workplace, and a quiet space at home would all be requirements for Pisceans. The world is experienced as loud, caustic, and abrasive, a feeling of helplessness; or it can create the inclination to act helpless in order to get one's way or manipulate others—either consciously or unconsciously.

This head to foot felt experience is what leads Pisces to step out from behind the protective walls it has created and reach out to others. They know what pain is like; they have experienced it. They know what confusion is like; they have lived it. They know how much a person needs to be understood because they have not been understood by others nor understood some of their own fluctuating life situations. These experiences lead the Piscean to reach out to others empathically and want to help.

đồng; vì vậy, so với những người khác, họ khá ít giao tiếp xã hội. Điều này là vì sự lạnh mạnh và bảo vệ của chính họ, bởi thể trí, cảm xúc và thể xác theo đúng nghĩa đen đều thu nhận mọi thứ đi ngang qua. Toàn bộ hiện tồn của họ giống như một đĩa vệ tinh, mở rộng trước mọi thứ có thể được tiếp nhận.

Người Song Ngư có khuynh hướng xem mọi việc là chuyện cá nhân và thường xuyên lo rằng mình đã làm điều gì sai. Thường có cảm giác mình kém giá trị hoặc kém xứng đáng hơn người khác. Điều này là vì họ cảm nhận mọi sự quá sắc bén, sâu xa và không hề ngơi nghỉ. Ngay cả giấc ngủ cũng có thể là một trải nghiệm thông linh được chia sẻ, và hoàn toàn không đem lại nghỉ ngơi. Điều này có thể làm tăng cơ chế đáp ứng sợ hãi tự nhiên. Nếu đời sống luôn được trải nghiệm một cách nội tạng, thì đáp ứng đau đớn/sợ hãi được thiết lập từ rất sớm. Vì vậy người Song Ngư hiếm khi hướng ngoại; điều đó quá rủi ro. Môi trường an toàn, tình bạn an toàn, tránh các nhóm hoặc đám đông, không gian yên tĩnh nơi làm việc, và một không gian yên tĩnh tại nhà đều là những nhu cầu đối với người Song Ngư. Thế giới được trải nghiệm như ồn ào, ăn mòn và thô ráp, một cảm giác bất lực; hoặc nó có thể tạo ra khuynh hướng hành xử bất lực để đạt được điều mình muốn hoặc thao túng người khác—dù có ý thức hay vô thức.

Trải nghiệm được cảm nhận từ đầu đến chân này là điều dẫn Song Ngư bước ra khỏi những bức tường bảo vệ mà nó đã dựng nên và vươn đến người khác. Họ biết đau đớn là như thế nào; họ đã trải nghiệm điều đó. Họ biết bối rối là như thế nào; họ đã sống trong đó. Họ biết một người cần được thấu hiểu đến mức nào, bởi họ đã không được người khác thấu hiểu, cũng như đã không thấu hiểu một số tình huống đời sống dao động của chính mình. Những trải nghiệm này dẫn người Song Ngư

đến với người khác bằng sự đồng cảm và muốn giúp đỡ.



Pisces will help, even though it runs the risk of losing its sense of self in the process. The Pisces person does not have a natural sense of boundaries, due to innate openness and sensitivity. Thus when helping, giving, or caring for another the Piscean runs the risk of losing who they are or of taking on the other person's pain, concerns, confusion, or loss. Nonetheless, Pisces finds itself helping others, often working in the caring professions, such as hospice, caring for those who are dying, healing those who feel broken by life, and helping them attain a new wholeness. In their small way, Pisceans become saviors, lifting up the downtrodden or dispossessed.

The last sign of the Zodiac, Pisces, is archetypally the sign of death or completion. We see this again in vocations related to death, dying, healing, and endings. Death is an edge, thus those who live on the edge of the mainstream, those who are marginalized, or ostracized are of interest to Pisces. Homeless shelters, work programs for the illiterate or handicapped, service industries that bring aid to those in need, such as Meals on Wheels are Piscean in nature and people with strong Pisces in the chart will find resonance with these types of work.

Song Ngư sẽ giúp đỡ, dù trong tiến trình ấy nó có nguy cơ đánh mất cảm thức về bản ngã của mình. Người Song Ngư không có cảm thức tự nhiên về ranh giới, do sự cởi mở và nhạy cảm bẩm sinh. Vì vậy, khi giúp đỡ, cho đi hoặc chăm sóc người khác, người Song Ngư có nguy cơ đánh mất chính mình, hoặc gánh lấy nỗi đau, mối bận tâm, sự bối rối hay mất mát của người kia. Dù vậy, Song Ngư vẫn thấy mình đang giúp đỡ người khác, thường làm việc trong các nghề chăm sóc, như chăm sóc cuối đời, chăm sóc những người sắp chết, chữa lành những người cảm thấy bị đời sống làm cho tan vỡ, và giúp họ đạt đến một sự toàn vẹn mới. Theo cách nhỏ bé của mình, người Song Ngư trở thành những vị cứu giúp, nâng đỡ những người bị áp bức hoặc bị tước đoạt.

Là dấu hiệu cuối cùng của Hoàng đạo, Song Ngư, về mặt nguyên mẫu, là dấu hiệu của sự chết hoặc sự hoàn tất. Chúng ta lại thấy điều này trong các nghề nghiệp liên quan đến cái chết, hấp hối, chữa lành và những sự kết thúc. Cái chết là một bờ mép; vì vậy những người sống ở rìa dòng chính, những người bị gạt ra ngoài lề, hoặc bị khai trừ, đều khiến Song Ngư quan tâm. Các mái ấm cho người vô gia cư, chương trình việc làm cho người mù chữ hoặc người khuyết tật, các ngành phụng sự đem trợ giúp đến những người cần, như các chương trình giao bữa ăn tận nhà, đều mang bản chất Song Ngư; và những người có Song Ngư mạnh

Death is also the realm of the unknown. We don't know what is on the other side of death. Various religions, paranormal experiences, and meditation all give points of view on what comes after death, but this remains a mystery. All of the above have Piscean qualities: the intangible, transcendent, subjective, and mystical. As a result Pisceans might find roles within a religious capacity, exploration into the psychic or paranormal, or the states of consciousness revealed through meditation. Additionally, vocations that deal with the unknown within a human being (such as psychology), within nature (such as research science), within the human struggle (such as the arts) are all the purview of Pisces.

Pisces, the last water sign, is about immersion into the ocean of consciousness, the depths from which all life is born. All water signs are sensitive and tend toward a subjective understanding and experience of life. Water also signifies the transcendental, universal, mysterious, and unknown. The surface is never enough, there must be more. Pisces is in touch with the depths of emotions, the psyche, and with shared experiences of life. On a higher turn of the spiral, Pisces can touch into the universal meanings of life, the purposes that lie beyond the understandings of the concrete mind.

All water signs have a natural inclination toward the spiritual realms, but the last two water signs of Scorpio and Pisces do more so than Cancer. And although Scorpio is the "deepest" water sign, Pisces is the most nebulous, swimming freely in the universal

trong lá số chiêm tinh sẽ thấy cộng hưởng với các loại công việc này.

Cái chết cũng là cõi giới của điều chưa biết. Chúng ta không biết điều gì ở phía bên kia cái chết. Các tôn giáo khác nhau, những trải nghiệm siêu thường và tham thiền đều đưa ra các quan điểm về điều đến sau cái chết, nhưng điều này vẫn là một huyền nhiệm. Tất cả những điều trên đều có phẩm tính Song Ngư: vô hình, siêu việt, chủ quan và thần bí. Do đó, người Song Ngư có thể tìm thấy vai trò trong phạm vi tôn giáo, trong việc khám phá thông linh hoặc siêu thường, hoặc trong các trạng thái tâm thức được mặc khải qua tham thiền. Ngoài ra, các nghề nghiệp đề cập đến điều chưa biết bên trong con người, như tâm lý học; bên trong thiên nhiên, như khoa học nghiên cứu; hoặc bên trong cuộc đấu tranh của con người, như nghệ thuật, đều thuộc phạm vi của Song Ngư.

Song Ngư, dấu hiệu hành thủy cuối cùng, liên quan đến sự đắm mình trong đại dương tâm thức, những chiều sâu từ đó mọi sự sống được sinh ra. Tất cả các dấu hiệu hành thủy đều nhạy cảm và có khuynh hướng thấu hiểu cũng như trải nghiệm đời sống một cách chủ quan. Nước cũng biểu thị điều siêu việt, phổ quát, huyền nhiệm và chưa biết. Bề mặt không bao giờ là đủ; phải còn có điều gì hơn nữa. Song Ngư tiếp xúc với các chiều sâu của cảm xúc, của tâm hồn, và với những trải nghiệm được chia sẻ của đời sống. Trên một vòng xoắn cao hơn, Song Ngư có thể chạm đến các ý nghĩa phổ quát của đời sống, những mục đích nằm ngoài sự thấu hiểu của trí cụ thể.

Tất cả các dấu hiệu hành thủy đều có khuynh hướng tự nhiên hướng về các cõi tinh thần, nhưng hai dấu hiệu hành thủy cuối cùng là Hổ Cáp và Song Ngư thì như vậy nhiều hơn Cự Giải. Và mặc dù Hổ Cáp là dấu hiệu hành thủy "sâu nhất", Song Ngư là dấu hiệu mơ hồ nhất,

embrace of the mystical union. Without guidance and discrimination, water signs might endanger themselves through gullibility and the desire to be carried away by the mystical experience. They have a need for union, and when this is not present in the life a painful feeling of loss can result.

On an everyday level the watery nature of Pisces can lead to feelings of instability. Water signs tend to be moody, and the emotions of the Piscean tend to shift quickly according to the influences of the moment, the people, and circumstances around him.

Pisceans understand the conflict and struggle of the human condition. They are often inspired to express this in music, poetry, or through various forms of art. To avoid being overwhelmed by life, the Piscean out-pictures this for all to see, feel, and experience.

The glyph of Pisces is two fish facing in opposite directions trying to swim away from each other, yet bound by the thread of life. The glyph tells us that as much as we think we are separate from one another or from other living beings, we are not. Invisibly, we are bound. Each one of us affects the other; each influence or turn of events affects all of life. It is when we learn to live together that we will no longer need the enforcing ties that bind.

Pisces is a mutable sign. This mutability gives Pisces the inclination towards the multiple, the varied and changeable. The many impacts

bơi lội tự do trong vòng ôm phổ quát của sự hợp nhất thần bí. Nếu không có sự hướng dẫn và phân biệt, các dấu hiệu hành thủy có thể tự gây nguy hiểm cho mình qua sự cả tin và ham muốn được cuốn đi bởi trải nghiệm thần bí. Họ có nhu cầu hợp nhất, và khi điều này không hiện diện trong đời sống, một cảm giác mất mát đau đớn có thể nảy sinh.

Ở mức độ hằng ngày, bản chất nhiều nước của Song Ngư có thể dẫn đến các cảm giác bất ổn. Các dấu hiệu hành thủy có khuynh hướng thất thường về tâm trạng, và cảm xúc của người Song Ngư có khuynh hướng chuyển đổi nhanh chóng tùy theo ảnh hưởng của khoảnh khắc, của con người và hoàn cảnh chung quanh y.

Người Song Ngư thấu hiểu xung đột và cuộc đấu tranh của thân phận con người. Họ thường được cảm hứng để diễn đạt điều này trong âm nhạc, thi ca, hoặc qua nhiều hình thức nghệ thuật khác nhau. Để tránh bị đời sống áp đảo, người Song Ngư phóng chiếu điều này ra ngoài cho tất cả thấy, cảm nhận và trải nghiệm.

Ký hiệu của Song Ngư là hai con cá quay mặt về hai hướng đối nghịch, cố bơi xa nhau, nhưng vẫn bị ràng buộc bởi Sợi dây Sự Sống/sinh mệnh tuyến. Ký hiệu này cho chúng ta biết rằng dù chúng ta nghĩ mình tách biệt với nhau hoặc với các sinh linh khác đến đâu, chúng ta vẫn không tách biệt. Một cách vô hình, chúng ta bị ràng buộc. Mỗi người trong chúng ta ảnh hưởng đến người kia; mỗi ảnh hưởng hay mỗi bước ngoặt của biến cố đều ảnh hưởng đến toàn bộ sự sống. Chính khi chúng ta học sống cùng nhau, chúng ta sẽ không còn cần đến những sợi dây cường buộc đang ràng buộc mình.

Song Ngư là một dấu hiệu biến đổi. Tính biến đổi này đem lại cho Song Ngư khuynh hướng hướng về cái đa dạng, nhiều vẻ và hay thay

of life—good, bad, and neutral—pull at the Piscean to flow and change in response. The Pisces person must find stability within; they will not find it outside themselves.

The Piscean is easily overwhelmed. The boundlessness of the oceans of life makes boundaries hard to establish or maintain. The currents of the water move one quickly and easily far from where one began. Likewise Pisces struggles to keep its head just above the water to keep from drowning in the struggles of each day. It is not uncommon to hear a Piscean say, “Life is just too hard.”

đổi. Nhiều tác động của đời sống—tốt, xấu và trung tính—kéo người Song Ngư vào dòng chảy và thay đổi để đáp ứng. Người Song Ngư phải tìm sự ổn định bên trong; họ sẽ không tìm thấy nó bên ngoài chính mình.

Người Song Ngư dễ bị áp đảo. Tính vô biên của các đại dương đời sống khiến các ranh giới khó được thiết lập hoặc duy trì. Các dòng nước đưa con người đi nhanh chóng và dễ dàng xa khỏi nơi mình khởi đầu. Tương tự, Song Ngư phải phấn đấu để giữ đầu mình vừa đủ trên mặt nước hầu khỏi chết chìm trong những cuộc đấu tranh của mỗi ngày. Không hiếm khi nghe một người Song Ngư nói: “Đời sống thật quá khó khăn.”

Chủ tinh của Song Ngư – Chủ tinh của Song Ngư



Traditional Exoteric Ruler

Jupiter ♃ is the traditional ruler of Pisces. Jupiter is the largest planet, and sweeps Pisces into the feeling that everything is larger than can be handled. Jupiter embodies benevolence and so Pisces intrinsically feels that good is possible and available for all; although there is often less confidence that this applies personally. Jupiter provides buoyancy, the ability to stay above the often turbulent waves of life. Jupiter is also inclined to offer “too much” leading to the feeling of overwhelm.

Chủ tinh ngoại môn truyền thống

Sao Mộc ♃ là chủ tinh truyền thống của Song Ngư. Sao Mộc là hành tinh lớn nhất, và cuốn Song Ngư vào cảm giác rằng mọi thứ đều lớn lao hơn mức có thể xử lý. Sao Mộc thể hiện lòng nhân hậu, vì vậy Song Ngư tự bên trong cảm thấy rằng điều thiện là có thể và sẵn có cho tất cả; dù thường có ít tự tin hơn rằng điều này áp dụng cho riêng mình. Sao Mộc đem lại sức nổi, khả năng ở trên những con sóng đời sống thường đầy biến động. Sao Mộc cũng có khuynh hướng đem đến “quá nhiều”, dẫn đến cảm giác bị áp đảo.

Chủ tinh ngoại môn hiện đại— Modern Exoteric Ruler

Neptune ♆ rules Pisces exoterically, co-ruling with Jupiter. Neptune is the god of the waters. It can bring confusion, addictions, and the feeling of being washed away. Pisces, or a strong Neptune in the chart, will seek escape from the difficulties and the bombardment of life. Neptune might seek escape through music, the arts, or by living as a recluse; or through co-dependence, addiction, and the many ways in which we harm ourselves.

Neptune also grants intuitive realizations, visions of the universe reflected in the vast ocean. The Piscean learns easily to swim in this transcendence, and to play its part in rescuing or saving others—for Neptune also teaches deep compassion.

It is interesting to note that the discovery of Neptune in 1865 brought many of its qualities and manifestations into the human expression. Medical anaesthetization with chloroform and ether was invented just as Neptune was discovered. Finally surgery could be performed without the patient dying from the pain of the procedure. Addiction to cocaine and opium were real problems in the late 1800s and early 1900s. In the early 1900's the Temperance Movement became a social phenomenon in the United States and reform laws on alcohol abuse were brought into effect because drunkenness had become a visible social problem.

Art and music experienced a renaissance with the rise of Neptune favorably impacting human creative expression. In the field of

Chủ tinh ngoại môn hiện đại

Sao Hải Vương ♆ cai quản Song Ngư về mặt ngoại môn, cùng cai quản với Sao Mộc. Sao Hải Vương là vị thần của nước. Nó có thể đem lại sự bối rối, nghiện ngập và cảm giác bị cuốn trôi. Song Ngư, hoặc một Sao Hải Vương mạnh trong lá số chiêm tinh, sẽ tìm cách thoát khỏi những khó khăn và sự dội tới dồn dập của đời sống. Sao Hải Vương có thể tìm lối thoát qua âm nhạc, nghệ thuật, hoặc bằng cách sống ẩn dật; hoặc qua sự đồng phụ thuộc, nghiện ngập, và nhiều cách thức khiến chúng ta tự làm hại mình.

Sao Hải Vương cũng ban cho những nhận biết trực giác, các linh ảnh về vũ trụ phản chiếu trong đại dương bao la. Người Song Ngư học rất dễ cách bơi trong sự siêu việt này, và đóng phần mình trong việc cứu giúp hoặc cứu rỗi người khác—vì Sao Hải Vương cũng dạy lòng từ bi sâu xa.

Điều thú vị cần lưu ý là việc phát hiện Sao Hải Vương năm 1865 đã đưa nhiều phẩm tính và biểu hiện của nó vào sự biểu đạt của nhân loại. Việc gây mê y khoa bằng chloroform và dĩ thái được phát minh đúng lúc Sao Hải Vương được phát hiện. Cuối cùng, phẫu thuật có thể được thực hiện mà bệnh nhân không chết vì đau đớn của thủ thuật. Nghiện cocaine và thuốc phiện là những vấn đề thật sự vào cuối những năm 1800 và đầu những năm 1900. Vào đầu những năm 1900, Phong trào Tiết chế trở thành một hiện tượng xã hội tại Hoa Kỳ, và các luật cải cách về lạm dụng rượu được đưa vào hiệu lực vì tình trạng say xỉn đã trở thành một vấn đề xã hội hữu hình.

Nghệ thuật và âm nhạc trải qua một thời kỳ phục hưng khi sự trỗi dậy của Sao Hải Vương tác động thuận lợi đến sự biểu đạt sáng tạo

music Brahms (1833-1897), Dvorak (1841-1904), and Elgar (1857-1934) ushered forth a new dimension of music. In art, Monet (1832-1883), Renoir (1841-1919), Pissano (1830-1903) and Sisley (1839-1899) experimented with the new art of painting that became known as Impressionism.

Chủ tinh nội môn

Pluto ♄ rules Pisces esoterically. Pluto is the planet of death, rebirth, and deep transformation. Pisces delves into what lies deep down and seeks to have it revealed. At this level Pisces and Pluto create an emotional struggle as we explore our own deep feelings and those of others. We learn to die to our emotions, as part of the transformation that ego or personality goes through as part of the spiritualization process.

The energy of Pluto on this level can also manifest in self-destructive tendencies such as self-immolation, self-negation, and a morbid defeatist outlook on life. The pain of being alive might be more than the Piscean can handle. Water signs have the highest rate of suicide; Pisces more than any other. Here esoteric means “deeply hidden”—the deeply hidden inner reasons why someone would seek death.

Pluto was discovered in 1930, and at that time its energy was brought into demonstration through the human kingdom.

As Pluto was being discovered, a dark lord was gathering power in Europe—Adolf Hitler. His manipulation of the power of words, his appeal to fear, prejudice, and

của con người. Trong lĩnh vực âm nhạc, Brahms (1833-1897), Dvorak (1841-1904), và Elgar (1857-1934) đã mở ra một chiều kích mới của âm nhạc. Trong nghệ thuật, Monet (1832-1883), Renoir (1841-1919), Pissano (1830-1903) và Sisley (1839-1899) đã thử nghiệm nghệ thuật hội họa mới, về sau được biết đến như Chủ nghĩa Ấn tượng.

Chủ tinh nội môn

Sao Diêm Vương ♄ cai quản Song Ngư về mặt nội môn. Sao Diêm Vương là hành tinh của sự chết, tái sinh và chuyển đổi sâu xa. Song Ngư thăm dò điều nằm sâu bên dưới và tìm cách để nó được mặc khải. Ở cấp độ này, Song Ngư và Sao Diêm Vương tạo ra một cuộc đấu tranh cảm xúc khi chúng ta khám phá những cảm xúc sâu kín của chính mình và của người khác. Chúng ta học cách chết đối với các cảm xúc của mình, như một phần của sự chuyển đổi mà chân ngã hay phàm ngã trải qua trong tiến trình tinh thần hóa.

Năng lượng của Sao Diêm Vương ở cấp độ này cũng có thể biểu hiện trong các khuynh hướng tự hủy hoại như tự hiến thân, tự phủ nhận, và một cái nhìn bệnh hoạn, thất bại chủ nghĩa về đời sống. Nỗi đau của việc đang sống có thể vượt quá mức người Song Ngư chịu đựng được. Các dấu hiệu hành thủy có tỷ lệ tự tử cao nhất; Song Ngư cao hơn bất cứ dấu hiệu nào khác. Ở đây, nội môn có nghĩa là “ẩn giấu sâu xa”—những lý do bên trong, ẩn giấu sâu xa, khiến một người tìm đến cái chết.

Sao Diêm Vương được phát hiện năm 1930, và vào thời điểm đó năng lượng của nó được đưa vào biểu hiện qua giới nhân loại.

Khi Sao Diêm Vương đang được phát hiện, một chúa tể bóng tối đang tích tụ quyền lực ở châu Âu—Adolf Hitler. Sự thao túng quyền lực của lời nói, lời kêu gọi đến sợ hãi, thành

intolerance of difference brought the world to war. The Holocaust, the rise of Mussolini in Italy, the army of the Rising Sun in Japan, and Stalin who would order the destruction of millions in the lands of Russia in addition to those that died in the Holocaust in Europe are all examples of Pluto's relation to death. These are low expressions of Pluto's energy enacted by despots and cruel maniacal human beings.

The atomic bomb, the harnessing of the most powerful source of energy then known to man, and its ultimate use as a weapon of mass destruction at Hiroshima and Nagasaki, is Pluto at its worst.

Yet the science that brought us the atom bomb, (and its progeny the nuclear bomb and nuclear power) also brought us knowledge of the infinitesimal, and thereby to the edge of infinity itself: Quantum physics, the investigation of the unseen but powerful particles and waves, of matter and the very laws of physicality itself are also Pluto's realm. This research was used to unlock the treasures of the DNA helix. We see, then, that the dark lord has brought us to the deep understanding that life is one: all created from the same essential elements. Likewise Pluto brought to light the dark places within the human psyche that would have us make wrong use of power. Humanity will not easily be swayed again by another Hitler, for we see his shadow in ourselves.

Chủ tinh Huyền Giai—Hierarchical Ruler

kiến và sự không khoan dung đối với khác biệt của y đã đưa thế giới vào chiến tranh. Cuộc Diệt chủng Holocaust, sự trỗi dậy của Mussolini ở Ý, đạo quân Mặt Trời Mọc ở Nhật Bản, và Stalin, người đã ra lệnh hủy diệt hàng triệu người trên các vùng đất Nga, bên cạnh những người đã chết trong Holocaust ở châu Âu, đều là các ví dụ về mối liên hệ của Sao Diêm Vương với cái chết. Đây là những biểu hiện thấp của năng lượng Sao Diêm Vương, được thực hiện bởi những bạo chúa và những con người tàn bạo, cuồng loạn.

Bom nguyên tử, việc khai thác nguồn năng lượng mạnh nhất khi ấy con người biết đến, và việc sử dụng tối hậu nó như một vũ khí hủy diệt hàng loạt tại Hiroshima và Nagasaki, là Sao Diêm Vương ở mức tồi tệ nhất.

Tuy nhiên, khoa học đã đem đến cho chúng ta bom nguyên tử, cùng hậu duệ của nó là bom hạt nhân và năng lượng hạt nhân, cũng đem đến cho chúng ta tri thức về cái vô cùng nhỏ, và nhờ đó đưa chúng ta đến bờ mép của chính vô tận: vật lý lượng tử, sự khảo sát những hạt và sóng vô hình nhưng đầy quyền năng, khảo sát vật chất và chính các định luật của tính hồng trần, cũng là lãnh vực của Sao Diêm Vương. Nghiên cứu này đã được dùng để mở khóa kho tàng của chuỗi xoắn DNA. Như vậy, chúng ta thấy rằng chúa tể bóng tối đã đưa chúng ta đến sự thấu hiểu sâu xa rằng sự sống là một: tất cả đều được tạo thành từ cùng những yếu tố thiết yếu. Tương tự, Sao Diêm Vương đã đưa ra ánh sáng những nơi tối tăm trong tâm hồn con người, vốn có thể khiến chúng ta sử dụng sai quyền lực. Nhân loại sẽ không dễ bị một Hitler khác làm lay chuyển lần nữa, vì chúng ta thấy bóng tối của y trong chính mình.

Chủ tinh Huyền Giai

Pluto ♄ also rules Pisces hierarchically. Pisces feels and knows the full range of the human experience; it has gathered this from around the Wheel. It knows the extent to which our ego can drive us to heinous acts of cruelty and violence and it also knows the capacity for light that is the heritage and essence of everyone. Pluto as hierarchical ruler of Pisces dives deep into the human psyche and with arms outstretched lifts us towards life; towards salvation. Pisces becomes the sign of final salvation, redemption, and the fullest expression of life. Only the one who has experienced all can know how to save all. Pluto symbolizes profound personal power. In Pisces we finally recognize that true power is not power “over” someone or something, but the capacity to empower ourselves and others.

The Zodiacal wheel is complete, “It is finished,” and all life has found salvation. As we begin the wheel again we begin it as a new seed, a seed of light brought deep into the ground by Pluto, now waiting to be resurrected in Aries.

**Some qualities and tendencies of Pisces:—
Một vài phẩm chất và xu hướng của Song Ngư:**

- working comfortably behind the scenes
- psychic sponges; often born mediums, clairvoyants
- absorb and express the thoughts and emotions of others
- vast imagination

Sao Diêm Vương ♄ cũng cai quản Song Ngư về mặt huyền giai. Song Ngư cảm nhận và biết toàn bộ phạm vi trải nghiệm của con người; nó đã gom điều này từ quanh Bánh Xe. Nó biết mức độ mà chân ngã của chúng ta có thể thúc đẩy chúng ta đến những hành vi tàn ác và bạo lực ghê tởm, và nó cũng biết khả năng ánh sáng vốn là di sản và tinh túy của mọi người. Sao Diêm Vương với tư cách là chủ tinh huyền giai của Song Ngư lặn sâu vào tâm hồn con người và với đôi tay dang rộng nâng chúng ta lên hướng về sự sống; hướng về sự cứu rỗi. Song Ngư trở thành dấu hiệu của sự cứu rỗi cuối cùng, sự chuộc lỗi, và sự biểu đạt trọn vẹn nhất của đời sống. Chỉ người đã trải nghiệm tất cả mới có thể biết cách cứu tất cả. Sao Diêm Vương tượng trưng cho quyền năng cá nhân sâu sắc. Trong Song Ngư, cuối cùng chúng ta nhận ra rằng quyền năng chân thật không phải là quyền năng “trên” một người hay một vật nào, mà là khả năng trao quyền cho chính mình và người khác.

Bánh xe Hoàng đạo đã hoàn tất, “Mọi sự đã hoàn tất,” và mọi sự sống đã tìm thấy sự cứu rỗi. Khi chúng ta bắt đầu bánh xe một lần nữa, chúng ta bắt đầu nó như một hạt giống mới, một hạt giống ánh sáng được Sao Diêm Vương đưa sâu vào lòng đất, nay đang chờ được phục sinh trong Bạch Dương.

Một vài phẩm chất và xu hướng của Song Ngư: Một vài phẩm chất và xu hướng của Song Ngư:

- làm việc thoải mái ở hậu trường
- những miếng bọt biển thông linh; thường là đồng tử, nhà thông nhãn bẩm sinh
- hấp thu và biểu đạt tư tưởng cùng cảm xúc của người khác
- sự tưởng tượng bao la

- naturally kind-hearted	- tự nhiên có lòng tốt
- strong spiritual aspirations (often become monks, nuns or priests, or serving in some religious capacity)	- những khát vọng tinh thần mạnh mẽ, thường trở thành tu sĩ nam, tu sĩ nữ hoặc linh mục, hoặc phụng sự trong một vai trò tôn giáo nào đó
- sympathy and compassion leading to the desire to alleviate suffering, affliction, and distress	- thiện cảm và lòng từ bi dẫn đến mong muốn làm giảm bớt đau khổ, hoạn nạn và khốn cùng
- needing to serve in some way	- cần phụng sự theo một cách nào đó
- loving and appreciating beauty	- yêu và trân trọng cái đẹp
- creativity and innovation; artistry and creative expression	- tính sáng tạo và đổi mới; tính nghệ sĩ và sự biểu đạt sáng tạo
- benevolence and compliance unequalled by any other sign	- lòng nhân hậu và sự thuận theo không dấu hiệu nào khác sánh bằng
- universal in scope of expression	- phổ quát trong phạm vi biểu đạt
- intuition	- trực giác
- self-worth issues; taking the victim stance	- các vấn đề về giá trị bản thân; đứng vào vị thế nạn nhân
- worry	- lo lắng
- retreat from people; being alone is important	- rút lui khỏi con người; ở một mình là điều quan trọng
- moving from feelings and instinct and not from reason Pisceans must learn:	- hành động từ cảm giác và bản năng chứ không từ lý trí. Người Song Ngư phải học:
- to lift problems out of the emotions and into the mind	- nâng các vấn đề ra khỏi cảm xúc và đưa vào thể trí
- to focus their energies and take a step out of malaise or entrenchment	- tập trung các năng lượng của mình và bước ra khỏi tình trạng uể oải hoặc cố thủ
- not to over-react or over-personalize	- không phản ứng quá mức hoặc cá nhân hóa quá mức

- to fight the natural tendency to retreat and go inside; to learn to express outwardly.

Possible career interests for Pisces—
chống lại xu hướng tự nhiên là rút lui và
hướng nội; học cách biểu đạt ra bên ngoài.

- work for the under-privileged, the emotionally disturbed, or the physically handicapped

- social work, therapist

- film, theater, costume designer

- the arts, or any work allowing free use of imagination

- chống lại khuynh hướng tự nhiên là rút lui và hướng vào bên trong; học cách biểu đạt ra bên ngoài.

Các mối quan tâm nghề nghiệp khả dĩ cho
Song Ngư— chống lại xu hướng tự nhiên là
rút lui và hướng nội; học cách biểu đạt ra
bên ngoài.

- làm việc cho những người kém may mắn, người rối loạn cảm xúc, hoặc người khuyết tật thể chất

- công tác xã hội, nhà trị liệu

- phim ảnh, sân khấu, thiết kế trang phục

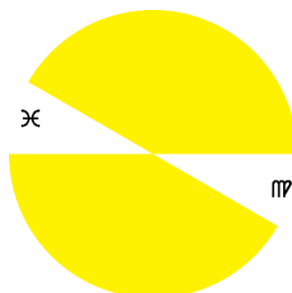
- nghệ thuật, hoặc bất cứ công việc nào cho phép sử dụng tự do sự tưởng tượng

<i>Part of the body</i>	Feet
<i>How does the energy move?</i>	Seeks to protect, hence insulative and isolative
<i>Element</i>	Water
<i>Cross</i>	Mutable
<i>Traditional phrase</i>	I believe

Hạng mục	Nội dung
Bộ phận cơ thể	Bàn chân
Năng lượng chuyển động như thế nào?	Tìm cách bảo vệ, do đó có tính che chắn và cô lập
Nguyên tố	Nước
Thập Giá	Thập Giá Biến Đổi
Cụm từ truyền thống	Tôi tin

Rulers	Traditional	Modern	Esoteric	Hierarchical
♄	♃	♆	♇	♇
	Jupiter	Neptune	Pluto	Pluto

Polar opposite/Compliment – Đối cực/Bổ túc



The polar opposite of Pisces is Virgo, the virgin. Virgo is the goddess of the harvest, and Pisces and the last sign of the zodiac represents the harvest of our experiences at the end of the cycle. Virgo harvests the fruit of the vine; Pisces, being fishermen, harvested the fish from the sea. Both signs are on the Mutable Cross and so multiplicity is part of their life expression. Both are ruled by Jupiter—Pisces exoterically and Virgo hierarchically—and so holding an open heart toward others is essential to both signs. Pisces and Virgo are both concerned with service, helping, and giving. Both signs tend to be behind the scenes, quiet, and not ego driven.

Pisces can learn solidity from the earth sign of Virgo, its opposite. Virgo can learn from Pisces to moderate its tendency towards criticism. Pisces can learn from Virgo how to balance the intensity of the emotional life through mental focus. Virgo can learn from Pisces to be less matter of fact.

Several world myths tell the story of a pure or virgin maid being impregnated by the Divine

Đối cực của Song Ngư là Xử Nữ, trinh nữ. Xử Nữ là nữ thần của mùa gặt, và Song Ngư, dấu hiệu cuối cùng của Hoàng đạo, tượng trưng cho mùa gặt của các trải nghiệm của chúng ta vào cuối chu kỳ. Xử Nữ gặt hái quả của dây nho; Song Ngư, là những ngư phủ, thu hoạch cá từ biển. Cả hai dấu hiệu đều ở trên Thập Giá Biến đổi, và vì vậy tính đa dạng là một phần trong sự biểu đạt đời sống của họ. Cả hai đều do Sao Mộc cai quản—Song Ngư về mặt ngoại môn và Xử Nữ về mặt huyền giai—và vì vậy việc giữ một trái tim rộng mở đối với người khác là thiết yếu cho cả hai dấu hiệu. Song Ngư và Xử Nữ đều quan tâm đến phụng sự, giúp đỡ và cho đi. Cả hai dấu hiệu đều có khuynh hướng ở hậu trường, lặng lẽ và không bị chân ngã thúc đẩy.

Song Ngư có thể học sự vững chắc từ dấu hiệu hành thổ Xử Nữ, đối cực của nó. Xử Nữ có thể học từ Song Ngư cách điều hòa khuynh hướng phê phán của mình. Song Ngư có thể học từ Xử Nữ cách cân bằng cường độ của đời sống cảm xúc qua tập trung trí tuệ. Xử Nữ có thể học từ Song Ngư để bớt quá thực tế khô khan.

Nhiều huyền thoại thế giới kể câu chuyện về một thiếu nữ thanh khiết hay đồng trinh

and giving birth to a savior son. This is the story of Virgo and Pisces. In almost all of these myths or scriptural stories, the savior (Pisces) was put to death, or lost to the people he came to save, and the virgin mother (Virgo) was powerless to save him. The story of Virgo and Pisces is the story of matter made pure, light in gestation, and its powerful birth in Virgo. That son would light the world for a time, and then leave humanity to light its own way, to become its own savior, empowered by its own light in Pisces.

được Thiên Liêng thụ thai và sinh ra một người con cứu thế. Đây là câu chuyện của Xử Nữ và Song Ngư. Trong hầu hết các huyền thoại hoặc câu chuyện kinh điển này, đấng cứu thế, tức Song Ngư, bị giết chết, hoặc bị mất đi đối với những người mà người ấy đến để cứu, và người mẹ đồng trinh, tức Xử Nữ, bất lực không thể cứu người ấy. Câu chuyện của Xử Nữ và Song Ngư là câu chuyện về vật chất được làm cho thanh khiết, ánh sáng trong thai nghén, và sự sinh ra đầy quyền năng của nó trong Xử Nữ. Người con ấy sẽ soi sáng thế giới trong một thời gian, rồi rời nhân loại để tự soi đường cho mình, để trở thành vị cứu tinh của chính mình, được trao quyền bởi ánh sáng của chính mình trong Song Ngư.

Virgo	Pisces
Excellent powers of discrimination; operate from the mind	Generally acts from feelings and instincts and not from reason
Can have self-worth issues	Can have self-worth issues
Analytical	Intuitive
Helpers, service oriented	Helpers, service oriented
Perfectionist, organizer, can be critical	Not organized; a tendency to either overlook matters or address them only as they may relate to the feeling nature
Worry	Worry
Love of detail, technically oriented	Universal in scope of expression
Make good co-workers; being part of a team is important	Inclined to retreat from people; being alone is important
Humility, reserved, quiet; acts in accordance with protocol and can work comfortably behind the scenes	Works comfortably behind the scenes

Common sense	A psychic sponge; innate ability to absorb and express the thoughts and emotions of others
Brings a sense of practical reality to anything they take on	Impractical daydreamers
Industrious, can be workaholics; inclined towards entrenchment on significant issues; can deny feelings	Vast imagination; inclined towards emotional entrenchment and feel too much
Interest in health, physically oriented, attention to food	Can suffer from much emotional distress; can lead to addictions
A love of the perfect tangible form	A love of beauty that can be diffuse, amorphous and intangible

Xử Nữ	Song Ngư
Khả năng phân biệt xuất sắc; hành động từ thể trí	Thường hành động theo cảm xúc và bản năng hơn là lý trí
Có thể gặp vấn đề về cảm nhận giá trị bản thân	Có thể gặp vấn đề về cảm nhận giá trị bản thân
Có óc phân tích	Trực giác
Thích giúp đỡ, thiên về phụng sự	Thích giúp đỡ, thiên về phụng sự
Cầu toàn, giỏi tổ chức, có thể hay phê bình	Thiếu tổ chức; có khuynh hướng bỏ sót sự việc hoặc chỉ xử lý chúng khi chúng liên hệ đến bản chất cảm xúc
Hay lo lắng	Hay lo lắng
Yêu thích chi tiết, thiên về kỹ thuật	Phạm vi biểu lộ mang tính phổ quát
Là đồng nghiệp tốt; coi trọng việc trở thành một phần của nhóm	Có khuynh hướng rút lui khỏi mọi người; coi trọng việc ở một mình
Khiêm nhường, dè dặt, trầm lặng; hành động theo đúng quy trình và có thể làm việc thoải mái ở hậu trường	Làm việc thoải mái ở hậu trường

Có lương tri thực tế	Như một miếng bọt biển thông linh; có khả năng bắt sinh hấp thụ và biểu lộ tư tưởng cùng cảm xúc của người khác
Mang cảm nhận thực tế và thiết thực vào bất cứ việc gì họ đảm nhận	Những người mơ mộng thiếu thực tế
Siêng năng, có thể nghiền công việc; dễ cố thủ trong những vấn đề quan trọng; có thể phủ nhận cảm xúc	Có sức tưởng tượng rộng lớn; dễ cố thủ trong cảm xúc và cảm nhận quá nhiều
Quan tâm đến sức khỏe, thiên về thể chất, chú ý đến thực phẩm	Có thể chịu nhiều đau khổ cảm xúc; điều này có thể dẫn đến nghiện ngập
Yêu thích hình tượng hữu hình hoàn hảo	Yêu cái đẹp theo cách có thể lan tỏa, vô định hình và khó nắm bắt

31. Summing up the Last Six Signs – Tổng kết sáu dấu hiệu cuối cùng

Sixth sign—Virgo Virgo is earth. Virgo's focus is organizing the material plane. Precision with matter.	Seventh sign—Libra Libra is air. Libra's focus is on relationships. Harmonization in relationships is important to Libra.
Seventh sign—Libra Libra is air. Libra is about equilibrium, balance Libra looks towards another for fulfillment.	Eighth sign—Scorpio Scorpio is water. Scorpio has depth, penetration, and intensity. Scorpio looks deep inside for fulfillment.
Eighth sign—Scorpio Scorpio is water. Scorpio zeros in and stays focused.	Ninth sign—Sagittarius Sagittarius is fire. Sagittarius is stimulated by a multitude of goals.

Scorpio is a natural psychologist or investigator. Sagittarius is interested in understanding philosophies and ideas.

Ninth sign—Sagittarius

Sagittarius is fire.

Sagittarius is impractical and can be irresponsible.

Sagittarius pursues ideals and philosophies.

Tenth sign—Capricorn

Capricorn is earth.

Capricorn is grounded, practical and responsible.

Capricorn's philosophy is based upon the wielding of power and authority.

Summing Up

Tổng kết

Tenth sign—Capricorn

Capricorn is earth.

Capricorn is concrete, solid and materialistic.

Capricorn is conservative.

Capricorn is considered the most crystallized sign of the Zodiac.

Eleventh sign—Aquarius

Aquarius is air.

Aquarius is eccentric and radical.

Aquarius is progressive.

Aquarius can be nervous and unstable.

Eleventh sign—Aquarius

Aquarius is air.

Aquarius thinks about ways to create a better future.

Aquarius is precise, scientific

Aquarius thinks a lot and feels a little

Twelfth sign—Pisces

Pisces is water.

Pisces feels the suffering of others.

Pisces is amorphous, fuzzy.

Pisces feels a lot and thinks a little.

Twelfth sign—Pisces

Pisces is water.

Pisces can easily feel overwhelmed and thus retreat.

Pisces is moved by life.

First sign—Aries

Aries is fire.

Aries is a dynamic go getter.

Aries motivates life.

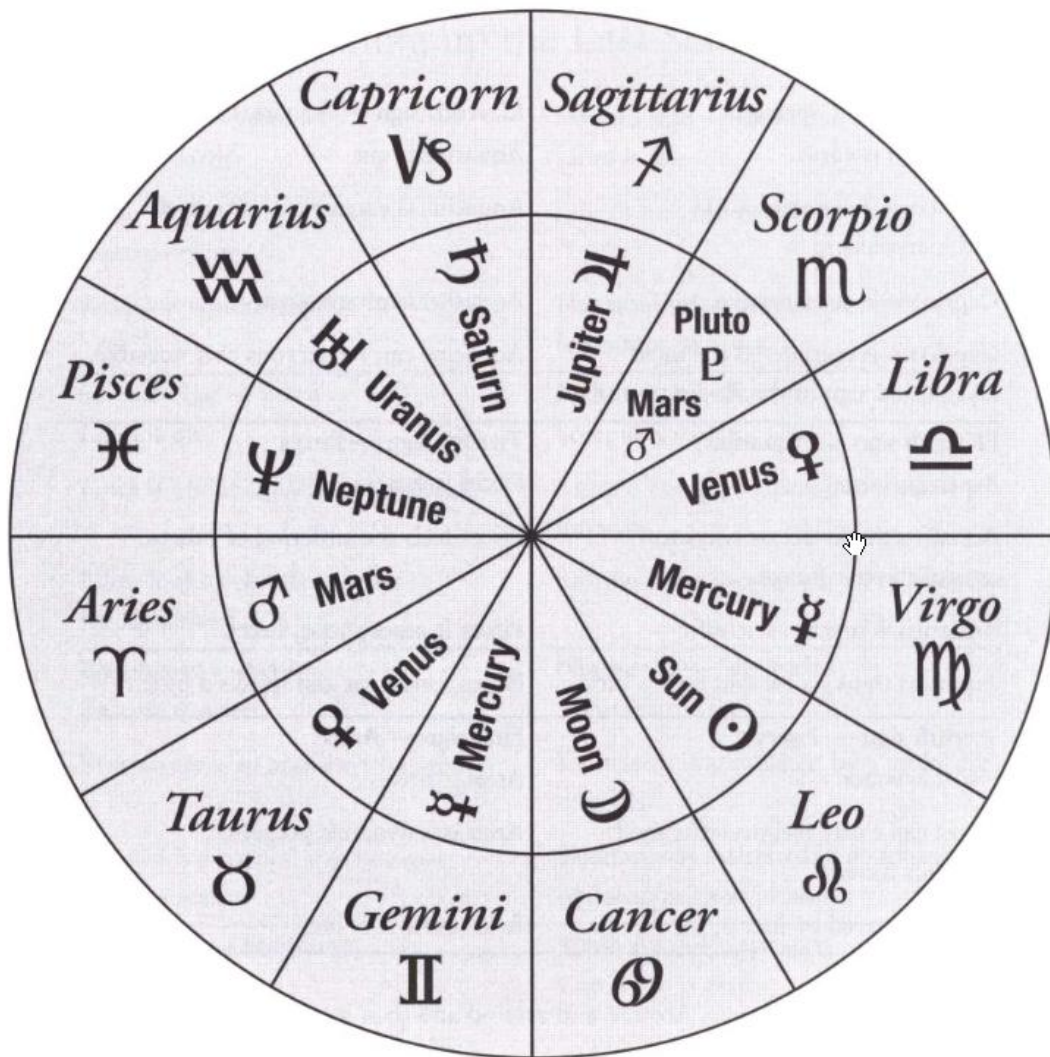
Xử Nữ	Thiên Bình
Dấu hiệu thứ sáu — Xử Nữ	Dấu hiệu thứ bảy — Thiên Bình
Xử Nữ thuộc nguyên tố đất.	Thiên Bình thuộc nguyên tố khí.
Trọng tâm của Xử Nữ là tổ chức cõi vật chất.	Trọng tâm của Thiên Bình là các mối quan hệ.
Sự chính xác trong việc xử lý vật chất.	Việc tạo nên sự hài hòa trong các mối quan hệ rất quan trọng đối với Thiên Bình.
Thiên Bình	Hổ Cáp
Dấu hiệu thứ bảy — Thiên Bình	Dấu hiệu thứ tám — Hổ Cáp
Thiên Bình thuộc nguyên tố khí.	Hổ Cáp thuộc nguyên tố nước.
Thiên Bình liên quan đến trạng thái quân bình và cân bằng.	Hổ Cáp có chiều sâu, sức xuyên thấu và cường độ mạnh mẽ.
Thiên Bình hướng đến người khác để tìm sự viên mãn.	Hổ Cáp hướng sâu vào bên trong để tìm sự viên mãn.
Hổ Cáp	Nhân Mã
Dấu hiệu thứ tám — Hổ Cáp	Dấu hiệu thứ chín — Nhân Mã
Hổ Cáp thuộc nguyên tố nước.	Nhân Mã thuộc nguyên tố lửa.
Hổ Cáp nhắm thẳng vào một mục tiêu và duy trì sự tập trung.	Nhân Mã được kích thích bởi vô số mục tiêu.
Hổ Cáp là nhà tâm lý học hoặc điều tra viên bẩm sinh.	Nhân Mã quan tâm đến việc thấu hiểu các triết lý và ý tưởng.
Nhân Mã	Ma Kết
Dấu hiệu thứ chín — Nhân Mã	Dấu hiệu thứ mười — Ma Kết
Nhân Mã thuộc nguyên tố lửa.	Ma Kết thuộc nguyên tố đất.
Nhân Mã thiếu thực tế và có thể thiếu trách nhiệm.	Ma Kết vững vàng, thực tế và có trách nhiệm.
Nhân Mã theo đuổi các lý tưởng và triết lý.	Triết lý của Ma Kết dựa trên việc vận dụng quyền lực và thẩm quyền.
Ma Kết	Bảo Bình
Dấu hiệu thứ mười — Ma Kết	Dấu hiệu thứ mười một — Bảo Bình
Ma Kết thuộc nguyên tố đất.	Bảo Bình thuộc nguyên tố khí.
Ma Kết cụ thể, vững chắc và thiên về vật chất.	Bảo Bình lập dị và cấp tiến.
Ma Kết bảo thủ.	Bảo Bình tiến bộ.
Ma Kết được xem là dấu hiệu kết tinh nhất	Bảo Bình có thể căng thẳng thần kinh và thiếu

trong Hoàng đạo.	ổn định.
Bảo Bình	Song Ngư
Dấu hiệu thứ mười một — Bảo Bình	Dấu hiệu thứ mười hai — Song Ngư
Bảo Bình thuộc nguyên tố khí.	Song Ngư thuộc nguyên tố nước.
Bảo Bình suy nghĩ về những cách tạo dựng một tương lai tốt đẹp hơn.	Song Ngư cảm nhận nỗi đau khổ của người khác.
Bảo Bình chính xác và có tính khoa học.	Song Ngư vô định hình và mơ hồ.
Bảo Bình suy nghĩ nhiều và cảm nhận ít.	Song Ngư cảm nhận nhiều và suy nghĩ ít.
Song Ngư	Bạch Dương
Dấu hiệu thứ mười hai — Song Ngư	Dấu hiệu thứ nhất — Bạch Dương
Song Ngư thuộc nguyên tố nước.	Bạch Dương thuộc nguyên tố lửa.
Song Ngư dễ cảm thấy choáng ngợp và vì thế rút lui.	Bạch Dương là người năng động, chủ động tiến tới mục tiêu.
Song Ngư chịu sự thúc đẩy của cuộc sống.	Bạch Dương thúc đẩy cuộc sống.

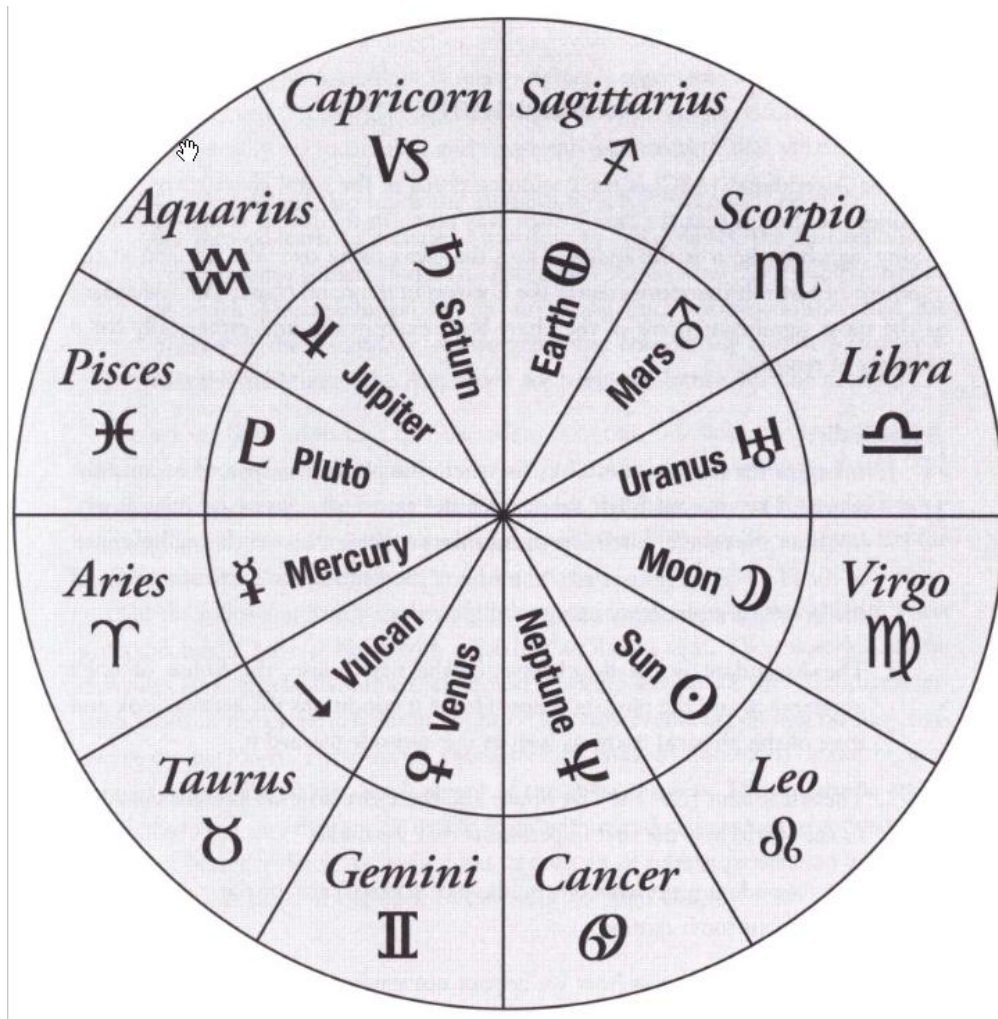
The wheel is complete. Around and around
and then it begins again

Bánh xe đã hoàn tất. Xoay vòng rồi lại xoay
vòng, và rồi nó lại bắt đầu

The Zodiac and the Exoteric Rulers – Hoàng đạo và các chủ tinh ngoại môn



The Zodiac and the Esoteric Ruler – Hoàng đạo và chủ tinh nội môn



32. Ascendant – 32. Điểm mọc

The Ascendant" (ASC) is the beginning point of the natal chart/horoscope. It signifies the instant that the first breath was taken in the life. It is also called the Rising sign because it is the zodiacal sign that was rising over the horizon at the moment of birth. It therefore creates the horizon in the natal chart. The Ascendant is the most significant point in the chart both exoterically and esoterically for a number of reasons.

Điểm mọc" (ASC) là điểm khởi đầu của lá số chiêm tinh bản mệnh. Nó biểu thị khoảnh khắc hơi thở đầu tiên được hít vào trong đời sống. Nó cũng được gọi là dấu hiệu mọc, vì đó là dấu hiệu hoàng đạo đang mọc lên trên đường chân trời vào thời điểm sinh. Do đó, nó tạo nên đường chân trời trong lá số chiêm tinh bản mệnh. Điểm mọc là điểm quan trọng nhất trong lá số chiêm tinh, cả theo công truyền lẫn nội môn, vì một số lý do.

Exoterically:

1. It begins the chart and establishes where the planets are placed around the wheel. The time of birth determines the house placement of the planets. Without the time of birth one cannot know where the energies will play out in the life. For the houses are “the where”, indicating the particular arena of life in which a planetary energy will play out.

2. The Ascendant is the doorkeeper of the first house, the house of one’s appearance and the physical body. Hence it conditions the general look and tone of the physical body, as well as our attitude toward it.

3. The Ascendant rules the first house and therefore how we present ourselves to the world and the first impressions that we make.

4. The Ascendant represents our public face and so it can be the mask worn to conceal our inner nature.

5. The Ascendant shows how we impact our environment as well as how we adapt to it.

Esoterically:

1. From the angle of consciousness, the Ascendant signifies the life purpose. It tells us *what the purpose of the life* is as well as *how it can be achieved*. In other words, the Ascendant is that which we are stretching into as a growing being. It indicates the direction toward which we are pointed time and again in the life. The Ascendant is unavoidable; it represents a goal that wants

Theo công truyền:

1. Nó mở đầu lá số chiêm tinh và xác lập vị trí các hành tinh được đặt quanh bánh xe. Thời điểm sinh xác định vị trí nhà của các hành tinh. Không có thời điểm sinh, người ta không thể biết các năng lượng sẽ biểu hiện ở đâu trong đời sống. Vì các nhà là “nơi chốn”, chỉ ra lĩnh vực đặc thù của đời sống trong đó một năng lượng hành tinh sẽ biểu hiện.

2. Điểm mọc là người giữ cửa của nhà thứ nhất, nhà của vẻ ngoài và thể xác của một người. Vì thế, nó tác động lên diện mạo và sắc thái chung của thể xác, cũng như thái độ của chúng ta đối với nó.

3. Điểm mọc cai quản nhà thứ nhất, và vì thế cai quản cách chúng ta trình hiện mình trước thế giới cùng những ấn tượng đầu tiên mà chúng ta tạo ra.

4. Điểm mọc biểu trưng cho khuôn mặt công khai của chúng ta, nên nó có thể là chiếc mặt nạ được mang để che giấu bản chất bên trong của chúng ta.

5. Điểm mọc cho thấy chúng ta tác động đến môi trường của mình như thế nào, cũng như chúng ta thích nghi với nó ra sao.

Theo nội môn:

1. Từ góc độ tâm thức, Điểm mọc biểu thị mục đích đời sống. Nó cho chúng ta biết *mục đích của đời sống là gì cũng như làm thế nào để đạt được mục đích ấy*. Nói cách khác, Điểm mọc là điều mà chúng ta đang vươn tới như một sinh linh đang tăng trưởng. Nó chỉ ra hướng mà chúng ta được hướng đến hết lần này đến lần khác trong đời sống. Điểm mọc là điều không thể tránh; nó đại diện cho một

to be achieved. From the perspective of consciousness, the Ascendant holds the reason why we incarnated and chose the time of birth that we did.

2. The Ascendant also holds the qualities which the Sun sign needs to surrender into or learn to include. According to Alice Bailey, the Sun represents “the present problem” and the Ascendant shows how that problem will be resolved. The resolution lies in stretching into the possibilities that are offered by the Ascendant. As we grow and consciously choose to incorporate the qualities of the Ascendant we bring the future into the present.

So we see how important the Ascendant is in our life. Since it rules and conditions the first house, it determines how we greet and interact with the world. The Ascendant determines the impact and effect we will have on our immediate environment and the usual manner in which this will occur. Spiritually, it represents the method *par excellence* of growth and illumination.

On the following pages is a list of both exoteric and esoteric characteristics that a person might have if born with a particular Rising sign. The exoteric column describes an energetic dynamic that should be easily seen in the life. The characteristics listed in the esoteric column might be less observable depending on how self-aware the person is. These subtle characteristics may go unnoticed or not be very present depending on the development of the consciousness. They might be attitudinal, that is to say, they might exude from within and so manifest as a posture or a sense of presence. Each Ascendant has its own set of rulerships

mục tiêu muốn được thành tựu. Từ viễn cảnh tâm thức, Điểm mọc nắm giữ lý do vì sao chúng ta đã nhập thể và đã chọn thời điểm sinh ra như chúng ta đã chọn.

2. Điểm mọc cũng nắm giữ những phẩm tính mà dấu hiệu Mặt Trời cần buông mình vào hoặc học cách bao gồm. Theo Alice Bailey, Mặt Trời đại diện cho “vấn đề hiện tại” và Điểm mọc cho thấy vấn đề ấy sẽ được giải quyết như thế nào. Sự giải quyết nằm trong việc vươn tới những khả năng do Điểm mọc đem lại. Khi chúng ta tăng trưởng và hữu thức chọn kết hợp những phẩm tính của Điểm mọc, chúng ta đưa tương lai vào hiện tại.

Vì vậy, chúng ta thấy Điểm mọc quan trọng như thế nào trong đời sống mình. Vì nó cai quản và tác động lên nhà thứ nhất, nó quyết định cách chúng ta chào đón và tương tác với thế giới. Điểm mọc quyết định tác động và ảnh hưởng mà chúng ta sẽ có đối với môi trường gần gũi quanh mình, cũng như cách thức thông thường mà điều này sẽ diễn ra. Về mặt tinh thần, nó đại diện cho phương pháp *ưu việt nhất* của sự tăng trưởng và soi sáng.

Trên các trang sau là danh sách gồm cả những đặc điểm công truyền và nội môn mà một người có thể có nếu sinh ra với một dấu hiệu mọc cụ thể. Cột công truyền mô tả một động lực năng lượng có thể dễ dàng được thấy trong đời sống. Những đặc điểm được liệt kê trong cột nội môn có thể ít quan sát được hơn, tùy theo mức độ tự nhận biết của người ấy. Những đặc điểm tinh tế này có thể không được chú ý hoặc không hiện diện rõ ràng, tùy theo sự phát triển của tâm thức. Chúng có thể thuộc về thái độ, nghĩa là chúng có thể toát ra từ bên trong và do đó biểu hiện như một tư thế hoặc một cảm thức về sự hiện diện. Mỗi Điểm mọc có một tập hợp quyền

that can be quickly accessed on the chart at the back of the book on page 166.

A fire Ascendant (Aries, Leo, Sagittarius) will tend to rush into any environment or situation, often without fear. People with fire ascendants will tend not to acknowledge the needs of the body. These energies make themselves known through interactions with others. Esoterically their presentation might be less rushed, but display as an intensity or dynamism in the moment.

chủ quản riêng, có thể nhanh chóng tra cứu trong lá số ở cuối sách, trang 166.

Một Điểm mọc hành hỏa (Bạch Dương, Sư Tử, Nhân Mã) sẽ có khuynh hướng lao vào bất cứ môi trường hay tình huống nào, thường không sợ hãi. Những người có điểm mọc hành hỏa sẽ có khuynh hướng không thừa nhận nhu cầu của thể xác. Các năng lượng này tự biểu lộ qua những tương tác với người khác. Về mặt huyền bí, sự trình hiện của họ có thể ít vội vã hơn, nhưng biểu lộ như một cường độ hoặc tính năng động trong khoảnh khắc.

Sign—Exoteric ruler

Aries—Mars

No-nonsense kind of person, straight-forward, driven, action oriented, pushy, bossy “My will”

Sign—Esoteric Ruler

Aries—Mercury

Uses the forward-moving will in a concentrated focused way through the mind, initiating new ideas

Leo—Sun

Carries a sense of authority and power and has a tendency to take up a lot of space “Look at me”

Leo—Sun

The fire that took up a lot of space is now used by the heart to draw forth the truest and best in others

Sagittarius —Jupiter

Enthusiastic, optimistic, energetic, over-extends, inflates; the visionary or the seeker

Sagittarius—Earth

The enthusiasm and vision is brought down to earth where it is grounded and can be utilized

Dấu hiệu — Chủ tinh ngoại môn

Bạch Dương — Sao Hỏa

Kiểu người thẳng thắn, thực tế, nói thẳng, có động lực mạnh, thiên về hành động; đôi khi thúc ép và thích sai khiến: “Ý chí của tôi.”

Dấu hiệu — Chủ tinh nội môn

Bạch Dương — Sao Thủy

Sử dụng ý chí tiến về phía trước một cách tập trung và nhất tâm thông qua thể trí, khởi xướng những ý tưởng mới.

Sư Tử — Mặt Trời	Sư Tử — Mặt Trời
Mang ý thức về quyền uy và sức mạnh, có khuynh hướng chiếm nhiều không gian và thu hút sự chú ý: “Hãy nhìn tôi.”	Ngọn lửa từng chiếm nhiều không gian nay được trái tim sử dụng để khơi dậy những phẩm chất chân thật và tốt đẹp nhất nơi người khác.
Nhân Mã — Sao Mộc	Nhân Mã — Trái Đất
Nhiệt tình, lạc quan, năng động; dễ mở rộng quá mức hoặc phóng đại; là người có tầm nhìn hoặc người tìm kiếm.	Lòng nhiệt tình và tầm nhìn được đưa xuống thực tế, trở nên vững chắc và có thể được vận dụng hữu ích.

An earth ascendant (Taurus, Virgo, Capricorn) does not rush, but is cautious, conservative, and predictable as it steps into life's situations. It is at home in the body. Esoterically, earth signs bring a refinement and resourcefulness to whatever materials are at hand.

Một điểm mọc hành thổ (Kim Ngưu, Xử Nữ, Ma Kết) không vội vã, mà thận trọng, bảo thủ và dễ đoán khi bước vào các tình huống của đời sống. Nó cảm thấy thoải mái trong thể xác. Về mặt huyền bí, các dấu hiệu hành thổ đem lại sự tinh luyện và óc tháo vát đối với bất cứ chất liệu nào đang có trong tay.

Sign—Exoteric ruler

Sign — Esoteric Ruler

Taurus—Venus

Taurus—Vulcan

Moves slowly, cautiously, and with stability; the body can either be somewhat stocky or can be a delicate Venusian type

Creates forms that are aligned to their inner design—to be used to achieve a higher level of functionality and to better express both beauty and simplicity

Virgo—Mercury

Virgo—Moon (veiling Vulcan)

Oriented towards routine and detail; uses the discriminative process in all situations; efficient and neat; usually preoccupied with the body

Tireless effort and a rhythmic approach are used to purify the body and all facets of life

Capricorn—Saturn

Capricorn—Saturn

Serious, measured, disciplined, ambitious, authoritative, structured

Conscientiously performs the right or lawful act or procedure; gives structure to the vision

Dấu hiệu — Chủ tinh ngoại môn

Dấu hiệu — Chủ tinh nội môn

Kim Ngưu — Sao Kim	Kim Ngưu — Vulcan
Tiến bước chậm rãi, thận trọng và ổn định; thân thể có thể hơi đậm người hoặc mang vóc dáng thanh tú kiểu Sao Kim.	Tạo nên những hình tướng phù hợp với thiết kế nội tại của chúng, nhằm đạt mức độ vận hành cao hơn và biểu đạt tốt hơn cả về đẹp lẫn sự giản dị.
Xử Nữ — Sao Thủy	Xử Nữ — Mặt Trăng che phủ Vulcan
Hướng đến nề nếp và chi tiết; vận dụng tiến trình phân biện trong mọi tình huống; hiệu quả, ngăn nắp; thường chú tâm nhiều đến thân thể.	Vận dụng nỗ lực không mệt mỏi và phương pháp có nhịp điệu để thanh lọc thân thể cùng mọi phương diện của đời sống.
Ma Kết — Sao Thổ	Ma Kết — Sao Thổ
Nghiêm túc, chừng mực, kỷ luật, tham vọng, có uy quyền và có cấu trúc.	Tận tâm thực hiện hành động hoặc trình tự đúng đắn, phù hợp với luật lệ; tạo cấu trúc cho tầm nhìn.

An air ascendant (Gemini, Libra, Aquarius) carefully thinks through a situation before, during, and after. Esoterically, meaningful ideas that enhance and promote an understanding of humanity as a whole would be the motivating force behind an air ascendant.

Một điểm mọc hành khí (Song Tử, Thiên Bình, Bảo Bình) suy nghĩ cẩn thận về một tình huống trước, trong và sau khi tình huống ấy diễn ra. Về mặt huyền bí, những ý tưởng có ý nghĩa, nâng cao và thúc đẩy sự thấu hiểu về toàn thể nhân loại, sẽ là mảnh lực thúc đẩy phía sau một điểm mọc hành khí.

Sign—Exoteric ruler	Sign—Esoteric Ruler
Gemini—Mercury	Gemini—Venus
Inquisitive, versatile, adaptable; moves in and out of any situation quickly; tends to be restless	Thoughts tend to unify or be complimentary instead of separative; refinement in the realm of thought
Libra—Venus	Libra—Uranus
Attractive, appropriate; balanced approach to life; harmony in relationships ‘no matter what’	Insight into other people and their real needs leads to true right relations
Aquarius—Uranus, (Saturn)	Aquarius—Jupiter

Embodies difference, eccentricity, has ideas about how to change situations; also may express defiance or immovability

Works within groups or a collective contributing thoughts of change and ideas that make a difference

Dấu hiệu — Chủ tinh ngoại môn	Dấu hiệu — Chủ tinh nội môn
Song Tử — Sao Thủy	Song Tử — Sao Kim
Ham hiểu biết, đa năng và dễ thích nghi; nhanh chóng bước vào hoặc rời khỏi bất kỳ tình huống nào; có khuynh hướng bồn chồn, thiếu yên tĩnh.	Tư tưởng có khuynh hướng hợp nhất hoặc bổ sung cho nhau thay vì gây chia rẽ; sự tinh luyện trong lĩnh vực tư tưởng.
Thiên Bình — Sao Kim	Thiên Bình — Sao Thiên Vương
Hấp dẫn, thích hợp; tiếp cận cuộc sống một cách cân bằng; duy trì sự hài hòa trong các mối quan hệ “bất kể thế nào”.	Sự thấu hiểu người khác và những nhu cầu thực sự của họ dẫn đến các mối quan hệ đúng đắn đích thực.
Bảo Bình — Sao Thiên Vương, Sao Thổ	Bảo Bình — Sao Mộc
Thể hiện sự khác biệt và lập dị; có những ý tưởng về cách thay đổi tình huống; cũng có thể biểu lộ thái độ thách thức hoặc bất lay chuyển.	Hoạt động trong các nhóm hoặc tập thể, đóng góp những tư tưởng đổi mới và các ý tưởng tạo nên sự khác biệt.

A water ascendant (Cancer, Scorpio, Pisces) feels out a situation before entering it, throughout, and on completion. The water ascendant uses an extra antenna—determining how something feels. Esoterically, the waters are the medium to experience a greater universality.

Một điểm mọc hành thủy (Cự Giải, Hồ Cáp, Song Ngư) cảm nhận một tình huống trước khi bước vào, trong suốt quá trình, và khi hoàn tất. Điểm mọc hành thủy sử dụng một ăng-ten phụ—xác định một điều gì đó tạo cảm giác như thế nào. Về mặt huyền bí, nước là môi trường trung gian để kinh nghiệm một tính phổ quát lớn lao hơn.

Sign—Exoteric ruler

Sign—Esoteric Ruler

Cancer—Moon

Cancer—Neptune

A tendency to hold onto or hearken beyond the back to the past in all situations; a need to nurture

Feelings extend boundaries self, to encompass the whole humanfamily

Scorpio—traditional: Mars, modern: Pluto **Scorpio—Mars**

Intensity, charisma, depth, and plumb emotional power

Power and intensity are used to the depths of self, face the shadows, and emerge triumphant

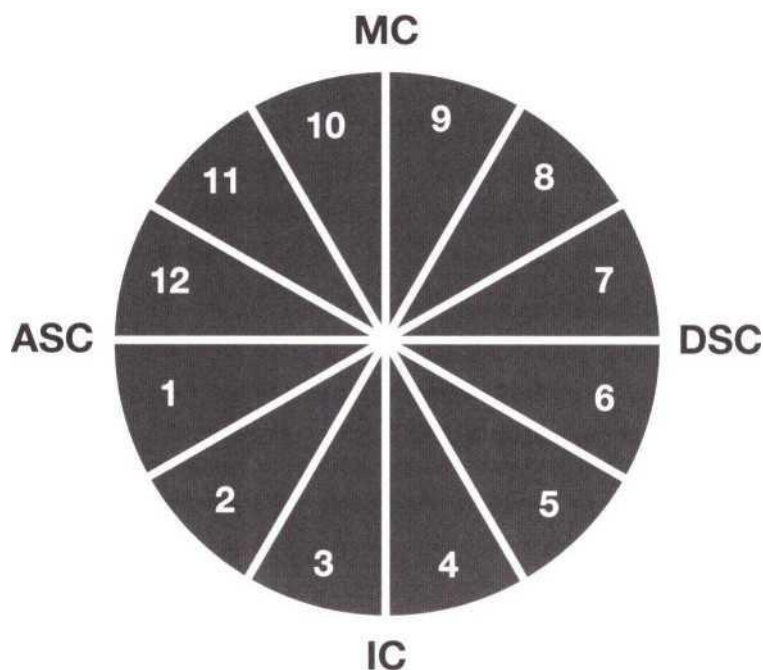
Pisces—traditional: Jupiter; Neptune **modern: Pisces—Pluto**

Sacrifice of the personal will, sensitive, artistic; can take the victim stance. When new situations become stressful, escape is necessary

Deep empathy developing into compassion and an understanding presence

Dấu hiệu — Chủ tinh ngoại môn	Dấu hiệu — Chủ tinh nội môn
Cự Giải — Mặt Trăng	Cự Giải — Sao Hải Vương
Có khuynh hướng níu giữ hoặc luôn hướng về quá khứ trong mọi tình huống; có nhu cầu nuôi dưỡng và chăm sóc.	Cảm xúc mở rộng vượt khỏi ranh giới bản thân để bao gồm toàn thể gia đình nhân loại.
Hổ Cáp — truyền thống: Sao Hỏa; hiện đại: Sao Diêm Vương	Hổ Cáp — Sao Hỏa
Mãnh liệt, có sức thu hút, sâu sắc và sở hữu quyền năng cảm xúc thâm sâu.	Quyền năng và cường độ được sử dụng để đi vào tận những chiều sâu của bản thân, đối diện với các bóng tối và vươn lên chiến thắng.
Song Ngư — truyền thống: Sao Mộc; hiện đại: Sao Hải Vương	Song Ngư — Sao Diêm Vương
Hy sinh ý chí cá nhân; nhạy cảm và có năng khiếu nghệ thuật; có thể giữ tâm thế nạn nhân. Khi những tình huống mới trở nên căng thẳng, người này cảm thấy cần phải trốn tránh.	Sự đồng cảm sâu sắc phát triển thành lòng từ bi và một sự hiện diện đầy thấu hiểu.

33. Houses – 33. Các nhà



The natal chart is a symbol. The planets symbolize “what”, the signs symbolize “how”, and houses symbolize “where” “the what” and “the how” will work out or express.

In astrology, the houses” are the parts of the chart that refer to specific domains, arenas, environments, or locations in a person’s life.

There are twelve houses, just as there are twelve signs. Each house has a clear relation to each sign in an archetypal way. For instance, Aries is the first sign of the Zodiac and is the sign of beginnings. The first house refers to our personal beginnings and our appearance—the first things that people notice about us. The second sign is Taurus, and which as an earth sign is about resourcefulness, and also about beauty. The second house is the house of resources and value. More on this later, but you see the relationship.

Lá số bản mệnh là một biểu tượng. Các hành tinh tượng trưng cho “cái gì”, các dấu hiệu tượng trưng cho “như thế nào”, và các nhà tượng trưng cho “ở đâu” “cái gì” và “như thế nào” ấy sẽ diễn ra hoặc biểu lộ.

Trong chiêm tinh học, các nhà là những phần của lá số liên quan đến các lĩnh vực, đấu trường, môi trường hoặc vị trí cụ thể trong đời sống của một người.

Có mười hai nhà, cũng như có mười hai dấu hiệu. Mỗi nhà có một mối liên hệ rõ ràng với mỗi dấu hiệu theo một cách nguyên mẫu. Chẳng hạn, Bạch Dương là dấu hiệu thứ nhất của Hoàng đạo và là dấu hiệu của những khởi đầu. Nhà thứ nhất liên quan đến những khởi đầu cá nhân của chúng ta và vẻ ngoài của chúng ta—những điều đầu tiên mà người ta nhận thấy nơi chúng ta. Dấu hiệu thứ hai là Kim Ngưu, và với tư cách là một dấu hiệu hành thổ, nó nói về óc tháo vát, và cũng nói về vẻ đẹp. Nhà thứ hai là nhà của các nguồn lực và giá trị. Sẽ nói thêm về điều này sau, nhưng các bạn thấy mối liên hệ ấy.

A natal chart or horoscope is a “freeze frame” of the heavens at the specific time and place a person is born. On the date in question, the planets were in specific signs and in particular relationships with one another in the solar system. The date, then, reveals the relationship of planets to each other in the heavens from a geocentric perspective. At the moment of birth—when we took our first breath—our individual nature was stamped or imprinted with the qualities of the heavenly configuration of the planets. The word horoscope comes from the Greek word “horoscopos,” meaning “consideration of the hour,” an apt name for a natal chart.

Three things are necessary in order to cast a chart or horoscope for a person, entity or event (such as the establishment of a company, a wedding, or a divorce): the birth date, birth time, and birth location. Each of these factors determines the chart and its placement on the wheel. The date determines the degree of the Sun in its sign. The longitude and latitude of the place of birth help to determine the horizon line from which the heavens were symbolically oriented at the moment in question. The time of birth determines what sign was rising on the horizon at the moment in question. In many ways this is the most important factor because this is the starting point of the chart, and it anchors the planets in the particular houses of the chart and thus allows the “where” to work out.

The “where” is the arena that human circumstances are registered and expressed. Houses are the arena in which the energies will work out in the life. They are the field of action indicating where the energies of the planets in the signs will manifest in life. The

Một lá số bản mệnh hay lá số chiêm tinh là một “khung hình đóng băng” của bầu trời vào thời điểm và địa điểm cụ thể mà một người sinh ra. Vào ngày được xét, các hành tinh ở trong những dấu hiệu cụ thể và trong những mối quan hệ đặc thù với nhau trong hệ mặt trời. Như vậy, ngày ấy tiết lộ mối quan hệ của các hành tinh với nhau trên bầu trời từ một viễn cảnh địa tâm. Vào khoảnh khắc sinh ra—khi chúng ta hít hơi thở đầu tiên—bản chất cá nhân của chúng ta được đóng dấu hoặc in dấu bằng các phẩm tính của cấu hình thiên thể của các hành tinh. Từ lá số chiêm tinh xuất phát từ một từ Hy Lạp có nghĩa là “sự xem xét giờ”, một tên gọi thích hợp cho lá số bản mệnh.

Cần có ba điều để lập một lá số hay lá số chiêm tinh cho một người, một thực thể hoặc một sự kiện (chẳng hạn như việc thành lập một công ty, một cuộc hôn nhân hay một cuộc ly hôn): ngày sinh, giờ sinh và nơi sinh. Mỗi yếu tố này quyết định lá số và vị trí của nó trên vòng tròn. Ngày sinh quyết định độ của Mặt Trời trong dấu hiệu của nó. Kinh độ và vĩ độ của nơi sinh giúp xác định đường chân trời mà từ đó bầu trời được định hướng một cách biểu tượng vào khoảnh khắc được xét. Giờ sinh quyết định dấu hiệu nào đang mọc trên chân trời vào khoảnh khắc ấy. Theo nhiều cách, đây là yếu tố quan trọng nhất vì đây là điểm khởi đầu của lá số, và nó neo các hành tinh vào những nhà cụ thể của lá số, nhờ đó cho phép “ở đâu” diễn ra.

“Ở đâu” là đấu trường nơi hoàn cảnh con người được ghi nhận và biểu lộ. Các nhà là đấu trường trong đó các năng lượng sẽ diễn ra trong đời sống. Chúng là trường hành động cho biết nơi các năng lượng của những hành tinh trong các dấu hiệu sẽ biểu hiện trong đời

houses, then, are the ground where the energy of the planets and signs impact our lives.

There are two types of house systems: equal and unequal. In the equal house system each house is the same size: 30 degrees. The houses coincide with the signs, which are always each 30 degrees (12 houses of signs $\times$ 30 = 360 degrees in a circle). All house systems have the points called the Ascendant and Midheaven. Only the intermediate house cusps change based on the system used. In the unequal house system the house size varies. Different astrologers use different systems. Each will have their personal and professional reasons for the house system they employ. An unequal house system will become more equal the closer to the equator one is born. Likewise, the further away from the equator the more unequal the houses become, so that some houses are only a few degrees wide and others are much more than thirty degrees. The latitude of birth determines the size of house in an unequal house system. Latitude is one reason that a particular house system might be chosen.

For example, if Aries was the sign rising on the horizon, then Aries is called the Rising sign or Ascendant. If there are planets in the sign Aries, more than likely they will be in the first house. Likewise, planets in the sign of Cancer (for instance, the Sun) are likely to be in the fourth house. A chart that begins with Aries in the first house is called a natural or flat chart.

If however, this same person with the Sun in Cancer was born with Sagittarius rising, in an equal house system” the Sun would be in the ninth house—a very different chart.

sống. Như vậy, các nhà là nền đất nơi năng lượng của các hành tinh và dấu hiệu tác động đến đời sống chúng ta.

Có hai loại hệ thống nhà: đều và không đều. Trong hệ thống nhà đều, mỗi nhà có cùng kích thước: 30 độ. Các nhà trùng với các dấu hiệu, vốn luôn luôn mỗi dấu hiệu là 30 độ (12 nhà của các dấu hiệu $\times$ 30 = 360 độ trong một vòng tròn). Mọi hệ thống nhà đều có các điểm gọi là Điểm mọc và Thiên Đỉnh. Chỉ các đỉnh nhà trung gian thay đổi tùy theo hệ thống được dùng. Trong hệ thống nhà không đều, kích thước nhà thay đổi. Các nhà chiêm tinh khác nhau dùng các hệ thống khác nhau. Mỗi người sẽ có những lý do cá nhân và nghề nghiệp cho hệ thống nhà mà họ sử dụng. Một hệ thống nhà không đều sẽ trở nên đều hơn khi người ta sinh ra càng gần xích đạo. Tương tự, càng xa xích đạo thì các nhà càng trở nên không đều, đến mức một số nhà chỉ rộng vài độ, còn những nhà khác rộng hơn ba mươi độ rất nhiều. Vĩ độ sinh quyết định kích thước của nhà trong một hệ thống nhà không đều. Vĩ độ là một lý do khiến một hệ thống nhà cụ thể có thể được chọn.

Chẳng hạn, nếu Bạch Dương là dấu hiệu đang mọc trên chân trời, thì Bạch Dương được gọi là dấu hiệu mọc hay Điểm mọc. Nếu có các hành tinh trong dấu hiệu Bạch Dương, rất có thể chúng sẽ ở trong nhà thứ nhất. Tương tự, các hành tinh trong dấu hiệu Cự Giải (chẳng hạn, Mặt Trời) có khả năng ở trong nhà thứ tư. Một lá số bắt đầu với Bạch Dương ở nhà thứ nhất được gọi là lá số tự nhiên hay lá số phẳng.

Tuy nhiên, nếu cũng người này có Mặt Trời ở Cự Giải nhưng sinh ra với Nhân Mã mọc, thì trong một hệ thống nhà đều, Mặt Trời sẽ ở nhà thứ chín—một lá số rất khác.

The unequal systems are known by the name of the astrologer or mathematician who created them, such as Placidus, Koch, or Campanus, which are the most popular.

The twelve houses are numbered, one through twelve, in rotation beginning with the eastern horizon down through the bottom of the chart, then arcing up. As the eastern point is where the Sun rises, this point of the chart is called the Ascendant or Rising sign. The Ascendant (ASC) defines the beginning of the horoscope.

The horizon line on which the Ascendant is placed, is the first line drawn in the chart. This horizon line represents not only where the Sun is rising and what sign it is rising in, but its opposite end represents where the Sun is setting. Therefore, the horizon line cuts the circle of the Zodiacal wheel in half, top and bottom, day and night, at the rising and setting points. This means that both the upper and the lower half of the wheel occupy 180 degrees or one half of the circle. Knowing the Ascendant and its mathematical degree determines the opposite point on the horizon, the Descendant (DSC) and its mathematical degree. Thus the chart begins to take shape.

Now we can determine the point of the Sun's greatest exposure to the Earth, its zenith at the top of the chart, as well as the point of deepest night at the bottom of the chart. And since the Sun in the heavens is related to the sun-self, our personality, these are important points to know. Having defined the horizon line that cuts the zodiacal wheel into two parts horizontally, it is a simple mathematical calculation to divide it again with a vertical line, into four equal parts. (These first divisions of the wheel are basic regardless of the house system). This vertical

Các hệ thống không đều được biết đến theo tên của nhà chiêm tinh hoặc nhà toán học đã tạo ra chúng, như Placidus, Koch hoặc Campanus, là những hệ phổ biến nhất.

Mười hai nhà được đánh số từ một đến mười hai, theo vòng xoay bắt đầu từ chân trời phía đông đi xuống phần đáy của lá số, rồi uốn vòng lên. Vì điểm phía đông là nơi Mặt Trời mọc, điểm này của lá số được gọi là Điểm mọc hay dấu hiệu mọc. Điểm mọc (ASC) xác định sự khởi đầu của lá số chiêm tinh.

Đường chân trời nơi Điểm mọc được đặt là đường đầu tiên được vẽ trong lá số. Đường chân trời này không chỉ đại diện cho nơi Mặt Trời đang mọc và dấu hiệu mà nó đang mọc trong đó, mà đầu đối diện của nó còn đại diện cho nơi Mặt Trời đang lặn. Do đó, đường chân trời cắt vòng tròn của bánh xe Hoàng đạo làm đôi, trên và dưới, ngày và đêm, tại các điểm mọc và lặn. Điều này có nghĩa là cả nửa trên và nửa dưới của bánh xe đều chiếm 180 độ, tức một nửa vòng tròn. Biết Điểm mọc và độ toán học của nó sẽ xác định điểm đối diện trên chân trời, Điểm lặn (DSC), và độ toán học của nó. Như vậy, lá số bắt đầu thành hình.

Giờ đây, chúng ta có thể xác định điểm Mặt Trời bộc lộ lớn nhất đối với Trái Đất, thiên đỉnh của nó ở đỉnh lá số, cũng như điểm của đêm sâu nhất ở đáy lá số. Và vì Mặt Trời trên bầu trời liên hệ với cái tôi-mặt trời, phạm ngã của chúng ta, nên đây là những điểm quan trọng cần biết. Sau khi đã xác định đường chân trời cắt bánh xe hoàng đạo thành hai phần theo chiều ngang, việc chia nó lần nữa bằng một đường thẳng đứng thành bốn phần bằng nhau là một phép tính toán đơn giản. (Những phân chia đầu tiên này của bánh xe là căn bản, bất kể hệ thống nhà nào). Đường

line marks the Sun's highest point, called the Midheaven", or MC (from the Latin: Medium Coeli), and the deepest point in the chart, the IC (from the Latin: Immum Coeli).

These first and basic divisions of the chart create the 'cardinal points'. Many ancient religions and nature-based theologies acknowledge the importance of the four directions: north, south, east, and west. The same is true for astrology. These divisions also give us four of the twelve divisions of the chart that are called the houses. The creation of the remaining eight houses is calculated mathematically according to the house system being used.

These four cardinal points together create a cross, and in the horoscope those four lines are called 'the angles'. These angles are considered key points in the individual horoscope and planets near these points take on a deep significance in a person's natal chart.

No matter how we divide it, a circle is always 360° in total. Therefore, regardless of the house system, there will always be twelve houses (based on the twelve signs) and the sum total of all houses will always be 360°. In an equal house system each house is 30°, and by inference this means that each arena of a person's life is equally important to their growth and life challenges. An unequal house system gives more weight to certain houses and less to others, thus implying that certain arenas or environments are more important than others in the growth processes, and provide unequal challenges and opportunities in the person's life. Most astrologers use unequal house systems.

thẳng đứng này đánh dấu điểm cao nhất của Mặt Trời, gọi là Thiên Đỉnh, hay MC (từ tiếng La-tinh: Medium Coeli), và điểm sâu nhất trong lá số, IC (từ tiếng La-tinh: Immum Coeli).

Những phân chia đầu tiên và căn bản này của lá số tạo ra "các điểm chính yếu". Nhiều tôn giáo cổ đại và các nền thần học dựa trên tự nhiên thừa nhận tầm quan trọng của bốn phương: bắc, nam, đông và tây. Điều tương tự cũng đúng trong chiêm tinh học. Các phân chia này cũng cho chúng ta bốn trong mười hai phân chia của lá số, được gọi là các nhà. Việc tạo ra tám nhà còn lại được tính toán bằng toán học theo hệ thống nhà đang được dùng.

Bốn điểm chính yếu này cùng nhau tạo thành một thập giá, và trong lá số chiêm tinh, bốn đường ấy được gọi là "các góc". Các góc này được xem là những điểm then chốt trong lá số chiêm tinh cá nhân, và các hành tinh ở gần những điểm này mang một thâm nghĩa sâu sắc trong lá số bản mệnh của một người.

Dù chúng ta chia nó như thế nào, một vòng tròn luôn luôn có tổng cộng 360°. Do đó, bất kể hệ thống nhà nào, luôn luôn sẽ có mười hai nhà (dựa trên mười hai dấu hiệu) và tổng cộng của mọi nhà sẽ luôn luôn là 360°. Trong hệ thống nhà đều, mỗi nhà là 30°, và suy ra điều này có nghĩa là mỗi dấu trường trong đời sống của một người đều quan trọng như nhau đối với sự tăng trưởng và những thử thách đời sống của họ. Một hệ thống nhà không đều trao nhiều trọng lượng hơn cho một số nhà và ít hơn cho những nhà khác, qua đó hàm ý rằng một số dấu trường hoặc môi trường nhất định quan trọng hơn những dấu trường hay môi trường khác trong các tiến trình tăng trưởng, và đem lại những thử thách cùng cơ hội không ngang nhau trong đời sống của người

The lines that divide the chart into the twelve houses are called cusp lines or cusps. The Ascendant is the first house cusp. The Midheaven or MC is the 10th house cusp. In other words, the line begins the house that follows it and is also considered the doorkeeper for each arena of life. The sign on the house cusp qualifies how the energy is used in that house.

Interpreting a planet in a natal chart includes considering its house position, the sign a planet is in, as well as where the ruler of that sign is found. This three-part process creates the possibility for many levels of interpretation.

ấy. Hầu hết các nhà chiêm tinh dùng hệ thống nhà không đều.

Những đường chia lá số thành mười hai nhà được gọi là đường đỉnh nhà hay các đỉnh nhà. Điểm mọc là đỉnh nhà thứ nhất. Thiên Đỉnh hay MC là đỉnh nhà thứ 10. Nói cách khác, đường ấy mở đầu nhà theo sau nó và cũng được xem là người giữ cửa cho mỗi đấu trường của đời sống. Dấu hiệu trên đỉnh nhà định phẩm cách năng lượng được sử dụng trong nhà ấy.

Diễn giải một hành tinh trong lá số bản mệnh bao gồm việc xem xét vị trí nhà của nó, dấu hiệu mà hành tinh ấy ở trong, cũng như nơi tìm thấy chủ tinh của dấu hiệu ấy. Tiến trình ba phần này tạo ra khả năng cho nhiều cấp độ diễn giải.

A journey of the psyche through the houses: – Một hành trình của tâm thức qua các nhà:

- In the *first* house (Aries), we just are.

- In the *second* house (Taurus), we discover that we have a form and a boundary that separates us from all else. It is concrete and distinct.

- In the *third* house (Gemini), we give attention to our immediate environment, or what surrounds us.

- In the *fourth* house (Cancer), we need time to integrate what we have received and so we pause, root down, and consolidate.

- In the *fifth* house (Leo), we feel the urge to expand and radiate who we are; by doing so we increase our sense of self worth.

- Trong nhà *thứ nhất* (Bạch Dương), chúng ta đơn giản là hiện hữu.

- Trong nhà *thứ hai* (Kim Ngưu), chúng ta khám phá rằng mình có một hình tướng và một ranh giới tách chúng ta khỏi mọi điều khác. Nó cụ thể và riêng biệt.

- Trong nhà *thứ ba* (Song Tử), chúng ta chú ý đến môi trường gần gũi của mình, hay những gì bao quanh chúng ta.

- Trong nhà *thứ tư* (Cự Giải), chúng ta cần thời gian để tích hợp những gì mình đã tiếp nhận, vì vậy chúng ta dừng lại, bén rễ và củng cố.

- Trong nhà *thứ năm* (Sư Tử), chúng ta cảm thấy thôi thúc mở rộng và tỏa chiếu con người

mình; bằng cách đó, chúng ta gia tăng cảm thức về giá trị bản thân.

- In the *sixth* house (Virgo), we ground our abilities in the tasks of everyday living and pay attention to the details of life; we also begin to serve.

- Trong nhà *thứ sáu* (Xử Nữ), chúng ta đặt các khả năng của mình xuống nền tảng trong những nhiệm vụ của đời sống hằng ngày và chú ý đến các chi tiết của đời sống; chúng ta cũng bắt đầu phụng sự.

- In the *seventh* house (Libra), we begin to be aware of others and form relationships with people; in this way we find that we better understand ourselves.

- Trong nhà *thứ bảy* (Thiên Bình), chúng ta bắt đầu nhận biết người khác và hình thành các mối quan hệ với mọi người; theo cách này, chúng ta thấy rằng mình thấu hiểu bản thân tốt hơn.

- In the *eighth* house (Scorpio), relationships deepen and intensify, and through these experiences we learn to better understand the psychology of the self. We recognize ourselves as individuals within a society.

- Trong nhà *thứ tám* (Hổ Cáp), các mối quan hệ trở nên sâu sắc và mãnh liệt hơn, và qua những kinh nghiệm này, chúng ta học cách thấu hiểu tốt hơn tâm lý của bản ngã. Chúng ta nhận ra mình là những cá nhân trong một xã hội.

- In the *ninth* house (Sagittarius), we broaden our perspective, develop a philosophy of life or religious beliefs, and look to the future.

- Trong nhà *thứ chín* (Nhân Mã), chúng ta mở rộng viễn cảnh, phát triển một triết lý sống hoặc các niềm tin tôn giáo, và hướng nhìn về tương lai.

- In the *tenth* house (Capricorn), having become a seeker of truth, we can now use that knowledge and wisdom to make our mark in the world; we can be recognized for what we do.

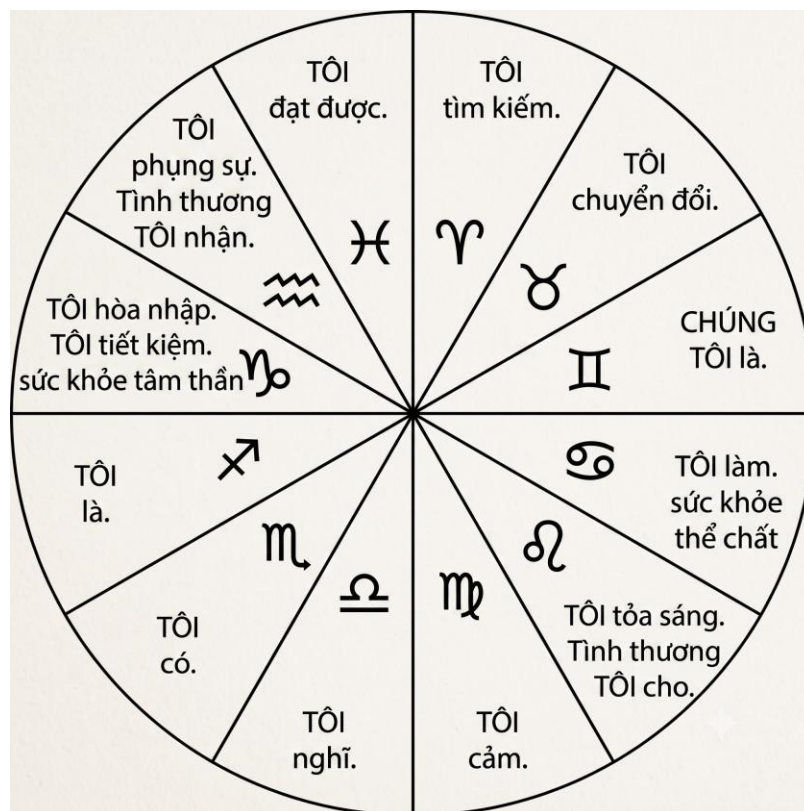
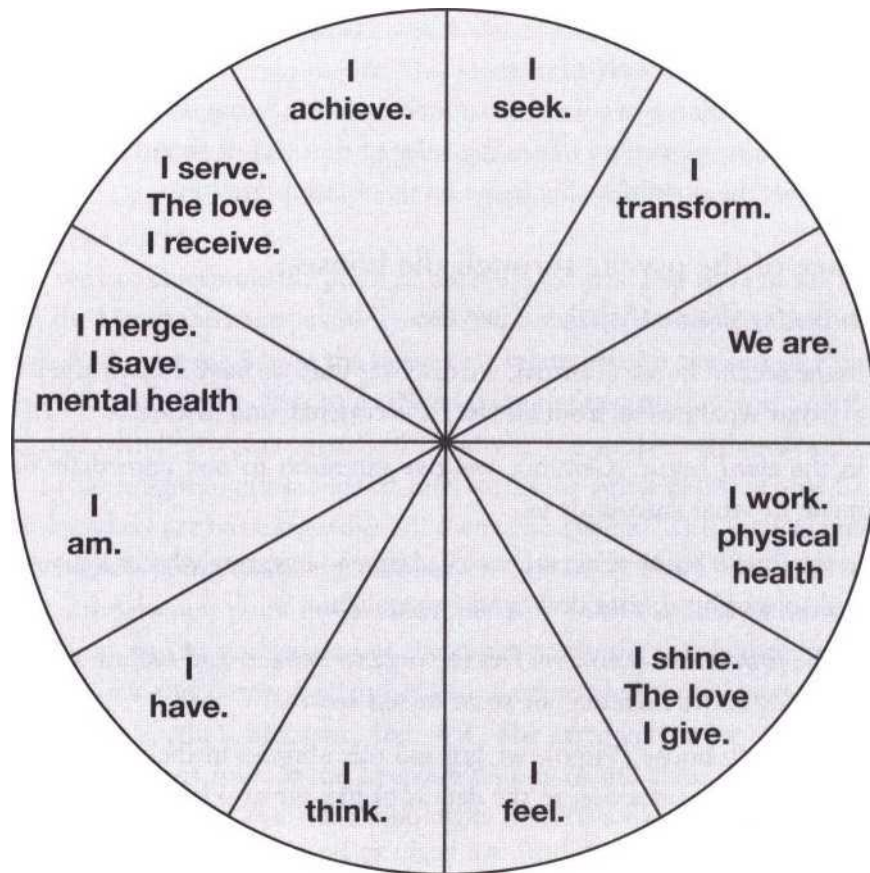
- Trong nhà *thứ mười* (Ma Kết), sau khi đã trở thành người tìm kiếm chân lý, giờ đây chúng ta có thể dùng tri thức và minh triết ấy để tạo dấu ấn của mình trong thế giới; chúng ta có thể được công nhận vì những gì mình làm.

- In the *eleventh* house (Aquarius), we attempt to step into a broader identity, one that is greater than the personality, one that is part of the group.

- Trong nhà *thứ mười một* (Bảo Bình), chúng ta cố gắng bước vào một bản sắc rộng lớn hơn, một bản sắc lớn hơn phạm ngã, một bản sắc là thành phần của nhóm.

- In the *twelfth* house (Pisces), we attempt to merge with a greater universality that connects us with life in all its fullness.

- Trong nhà *thứ mười hai* (Song Ngư), chúng ta cố gắng hòa nhập với một tính phổ quát lớn lao hơn, vốn nối kết chúng ta với sự sống trong tất cả sự viên mãn của nó.



34. House Information – 34. Thông tin về các nhà

1st house—I am

The sign on the Ascendant begins the wheel of the chart and describes how we approach or begin things in our life. The first house has to do with our identity and our physical body. The Ascendant and first house often describe the person's experience at birth. Planets in the first house signify the effect that our arrival had on our environment.

2nd house—I have

This house represents our personal security. The sign on the house cusp determines what would qualify as personal security. (If Libra is on the 2nd house cusp, relationships would be a key to the person's sense of security.) The sign on the cusp also determines our attitude to the material plane. It suggests our inner and outer resources and that which we instinctually draw upon. The second house shows what we value and appreciate, and indicates our sense of self worth. The second house has always been considered the house of desire; extending this thought then this house shows what we attract into our lives.

3rd house—I think

The sign and planets in the third house reveal our attitude to knowledge and how we learn. It is also about how we communicate. This house indicates how our immediate environment is perceived, whether we are naturally inquisitive, indifferent, fearful, or daring. The third house relates to our early education and the knowledge gained in

Nhà thứ 1—Tôi là

Dấu hiệu trên Điểm mọc mở đầu bánh xe của lá số và mô tả cách chúng ta tiếp cận hoặc khởi đầu các sự việc trong đời sống. Nhà thứ nhất liên quan đến bản sắc của chúng ta và thể xác của chúng ta. Điểm mọc và nhà thứ nhất thường mô tả kinh nghiệm của người ấy lúc sinh ra. Các hành tinh trong nhà thứ nhất biểu thị ảnh hưởng mà sự xuất hiện của chúng ta đã có đối với môi trường quanh mình.

Nhà thứ 2—Tôi có

Nhà này đại diện cho sự an toàn cá nhân của chúng ta. Dấu hiệu trên đỉnh nhà quyết định điều gì được xem là sự an toàn cá nhân. (Nếu Thiên Bình ở đỉnh nhà thứ 2, các mối quan hệ sẽ là một chìa khóa đối với cảm thức an toàn của người ấy.) Dấu hiệu trên đỉnh cũng quyết định thái độ của chúng ta đối với cõi vật chất. Nó gợi ý các nguồn lực bên trong và bên ngoài của chúng ta, cũng như điều mà chúng ta theo bản năng dựa vào. Nhà thứ hai cho thấy điều chúng ta xem trọng và trân quý, và chỉ ra cảm thức về giá trị bản thân của chúng ta. Nhà thứ hai luôn được xem là nhà của dục vọng; mở rộng tư tưởng này, nhà này cho thấy điều chúng ta thu hút vào đời sống mình.

Nhà thứ 3—Tôi nghĩ

Dấu hiệu và các hành tinh trong nhà thứ ba tiết lộ thái độ của chúng ta đối với tri thức và cách chúng ta học hỏi. Nó cũng nói về cách chúng ta giao tiếp. Nhà này chỉ ra cách môi trường gần gũi của chúng ta được tri nhận, liệu chúng ta tự nhiên có tò mò, điềm nhiên, sợ hãi hay táo bạo. Nhà thứ ba liên hệ với giáo dục ban đầu của chúng ta và tri thức đạt được

childhood. It is also shows how we relate to our siblings.

4th house—I feel

The fourth house represents our roots, traditions, and family of origin. The sign on the house cusp as well as the planets within it give a clue to our own subjective experiences of our family. This house also reveals the general quality of the home, and its culture, for instance whether our home life provided nurturing, or was dominated by authoritarianism of some sort, or stimulated in us an intellectualism, or encouraged independence in us.

5th house—I shine, also the love I give

The fifth house represents our creativity. Here we choose to create something from within ourselves that expresses who we are because it is within us to do so. The sign on the house cusp depicts how we tend to amuse ourselves. Our attitude to recreation and sport is included here.

The sign on the cusp and the planets within the fifth house reveal the ways in which we are engaged, invigorated, vitalized, and easily involved. This house is considered a house of giving and of love affairs. It is also the house of children, describing our attitude to children, and our general relationship with them.

6th house—I work, I serve; also physical health

trong thời thơ ấu. Nó cũng cho thấy cách chúng ta liên hệ với anh chị em của mình.

Nhà thứ 4—Tôi cảm nhận

Nhà thứ tư đại diện cho cội rễ, truyền thống và gia đình gốc của chúng ta. Dấu hiệu trên đỉnh nhà cũng như các hành tinh bên trong nó cho một manh mối về những kinh nghiệm chủ quan của chính chúng ta đối với gia đình mình. Nhà này cũng tiết lộ phẩm tính chung của mái nhà và văn hóa của nó, chẳng hạn liệu đời sống gia đình của chúng ta có đem lại sự nuôi dưỡng, hay bị thống trị bởi một hình thức độc đoán nào đó, hay kích thích nơi chúng ta một khuynh hướng trí thức, hoặc khuyến khích sự độc lập nơi chúng ta.

Nhà thứ 5—Tôi tỏa sáng, cũng là tình thương tôi trao

Nhà thứ năm đại diện cho sức sáng tạo của chúng ta. Ở đây, chúng ta chọn tạo ra một điều gì đó từ bên trong chính mình, biểu lộ con người chúng ta bởi vì điều ấy ở trong chúng ta để được thực hiện. Dấu hiệu trên đỉnh nhà mô tả cách chúng ta có khuynh hướng tự làm vui mình. Thái độ của chúng ta đối với giải trí và thể thao cũng được bao gồm ở đây.

Dấu hiệu trên đỉnh và các hành tinh trong nhà thứ năm tiết lộ những cách thức qua đó chúng ta được cuốn hút, được làm sinh động, được tiếp sinh lực và dễ dàng dẫn thân. Nhà này được xem là nhà của sự cho ra và của các mối tình. Nó cũng là nhà của trẻ em, mô tả thái độ của chúng ta đối với trẻ em và mối quan hệ chung của chúng ta với chúng.

Nhà thứ 6—Tôi làm việc, tôi phụng sự; cũng là sức khỏe thể chất

The sixth house indicates our everyday routines, most of all our work. The sign on the house cusp and the planets in the house reveal our attitude to work and the nature of our work. It is also about the rituals we create for a happy everyday life. Work, for many, develops into their form of service. Additionally, the sixth house is considered the house of health. There is a relationship between health and work. If we work too much we can become stressed and our health is adversely affected. Conversely, if we are idle we can become inert and lethargic. With many planets here there is a major focus on health and fitness.

7th house—I relate; I become we. (We are)

The seventh house is about partnerships, primary relationships, and our people network. The sign on the cusp and the planets in the house suggest how we will relate to others. It also shows the sort of person we will be attracted to and what we want in a relationship. The emphasis of this house is one-to-one relating. The “other” is the focal point and the way we look to others to complete our sense of self becomes a key indicator of this. The seventh house can also portray the qualities that we unconsciously choose not to own within ourselves, and therefore search for in another.

8th house—I transform

The eighth house is the house of regeneration, depth, intensity, life and death issues, and transformation. The sign on the house cusp and the planets in the house speak

Nhà thứ sáu chỉ ra các thói quen hằng ngày của chúng ta, hơn hết là công việc của chúng ta. Dấu hiệu trên đỉnh nhà và các hành tinh trong nhà tiết lộ thái độ của chúng ta đối với công việc và bản chất công việc của chúng ta. Nó cũng nói về những nghi thức mà chúng ta tạo ra cho một đời sống hằng ngày hạnh phúc. Đối với nhiều người, công việc phát triển thành hình thức phụng sự của họ. Ngoài ra, nhà thứ sáu được xem là nhà của sức khỏe. Có một mối quan hệ giữa sức khỏe và công việc. Nếu chúng ta làm việc quá nhiều, chúng ta có thể trở nên căng thẳng và sức khỏe bị ảnh hưởng bất lợi. Ngược lại, nếu chúng ta nhàn rỗi, chúng ta có thể trở nên trì trệ và uể oải. Với nhiều hành tinh ở đây, có một sự tập trung lớn vào sức khỏe và thể lực.

Nhà thứ 7—Tôi liên hệ; tôi trở thành chúng ta. (Chúng ta là)

Nhà thứ bảy nói về các mối quan hệ đối tác, các mối quan hệ chính yếu và mạng lưới con người của chúng ta. Dấu hiệu trên đỉnh và các hành tinh trong nhà gợi ý cách chúng ta sẽ liên hệ với người khác. Nó cũng cho thấy kiểu người mà chúng ta sẽ bị thu hút và điều chúng ta muốn trong một mối quan hệ. Trọng tâm của nhà này là sự liên hệ một-đối-một. “Người khác” là tiêu điểm, và cách chúng ta tìm đến người khác để hoàn tất cảm thức về bản ngã của mình trở thành một chỉ dấu then chốt của điều này. Nhà thứ bảy cũng có thể mô tả những phẩm tính mà chúng ta vô thức chọn không sở hữu trong chính mình, và do đó tìm kiếm nơi một người khác.

Nhà thứ 8—Tôi chuyển đổi

Nhà thứ tám là nhà của sự tái sinh, chiều sâu, cường độ, các vấn đề sự sống và cái chết, và sự chuyển đổi. Dấu hiệu trên đỉnh nhà và các hành tinh trong nhà nói lên cách chúng ta đề

to how we deal with life and death issues throughout our lives. This house represents the depths of the psyche, how we will plumb those depths, and how we approach transformation. If there are planets in this house, they represent the parts of our self that could be transformed. The eighth house is about sex and intimacy. The eighth house is also about other people's resources, and therefore indicates inheritances, taxes, and the ways in which others have control over our resources.

9th house—I seek

The ninth house is about our belief systems, truths, philosophy and our personal world view. This is the first house that introduces us into a wider, more universal consciousness. It offers the ability to stand back and be objective. It is the house of travel.

The ninth is considered the house of teaching, dissemination of information, and rules publishing and all methods of spreading ideas to a wider, larger forum. Since this house is ruled by Sagittarius, symbolized by the arrow in flight, an orientation towards the future and an intuitive foresight are gifts of this house.

10th house—I achieve

The tenth house represents career, status, ambition, as well as our public behavior or demeanor. The sign on the cusp and the planets within the house indicate the nature, approach, and attitude that we will have toward our career or vocation. The tenth house can also indicate what we represent or symbolize to others. It can also represent the legacy that we leave behind.

cập đến những vấn đề sự sống và cái chết trong suốt đời mình. Nhà này đại diện cho các chiều sâu của tâm thức, cách chúng ta sẽ dò xét những chiều sâu ấy, và cách chúng ta tiếp cận sự chuyển đổi. Nếu có các hành tinh trong nhà này, chúng đại diện cho những phần của bản ngã chúng ta có thể được chuyển đổi. Nhà thứ tám nói về tình dục và sự thân mật. Nhà thứ tám cũng nói về các nguồn lực của người khác, và do đó chỉ ra tài sản thừa kế, thuế má, và những cách mà người khác kiểm soát các nguồn lực của chúng ta.

Nhà thứ 9—Tôi tìm kiếm

Nhà thứ chín nói về các hệ thống niềm tin, các chân lý, triết lý và thế giới quan cá nhân của chúng ta. Đây là nhà đầu tiên đưa chúng ta vào một tâm thức rộng lớn hơn, phổ quát hơn. Nó trao khả năng lùi lại và giữ tính khách quan. Nó là nhà của du hành.

Nhà thứ chín được xem là nhà của giảng dạy, phổ biến thông tin, và cai quản việc xuất bản cùng mọi phương pháp lan truyền ý tưởng đến một diễn đàn rộng lớn hơn. Vì nhà này được Nhân Mã cai quản, được tượng trưng bằng mũi tên đang bay, nên một định hướng về tương lai và một sự tiên tri trực giác là các ân huệ của nhà này.

Nhà thứ 10—Tôi thành tựu

Nhà thứ mười đại diện cho sự nghiệp, địa vị, tham vọng, cũng như hành vi hay phong thái công khai của chúng ta. Dấu hiệu trên đỉnh và các hành tinh trong nhà chỉ ra bản chất, cách tiếp cận và thái độ mà chúng ta sẽ có đối với sự nghiệp hoặc thiên hướng nghề nghiệp của mình. Nhà thứ mười cũng có thể chỉ ra điều chúng ta đại diện hoặc tượng trưng đối với người khác. Nó cũng có thể đại diện cho di sản mà chúng ta để lại phía sau.

11th house—I serve; also the love I receive

The eleventh house describes our relationship to large wholes, such as society, cultural philosophies or religious foundations, organizations, as well as the groups we will be drawn toward. This house represents our friends and the quality of our friendships. The sign on the eleventh house cusp and the planets in this house reveal our level of comfort in groups as well as what we seek in group relationships and friendships. The eleventh house indicates our capacity to liberate ourselves from past limitations, as well as what is unique to us that we have to give. It is the house in which we circulate to others the qualities we deem of value, offering them as gifts to the greater whole. Like the ninth house the eleventh house is a house of the future, of hopes and wishes, as well as our utopian dreams and aspirations.

12th house—I merge, I save; also mental health

The twelfth house shows how we merge with others; therefore it can tell us how we lose our sense of self, or how we achieve self acknowledgement. The twelfth house is also about saving and salvation, so it can show us how we save others, how we save ourselves, and what we are willing to do to achieve salvation. It can be a place of true sacrifice, compassion, and empathy. Many of the drives, desires and urges of the twelfth house are not consciously understood, so this house can hint at unconscious tendencies and the part they play in our life. The twelfth house seems to absorb, engulf, and dissolve all

Nhà thứ 11—Tôi phụng sự; cũng là tình thương tôi nhận

Nhà thứ mười một mô tả mối quan hệ của chúng ta với những tổng thể lớn, như xã hội, các triết lý văn hóa hoặc nền tảng tôn giáo, các tổ chức, cũng như những nhóm mà chúng ta sẽ bị lôi cuốn hướng tới. Nhà này đại diện cho bạn bè của chúng ta và phẩm tính của các tình bạn ấy. Dấu hiệu trên đỉnh nhà thứ mười một và các hành tinh trong nhà này tiết lộ mức độ thoải mái của chúng ta trong các nhóm, cũng như điều chúng ta tìm kiếm trong các mối quan hệ nhóm và tình bạn. Nhà thứ mười một chỉ ra khả năng của chúng ta trong việc giải phóng bản thân khỏi các giới hạn quá khứ, cũng như điều độc đáo nơi chúng ta mà chúng ta phải trao tặng. Đây là nhà trong đó chúng ta lưu chuyển đến người khác những phẩm tính mà chúng ta cho là có giá trị, trao chúng như các tặng phẩm cho tổng thể lớn hơn. Giống như nhà thứ chín, nhà thứ mười một là một nhà của tương lai, của hy vọng và ước nguyện, cũng như những giấc mơ và khát vọng không tưởng của chúng ta.

Nhà thứ 12—Tôi hòa nhập, tôi cứu độ; cũng là sức khỏe trí tuệ

Nhà thứ mười hai cho thấy cách chúng ta hòa nhập với người khác; do đó, nó có thể cho chúng ta biết cách chúng ta đánh mất cảm thức về bản ngã, hoặc cách chúng ta đạt được sự thừa nhận bản thân. Nhà thứ mười hai cũng nói về cứu giúp và sự cứu rỗi, nên nó có thể cho chúng ta thấy cách chúng ta cứu giúp người khác, cách chúng ta cứu giúp chính mình, và điều chúng ta sẵn lòng làm để đạt được sự cứu rỗi. Nó có thể là một nơi của sự hi sinh chân thực, lòng từ bi và sự đồng cảm. Nhiều động lực, dự vọng và thôi thúc của nhà thứ mười hai không được thấu hiểu một cách hữu thức, vì vậy nhà này có thể gợi ý các

found within it and so the energetics of the planets in this house might not be easy to describe or clearly understand. This house also indicates our susceptibility to artistic inspiration as well as psychic impression.

khuyh hướng vô thức và vai trò của chúng trong đời sống chúng ta. Nhà thứ mười hai dường như hấp thụ, bao trùm và hòa tan mọi điều được tìm thấy bên trong nó, vì thế động năng của các hành tinh trong nhà này có thể không dễ mô tả hoặc thấu hiểu rõ ràng. Nhà này cũng chỉ ra tính dễ tiếp nhận của chúng ta đối với cảm hứng nghệ thuật cũng như ấn tượng thông linh.

35. Temperaments – Các khí chất

The elements are a primary component of astrology, and their influence upon a person is substantial. Knowing the elements of the Sun, Moon, ASC, or Jupiter in a chart can reveal a lot about a person's temperament. This is vital information in relationships of all kinds: with family, lovers, co-workers, or friends.

Các hành là một thành phần chủ yếu của chiêm tinh học, và ảnh hưởng của chúng đối với một người là đáng kể. Biết các hành của Mặt Trời, Mặt Trăng, ASC hoặc Sao Mộc trong một lá số có thể tiết lộ rất nhiều về khí chất của một người. Đây là thông tin thiết yếu trong các mối quan hệ thuộc mọi loại: với gia đình, người yêu, đồng nghiệp hoặc bạn bè.

Earth

The temperament of people with strong earth in the chart is cautious, steadfast, conservative, and practical. They can get stuck in their ways and might expect perfection from others. They will not be impulsive. There will be a strong work ethic and a lack of understanding of those without that same ethic. With earth there can be stubbornness and immovability, unyielding to others. Usually despite the criticism or urgings of others they just carry on at their own speed, in the way that is comfortable, or in the way they think is right. Physical comfort is important to earth people.

Đất

Khí chất của những người có hành thổ mạnh trong lá số là thận trọng, kiên định, bảo thủ và thực tế. Họ có thể mắc kẹt trong lối sống của mình và có thể mong đợi sự hoàn hảo nơi người khác. Họ sẽ không bốc đồng. Sẽ có một đạo đức làm việc mạnh mẽ và sự thiếu thấu hiểu đối với những người không có cùng đạo đức ấy. Với hành thổ, có thể có sự bướng bỉnh và tính bất lay chuyển, không nhượng bộ người khác. Thường thì bất chấp sự phê bình hay thúc giục của người khác, họ vẫn cứ tiếp tục theo tốc độ riêng của mình, theo cách khiến họ thấy thoải mái, hoặc theo cách họ nghĩ là đúng. Sự thoải mái thể chất quan trọng đối với người hành thổ.

Air

The temperament of people with strong air in the chart is intellectual, vocal, process-

Khí

Khí chất của những người có hành khí mạnh trong lá số là trí thức, ưa nói, hướng về tiến

oriented, but tending toward superficiality on any subject or issue. There might not be depth to the mental processes or to the ideas. There can be many ideas processing in the mind, but few come into form or demonstration. They remain in the idea stage and tend not to follow through or manifest. Often they “talk the talk” but do not “walk the walk”. Those with strong air in the chart tend to think about thinking, and then think about it more. Nothing is only as it seems; it can always turn into something else. They have social interaction mostly for the pleasure of dialogue and the exhilaration of sharing thoughts. Flexibility and versatility is important to air people.

Fire

The temperament of people with strong fire in the chart is confident, self-assured, independent, and can be self-centered. There is an ease to them which is born of a general fearlessness and lack of concern. They can be passionate, more often about ideas, places, and things than about people. Due to their innate independence, any passionate concern for people would be too confining and require more of them than they are willing to give. They are not always in touch with the needs of others, and can take up a lot of space. Fire people can be dramatic. Fire tends to be impulsive, impractical, optimistic, and undaunted. Independence is important to fire people, and they have difficulty understanding the lack of it in others.

Water

The temperament of people with strong water in the chart is sensitive, aware, caring, nurturing, and often moody. Water relates to

trình, nhưng có khuynh hướng hời hợt đối với bất cứ chủ đề hay vấn đề nào. Có thể không có chiều sâu trong các tiến trình trí tuệ hoặc trong các ý tưởng. Có thể có nhiều ý tưởng đang vận hành trong thể trí, nhưng ít ý tưởng đi vào hình tượng hay sự biểu hiện. Chúng vẫn ở giai đoạn ý tưởng và có khuynh hướng không theo đến cùng hoặc biểu hiện. Thường thì họ “nói được” nhưng không “làm được”. Những người có hành khí mạnh trong lá số có khuynh hướng nghĩ về việc suy nghĩ, rồi lại nghĩ thêm về điều đó. Không có gì chỉ là như nó có vẻ; nó luôn có thể biến thành một điều khác. Họ tương tác xã hội chủ yếu vì niềm vui đối thoại và sự hứng khởi khi chia sẻ tư tưởng. Sự linh hoạt và đa năng quan trọng đối với người hành khí.

Lửa

Khí chất của những người có hành hỏa mạnh trong lá số là tự tin, vững tin vào bản thân, độc lập, và có thể tập trung vào bản thân. Nơi họ có một sự thoải mái sinh ra từ sự không sợ hãi nói chung và thiếu bận tâm. Họ có thể nồng nhiệt, thường là với các ý tưởng, nơi chốn và sự vật hơn là với con người. Do tính độc lập bẩm sinh của họ, bất cứ mối quan tâm nồng nhiệt nào đối với con người cũng sẽ quá ràng buộc và đòi hỏi ở họ nhiều hơn mức họ sẵn lòng cho đi. Họ không phải lúc nào cũng tiếp xúc với nhu cầu của người khác, và có thể chiếm rất nhiều không gian. Người hành hỏa có thể có tính kịch tính. Hành hỏa có khuynh hướng bốc đồng, thiếu thực tế, lạc quan và không nao núng. Sự độc lập quan trọng đối với người hành hỏa, và họ khó thấu hiểu sự thiếu độc lập nơi người khác.

Nước

Khí chất của những người có hành thủy mạnh trong lá số là nhạy cảm, nhận biết, quan tâm, nuôi dưỡng và thường thay đổi tâm trạng.

the emotions and feeling nature, therefore this element gives a felt-sense of things; this can translate into psychism or on a higher turn of the spiral into intuition. In general, water deeply feels the needs of the self and of others, and in fact strives to take care of others often to the negation of the self. Due to their sensitivity, they have a tendency to require solitude and isolation for self-preservation or protection. Equally, however, water needs to be in relationship more than any other element. To water people, emotional comfort is important, as well as intimacy in relationships.

Hành thủy liên hệ với các cảm xúc và bản chất cảm nhận, do đó hành này đem lại một cảm thức cảm nhận về sự vật; điều này có thể chuyển thành thông linh, hoặc ở một vòng cao hơn của xoắn ốc, thành trực giác. Nói chung, hành thủy cảm nhận sâu sắc nhu cầu của bản ngã và của người khác, và thật ra thường nỗ lực chăm sóc người khác đến mức phủ nhận bản ngã. Do sự nhạy cảm của mình, họ có khuynh hướng cần sự cô độc và cách ly để tự bảo tồn hoặc bảo vệ. Tuy nhiên, cũng như vậy, hành thủy cần ở trong mối quan hệ hơn bất cứ hành nào khác. Đối với người hành thủy, sự thoải mái về cảm xúc là quan trọng, cũng như sự thân mật trong các mối quan hệ.

36. Aspects – Các góc hợp

Astrology is a language of energetic relationships. These energies are brought into relationship by aspects. Aspects are geometric combinations that qualify how the planetary and zodiacal energies are experienced. These combinations are established and encrypted at the moment of birth. The energetic patterns set in place are particularized energies that are active throughout the entire incarnation. Each particular aspect determines the nature and intensity of the relationship. It establishes the areas of challenge and of ease in the life. Our work on and with ourselves is clearly mapped out for us in the patterns revealed in our horoscope. Our challenge, if we should choose to accept it, is to change difficult situations in our lives into relationships of greater ease and harmony. As the exact time of birth establishes the Ascendant, the planets find their placement in the houses which describe the arenas where particular opportunities will work out.

Chiêm tinh học là một ngôn ngữ của các mối quan hệ năng lượng. Những năng lượng này được đưa vào mối quan hệ bởi các góc hợp. Các góc hợp là những tổ hợp hình học định phẩm cách các năng lượng hành tinh và hoàng đạo được kinh nghiệm như thế nào. Những tổ hợp này được thiết lập và mã hóa vào khoảnh khắc sinh ra. Các mô hình năng lượng được đặt định là những năng lượng được biệt hóa, hoạt động trong suốt toàn bộ lần nhập thể. Mỗi góc hợp cụ thể quyết định bản chất và cường độ của mối quan hệ. Nó thiết lập các lĩnh vực thử thách và dễ dàng trong đời sống. Công việc của chúng ta trên chính mình và với chính mình được vạch rõ cho chúng ta trong các mô hình được tiết lộ trong lá số chiêm tinh của chúng ta. Thử thách của chúng ta, nếu chúng ta chọn chấp nhận nó, là chuyển đổi những tình huống khó khăn trong đời sống mình thành các mối quan hệ dễ dàng và hài hòa hơn. Vì thời điểm sinh chính xác thiết lập Điểm mọc, các hành tinh tìm thấy vị trí của chúng trong các nhà, vốn mô tả các đầu trường nơi những cơ hội cụ thể sẽ diễn ra.

When interpreting aspects, the planets are considered first, then the signs, and the last to be considered is the house that the planet finds itself in. In other words, we consider the what, the how, and finally, the where.

An aspect is a geometrical relationship that describes an angle of some degree. An angle is a mathematical relationship between two points in the chart. There are major and minor aspects. Major aspects are those aspects that are related to each other because they all divide evenly into 360 degrees, the circumference of the circle. Another way of saying this is that if we could hear their tone, they would all be in resonance with each other—the harmonics would be in a major key. The angle of a minor aspect, on the other hand, does not divide evenly into the circumference of the circle and is therefore considered to have a different tone which is in a minor key. In music, a minor key can have the quality sadness or subtlety associated with it.

Major Aspects – Các Góc Hợp Chính

Conjunction ☿ united energies

This aspect describes the relationship of two or more planets when they are within 7° of each other. Generally they are found within the same sign. This is an aspect where two energies merge and act as one. It is considered to be a neutral aspect that can bring either ease or hardship. A conjunction emphasizes the sign and the house in which it is found. For example: Pluto ♅ at 27° Leo conjunct Moon ☾ at 29° Leo in the ninth house. These two planets are found within two degrees of each other. See the chart on page 161. The closer the planets the planets are, the stronger the relationship.

Khi diễn giải các góc hợp, trước hết xét các hành tinh, rồi đến các dấu hiệu, và sau cùng mới xét nhà mà hành tinh ấy đang ở trong đó. Nói cách khác, chúng ta xét cái gì, bằng cách nào, và cuối cùng là ở đâu.

Một góc hợp là một tương quan hình học mô tả một góc ở một độ số nào đó. Một góc là một tương quan toán học giữa hai điểm trong lá số chiêm tinh. Có các góc hợp chính và phụ. Các góc hợp chính là những góc hợp liên hệ với nhau vì tất cả chúng đều chia đều 360 độ, tức chu vi của vòng tròn. Một cách nói khác là nếu chúng ta có thể nghe được âm điệu của chúng, tất cả chúng sẽ cộng hưởng với nhau—các hòa âm sẽ ở trong một âm thể trưởng. Trái lại, góc của một góc hợp phụ không chia đều chu vi vòng tròn và do đó được xem là có một âm điệu khác, thuộc âm thể thứ. Trong âm nhạc, âm thể thứ có thể mang phẩm tính buồn bã hoặc tinh tế đi kèm với nó.

Đồng vị ☿ các năng lượng hợp nhất

Góc hợp này mô tả mối tương quan của hai hay nhiều hành tinh khi chúng ở trong phạm vi 7° với nhau. Thông thường, chúng được tìm thấy trong cùng một dấu hiệu. Đây là một góc hợp trong đó hai năng lượng hòa nhập và hoạt động như một. Nó được xem là một góc hợp trung tính, có thể đem lại sự thuận lợi hoặc khó khăn. Một đồng vị nhấn mạnh dấu hiệu và nhà nơi nó được tìm thấy. Ví dụ: Sao Diêm Vương ♅ ở 27° Sư Tử đồng vị với Mặt Trăng ☾ ở 29° Sư Tử trong nhà chín. Hai hành tinh này được tìm thấy trong phạm vi hai độ với nhau. Xem lá số chiêm tinh ở trang 161.

Các hành tinh càng gần nhau, mối tương quan càng mạnh.

Opposition ♌ bringing the opposite quality into awareness

Đối vị ♌ đưa phẩm tính đối nghịch vào nhận thức



This aspect describes the relationship between planets (or chart points) when they are 180° or six signs apart. An opposition is created by the points being in opposite signs to each other. Often it refers to the way we bring another person or situation into our life to show us how to use the opposing energy. It can be experienced as a dance or a tug of war between two energies and highlights the need to balance them. An opposition touches two points of the circle ($180^\circ \times 2 = 360^\circ$). They share the same cross. Again we would use a 7° spread or orb*. For example: Venus ♀ at 22° Gemini opposes ASC at 17° Sagittarius. See the chart on page 161.

Góc hợp này mô tả mối tương quan giữa các hành tinh hoặc các điểm trong lá số chiêm tinh khi chúng cách nhau 180° hoặc sáu dấu hiệu. Một đối vị được tạo thành do các điểm nằm trong các dấu hiệu đối nghịch nhau. Thường thì nó chỉ cách chúng ta đưa một người khác hoặc một tình huống khác vào đời sống mình để cho chúng ta thấy cách sử dụng năng lượng đối nghịch. Nó có thể được trải nghiệm như một điệu múa hoặc một cuộc kéo co giữa hai năng lượng và làm nổi bật nhu cầu cân bằng chúng. Một đối vị chạm vào hai điểm của vòng tròn ($180^\circ \times 2 = 360^\circ$). Chúng cùng chia sẻ một thập giá. Một lần nữa, chúng ta sẽ dùng khoảng trải hay độ lệch 7°. Ví dụ: Sao Kim ♀ ở 22° Song Tử đối vị với điểm mọc ở 17° Nhân Mã. Xem lá số chiêm tinh ở trang 161.

Trine Δ an easy flow or harmony

Tam hợp Δ một dòng chảy dễ dàng hoặc sự hài hòa

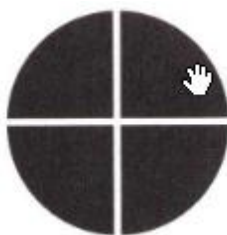


This is a 120° aspect describing two planets or chart points four signs apart. A trine shares the same element with the planet that it is in relationship with. This relationship lacks friction and therefore the harmony and balance that exists between these two energies may be so easy as to create complacency, a line of least resistance, or an automatic tendency. The orb used is 7°. The energies and qualities of the planets in a trine aspect tend not to be used to full capacity despite the fact that this aspect offers a natural ability and ease of expression. For example: Sun O at 18° Cancer trines Mars at 17° Pisces. They are both water signs. Even though the symbol of a trine has three points there need be only two points in relationship to be considered a trine. See chart on page 159.

Đây là một góc hợp 120°, mô tả hai hành tinh hoặc hai điểm trong lá số chiêm tinh cách nhau bốn dấu hiệu. Một tam hợp chia sẻ cùng hành với hành tinh mà nó có mối tương quan. Mối tương quan này thiếu ma sát và do đó sự hài hòa và quân bình tồn tại giữa hai năng lượng này có thể dễ dàng đến mức tạo ra sự tự mãn, một con đường ít trở ngại nhất, hoặc một khuynh hướng tự động. Độ lệch được dùng là 7°. Các năng lượng và phẩm tính của các hành tinh trong một góc hợp tam hợp có khuynh hướng không được sử dụng hết khả năng, dù góc hợp này đem lại một năng lực tự nhiên và sự dễ dàng trong biểu đạt. Ví dụ: Mặt Trời O ở 18° Cự Giải tam hợp với Sao Hỏa ở 17° Song Ngư. Cả hai đều là dấu hiệu hành thủy. Dù biểu tượng của tam hợp có ba điểm, chỉ cần hai điểm có mối tương quan với nhau là đã được xem là tam hợp. Xem lá số chiêm tinh ở trang 159.

Square ☐ challenge

Góc vuông ☐ thử thách



A square is 90° and describes two planets or chart points three signs apart. A square is created when there are 2 or more planets sharing the same cross but perpendicular to each other. The cross that creates four squares touches the circle in 4 places ($90^\circ \times 4 = 360^\circ$). For example: Moon ☾ at 28° Leo squares Saturn ♄ at 26° Scorpio. Both are on the Fixed Cross. See chart on page 161.

Một góc vuông là 90° và mô tả hai hành tinh hoặc hai điểm trong lá số chiêm tinh cách nhau ba dấu hiệu. Một góc vuông được tạo thành khi có 2 hay nhiều hành tinh cùng chia sẻ một thập giá nhưng vuông góc với nhau. Thập giá tạo ra bốn góc vuông chạm vào vòng tròn ở 4 vị trí ($90^\circ \times 4 = 360^\circ$). Ví dụ: Mặt Trăng ☾ ở 28° Sư Tử vuông góc với Sao Thổ ♄ ở 26° Hổ Cáp. Cả hai đều ở trên Thập Giá Cố Định. Xem lá số chiêm tinh ở trang 161.

Quintile ♐ talent

Ngũ phân ♐ tài năng



A quintile is a 72° aspect. It is an aspect quite often overlooked and yet is an important one. It indicates talent. It is much rarer than most other aspects that would be found in a chart. Its orb is critical—planets must be within 2 degrees. Five quintiles touch the circle 5 times and so the quintile is also considered to be part of the series of aspects found on the major harmonic key. ($72^\circ \times 5 = 360^\circ$) An example of this can be seen in the chart on page 160 where Neptune at 12 degrees Libra quintiles the Moon 3 at 26 degrees Gemini.

Một góc ngũ phân là một góc hợp 72° . Đây là một góc hợp khá thường bị bỏ qua, nhưng lại là một góc quan trọng. Nó chỉ tài năng. Nó hiếm hơn nhiều so với phần lớn các góc hợp khác có thể được tìm thấy trong một lá số chiêm tinh. Độ lệch của nó rất then chốt—các hành tinh phải ở trong phạm vi 2 độ. Năm góc ngũ phân chạm vào vòng tròn 5 lần, và vì vậy góc ngũ phân cũng được xem là một phần của loạt góc hợp thuộc âm thể hòa âm chính. ($72^\circ \times 5 = 360^\circ$) Có thể thấy một ví dụ về điều này trong lá số chiêm tinh ở trang 160, nơi Sao Hải Vương ở 12 độ Thiên Bình tạo góc ngũ phân với Mặt Trăng 3 ở 26 độ Song Tử.

Sextile ✖ opportunity

Lục hợp ✖ cơ hội



A sextile is 60° or two signs apart. With this aspect, either masculine elements such as fire and air are in relationship, or feminine elements such as earth and water. This relationship offers ease and attraction between the planets. For example: Mars ♂ at 29° Gemini sextiles Venus ♀ at 25° Leo. Use a 5° orb. See chart on page 160.

Một lục hợp là 60° hoặc cách nhau hai dấu hiệu. Với góc hợp này, hoặc các hành nam tính như lửa và khí có mối tương quan với nhau, hoặc các hành nữ tính như đất và nước. Mối tương quan này đem lại sự dễ dàng và sức hút giữa các hành tinh. Ví dụ: Sao Hỏa ♂ ở 29° Song Tử lục hợp với Sao Kim ♀ ở 25° Sư Tử. Dùng độ lệch 5° . Xem lá số chiêm tinh ở trang 160.

Minor Aspect – Góc Hợp Phụ

Inconjunct or quincunx ⇨ adjustment or compromise

An inconjunct, or a quincunx as it is quite often called, is 150° or five signs apart. This is a haunting kind of aspect because it has no mode or element in common, thus it states an incongruity and asks for an adjustment of attitude or at the very least some kind of compromise between two very different energies. This adjustment is continually asked for in the life in the hope that a place can be found for the blending of unlike energies. It is a little bit like mixing oil and water. An adjustment creates room for harmony between these energies. If an adjustment is not made between these incongruent energies, the inconjunct will tend to force a compromise in the areas of either financial or health issues. For example: Sun at 18° Cancer is inconjunct ASC at 17° Sagittarius. See the chart on page 161. They do not share element or cross in common. A 5° orb is used.

Bất đồng vị hay quincunx ⇨ điều chỉnh hoặc thỏa hiệp

Một bất đồng vị, hay quincunx như nó khá thường được gọi, là 150° hoặc cách nhau năm dấu hiệu. Đây là một loại góc hợp ám ảnh, vì nó không có cùng tính chất động thái hay hành nào, do đó nó nêu lên một sự không tương hợp và đòi hỏi một sự điều chỉnh thái độ, hoặc ít nhất là một hình thức thỏa hiệp nào đó giữa hai năng lượng rất khác nhau. Sự điều chỉnh này liên tục được đòi hỏi trong đời sống, với hy vọng có thể tìm được một chỗ cho sự hòa trộn các năng lượng không giống nhau. Nó hơi giống như trộn dầu với nước. Một sự điều chỉnh tạo ra khoảng không cho sự hài hòa giữa các năng lượng này. Nếu không có sự điều chỉnh giữa các năng lượng không tương hợp này, bất đồng vị sẽ có khuynh hướng buộc phải có một sự thỏa hiệp trong các lĩnh vực liên quan đến tài chính hoặc sức khỏe. Ví dụ: Mặt Trời ở 18° Cự Giải bất đồng vị với điểm mọc ở 17° Nhân Mã. Xem lá số chiêm tinh ở trang 161. Chúng không chia sẻ cùng hành hay cùng thập giá. Dùng độ lệch 5°.

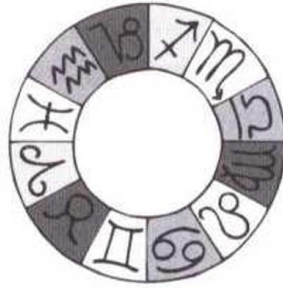
37. Combining the Pieces – Kết Hợp Các Mảnh Ghép

Astrology is word algebra. Qualities are revealed as the pieces are put together. There is a correct order for doing this. Simply said:

Chiêm tinh học là đại số bằng ngôn từ. Các phẩm tính được mặc khải khi các mảnh ghép được đặt lại với nhau. Có một thứ tự đúng để làm điều này. Nói một cách đơn giản:

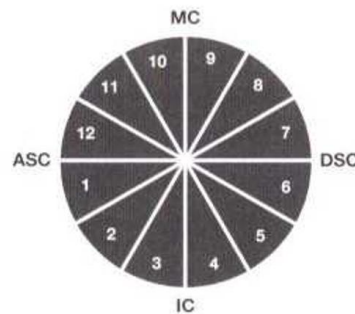


Planets are the 'what' in astrology.



Signs are the 'how'.

Houses are the 'where'.



Aspects show how all these weave into our lives.



38. Putting it All Together – 38. Đặt Tất Cả Lại Với Nhau

A lot of information, hopefully illuminating, about planets, signs, and houses has been given. Now, what do we do with it? How do we put it all together? Much in astrology is a step by step process that requires putting pieces together. Many of these pieces you have received. You begin to work with this information and make it practical by

Nhiều thông tin, hy vọng là có tính soi sáng, về các hành tinh, dấu hiệu và nhà đã được đưa ra. Bây giờ, chúng ta làm gì với chúng? Làm sao chúng ta đặt tất cả lại với nhau? Nhiều điều trong chiêm tinh học là một tiến trình từng bước, đòi hỏi đặt các mảnh ghép lại với nhau. Nhiều mảnh ghép trong số này các bạn đã nhận được. Các bạn bắt đầu làm việc với

applying it to your own chart or anyone else's you might choose to work with.

To begin, you need a natal chart, also known as a horoscope. It is easy to obtain this from the authors through our websites (listed at the back of the book) or through the internet. You will need your exact time of birth, place, and date of birth.

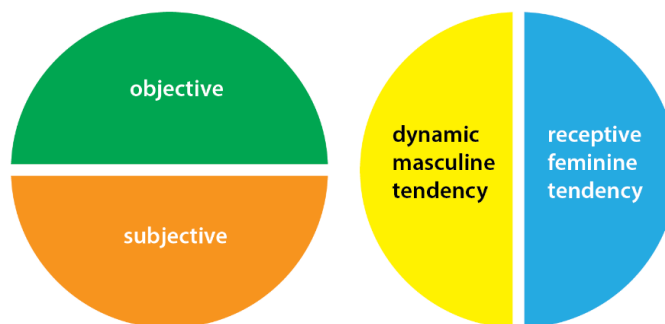
Here are seven ways to get started with interpreting a chart:

thông tin này và làm cho nó trở nên thực tiễn bằng cách áp dụng nó vào lá số chiêm tinh của chính mình hoặc của bất kỳ ai khác mà các bạn chọn làm việc với.

Để bắt đầu, các bạn cần một lá số bản mệnh, cũng được gọi là lá số chiêm tinh. Điều này dễ dàng có được từ các tác giả qua các trang mạng của chúng tôi được liệt kê ở cuối sách, hoặc qua internet. Các bạn sẽ cần giờ sinh, nơi sinh và ngày sinh chính xác của mình.

Sau đây là bảy cách để bắt đầu diễn giải một lá số chiêm tinh:

I. The Geography of a Chart – Địa Lý của một Lá Số Chiêm Tinh



The first thing to do is to look at the chart to get the overall impression. A natal chart can be divided in a couple of different ways to help us obtain an overview.

If there are many planets above the horizon, the focus is towards the top of the chart. This is the daytime half of the chart. Much light shines on you and you will be seen out in the world. This is where life's lessons and the opportunities to learn those lessons will demonstrate. The top of the chart represents the objective environment.

Điều đầu tiên cần làm là nhìn vào lá số chiêm tinh để có ấn tượng tổng quát. Một lá số bản mệnh có thể được chia theo vài cách khác nhau để giúp chúng ta có được một cái nhìn bao quát.

Nếu có nhiều hành tinh ở phía trên đường chân trời, trọng tâm hướng về phần trên của lá số chiêm tinh. Đây là nửa ban ngày của lá số. Nhiều ánh sáng chiếu trên các bạn và các bạn sẽ được nhìn thấy ngoài thế giới. Đây là nơi các bài học của đời sống và các cơ hội để học những bài học ấy sẽ biểu hiện. Phần trên của lá số chiêm tinh biểu thị môi trường khách quan.

Planets that are below the horizon indicate a more internal focus. This is the night time half of the chart. If the majority of planets are here, life's opportunities and challenges will be found within you—for instance the cultivation of your mind, emotional responsiveness, getting to know your body, or who you are as a self-identified personality. This represents the subjective environment.

If we divide the chart vertically in half we can look at the Ascendant side (left) or Descendant side (right). With the majority of planets on the Ascendant side of the chart, there will be a dynamic masculine tendency—a will orientation. With an emphasis on the left side of the chart, we are inclined to be an active agent; someone who motivates others. Thus we are inclined to be the “sower of seeds of karma”. This means that we

innately move and act in a way that is self directed and so create life situations in which these karmic effects are lived out.

The right side or Descendent side of the chart means that we are a receiver of energies; one who is moved or motivated by others or by life circumstances. This is the feminine tendency and it “reaps the harvest of karma.” In the position of the receiver a person lives out the results or effects of karma.

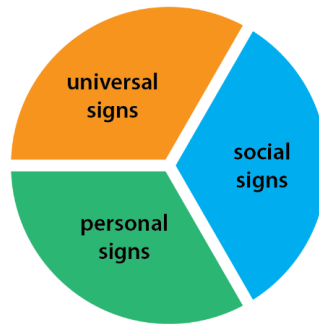
Các hành tinh ở phía dưới đường chân trời cho thấy một trọng tâm nội tại hơn. Đây là nửa ban đêm của lá số chiêm tinh. Nếu đa số hành tinh ở đây, các cơ hội và thử thách của đời sống sẽ được tìm thấy bên trong các bạn—chẳng hạn như việc vun bồi trí tuệ, khả năng đáp ứng cảm xúc, làm quen với thể xác của mình, hoặc biết mình là ai với tư cách một phạm ngã tự đồng hóa. Điều này biểu thị môi trường chủ quan.

Nếu chúng ta chia lá số chiêm tinh theo chiều dọc làm đôi, chúng ta có thể nhìn vào phía điểm mọc ở bên trái hoặc phía điểm lặn ở bên phải. Khi đa số hành tinh ở phía điểm mọc của lá số, sẽ có một khuynh hướng nam tính năng động—một định hướng ý chí. Khi có sự nhấn mạnh ở phía bên trái của lá số, chúng ta có khuynh hướng là một tác nhân chủ động; một người thúc đẩy người khác. Vì vậy, chúng ta có khuynh hướng là “người gieo các hạt giống nghiệp quả”. Điều này có nghĩa là chúng ta

vốn di chuyển và hành động theo cách tự định hướng, và do đó tạo ra các tình huống đời sống trong đó những hiệu quả nghiệp quả này được sống trải.

Phía bên phải hoặc phía điểm lặn của lá số chiêm tinh có nghĩa là chúng ta là người tiếp nhận các năng lượng; một người được người khác hoặc các hoàn cảnh đời sống thúc đẩy hay tạo động lực. Đây là khuynh hướng nữ tính và nó “gặt hái vụ mùa nghiệp quả”. Trong vị thế của người tiếp nhận, một người sống trải các kết quả hay hiệu quả của nghiệp quả.

II. Dividing the chart into thirds – Chia lá số chiêm tinh thành ba phần



Dividing the chart into thirds, 4 houses in each section, is another way of getting clues about it before bringing all the interpretative pieces together. Always look to see where there is a concentration of planets.

The first section of houses is naturally ruled by Aries, Taurus, Gemini, and Cancer. These are the personal signs and personal houses, having much to do with the development of the person in themselves. They are fundamental signs and have to do with our survival.

The next four signs are Leo, Virgo, Libra, and Scorpio. These are the social signs, and the fifth through eighth houses are the social houses. They have more to do with interactions with others, our peer groups, and our need to validate ourselves through other people in the immediate environment.

The last four signs are Sagittarius, Capricorn, Aquarius and Pisces. They are the universal signs or the signs of the collective. They convey energies that have little to do with the individual at all and hence planets in these last four signs convey a sense of the collective. Planets in the last four houses are trying to work through larger contexts than the strictly personal.

Chia lá số chiêm tinh thành ba phần, mỗi phần 4 nhà, là một cách khác để có được các manh mối về nó trước khi đưa tất cả các mảnh ghép diễn giải lại với nhau. Luôn nhìn xem nơi nào có sự tập trung các hành tinh.

Phần nhà thứ nhất được cai quản tự nhiên bởi Bạch Dương, Kim Ngưu, Song Tử và Cự Giải. Đây là các dấu hiệu cá nhân và các nhà cá nhân, liên quan nhiều đến sự phát triển của con người nơi chính họ. Chúng là các dấu hiệu căn bản và liên quan đến sự sinh tồn của chúng ta.

Bốn dấu hiệu kế tiếp là Sư Tử, Xử Nữ, Thiên Bình và Hổ Cáp. Đây là các dấu hiệu xã hội, và các nhà từ thứ năm đến thứ tám là các nhà xã hội. Chúng liên quan nhiều hơn đến các tương tác với người khác, các nhóm đồng đẳng của chúng ta, và nhu cầu xác nhận chính mình qua những người khác trong môi trường gần gũi.

Bốn dấu hiệu cuối cùng là Nhân Mã, Ma Kết, Bảo Bình và Song Ngư. Chúng là các dấu hiệu phổ quát hoặc các dấu hiệu của tập thể. Chúng truyền đạt những năng lượng hầu như không liên quan đến cá nhân, và vì thế các hành tinh trong bốn dấu hiệu cuối cùng này truyền đạt một ý thức về tập thể. Các hành tinh trong bốn nhà cuối cùng đang cố gắng hoạt động qua những bối cảnh rộng lớn hơn phạm vi thuần túy cá nhân.

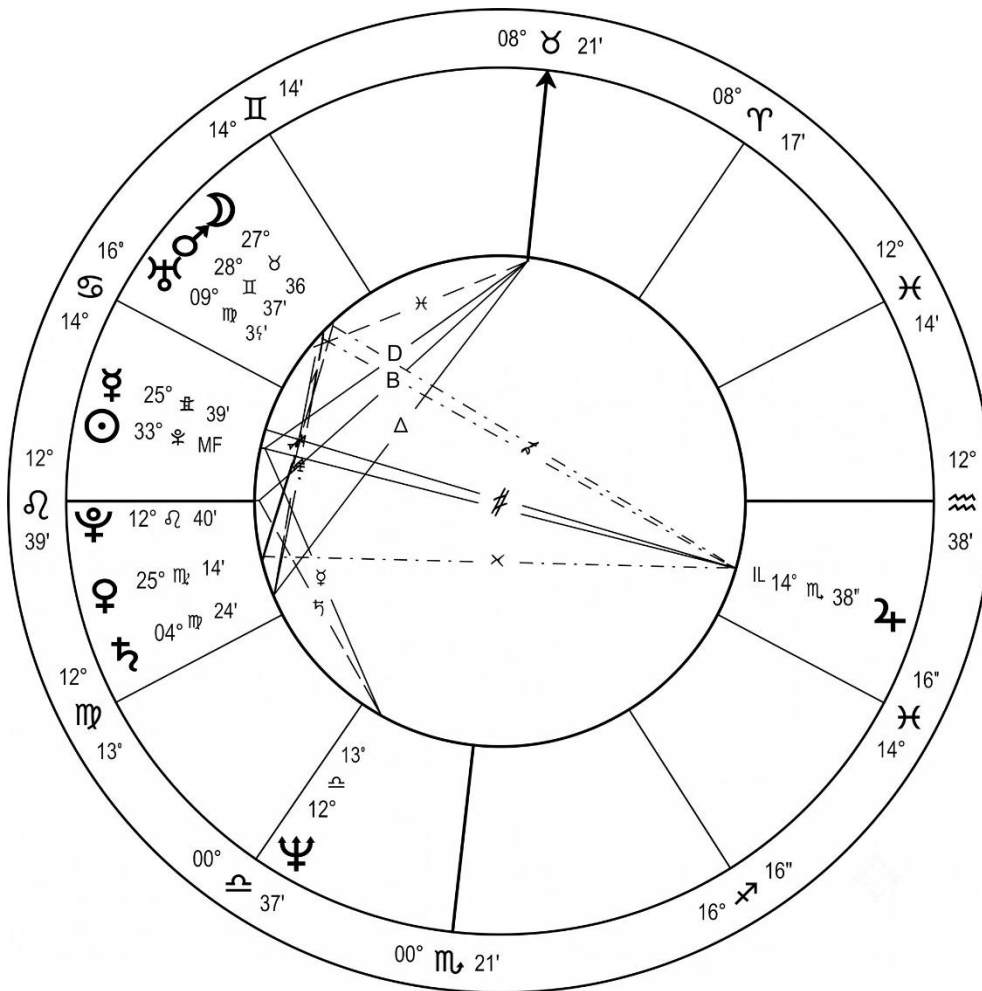
Considering these energies and their impact in your chart can be helpful in ascertaining what energies are involved, how they impact our life, and in what area of life the energies work out.

Việc xem xét các năng lượng này và tác động của chúng trong lá số chiêm tinh của các bạn có thể hữu ích trong việc xác định những năng lượng nào có liên quan, chúng tác động đến đời sống chúng ta ra sao, và các năng lượng ấy vận hành trong lĩnh vực nào của đời sống.

III. Elements – Các Hành

Another thing to do before getting into the details of a chart is to count up how many planets are in each element. If you include all the planets as well as the Ascendant, you will have a total of eleven. If, for example Mars is in Leo, it is considered to be a fire planet. Venus in Cancer is water. Go through the chart giving one point for each planet in a sign according to element. Give a point to the Ascendant as well. There may be a few significant findings. Firstly, if one element has very few or no planets, then it is lacking in the person's system and needs to be cultivated. That person might consciously or unconsciously bring someone into their immediate environment who has that element strongly in their chart.

Một điều khác cần làm trước khi đi vào các chi tiết của một lá số chiêm tinh là đếm xem có bao nhiêu hành tinh trong mỗi hành. Nếu các bạn bao gồm tất cả các hành tinh cũng như điểm mọc, các bạn sẽ có tổng cộng mười một. Ví dụ, nếu Sao Hỏa ở Sư Tử, nó được xem là một hành tinh hành hỏa. Sao Kim ở Cự Giải là hành thủy. Hãy đi qua lá số chiêm tinh, cho mỗi hành tinh trong một dấu hiệu một điểm theo hành. Cũng cho điểm mọc một điểm. Có thể có vài phát hiện quan trọng. Trước hết, nếu một hành có rất ít hoặc không có hành tinh nào, thì hành ấy thiếu trong hệ thống của người đó và cần được vun bồi. Người ấy có thể hữu thức hoặc vô thức đưa một người nào đó vào môi trường gần gũi của mình, người có hành ấy mạnh trong lá số chiêm tinh của họ.



Let's use the example of the chart to the left,

three fire: ASC, ♀, ♀

two earth: ♄ ♄

three air: ♀ ♄ ♂

three water: ♄ ☉ ♄

When there is a tie (the same number of planets in two elements) use the Ascendant as the determining factor. This person has fairly balanced elements in the chart which means that they can work in all the elements fairly easily.

Hãy dùng ví dụ về lá số chiêm tinh ở bên trái,

ba hành hỏa: điểm mọc, ♀, ♀

hai hành thổ: ♄ ♄

ba hành khí: ♀ ♄ ♂

ba hành thủy: ♄ ☉ ♄

Khi có sự bằng nhau, tức cùng số hành tinh trong hai hành, hãy dùng điểm mọc làm yếu tố quyết định. Người này có các hành khá quân bình trong lá số chiêm tinh, điều đó có nghĩa là họ có thể làm việc trong tất cả các hành khá dễ dàng.

IV. Modes/Crosses/Qualities – Các Thể Thức/Thập Giá/Phẩm Tính

We can do the same thing with the crosses. Count up how many planets are on each cross. Remember that there are three crosses.

Cardinal (Aries, Cancer, Libra, Capricorn)—will, drive, action Fixed (Taurus, Leo, Scorpio, Aquarius)—preserve, maintain, hold Mutable (Gemini, Virgo, Sagittarius, Pisces)—changeable, adaptable, busy In this person's chart, there are:

five cardinal planets: ♈ ♋ ♌ ♍ ☊

two fixed planets: ♉ ♊ plus ASC

three mutable planets: ♊ ♋ ♌. This person has the greatest number of planets on the Cardinal Cross. More than likely they have a great deal of will, drive and action.

Chúng ta có thể làm điều tương tự với các thập giá. Hãy đếm xem có bao nhiêu hành tinh ở trên mỗi thập giá. Hãy nhớ rằng có ba thập giá.

Chính yếu (Bạch Dương, Cự Giải, Thiên Bình, Ma Kết)—ý chí, động lực, hành động Cố định (Kim Ngưu, Sư Tử, Hổ Cáp, Bảo Bình)—giữ gìn, duy trì, nắm giữ Biến đổi (Song Tử, Xử Nữ, Nhân Mã, Song Ngư)—thay đổi, thích nghi, bận rộn Trong lá số chiêm tinh của người này, có:

năm hành tinh chính yếu: ♈ ♋ ♌ ♍ ☊

hai hành tinh cố định: ♉ ♊ cộng với điểm mọc

ba hành tinh biến đổi: ♊ ♋ ♌. Người này có số hành tinh lớn nhất trên Thập Giá Chủ Yếu. Rất có khả năng họ có nhiều ý chí, động lực và hành động.

V. Signature – Dấu Ấn

With that complete, (and provided there was not a tie with either the elements or the crosses), you now have an element and a cross that is more dominant than the others. Now put together the combination of element and cross that has the highest count and this will give you the sign that is the signature of the chart. The signature can offer insight into the person's behavioral patterns that are obvious to others. In our example, the native has five cardinal planets, three air, three fire, and three water. It appears that there is a tie; but the tie breaker, from the perspective of consciousness, is the Ascendant. The likelihood of the signature being the same sign as your Sun or Ascendant is slim, although it can happen. The signature explains an energy that emanates from you,

Khi điều đó hoàn tất, và miễn là không có sự bằng nhau ở cả các hành lẫn các thập giá, bây giờ các bạn có một hành và một thập giá trội hơn những cái khác. Bây giờ hãy đặt lại với nhau tổ hợp hành và thập giá có số lượng cao nhất, và điều này sẽ cho các bạn dấu hiệu là dấu ấn của lá số chiêm tinh. Dấu ấn có thể đem lại cái nhìn sâu vào các mô hình hành vi của người đó, những điều hiển nhiên đối với người khác. Trong ví dụ của chúng ta, người bản mệnh có năm hành tinh chính yếu, ba hành khí, ba hành hỏa và ba hành thủy. Đường như có sự bằng nhau; nhưng yếu tố phá vỡ sự bằng nhau, từ viễn cảnh tâm thức, là điểm mọc. Khả năng dấu ấn là cùng một dấu hiệu với Mặt Trời hoặc điểm mọc của các bạn là rất nhỏ, dù điều đó có thể xảy ra. Dấu ấn giải thích một năng lượng phát xạ từ các

your overt behavioral patterns, and an overall energetic that is registered by others. In the example we have been using, this person's signature is Aries, which is cardinal / fire, even though they do not have one planet in Aries in the chart. If asked, this person would not only say that there is something of Aries in her manner but this is a fact observable by others.

bạn, các mô hình hành vi bộc lộ của các bạn, và một tổng thể năng lượng được người khác ghi nhận. Trong ví dụ mà chúng ta đã dùng, dấu ấn của người này là Bạch Dương, tức chính yếu / hỏa, dù họ không có một hành tinh nào ở Bạch Dương trong lá số chiêm tinh. Nếu được hỏi, người này sẽ không chỉ nói rằng có điều gì đó của Bạch Dương trong cách thức của bà, mà đây còn là một sự kiện người khác có thể quan sát được.

VI. Sun, Moon, Ascendant Blend – Sự Pha Trộn Mặt Trời, Mặt Trăng, Điểm Mọc

The Sun, Moon and Ascendant are key factors in chart interpretations.

Mặt Trời, Mặt Trăng và điểm mọc là các yếu tố then chốt trong diễn giải lá số chiêm tinh.

The Moon represents the past, automatic habits, the mother principle, out- needs, our security.

Mặt Trăng biểu thị quá khứ, các thói quen tự động, nguyên lý mẹ, các nhu cầu bên ngoài, sự an toàn của chúng ta.

The Sun represents the present, our personality, how and where we shine.

Mặt Trời biểu thị hiện tại, phạm ngã của chúng ta, cách chúng ta tỏa sáng và nơi chúng ta tỏa sáng.

The Ascendant can stretch us into our future, the doorkeeper to our true self identity, the method by which we are to expand into a higher sense of ourselves.

Điểm mọc có thể kéo giãn chúng ta vào tương lai, là người giữ cửa dẫn đến bản sắc chân thật của chúng ta, là phương pháp qua đó chúng ta mở rộng vào một ý thức cao hơn về chính mình.

First we look at the signs that the Moon and Sun are in, and take that into consideration. In the chart on this page the moon is in Leo, the sun is in Cancer and the Ascendant is Sagittarius. How do each one of these three placements manifest? What are the qualifiers?

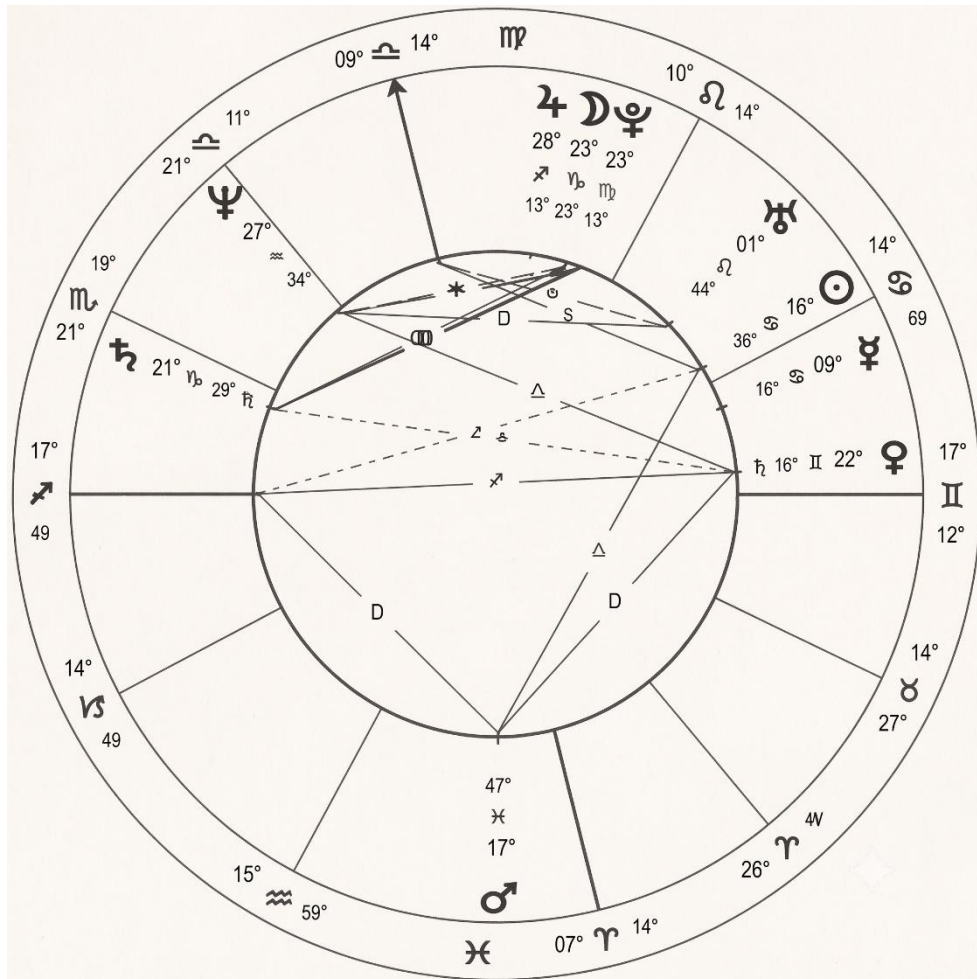
Trước hết, chúng ta nhìn vào các dấu hiệu mà Mặt Trăng và Mặt Trời đang ở trong đó, và xét điều ấy. Trong lá số chiêm tinh ở trang này, Mặt Trăng ở Sư Tử, Mặt Trời ở Cự Giải và điểm mọc là Nhân Mã. Mỗi một trong ba vị trí này biểu hiện như thế nào? Những yếu tố định tính là gì?

Checkout what element these are in and what cross or mode. That will give you a lot of information pertaining to temperament and quality.

Hãy kiểm tra xem chúng ở trong hành nào và thập giá hay tính chất động thái nào. Điều đó sẽ cho các bạn nhiều thông tin liên quan đến khí chất và phẩm tính.

Where in our lives are these energies manifesting? The “where” is the house—the arena in our lives in which these energies are manifesting? Lastly are the aspects. Are the Sun, Moon, and Ascendant in aspect to each other and do they aspect other planets?

Những năng lượng này đang biểu hiện ở đâu trong đời sống chúng ta? “Ở đâu” chính là nhà—đầu trường trong đời sống chúng ta nơi các năng lượng này đang biểu hiện. Sau cùng là các góc hợp. Mặt Trời, Mặt Trăng và điểm mọc có tạo góc hợp với nhau không, và chúng có tạo góc hợp với các hành tinh khác không?



VII. Ruler of the Chart – Chủ Tinh của Lá Số Chiêm Tinh

The last easy step before full interpretation of a chart is to find the ruler of the chart and to explore the three levels of rulership. The ruler of the chart is always the ruler of the Ascendant, both exoterically and esoterically.

Bước dễ dàng cuối cùng trước khi diễn giải đầy đủ một lá số chiêm tinh là tìm chủ tinh của lá số và khảo sát ba cấp độ quyền chủ quản. Chủ tinh của lá số luôn là chủ tinh của điểm mọc, cả theo công truyền lẫn nội môn.

In this person's chart the Ascendant is Sagittarius. The exoteric ruler is Jupiter. It not

Trong lá số chiêm tinh của người này, điểm mọc là Nhân Mã. Chủ tinh ngoại môn là Sao

only has a strong relationship with the Ascendant but like all rulers of the chart, it rules the first house, the house of self-identity.

We now know that Jupiter would play an important role in this person's life (first house) and chart (because it rules the chart). Next we would look at where Jupiter actually is in the chart and what qualifies the Jupiterian energy (the sign it is in). Jupiter is in Virgo in the ninth house. This person will use the abundance of Jupiter to amass details (Virgo) in the realms of philosophy, religion, and high ideals (ninth house). Additionally, the ninth house is archetypally ruled by Sagittarius and so it likes to be there. We call this "accidental dignity". So we see that this little investigation has shown that Jupiter is an important planet in this person's chart and so in their life. This opens up an opportunity for them to bring the power of their Ascendant into full living expression.

On the esoteric level, Earth rules Sagittarius and because Sagittarius is the Ascendant this means that the Earth rules the chart esoterically. Often the position of the Earth is not recorded in natal charts, however it is always found directly opposite the position of the Sun. (In the chart above, the position of the Earth is shown.) In this chart the Sun is in Cancer in the eighth house, therefore the Earth will be found in the opposite position—by house as well as sign: Earth is in the second house and in Capricorn. On an esoteric level this person would utilize their Capricornian qualities—striving towards achievement, independence, shrewdness—as resources (for the second house is archetypally the

Mộc. Nó không chỉ có mối tương quan mạnh mẽ với điểm mộc, mà như mọi chủ tinh của lá số, nó cai quản nhà thứ nhất, nhà của bản sắc tự ngã.

Bây giờ chúng ta biết rằng Sao Mộc sẽ đóng một vai trò quan trọng trong đời sống của người này, tức nhà thứ nhất, và trong lá số chiêm tinh, vì nó cai quản lá số. Tiếp theo, chúng ta sẽ xem Sao Mộc thực sự ở đâu trong lá số chiêm tinh và điều gì định tính năng lượng Mộc tinh, tức dấu hiệu mà nó ở trong đó. Sao Mộc ở Xử Nữ trong nhà chín. Người này sẽ dùng sự phong phú của Sao Mộc để tích lũy các chi tiết, tức Xử Nữ, trong các lĩnh vực triết học, tôn giáo và các lý tưởng cao cả, tức nhà chín. Ngoài ra, nhà chín được Nhân Mã cai quản theo nguyên mẫu, và vì vậy nó thích ở đó. Chúng ta gọi điều này là "đặc địa ngẫu nhiên". Vì thế, chúng ta thấy cuộc khảo sát nhỏ này đã cho thấy Sao Mộc là một hành tinh quan trọng trong lá số chiêm tinh của người này, và do đó trong đời sống của họ. Điều này mở ra cho họ một cơ hội để đưa quyền năng của điểm mộc vào sự biểu đạt sống động trọn vẹn.

Ở cấp độ nội môn, Trái Đất cai quản Nhân Mã, và vì Nhân Mã là điểm mộc, điều này có nghĩa là Trái Đất cai quản lá số chiêm tinh theo nội môn. Thường thì vị trí của Trái Đất không được ghi trong các lá số bản mệnh; tuy nhiên, nó luôn được tìm thấy ở vị trí đối diện trực tiếp với vị trí của Mặt Trời. Trong lá số chiêm tinh ở trên, vị trí của Trái Đất được trình bày. Trong lá số này, Mặt Trời ở Cự Giải trong nhà tám, do đó Trái Đất sẽ được tìm thấy ở vị trí đối diện—cả theo nhà lẫn dấu hiệu: Trái Đất ở nhà hai và ở Ma Kết. Ở cấp độ nội môn, người này sẽ sử dụng các phẩm tính Ma Kết của mình—nỗ lực hướng đến thành tựu, độc lập, sắc sảo—như các nguồn lực, vì nhà hai theo nguyên mẫu là nhà của các nguồn lực cả bên

house of resources both inner and outer) to help fulfill the Ascendant purpose in the life.

Look at your Ascendant. What planet rules the Ascendant? Are both exoteric and esoteric planets that are the rulers of the Ascendant being fully lived in your life? Which is a greater focus? How can they both be used in a way that will continue to enhance your growth in this incarnation? Follow the trail and by reading the qualities offered in the chapters of this book, put together the energetic components of your charts, and interpret the answers to these significant questions.

trong lẫn bên ngoài, để giúp hoàn thành mục đích của điểm mọc trong đời sống.

Hãy nhìn vào điểm mọc của các bạn. Hành tinh nào cai quản điểm mọc? Cả các hành tinh ngoại môn và nội môn vốn là các chủ tinh của điểm mọc có đang được sống trọn vẹn trong đời sống của các bạn không? Cái nào là trọng tâm lớn hơn? Làm sao cả hai có thể được dùng theo cách tiếp tục nâng cao sự tăng trưởng của các bạn trong lần lâm phạm này? Hãy lần theo dấu vết, và bằng cách đọc các phẩm tính được đưa ra trong các chương của quyển sách này, hãy đặt lại với nhau các thành phần năng lượng của các lá số chiêm tinh của các bạn, và diễn giải các câu trả lời cho những câu hỏi quan trọng này.

Appendix 1 – Phụ Lục 1

Glossary of Terms – Bảng Thuật Ngữ

Archetypes: the original pattern or model of which all things of the same type are representations or copies

Ascendant or Rising sign: This is the beginning point of the natal chart/horoscope. It is called the Rising Sign because it is the sign that was rising over the horizon at the moment of birth.

At-one-ment: bringing all to a state of one, making whole

Birth chart, horoscope, natal chart: These terms are synonyms referring to a chart showing the position of the planets in the signs and their geometrical relations at the date, time, and location of the birth of an individual or the inauguration of an organization or event.

Caduceus: Medical symbol of two snakes entwined around a winged staff associated with Mercury.

Conjunction: This aspect is found where there are two or more planets within 7° of each other.

Constellation: grouping of stars as seen from the Earth, such as the Big Dipper, Orion, or any of the zodiacal constellations.

Cross, Mode, Quality: Synonyms referring to one of the three qualities that condition four of the twelve signs of the Zodiac: Cardinal (Aries, Cancer, Libra, Capricorn); Fixed (Taurus, Leo, Scorpio, Aquarius) and Mutable (Gemini, Virgo, Sagittarius, Pisces).

Nguyên mẫu: mô hình hay khuôn mẫu nguyên thủy mà mọi sự vật cùng loại là các biểu hiện hoặc bản sao của nó

Điểm mọc hoặc dấu hiệu mọc: Đây là điểm khởi đầu của lá số bản mệnh/lá số chiêm tinh. Nó được gọi là dấu hiệu mọc vì đó là dấu hiệu đang mọc lên trên đường chân trời vào khoảnh khắc sinh ra.

Sự hợp nhất làm một: đưa tất cả về trạng thái là một, làm cho toàn vẹn

Lá số sinh, lá số chiêm tinh, lá số bản mệnh: Những thuật ngữ này là các từ đồng nghĩa, chỉ một lá số cho thấy vị trí của các hành tinh trong các dấu hiệu và các tương quan hình học của chúng vào ngày, giờ và địa điểm sinh của một cá nhân, hoặc thời điểm thành lập một tổ chức hay sự kiện.

Trượng hai rắn: Biểu tượng y học gồm hai con rắn quấn quanh một cây trượng có cánh, liên hệ với Sao Thủy.

Đồng vị: Góc hợp này được tìm thấy khi có hai hay nhiều hành tinh ở trong phạm vi 7° với nhau.

Chòm sao: nhóm các ngôi sao khi nhìn từ Trái Đất, chẳng hạn như Gáo Lớn, Lạp Hộ, hoặc bất kỳ chòm sao hoàng đạo nào.

Thập giá, tính chất động thái, phẩm tính: Các từ đồng nghĩa chỉ một trong ba phẩm tính tác động lên bốn trong mười hai dấu hiệu của Hoàng đạo: Chính yếu (Bạch Dương, Cự Giải, Thiên Bình, Ma Kết); Cố định (Kim Ngưu, Sư

Tử, Hổ Cáp, Bảo Bình) và Biến đổi (Song Tử, Xử Nữ, Nhân Mã, Song Ngư).

Descendant: The 7th house cusp. The sign on this cusp indicates the attitude we have toward relating and relationships, especially partnerships.

Ecliptic: The path of the Sun through the constellations of the zodiac.

Element: The four basic elements are fire, earth, air, water. The elements of the signs condition and qualify energies of the planets in tangible and demonstrable ways.

Equal house system: Is a house system that divides the chart which is 360 degrees equally by the twelve, making each house or arena of life 30 degrees.

Esoteric rulership: The planet which carries a more refined expression of the sign; that which is inner, subtle and in the realm of soul.

Geocentric: Earth centered, or from the perspective of being on the Earth.

Hierarchical rulership: The planet which carries the highest expression of the sign; the most refined and pure intentions of a planet; spiritual or universal challenge and achievement.

IC or Imum Coeli: Imum Coeli means “the lowest heavens,” the opposite of the Midheaven. It represents the general tone of one’s childhood or home life growing up. It can therefore, determine the tone we set in our home as adults.

Điểm lặn: Đỉnh nhà thứ 7. Dấu hiệu trên đỉnh nhà này chỉ thái độ chúng ta có đối với sự liên hệ và các mối quan hệ, đặc biệt là các quan hệ đối tác.

Hoàng đạo biểu kiến: Đường đi của Mặt Trời qua các chòm sao của Hoàng đạo.

Hành: Bốn hành căn bản là lửa, đất, khí, nước. Các hành của các dấu hiệu tác động và định tính năng lượng của các hành tinh theo những cách hữu hình và có thể chứng minh.

Hệ thống nhà bằng nhau: Là một hệ thống nhà chia đều lá số chiêm tinh 360 độ cho mười hai, làm cho mỗi nhà hay dấu trường của đời sống có 30 độ.

Quyền chủ quản nội môn: Hành tinh mang một sự biểu đạt tinh luyện hơn của dấu hiệu; điều thuộc bên trong, tinh tế và trong lĩnh vực của linh hồn.

Địa tâm: lấy Trái Đất làm trung tâm, hoặc từ viễn cảnh đang ở trên Trái Đất.

Quyền chủ quản huyền giai: Hành tinh mang sự biểu đạt cao nhất của dấu hiệu; các ý hướng tinh luyện và thuần khiết nhất của một hành tinh; thử thách và thành tựu tinh thần hoặc phổ quát.

Thiên Đế hoặc Đáy Trời: Đáy Trời có nghĩa là “các tầng trời thấp nhất”, đối nghịch với Thiên Đỉnh. Nó biểu thị âm điệu tổng quát của thời thơ ấu hoặc đời sống gia đình khi trưởng thành của một người. Do đó, nó có thể xác định âm điệu mà chúng ta đặt trong ngôi nhà của mình khi là người lớn.

Inconjunct or Quincunx: Two planets or chart points 150° or five signs apart. This is an aspect of adjustment or compromise.

Karma: The affects of energy that has been put in motion.

Luminary: the Sun or the Moon

Lunar qualities: Automatic tendencies, habits, behaviors based upon past experience; unconscious patterns.

MC, Midheaven, or Medium Coeli: The highest and most elevated point of the natal chart; the cusp of the tenth house. It represents our public visibility in the world, and therefore how we would want to be seen.

Opposition: The two planets or chart points 180° or six signs apart. This aspect brings two opposite qualities into one's awareness.

Orb: Distance in degrees between two planets or chart points in aspect which creates a relationship between them.

Personal planets: The inner planets plus the Sun and the Moon. These planets and their qualities impact and condition the personal self—the ego (the Sun), automatic tendencies (the Moon), emotions (the Moon, Mars), drives (Mars), values or loves (Venus), mental processes (Mercury), sense of truth or wonder (Jupiter), and sense of work or discipline (Saturn).

Bất đồng vị hoặc quincunx: Hai hành tinh hoặc hai điểm trong lá số chiêm tinh cách nhau 150° hoặc năm dấu hiệu. Đây là một góc hợp của sự điều chỉnh hoặc thỏa hiệp.

Nghiệp quả: Các hiệu quả của năng lượng đã được đưa vào chuyển động.

Nguồn sáng: Mặt Trời hoặc Mặt Trăng

Những phẩm tính Mặt Trăng: Các khuynh hướng tự động, thói quen, hành vi dựa trên kinh nghiệm quá khứ; những mô hình vô thức.

MC, Thiên Đỉnh, hoặc Medium Coeli: Điểm cao nhất và được nâng cao nhất của lá số bản mệnh; đỉnh nhà thứ mười. Nó biểu trưng cho sự hiện diện công khai của chúng ta trong thế giới, và do đó là cách chúng ta muốn được người khác nhìn nhận.

Đối vị: Hai hành tinh hoặc điểm trong lá số cách nhau 180° hoặc sáu dấu hiệu. Góc hợp này đưa hai phẩm tính đối lập vào nhận thức của một người.

Độ lệch: Khoảng cách tính bằng độ giữa hai hành tinh hoặc điểm trong lá số đang tạo góc hợp, qua đó tạo nên một mối liên hệ giữa chúng.

Các hành tinh cá nhân: Các hành tinh bên trong cộng với Mặt Trời và Mặt Trăng. Những hành tinh này cùng các phẩm tính của chúng tác động và định hình cái tôi cá nhân—chân ngã cá nhân (Mặt Trời), các khuynh hướng tự động (Mặt Trăng), cảm xúc (Mặt Trăng, Sao Hỏa), động lực thúc đẩy (Sao Hỏa), các giá trị hoặc những điều yêu thích (Sao Kim), các tiến trình trí tuệ (Sao Thủy), ý thức về chân lý hoặc

sự kỳ diệu (Sao Mộc), và ý thức về công việc hoặc kỷ luật (Sao Thổ).

Prodigal Son: Found in the gospel of Luke is the story of the prodigal son who leaves home as a youth and squanders his inheritance, then realizes the error of his ways and is welcomed back to the house of his Father. (Luke 15:11-32)

Rulership: Rulership is resonance. The qualities of a sign are similar to or cooperative with the qualities of its ruling planet. The qualities of a sign enter our solar system through the intercessor of the planet which resonates with the sign.

Sextile: Two planets or chart points 60° or two signs apart. This aspect signifies opportunity.

Signature of the chart: A characteristic energy that emanates from a person, the behavioral patterns that are obvious to others, and an overall energetic that is registered by others. It is determined by combining the preponderance of element and mode in the chart.

Square: Two planets or chart points 90° or three signs apart. This is a challenging aspect.

Traditional/Exoteric rulership: The planet which rules a sign from the perspective of the external, that which is obvious; the personal or the personality.

Transit: A transit occurs when a planet in the heavens aspects a planet in the natal chart.

Người Con Hoang Đàng: Trong Phúc âm theo thánh Lu-ca có câu chuyện về người con hoang đàng, khi còn trẻ đã rời nhà và phung phí gia sản thừa kế của mình, rồi nhận ra sai lầm trong đường lối của mình và được đón trở về nhà của Cha mình. (Lu-ca 15:11-32)

Quyền chủ quản: Quyền chủ quản là sự cộng hưởng. Các phẩm tính của một dấu hiệu tương tự hoặc cộng tác với các phẩm tính của hành tinh chủ quản của nó. Các phẩm tính của một dấu hiệu đi vào hệ mặt trời của chúng ta qua sự trung gian của hành tinh cộng hưởng với dấu hiệu ấy.

Lục hợp: Hai hành tinh hoặc điểm trong lá số cách nhau 60° hoặc hai dấu hiệu. Góc hợp này biểu thị cơ hội.

Dấu ấn của lá số: Một năng lượng đặc trưng phát ra từ một người, những mô hình hành vi hiển nhiên đối với người khác, và một tổng thể năng lượng được người khác ghi nhận. Nó được xác định bằng cách kết hợp yếu tố trội hơn về hành và thể thức trong lá số.

Góc vuông: Hai hành tinh hoặc điểm trong lá số cách nhau 90° hoặc ba dấu hiệu. Đây là một góc hợp đầy thử thách.

Quyền chủ quản truyền thống/công truyền: Hành tinh cai quản một dấu hiệu từ quan điểm của cái bên ngoài, cái hiển nhiên; cái cá nhân hoặc phạm ngã.

Quá cảnh: Một quá cảnh xảy ra khi một hành tinh trên bầu trời tạo góc hợp với một hành tinh trong lá số bản mệnh.

Transitional planets: Jupiter and Saturn. Larger than the planets close to the Earth and the Sun, these two planets determine how we relate to our group, our society, our situational and environmental context.

Transpersonal planets: The outer planets: Uranus, Neptune, Pluto. These planets have to do with generational influences, societal or systemic periods, as well as conditions that can overwhelm, overtake, or encompass an individual.

Trine: Two planets or chart points 120° or four signs apart. They share the same element.

Turn of the Spiral: A phrase categorizing different levels of evolutionary development.

Zodiac: (Greek): “Circle of animals”. The twelve constellations.

Các hành tinh chuyển tiếp: Sao Mộc và Sao Thổ. Lớn hơn các hành tinh gần Trái Đất và Mặt Trời, hai hành tinh này xác định cách chúng ta liên hệ với nhóm của mình, xã hội của mình, cùng bối cảnh hoàn cảnh và môi trường của mình.

Các hành tinh siêu cá nhân: Các hành tinh bên ngoài: Sao Thiên Vương, Sao Hải Vương, Sao Diêm Vương. Những hành tinh này liên quan đến các ảnh hưởng thế hệ, các thời kỳ xã hội hoặc hệ thống, cũng như những điều kiện có thể lấn át, chiếm lĩnh hoặc bao trùm một cá nhân.

Tam hợp: Hai hành tinh hoặc điểm trong lá số cách nhau 120° hoặc bốn dấu hiệu. Chúng cùng chia sẻ một hành.

Vòng xoắn ốc chuyển lượt: Một cụm từ dùng để phân loại các cấp độ khác nhau của sự phát triển tiến hoá.

Hoàng đạo: (tiếng Hy Lạp): “Vòng tròn của các loài vật”. Mười hai chòm sao.

Appendix 2 – Phụ lục 2

Rulerships – Quyền chủ quản

Rulerships

Sign	Traditional/Exoteric	Esoteric	Hierarchical
♈ Aries	♂ Mars	☿ Mercury	♅ Uranus
♉ Taurus	♀ Venus	♁ Vulcan	♁ Vulcan
♊ Gemini	☿ Mercury	♀ Venus	♁ Earth
♋ Cancer	☾ Moon	♆ Neptune	♆ Neptune
♌ Leo	☼ Sun	☼ Sun	☼ Sun
♍ Virgo	☿ Mercury	☾ Moon	♃ Jupiter
♎ Libra	♀ Venus	♅ Uranus	♄ Saturn
♏ Scorpio	♂ Mars ♆ ↑ ♁ Pluto	♂ Mars	☿ Mercury
♐ Sagittarius	♃ Jupiter	♁ Earth	♂ Mars
♑ Capricorn	♄ Saturn	♄ Saturn	♀ Venus
♒ Aquarius	♄ Saturn ♅ Uranus	♃ Jupiter	☾ Moon
♓ Pisces	♃ Jupiter ♆ Neptune	♆ ↑ ♁ Pluto	♆ ↑ ♁ Pluto

Appendix 3 – Phụ lục 3

Chart of Glyphs – Bảng các ký hiệu

Chart of Glyphs

Planets		Signs	
☉	Sun	♈	Aries
☾	Moon	♉	Taurus
☿	Mercury	♊	Gemini
♀	Venus	♋	Cancer
♁	Earth	♌	Leo
♂	Mars	♍	Virgo
♃	Jupiter	♎	Libra
♄	Saturn	♏	Sagittarius
♅	Uranus	♐	Capricorn
♆	Neptune	♑	Aquarius
♇ ♂ ♀	Pluto	♒	Pisces
↓	Vulcan	♓	

Chart Points

MC	Midheaven
ASC	Ascendant
DSC	Descendant
IC	Nadir

About the Authors – Về các tác giả

ASTROLOGY

BRAVO! *I think you've captured the heart of astrology. A MUST READ.*
Janet Eisenberg

The planets and signs are brought "close to home" and spoken of in a way that resonates with the intuition. Mariefrance Cote

This is a very rich book meant to be savored so that the teachings about Soul can be absorbed. Pat Fiero

***Astrology Illumined* is unique!**

- Esoteric astrology and *Astrology Illumined* offer more levels of meaning for every factor in astrology. Esoteric astrology turns the spiral from mundane, reactive, and personal to self-aware, responsive, and spiritual.
- A picture is worth a thousand words and astrology is a symbolic language, so the authors blend pictures, illustrations, and tabulations together with prose to convey astrology as none other have done before.
- This is a one-of-a-kind astrology book written by teachers, designed to meet multiple learning styles, and bridges all levels of astrology so that the reader will gain insight into his or her psycho-spiritual development.



Donna Mitchell-Moniak is the founder and spiritual director of Spirit Fire Meditative Retreat Center. She has an extensive knowledge of all the esoteric and energy sciences – psychology, astrology, chakras, subtle bodies and kundalini. www.SpiritFire.com



Sara Traub is a co-founder the Center for Esoteric Studies in Toronto, Canada an organization designed to bring the student or practitioner to a working relation with their fullest potential and spiritual nature. She now teaches independently and through Spirit Fire. <http://sfcanada.blogspot.com>



Donna Mitchell-Moniak is the founder and spiritual director of Spirit Fire. From a young age, she was conversant in many fields of knowing and formalised her studies receiving an alternative Master's degree in esoteric psychology and a PhDe in esoteric philosophy. She has subsequently guided many students in subtle energy skills while creating, designing, and teaching courses that have been used by leading edge centers of learning. She has an extensive knowledge of all the esoteric and energy sciences—psychology, astrology, chakras, subtle bodies and kundalini. Additionally, she has a refined understanding of Raja and Agni Yoga, Mahayana and Tantric Buddhist teachings.

Donna is an engaging presenter who has captivated audiences throughout North America. Her written work is published in on-line esoteric journals and in print. *Astrology Illumined, Revealing Soul through Astrology* is her second book. Donna is also a shaman and teaches the Native Path. Her work as a healer has helped many individuals over the years. Her intuitive wisdom is born of a deep contemplative and experiential awareness of the inner realms of life. Donna is a profound and dynamic teacher of meditation evoking sacred space for inspiration and individual unfoldment.

Sara Traub has been a teacher most of her life, first with children and the last three decades with adults. She has a honours degree in Fine Arts and a Ph.De in esoteric philosophy. Her interest has always been the empowerment of others, facilitated through keen and deep insight. Travelling the world has enriched her understanding of the human condition and increased her awareness of each person's unique ability to help or hurt the planet. She

Donna Mitchell-Moniak là nhà sáng lập và giám đốc tinh thần của Spirit Fire. Từ khi còn trẻ, bà đã thông thạo nhiều lĩnh vực tri thức và chính quy hóa việc học của mình bằng cách nhận bằng Thạc sĩ thay thế về Tâm Lý Học Nội Môn và bằng Tiến sĩ về triết học nội môn. Sau đó, bà đã hướng dẫn nhiều đạo sinh về các kỹ năng năng lượng vi tế, đồng thời sáng tạo, thiết kế và giảng dạy các khóa học đã được các trung tâm học thuật tiên phong sử dụng. Bà có tri thức sâu rộng về mọi khoa học nội môn và năng lượng—tâm lý học, chiêm tinh học, các luân xa, các thể vi tế và kundalini. Ngoài ra, bà có sự thấu hiểu tinh tế về Raja và Agni Yoga, cũng như các giáo huấn Phật giáo Đại thừa và Mật tông.

Donna là một diễn giả lôi cuốn, đã chinh phục thính giả khắp Bắc Mỹ. Các tác phẩm của bà được xuất bản trong các tạp chí nội môn trực tuyến và dưới dạng ấn phẩm. *Chiêm Tinh Học Được Soi Sáng, Mặc Khải Linh Hồn qua Chiêm Tinh Học* là quyển sách thứ hai của bà. Donna cũng là một shaman và giảng dạy Con Đường Bản Địa. Công việc chữa lành của bà đã giúp nhiều cá nhân qua nhiều năm. Minh triết trực giác của bà được sinh ra từ một nhận thức chiêm ngưỡng và trải nghiệm sâu sắc về các cõi bên trong của sự sống. Donna là một huấn sư tham thiền sâu sắc và năng động, gợi lên không gian thiêng liêng cho cảm hứng và sự khai mở cá nhân.

Sara Traub đã là một huấn sư trong phần lớn cuộc đời mình, trước hết với trẻ em và trong ba thập niên gần đây với người lớn. Bà có bằng danh dự về Mỹ thuật và bằng Tiến sĩ về triết học nội môn. Mối quan tâm của bà luôn là trao quyền cho người khác, được hỗ trợ bởi sự thấu suốt sắc bén và sâu xa. Việc du hành khắp thế giới đã làm phong phú sự thấu hiểu của bà về tình trạng con người và gia tăng nhận thức của bà về khả năng độc đáo của mỗi người

chooses the former. Sara is also an author, a business woman, a mother and a wife.

In 1991 Sara co-founded the Center for Esoteric Studies in Toronto, Canada an organization designed to bring the student or practitioner to a working relation with their fullest potential and spiritual nature. Since 2001 she has taught in Thornbury, Canada. Here her work focuses on programs, which expand the heart, grow awareness and offer practical tools to help live one's spiritual nature in everyday life. Sara has also been part of the evolution of Spirit Fire, headquartered in Leyden, Massachusetts, an institution whose work is illumination and self-realization through meditation, study, and service.

trong việc giúp đỡ hoặc làm tổn hại hành tinh. Bà chọn điều trước. Sara cũng là một tác giả, một nữ doanh nhân, một người mẹ và một người vợ.

Năm 1991, Sara đồng sáng lập Trung tâm Nghiên cứu Nội môn tại Toronto, Canada, một tổ chức được thiết kế để đưa đạo sinh hoặc người thực hành vào một mối quan hệ hoạt động với tiềm năng trọn vẹn nhất và bản chất tinh thần của họ. Từ năm 2001, bà đã giảng dạy tại Thornbury, Canada. Tại đây, công việc của bà tập trung vào các chương trình mở rộng trái tim, tăng trưởng nhận thức và cung cấp những công cụ thực tiễn để giúp con người sống bản chất tinh thần của mình trong đời sống hằng ngày. Sara cũng đã là một phần trong sự tiến hoá của Spirit Fire, có trụ sở tại Leyden, Massachusetts, một định chế mà công việc là soi sáng và tự chứng ngộ qua tham thiền, học tập và phụng sự.